

438

P

CONCORDIA LIBRARY

BRONXVILLE, N. Y.



Digitized by the Internet Archive
in 2025

1500
P82.6

WRITING AND SPEAKING GERMAN

EXERCISES IN GERMAN COMPOSITION
AND CONVERSATION

WITH NOTES AND VOCABULARIES

BY

PAUL R. POPE

Professor of German in Cornell University

NEW SERIES



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

5619

COPYRIGHT, 1925,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

October, 1929

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

PREFACE

"Writing and Speaking German, New Series" is not a revision of "Writing and Speaking German" but a new book. While the plan of Part I of "Writing and Speaking German" has been retained, the material is entirely new and is based upon a recent trip of the author to Germany.

In the first lessons few words beyond the standardized first year vocabulary have been used, and these words introduced very carefully. The aim has been to make all words in Part I "active vocabulary" words at the command of the student. In connection with these first lessons a systematic grammatical review has been introduced and lists of idioms given. A selection of easy anecdotes, riddles and catch questions form a supplement to the lessons of Part I and can be used at the discretion of the teacher.

After the thorough drill in the elementary lessons of Part I, High School pupils as well as College students will be ready for the free composition work of Part II. The teacher will decide whether the class should merely expand the outlines given here in telegram style, or whether more ambitious essays based on the preparation of several class periods and supplementary study in reference books should be undertaken. Each composition can be made quite simple or very advanced, depending on the nature of the class. The teacher will develop the subject by questioning, will furnish additional material at his discretion and will encourage the student to take notes in German. Note the telegram style of the outlines; for expressions like "auf Gymnasium," "auf Universität," the student should, of course, say: "auf dem Gymnasium," "auf der Universität," and

should use in conversation and composition complete, idiomatic German sentences. The teacher will also use his judgment as to the order in which these free compositions are studied. Numbers 9, 10, 11, and 13 should not be undertaken by students who have not read the texts concerned.

The illustrations in the book are to be used as material for conversation or free composition. The procedure of the model exercises in Section I of Part II should be followed.

The vocabularies have again been prepared with great care. The student should, however, use them, especially the English-German vocabulary, as little as possible. The acquiring of his vocabulary should take place in the class room and in the thorough preparation of the German model text. German synonyms have been introduced in the German-English vocabulary, especially where the lessons have German questions on the words so treated. Wherever possible the student should disregard the English definition and should use the vocabulary as a reference list of words which he should know actively.

The author most gratefully acknowledges his indebtedness to his friends, Professor A. W. Boesche of Cornell University, and Studienrat Dr. Walther Otto of Bremen, for their many helpful suggestions as well as for their painstaking reading of manuscript and proof.

The author appreciated greatly the criticisms and suggestions which came to him from colleagues in High School and College who had used his "Writing and Speaking German." Many of these suggestions have been followed in the preparation of this new book. He will again esteem it a favor if teachers will communicate to him immediately any errors or omissions which they may discover in this text.

P. R. P.

CORNELL UNIVERSITY

July, 1925

CONTENTS

Erster Teil—PART FIRST

Ein Sommer in Deutschland A Summer in Germany

	PAGE
1. Bremerhaven (Der Hauptsatz: die gerade Wortfolge und die Inversion)	2
Bremerhaven (The Main Clause: Normal and Inverted Order)	3
2. Die deutschen Eisenbahnen (Der Nebensatz: Stellung des Zeitwortes am Ende des Satzes)	4
The German Railways (The Subordinate Clause: Transposed Word Order)	5
3. Eine deutsche Stadt (Der Nebensatz: Fortsetzung)	6
A German City (The Subordinate Clause: <i>Continued</i>)	7
4. Eine deutsche Familie (Declension der Adjektive)	10
A German Family (Declension of Adjectives)	11
5. Die erste Mahlzeit (Declension der Hauptwörter)	12
The First Meal (Declension of Nouns)	13
6. Um den Tisch (Die Fürwörter)	16
Around the Table (The Pronouns)	17
7. Ein Besuch (Die Zeitwörter: Grundformen und Singular des Präsens der starken Zeitwörter)	18
A Call (The Verbs: Principal Parts and Present Singular of Strong Verbs)	19
8. Ein Besuch (Schluß) (Die Zeitwörter: Fortsetzung)	24
A Call (<i>Concluded</i>) (The Verbs: <i>Continued</i>)	25
9. Berlin: Das Hotel (Die Zeitwörter: Fortsetzung)	26
Berlin: The Hotel (The Verbs: <i>Continued</i>)	27
10. Das Restaurant (Die modalen Hilfszeitwörter)	32
The Restaurant (The Modal Auxiliaries)	33
11. Das Theater (Der Konjunktiv: Bedingungssätze [<i>Conditio irrealis</i>])	36
The Theatre (The Subjunctive: Conditional Sentences [<i>contrary to fact</i>])	37

	PAGE
12. Im Reichstag (Der Konjunktiv: Indirekte Rede)	38
In the Reichstag (The Subjunctive: Indirect Discourse)	39
13. München: Die Pension; Karls Brief (Die Präpositionen. Gebrauch der Kasus)	44
Munich: The Boarding-House; Karl's Letter (The Prepositions. Use of Cases)	45
14. Tee bei Professor Otto (Die Präpositionen: Fortsetzung)	48
Tea at Professor Otto's (The Prepositions: <i>Continued</i>)	49
15. Ein musikalischer Abend (Die Eigennamen)	50
A Musical (Evening) (Proper Names)	51
16. Bei einem berühmten Schriftsteller (Die Sprache der Gesellschaft)	56
At the Home of a Famous Author (Society Expressions)	57
17. Die Universität (Ausdrücke für Zeit und Stunde)	60
The University (Time Expressions)	61
18. Ein Abend bei den Studenten (Studentische Ausdrücke)	62
An Evening with the Students (Student Expressions)	63
19. Ein Ausflug nach Oberammergau	68
An Excursion to Oberammergau	69
20. Ein Ausflug nach Oberammergau (Schluß)	72
An Excursion to Oberammergau (<i>Concluded</i>)	73
21. Ein Gartenfest in Schleißheim	74
A Garden-Fête in Schleissheim	75
22. Das Deutsche Museum	80
The German Museum	81
23. Das Deutsche Museum (Schluß)	82
The German Museum (<i>Concluded</i>)	83
24. Im Flugzeug	86
In an Aeroplane	87
25. Wiederholung: Briefe	90
Karl an seinen Freund Ernst	
26. Wiederholung (Fortsetzung)	90
Karl an seinen Lehrer	
27. Wiederholung (Fortsetzung)	91
Karl an seine beiden Eltern	
28. Wiederholung (Schluß)	91
Karl an den Redakteur der New Yorker Staatszeitung	

Humoristisches

Zum Auswendiglernen! In den verschiedenen Aufgaben an
passenden Stellen zu erzählen!

A. Anekdoten: 1-18	92
B. Rätsel und allerlei Scherze: 1-9	97

Zweiter Teil—PART SECOND

Deutschland: Land, Leute, Literatur

GERMANY: THE COUNTRY, THE PEOPLE, THE
LITERATURE1. Bilder
Pictures

	PAGE
1. Ein deutscher Bauernhof	101
2. Der Winter	103
3. Der Frühling	105
4. Eine deutsche Stadt	107
5. Beschreibung und Erklärung eines Kunstwerkes („Ritter, Tod und Teufel," von Albrecht Dürer)	109
Description and Interpretation of a Work of Art (Albrecht Dürer's "Knight, Death and the Devil")	111

2. Nacherzählungen von Gedichten

PARAPHRASES OF POEMS

1. Erbkönig	116
The Erlking	117
2. Die Grenadiere	120
3. Der Maler	123

3. Freie Aufsätze (Anleitungen und Dispositionen)

1. Das Deutsche Reich (Beschreibung der Karte)	125
2. Das Deutsche Reich (Die Bedeutung seiner geographischen Lage)	126
3. Die höheren Schulen Deutschlands	127
4. Die deutschen Universitäten	129

	PAGE
5. Goethe in Frankfurt	131
6. Goethe in Weimar	132
7. Schiller in Stuttgart, Jena und Weimar	133
8. Wagner und Bayreuth	134
9. „Hermann und Dorothea“: Einleitung und Inhaltsangabe . .	136
10. „Minna von Barnhelm“: Einleitung, Inhaltsangabe, Kritik . .	137
11. Eingehende Behandlung eines Themas aus „Wilhelm Tell“ „Warum hält Rudenz zu Oesterreich?“	139
12. Erläuterung eines Sprichworts Ein Zitat aus „Wilhelm Tell“: Früh übt sich, was ein Meister werden will.“	141
13. Lagerleben im Dreißigjährigen Kriege (nach „Wallensteins Lager“)	142
14. Eine Sitzung des Deutschen Vereins	144
15. Eine Debatte (Gründe für und gegen die allgemeine Wehrpflicht)	146

GRAMMATICAL REVIEW AND LISTS OF IDIOMS

Lessons 1-24	149
The Main Clause — The Subordinate Clause — Declension of Adjectives — Declension of Nouns — The Pronouns — The Verbs: The Modal Auxiliaries — The Subjunctive — The Prepositions — Proper Names — Society Expressions — Time Expressions — Student Expressions — Idioms	

GRAMMATICAL NOTES

Capitals — Division into Syllables — Punctuation — The Articles — Nouns — Adjectives — Pronouns — Cases — Verbs — Word Order — Useful Hints in Writing German — Words Likely to Cause Confusion	163
--	-----

VOCABULARIES

Explanations	192
German-English Vocabulary	193
English-German Vocabulary	246
List of Strong and Irregular Verbs	287

ILLUSTRATIONS AND MAP

	PAGE
Die Karte von Deutschland	2
Jungfernstieg und Binnenalster, Hamburg.	8
Bremen	9
Frankfurt am Main	20
Köln am Rhein	21
Reichstagsgebäude, Berlin	28
Berlin. Das Brandenburger Thor	29
Goethe-Schiller-Denkmal, Weimar	42
Nürnberg	43
Der Rhein	52
Friedrichstraße, Berlin	53
Anton Langs Haus, Oberammergau	66
Das Theater, Oberammergau	67
Das Schloß, Heidelberg	78
Rothenburg	79
Ein deutscher Bauernhof	100
Der Winter	102
Der Frühling	104
Alexanderplatz in Berlin	106
„Ritter, Tod und Teufel“	108
Das Dürerhaus in Nürnberg	115
Bingen am Rhein	148

Erster Teil — Part First

Ein Sommer in Deutschland

1. Bremerhaven.

(Der Hauptsatz: Die gerade Wortfolge und die Inversion.)

„Sind wir nun endlich in Deutschland?“ fragte Karl seinen Freund Erich, als sie das große Schiff verließen und an Land gingen. „Ja wohl, Bremerhaven ist doch eine deutsche Stadt, nicht wahr?“ antwortete Erich. „Aber es
5 sieht anders aus, als ich dachte,“ sagte Karl. „Wieso?“ erwiderte Erich. „Deutschland ist doch auch ein modernes Land und hat elektrisches Licht und Eisenbahnen. Besonders in den großen Städten ist hier das Leben ungefähr so wie in Amerika.“ „Das weiß ich wohl,“ entgegnete Karl. „Vor
10 dem Ende des Sommers aber werden wir hoffentlich Dörfer sehen, wo es primitiver und für mich interessanter ist,“ fügte er hinzu. „Ich bin nicht nach Europa gekommen, um Städte wie New York und Chicago zu sehen.“

Während die Freunde sprachen, war ein Herr zu ihnen
15 getreten. „Sie sind gewiß die jungen Herren aus Amerika,“ sagte er, indem er ihnen die Hand reichte. „Willkommen in Deutschland! Ich bin Doktor Waltherr aus Bremen. Es tut mir sehr leid, daß ich zu spät gekommen bin, aber ich mußte noch in die Schule. Mein Zug ist eben ange-

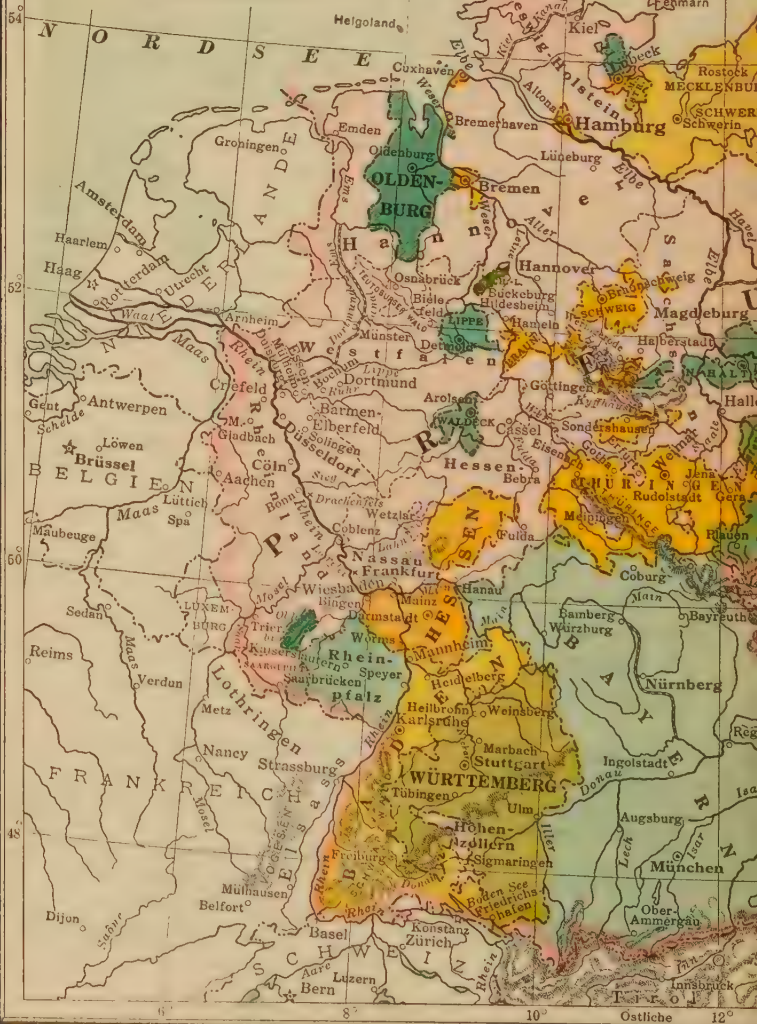
1. 1. Wo sind Karl und Erich jetzt? 2. Ist Bremerhaven eine amerikanische Stadt? 3. Sah es in Deutschland so aus, wie die Freunde es erwarteten? 4. Warum nicht? 5. Hat Deutschland mehr Eisenbahnen als Amerika? 6. Wo ist das Leben in Deutschland ebenso wie in Amerika? 7. Wie sind die deutschen Dörfer?

8. Was geschah, während die Freunde sprachen? 9. Was fragte der Herr? 10. Was tat er dabei? 11. Wer war dieser Herr? 12. Warum war er zu spät gekommen?

DEUTSCHES REICH

0 50 100 150
Englische Meilen

- ⊛ Reichshauptstadt
- ⊙ Landeshauptstädte





A Summer in Germany

1. Bremerhaven.

(The Main Clause: Normal and Inverted Order.)*

"Now we must ¹ go ashore, ² Erich," I said. ¹ "Here we are ¹ at last in Bremerhaven." "It doesn't look very interesting," replied Erich. "Everything looks so modern. Germany is less primitive than I thought." "Well, Erich, do you ³ think, only America has railways 5 and electric light?" I answered. ¹ "In the large cities it looks ¹ about as at home in America. In the little villages (the) ⁴ life is ¹ not so modern. We shall ⁵ see ⁶ that before the end of the summer." "Well, ⁷ a more primitive ⁸ land is more interesting, ⁸ I find," ¹ answered Erich. 10

At last we had left the great ship and stood on the land. "Is that not Dr. Walther?" I asked. ¹ "Yes, he has doubtless come from Bremen," replied Erich, "and how he is running. His train has doubtless just arrived." "Welcome to Germany, (my) young gentle- 15 men," called Dr. Walther now and gave me and then

1. ¹ Inversion. 44 a. (Numbers and letters refer to sections and paragraphs in the Grammatical Notes, p. 163.) ² When words are connected by the sign (⌢) the footnote refers to the whole expression thus marked, or, if there is no note, the expression is to be rendered by a single word in German. The German model text must be mastered before the student attempts the rendition of the English text into German. Idiomatic phrases must be especially noted. Cf. Idioms, p. 149. ³ du. ⁴ Words in parentheses () to be translated, words in square brackets [] to be omitted. ⁵ future. ⁶ Infinitive at end of clause. ⁷ Nun. ⁸ 23 and 23, Note.

* Cf. Grammatical Review, beginning p. 149. First read § 59, p. 187, "Useful Hints in Writing German."

kommen. Jetzt wollen wir aber schnell laufen, um gute Plätze im Zuge zu bekommen. Es ist zwar nicht sehr weit nach Bremen, aber wir wollen doch bequem sitzen."

2. Die deutschen Eisenbahnen.

(Der Nebensatz: Stellung des Zeitworts am Ende des Satzes.)

Der Zug wartete schon, und die Leute stiegen schon ein.
 5 Da die Freunde als Schiffspassagiere keine Fahrkarte nach Bremen zu lösen brauchten, folgten sie Doktor Walther gleich durch den Bahnhof und gingen auf den Bahnsteig. In diesem Zuge waren nur Wagen erster und zweiter Klasse, aber Dr. Walther sagte den Freunden, daß es
 10 auch Wagen dritter und vierter Klasse gebe. Dabei erzählte er einen Witz. „Vierter Klasse fahren die Leute," sagte er, „die mit dem Kopfe arbeiten; dritter Klasse diejenigen, die mit den Händen arbeiten; zweiter diejenigen, die den Unterschied zwischen ‚mir‘ und ‚mich‘ nicht wissen und erster die-
 15 jenigen, die ‚mein‘ und ‚dein‘ verwechseln."

Die Freunde wollten nicht rauchen, daher stiegen sie in einen Abteil für Nichtraucher ein, taten ihr Gepäck in das Netz und setzten sich jeder in eine Ecke. Da die Fahrt nach

13. Warum mußten die Herren schnell laufen?

2. 1. Was wartete schon auf die Freunde? 2. Nennen Sie ein Synonym für „lösen"! 3. Wer darf ohne Fahrkarte mit dem Zuge nach Bremen fahren? 4. Darf man sonst in Deutschland ohne Fahrkarte mit dem Zuge fahren? 5. Wohin gingen die Freunde? 6. Wie viele Klassen gibt es in Deutschland? 7. Welche Klasse kostet am meisten? 8. Welche Klasse ist die billigste? 9. Erzählen Sie einen Witz über die Passagiere in den verschiedenen Klassen! (Dieser Witz stammt aus der Inflationszeit.) 10. Wissen gute Menschen den Unterschied zwischen ‚mein‘ und ‚dein‘?

11. Rauchen Sie Zigarren oder Zigaretten? 12. Wohin tut man das Gepäck? 13. Welche Plätze sind die besten?

Erich his ⁹ hand. "I had to go home from (the) school, and came ¹⁰ therefore too late. I am sorry.¹¹ But now we must run, for ¹² we want to get ⁶ good seats."

2. The German Railways.

(The Subordinate Clause: Transposed Word Order.)

I told Erich that our train was waiting ¹ for ² us. "Yes," he replied, "but you know, we do not ³ need to ⁵ buy ⁴ any ³ tickets. I believe, however, that the people are already getting aboard." "Where is the platform?" I asked, as we went ⁵ through the station. "If we follow ⁶ Dr. Walther, we shall ⁷ find it," Erich replied.⁷

10

Now Dr. Walther asked ⁷ us whether we wanted ⁸ to go ⁹ first or second class. "To-day we are going ⁹ first," I replied, "but later we wish to travel ⁹ third or perhaps sometimes fourth class. I know that that is much cheaper." Now Erich begged Dr. Walther to tell us ¹⁵ which people travel ¹⁰ in the various classes. "All right," ¹¹ he replied and told us an old joke. I asked him whether the people confuse Mine and Thine so often in Germany as in America. "Yes," he replied, and it is ¹² the people who know ¹³ no grammar who ²⁰ travel second class, while those who ¹⁴ work ¹⁵ with their heads, have to ¹⁶ go third.

⁹ the. ¹⁰ perfect. Cf. German text, p. 2, l. 18. ¹¹ Cf. German text, l. 18 and Idioms. ¹² denn.

2. ¹ Transposed order. 45 a. ² auf. ³ not . . . any = keine, 60 a. ⁴ lösen. ⁵ 45 a. ⁶ 45 a. ⁷ Inversion, 44 a. ⁸ trans., 45 a. ⁹ fahren. ¹⁰ trans., 45 d. ¹¹ Schön. ¹² sind. ¹³ kennen or können, trans., 45 b. ¹⁴ diejenigen, die. ¹⁵ trans., 45 b. ¹⁶ trans. (after während).

Bremen sehr kurz ist, hatte der Zug keinen Speisewagen und auch keinen Schlafwagen. Es war aber wenigstens ein Schnellzug, und bald waren sie in Bremen, wo sie natürlich aussteigen mußten. Während der Fahrt hatten die Freunde
 5 allerlei Lokomotiven und Güterwagen gesehen. Die Güterzüge waren sehr kurz und die Wagen sehr klein im Vergleich mit den amerikanischen.

3. Eine deutsche Stadt.

(Der Nebensatz: Fortsetzung.)

Als der Zug im Bahnhof hielt, kamen gleich Gepäckträger, um das Gepäck der Passagiere zum Auto zu bringen.
 10 Die Freunde hatten zu viele Koffer und Handkoffer, um mit der Straßenbahn fahren zu können. Es war viel Lärm auf der Straße, aber nicht so viel wie in New York, und die jungen Herren sahen gleich, daß die hohen Gebäude, die „Wolkenkratzer,“ fehlten. Als sie durch die Straßen fuhren,
 15 sahen sie sich die schönen Sachen in den Schaufenstern der großen Läden an. Dr. Walther sagte dem Führer, er sollte an dem schönen Rathaus vorbeifahren. Dieses Gebäude fanden die Freunde sehr schön und interessant.

Sie fragten Dr. Walther, ob sie hineingehen dürften.
 20 „Gewiß“ war die Antwort. „Wir werden sogar morgen alle dort zu Abend essen. Der Ratskeller ist sehr berühmt. Aber heute morgen müssen wir gleich weiter fahren. Ich

14. Warum waren keine Speise- und Schlafwagen in diesem Zuge.
 15. Fuhr der Zug langsam? 16. Was tut man am Ende der Fahrt?

3. 1. Wer kommt gleich an den Wagen, wenn ein Zug hält? 2. Warum fuhren die Freunde nicht mit der Straßenbahn? 3. Was ist der Unterschied zwischen Koffer und Handkoffer? 4. In welcher Stadt ist mehr Lärm, in New York oder in Bremen? 5. Warum? 6. Welche Stadt hat die höchsten Gebäude? 7. Warum nennt man sie „Wolkenkratzer“? 8. Was ist ein Schaufenster? 9. Was ist ein Ratskeller?

On the ¹⁷ window of the first compartment we saw the word Non-smoker, therefore we went into the second, for I knew that Dr. Walther wanted to smoke. After we had put our baggage in the rack, we sat ⁷ down. "It is fine ¹⁸ that each of us has a corner," said ⁵ Erich. "Do you know whether the train has a dining car?" I asked. "Of course not," replied Mr. Walther, "and (also) no sleeper. It is not necessary, since ¹⁹ the trip is so short. In an hour you will have ²⁰ leave the train." 10

3. A German City.

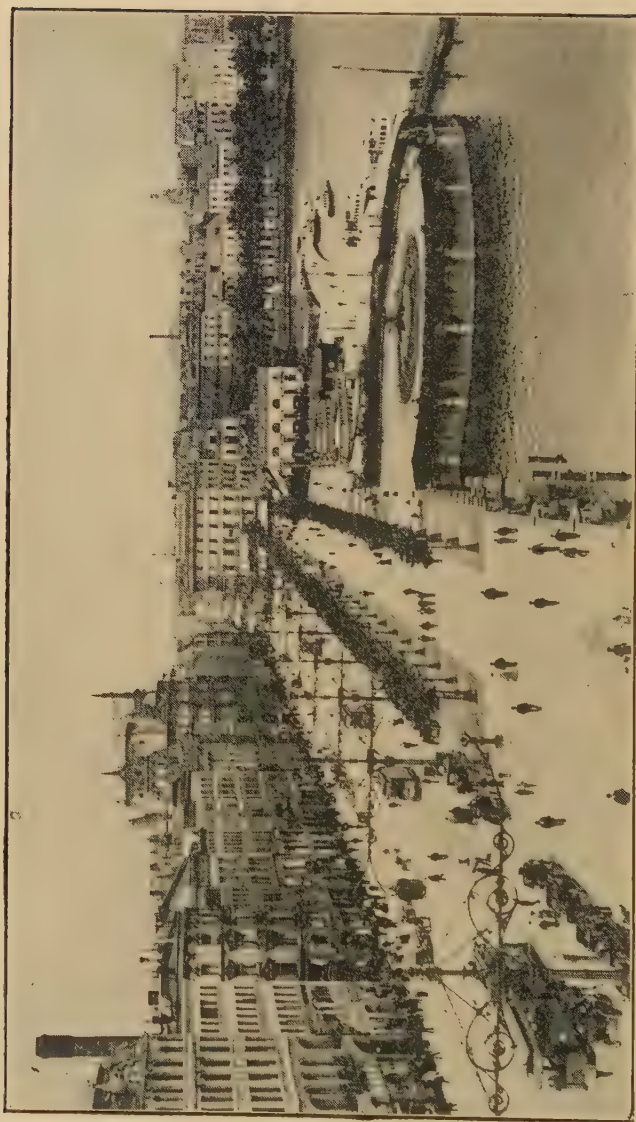
(The Subordinate Clause. — *Continued.*)

"See, Erich!" I called as the train stopped ¹ in the station, "there are the porters." Then I opened the window in ² order to give ³ one of them our things. "Here it makes no difference, ⁴ Erich, that we have so many trunks and suit-cases," I added. "But we have ¹⁵ so much baggage that we can not go ⁵ on the street car," said Erich, as we stood on the platform.

Soon we were sitting in an auto and were driving through the streets of the business quarter. "Do you find that the buildings are very high here?" Dr. Walther ²⁰ asked us. I answered that the skyscrapers were lacking. "There is also less noise here than in New York," said Erich. "But don't you find that the show windows are very interesting?" I asked. "Will you ask ⁶ our driver to drive ³ past ⁷ the city hall?" Erich then asked ²⁵ Dr. Walther. "That is one building that we must ⁸

¹⁷ am. ¹⁸ schön. ¹⁹ da, **60 f**, and **45 a**. ²⁰ müssen (at end).

3. ¹ trans., **45**. ² um. ³ infin. at end, **46**, Note. ⁴ Cf. Idioms. fahren. ⁶ bitten. ⁷ an dem Rathaus vorbeizufahren. ⁸ trans., **45 b**.



Jungfernstieg und Binnenalster, Hamburg

© Ewing Galloway, N. Y.



Bremen

© Ewing, Galloway, N. Y.

will Ihnen das Theater, die bekanntesten Kirchen und die öffentlichen Gebäude heute nur von außen zeigen."

Inzwischen waren sie aus dem Geschäftsviertel in eine Vorstadt gekommen, wo lauter Wohnhäuser standen. Die
 5 meisten waren dicht am Bürgersteig gebaut, aber vor einigen war ein kleiner, schöner Garten mit Blumen und kleinen Bäumen.

Dr. Walther erzählte seinen neuen Bekannten, daß die meisten Familien nur eine Etage bewohnten, daß aber einige
 10 reichere Familien eine ganze Villa (Einfamilienhaus) mit einem großen Garten besäßen.

4. Eine deutsche Familie.

(Declination der Adjektive.)

"Wem gehört das schöne, kleine Haus auf der rechten Seite dieser Straße, Herr Dr. (Walther)?" fragte Karl, als sie in eine kurze aber sehr schöne Straße hineinfuhren. „Und welch
 15 schöner, kleiner Garten!" fügte Erich hinzu. „Sie meinen wohl das vierte Haus?" fragte Dr. Walther. Aber das Auto hielt schon davor, als Dr. Walther sagte, daß er da wohne.

Jetzt öffnete sich die Haustür, und zwei hübsche, blonde
 20 Mädchen liefen auf die Herren zu, um den geliebten Vater und die unbekannten jungen Herren aus dem fernen Lande zu empfangen. Bald erschien der junge, dunkelhaarige Bruder und eine ältere, auch sehr schöne Schwester und zu-

10. Was für Gebäude gibt es in einer großen Stadt? 11. Was ist ein Geschäftsviertel? 12. Eine Vorstadt? 13. Hat jede deutsche Familie ein Haus für sich? 14. Wie ist das in Amerika?

4. 1. Beschreiben Sie Dr. Walthers Haus! 2. Wo stand es? 3. Wie war die Straße, wo er wohnte? 4. Besaß Dr. Walther auch einen Garten?

surely see." "To-morrow we shall ⁹ visit the Ratskeller and have our supper there," he replied. "You know that it is very famous." "Then it makes no difference that we have to ¹⁰ drive on immediately to-day," I said. "I hope that we shall ¹¹ also see the other public build- 5 ings and the theatre before we go to Berlin."

Soon we had come out of the business quarter into a little suburb with nothing but ¹² dwelling houses. "Do you see that almost all the houses stand close by ¹³ the sidewalk?" Dr. Walther asked. "Yes," I replied, "but 10 I see some which have ¹⁴ a little garden in which flowers and small trees are growing. There, for example, is a villa in which some ¹⁵ rich family lives. I suppose ¹⁶ (the) most families do not own the houses in which they live." "Certainly not," said Dr. Walther. "We own 15 the house in which we live, but we have only one story for ourselves." ¹⁷

4. A German Family.

(Declension of Adjectives.)

"How pretty ¹ the streets are in this new ² quarter," I said to our new friend, as we saw the fine, large ³ houses with their large gardens. "What a ⁴ nice little 20 house!" exclaimed Erich. "I mean the fourth house on the left side. That is the prettiest ⁵ house in this very ⁶ fine street." "Thank you," said Dr. Walther. "I live there. 'Small but mine,' we say in German."

⁹ fut. ¹⁰ müssen, trans. ¹¹ fut., trans. ¹² Cf. Idioms. ¹³ dicht am. ¹⁴ trans., 45 b. ¹⁵ irgend eine. ¹⁶ wohl (stands before nicht). ¹⁷ uns (or uns selber).

4. ¹ Not inflected. ² 19. ³ 21. ⁴ Welch (Was für ein); following adjectives have strong endings. 19, Note. ⁵ 23. ⁶ 24.

5 lezt die etwa dreißigjährige Mutter, eine schöne Dame mit blondem Haare. „Hier haben Sie gleich meine ganze Familie,“ sagte Dr. Walther. „Lotte, hier bringe ich die jungen Herren aus New York,“ sagte er, als er Karl und
 10 Erich seiner Frau vorstellte. „Und das sind meine Kleinen,“ sagte er zu den Freunden: „Hans, Gretchen, Marie und Hedwig.“ — „Bringt jetzt eure neuen Freunde auf ihr Zimmer!“ sagte er darauf zu den Kindern. Inzwischen war ein nettes Dienstmädchen gekommen, um die Sachen her-
 15 aufzutragen. Alle gingen hinein und die Treppe hinauf in die kleine, doch sehr hübsche Wohnung.

„In zehn Minuten essen wir,“ sagte Frau Walther. „Sie haben also nicht viel Zeit, aber für unser einfaches Essen brauchen Sie keine großen Vorbereitungen zu treffen. Auch
 15 haben Sie keine lange Reise hinter sich. Ich meine natürlich von Bremerhaven, nicht die lange Fahrt über das große Wasser.“

5. Die erste Mahlzeit.

(Declination der Hauptwörter.)

Bald hörten die Freunde jemand an die Thür klopfen. „Bitte, zu Tisch!“ rief dann die helle Stimme eines kleinen
 20 Mädchens. „Zieh’ deinen Rock schnell an!“ rief Erich. „Hoffentlich hast du einen reinen Kragen.“ „Was sagst du zu meinem neuen Schlips?“ fragte er dann.

5. Wie viele Kinder hatte Dr. Walther? 6. Wie hießen sie? 7. Beschreiben Sie das Aussehen der Kinder! 8. Warum liefen sie so schnell? 9. Beschreiben Sie Dr. Walthers Frau! 10. Sagt ein Vater „Du“ oder „Sie“ zu seinem Kinde? 11. Wohin sollten die Kinder die neuen Freunde bringen? 12. Wer trug die Sachen hinauf? 13. War Dr. Walthers Wohnung groß? 14. Hatte man viel Zeit vor dem Essen? 15. Mußten die Freunde sich besonders darauf vorbereiten?

5. 1. Was hörten die Freunde? 2. Wer war an der Thür? 3. Was für eine Stimme hatte das Mädchen? 4. Was trägt man um den Hals?

As the auto stopped, we saw how the front door opened and two small ⁷ but very pretty ³ blond ³ girls ran out. They ran towards their beloved father who soon held them in his arms. Soon an older ⁵ and still prettier girl appeared with her dark-haired brother and ⁵ finally the mother, a lady about thirty years old, ⁸ came to receive us. Dr. Walther introduced us to her with the friendly words: "Here, Lotte, are our new friends from New York."

Now we went upstairs with the whole family. The ¹⁰ little ⁹ [ones] ran down again with the pretty maid who then carried up our things.

"What a ⁴ pretty apartment," said Erich as we went into our small and simple but very nice room. "No ¹⁰ great preparations, please," called Dr. Walther. "You ¹⁵ have only ten minutes." "We don't need much ¹¹ time," I answered. "The trip was no long ¹² [one], not so long ¹ as the journey over the great water to ¹³ Bremerhaven."

5. The First Meal.

(Declension of Nouns.)

"It is [a] good [thing] that we have clean collars ²⁰ and new neckties at least," ¹ said Erich as the maid knocked at the ² door. "Do you hear how Mrs. Walther is calling 'Please come to dinner?'" ³ "Well, ⁴ I am ready," I replied. "I have hung my hat and my over-

⁷ strong plur. ¹⁹. ⁸ an about thirty year old lady. ⁹ ²². ¹⁰ *feine*. ¹¹ *viel* (uninflected). ¹² *feine lange* (small *l*, for *lange* is not used as a noun). ¹³ *nach*.

5. ¹ *Benigstens* (after *wir*). ² acc. ³ Cf. Idioms. ⁴ *Nun*.

Die Freunde hatten schon ihre Überzieher und Hüte in den Schrank gehängt und waren in ein paar Minuten fertig. Die Familie Walther wartete auf sie in dem Eßzimmer und stand schon um den gedeckten Tisch. „Gefegnete Mahlzeit!“
 5 riefen sie, als Karl und Erich ins Zimmer kamen. „Bitte, setzen Sie sich!“ sagte Frau Dr. Walther.

„Sie haben wohl die Namen von den verschiedenen Gegenständen auf dem Tische schon gelernt?“ fragte Dr. Walther, als der erste Gang erschien. „Wir essen zuerst Suppe, dann
 10 haben wir einen Braten,“ — „Rinderbraten heute, nicht wahr?“ fragte er seine Frau. „Natürlich Kartoffeln und irgend ein Gemüse dazu. Dazu haben wir Salat und zuletzt einen Nachtisch, zum Beispiel Mehlspeise. Wir essen in Europa nicht so oft Gefrorenes, wie Sie in Amerika. Messer,
 15 Gabeln und Löffel gebrauchen wir hier in Deutschland wie Sie in den Vereinigten Staaten. Leider gibt es in beiden Ländern Leute genug, die den Gebrauch des Messers nicht richtig gelernt haben. Aber Weingläser sieht man bei Ihnen nicht so viel.“ „Dafür haben Sie aber, wie ich gehört habe,
 20 kleine Flaschen in der Hosentasche,“ fügte er scherzend hinzu. „Das kommt darauf an,“ sagte Erich. „Wissen Sie, Herr Doktor, ich für meine Person habe nie ein Glas Bier getrunken und auch keinen Wein, geschweige denn Schnaps.“

„Nun, hier trinkt man Bier oder Wein, wie Kaffee oder
 25 Tee,“ antwortete Dr. Walther. „Natürlich können Sie auch Wasser haben. Wie der große Dichter Lessing sagt: „Rein

5. Was hatten die Freunde in den Schrank gehängt? 6. Warum heißt es „Überzieher“? 7. Wer wartete im Speisesaal? 8. Was stand alles auf dem Tisch? 9. Was sagt man manchmal vor (und nach) dem Essen in Deutschland? 10. Was ißt man zu Mittag? 11. Welcher Nachtisch gefällt Ihnen am besten? 12. Darf man mit dem Messer essen? 13. Was sieht man häufiger auf dem Tisch in Deutschland als in Amerika? 14. Hatte Karl eine Flasche in der Hosentasche? 15. Wer war Lessing?

coat in the ² wardrobe and put on my coat. Now Hedwig is calling. Hasn't she a clear voice?"

Soon we stood in the dining room. The table was already set. We said 'Gesegnete Mahlzeit' before we seated ourselves. "Can you name the various objects ⁵ on the table?" asked Dr. Walther after the first course. "Certainly," Erich replied, "I have already learned the names on the boat. We eat (the) soup out of a plate with a spoon and the roast we eat with knife and fork. On the boat was a man who always put his knife in ¹⁰ his mouth. And he did not seem to know how one eats (the) salad either." ⁵ "I hope you like ⁶ roast beef," said Mrs. Walther. "In any case we have something good ⁷ for ⁸ dessert. I know you eat much ice cream in the United States." "Why are the wine glasses ¹⁵ on the table?" Dr. Walther asked now. "You know, these young Americans drink only water." "O no," I replied, "we often ⁹ drink tea or coffee. To be sure we have never drunk wine or beer in our family, to say nothing of ³ brandy. But tastes are different even ¹⁰ ²⁰ in America and there are ¹¹ people who carry a bottle in their ¹² trousers-pockets.¹³ In Germany, as I hear, (the) people drink beer, as we [do] tea or coffee for, as one says: 'different lands have different customs.'³ But your great poet Lessing said: 'Kein Mensch muss ²⁵ müssen.' Therefore we shall probably eat and drink what pleases us." "If it is always so good as to-day we shall be content," I added. "Thank you," said Mrs. (Dr.) Walther. "I see, you ¹⁴ Americans are flatterers."

⁵ auch (before nicht). ⁶ mögen or gern essen. ⁷ etwas Gutes. 19, 22.

⁸ zum. ⁹ adverb must not separate subj. and verb in normal order.

¹⁰ auch or fogor. ¹¹ es gibt. ¹² the. ¹³ sing. ¹⁴ the.

Mensch muß müssen.“ „Über den Geschmack läßt sich nicht streiten,“ aber man sagt auch „Andere Vänder, andere Sitten.“

6. Um den Tisch.

(Die Fürwörter.)

Nach dem Essen saß man eine Zeit lang um den Tisch. Dr. Walther rauchte eine Sigarre, während die Kinder Apfel
5 und Apfelsinen aßen. „Hier, Hedwig, ist ein schöner Apfel, kannst du ihn fangen?“ fragte Karl. „Und diese Apfelsine, — ist sie nicht schön?“ Der Apfel, den Karl gehabt hatte, war nicht so gut wie die zu Hause, aber die Apfelsinen waren sehr süß, wenn auch klein.

10 „Vorüber wollen wir nun sprechen?“ fragte Dr. Walther bald darauf. „Über irgend etwas, Herr Doktor,“ antwortete Karl. „Oder Sie sagen uns alles, was wir in Berlin sehen müssen.“ „Aber Sie haben Ihren Baedeker, und alles steht darin,“ antwortete Dr. Walther. „Sie wollen auch
15 nach München, nicht wahr? Das ist die Stadt, die mir am besten gefiel. Man hat dort alles, was man wünscht: Universität, Theater, Oper und dann die schönen Berge, die nicht weit von der Stadt liegen und die Seen, wo man schwimmen und segeln kann. Im Winter läuft man auch
20 Schlittschuh darauf.“ „Natürlich wollen wir dahin,“ sagte

16. Haben alle Vänder dieselben Sitten? 17. Wie sagen Sie auf deutsch: „de gustibus non est disputandum“?

6. 1. Was tat man nach dem Essen? 2. Was rauchte Dr. Walther?
3. Was aßen die Kinder? 4. Warum heißt es Apfelsine? (China Apfel.)
5. Wo wachsen Apfel? 6. Wo wachsen Apfelsinen? 7. Was ist ein Baedeker? (Reisebrevier zuerst von Herrn Baedeker in Leipzig geschrieben.)
8. Was fragte Dr. Walther die Freunde? 9. Was sollte er den Freunden sagen? 10. Was gefiel Dr. Walther besonders in München? 11. Was kann man in einem See tun? 12. Was auf dem See?

6. Around the Table.

(The Pronouns.)

The children, who ¹ had ² no school to-day, sat with us around the table and ate the apples and oranges (which) ³ Mrs. Walther had brought. "What kind of ⁴ an apple is this, do you see it?" ⁵ asked Hedwig, giving ⁶ her father an apple which she had taken from the plate. ⁵ "I don't know," he replied. "Try one of these oranges," he said to the little girl who had already two of them. ⁷ (The) Most of them were small but seemed to be very sweet. The cigar which Dr. Walther was smoking was not so good as those ⁸ of my father at home, but he ¹⁰ seemed to be satisfied with it. ⁹

Soon afterwards Dr. Walther asked us what ¹⁰ we wanted to talk about. ¹⁰ "If you tell us everything (that) ¹¹ we want to know about Germany," I replied "we shall remain here all ¹² afternoon." "You only ¹⁵ need to read your Baedeker," was the answer, "Everything is ¹³ in it." ⁹ "Which cities do you find most interesting?" ¹⁴ I asked now. "The city which pleases me best in all ¹⁵ Germany is Munich," answered Dr. Walther, "but Berlin is the most important city in ²⁰ North Germany. As [a] student I found there everything (that) I wanted. To be sure, the high mountains which one has near Munich are wanting but there are ¹⁶ lakes on which ¹⁷ one can skate in winter or sail in

6. ¹ die, 28 b. ² trans. 45 b. ³ 28 a. ⁴ Was für (für is not a prep. and Apfel is nom.). ⁵ ihn, 25. ⁶ 41 (a) or (b). ⁷ davon, 26. ⁸ die (demonstrative pron.). ⁹ 26. ¹⁰ wovon (worüber), 27. ¹¹ 28 a and 28 b, Note. ¹² den ganzen. ¹³ steht. ¹⁴ 23 Note. ¹⁵ ganz (uninflected). ¹⁶ es gibt. ¹⁷ 27.

Erich, „aber zuerst müssen wir Berlin sehen. Wir wollen die größten Städte im Norden und Süden besuchen und auch das Land, das im Süden so schön sein soll.“ Darauf habe er sich besonders gefreut, sagte Karl. Die Städte
 5 finde er interessant, aber er liebe das Land und die kleinen Dörfer auch, meinte er, wenn er auch nicht immer in so einem Dorfe wohnen möchte.

„Nun, Sie werden einen schönen Sommer haben,“ sagte Dr. Walther. „Alles, was Sie sehen, wird für Sie interessant
 10 sein. Sie müssen auch ein Tagebuch führen, worin Sie alles aufschreiben. Sonst vergessen Sie manches. Das Buch, das ich als Student führte, macht mir jetzt noch viel Freude.“

7. Ein Besuch.

(Die Zeitwörter: Grundformen und Singular des Präsens der starken Zeitwörter.)

„Du schläfst wohl schon,“ sagte Dr. Walther zu Hedwig,
 15 der der Kopf auf die Schulter gefallen war. „Nein, Papa, du siehst doch, ich wache,“ antwortete die Kleine und machte die Augen, aber auch den Mund weit auf. „Nun, wir wollen alle eine Stunde schlafen,“ sagte Dr. Walther, „denn wir sind alle früh aufgestanden, und dann besuchen wir meinen
 20 Freund Dr. Müller.“

Um 4 Uhr zogen sich die Freunde an und gingen in das

13. Was wollten die Freunde zuerst sehen? 14. Möchte Karl immer in einem deutschen Dorf wohnen? 15. Warum sollten die Freunde ein Tagebuch führen? 16. Führen Sie auch ein Tagebuch?

7. 1. Woher wußte Dr. Walther, daß Hedwig schläfrig war? 2. Was sagte die Kleine? 3. Warum machte sie den Mund auf? (gähnen). 4. Warum wollten sie alle schlafen? 5. Was wollten sie nachher tun? 6. Was taten sie um 4 Uhr?

summer. Naturally one can also swim in them.”⁹ “We want also to see the country,” I said then, “and the little villages. I have looked forward to this¹⁸ especially.” “Yes, the little villages in South Germany are very interesting, — if one does not have to live in them,” replied Dr. Walther. 5

“Your summer will be very interesting,” he continued, “because all (that)¹¹ you see will be new. But in order that¹⁹ you [may] forget nothing that¹¹ you see, you must write everything (that)¹¹ you do in a diary. 10 I kept a diary as [a] student and it gives¹⁸ me great pleasure even now when I read in it.”⁹

7. A Call.

(The Verbs. Principal Parts and Present Singular of Strong Verbs.)

“Well, Hedwig, your¹ head will fall² on your shoulder in a second,”² I said to the little girl who sat beside me. I did not know whether she was asleep³ or awake. 15 “We shall⁴ all be asleep in a moment,” said Mrs. Walther, “we are so tired.” “To-morrow however we shall⁴ not get up so early.” “Don’t you want to sleep [for] an hour?” Dr. Walther asked us. “Afterwards I’ll⁴ take⁵ you to Dr. Müller.” “He used to know⁶ 20 your father, Erich, and he went to the same school with him,” he added.

At four o’clock we stood in the living room. Dr. Walther had not dressed (himself) yet. When he came,

¹⁸ Cf. Idioms. ¹⁹ damit.

7. ¹ dein. ² fällt dir gleich; 34. ³ slept. ⁴ 34. ⁵ bringen (or führen).
⁶ knew formerly.



Frankfurt am Main



Cöln am Rhein

Wohnzimmer, wo sie Dr. Walther fanden. „Sollen wir uns jetzt auf den Weg machen?“ fragte er. „Wenn Sie gern fahren, telephoniere ich und lasse ein Auto kommen,“ fügte er hinzu. Das tat er auch, und in ein paar Minuten hielt der Wagen vor dem Haus. Bald hatte das Auto die Herren in ein anderes Viertel gebracht. Sie stiegen aus, Dr. Walther entließ das Auto, und sie stiegen die zwei Treppen zu Dr. Müller hinauf. Dr. Walther klingelte, ein Dienstmädchen machte die Tür auf und bat sie hereinzukommen (näherzutreten). Sie ließ sie dann ein paar Minuten allein, während sie ihre Visitenkarten Dr. Müller in sein Studierzimmer brachte. Sie kam gleich zurück und sagte: „Dr. Müller läßt bitten,“ worauf sie die Herren in das große Empfangszimmer führte. Als Dr. Müller erschien, stellte Dr. Walther die jungen Herren seinem Freunde vor. „Es freut mich sehr, die jungen Reisenden kennen zu lernen,“ sagte Dr. Müller, indem er Karl und Erich die Hand gab. „Wie geht es zu Hause?“ fragte er dann, als er sich zu Erich wandte, „ich habe früher Ihren Herrn Vater gekannt. Wir gingen in dieselbe Schule.“ Darauf bat er sie, Platz zu nehmen und sagte, daß seine Frau gleich da sein würde, daß sie eben auf ein paar Minuten zu einer Freundin ins Nachbarhaus gegangen sei. „Dann werden wir zusammen Kaffee trinken,“ fügte er hinzu. „Tun Sie das auch zu Hause?“ fragte er Karl. „Nicht bei uns,“ antwortete dieser, „aber viele Amerikaner trinken jetzt nachmittags Tee.“

7. Wollten sie zu Dr. Müller fahren oder zu Fuß gehen? 8. Wohnte Dr. Müller in der Nähe? 9. Wohnte er unten oder oben? 10. Wer kam, nachdem man geklingelt hatte? 11. Was tat das Mädchen? 12. Was bedeutet: ‚vorstellen‘? (Personen mit einander bekannt machen.) 13. Was sagte Dr. M zu Karl und Erich? 14. Warum interessierte er sich für Erich? 15. War Dr. Müllers Frau zu Hause? 16. Was wollte man tun, nachdem sie zurückgekommen war? 17. Trinkt man in Amerika nachmittags Kaffee?

he said: "We must set out immediately, I believe we'll ⁴ ride instead of walking.⁷ Dr. Müller lives in another quarter." "Martha, telephone ⁸ and have ⁹ an auto come," he said to the maid who was just going ¹⁰ through the room.

5

In five minutes we heard an auto in front of the house. The family was still asleep, therefore Dr. Walther, Erich and I went very quietly through the rooms and down the stairway. We got aboard the auto and were soon in another part of the city.

10

Soon we had stopped before Dr. Müller's house and had ¹¹ climbed up the two flights of stairs to his apartment. "Please step in," ¹² said the maid who opened the door. Dr. Walther gave her our cards and she took ¹³ them to the Doctor.¹⁴ We heard Dr. Müller ¹⁵ say: "I wish to see them." ¹² He appeared immediately himself and Dr. Walther introduced us to him. "I am very glad to meet you," ¹² he said. "How are the young travelers faring ¹² in Germany?" "Please sit down," ¹² he added. "My wife will be here immediately, ²⁰ she is in the next house. But it is only for ¹⁵ a few minutes. I believe you know her friend, Mrs. Weller. Perhaps she will come with her and then we can have ¹⁶ coffee together. Does one do that in America too?" he asked, turning (himself) ¹⁷ to Erich. "Not often," ²⁵ Erich answered. "We drink tea in the afternoon at five o'clock sometimes, but in (the) most families there is ¹⁸ nothing between (the) dinner and (the) supper.

⁷ 4Ie. ⁸ telephonieren Sie (use Sie form even with first name to servants). ⁹ lassen Sie. ¹⁰ 32. ¹¹ waren. ¹² Cf. Idioms. ¹³ brought. ¹⁴ dem Herrn Doktor. ¹⁵ auf (with acc.). ¹⁶ trinken. ¹⁷ 4I b. ¹⁸ gibt es.

8. Ein Besuch (Schluß).

(Die Zeitwörter. Fortsetzung.)

Jetzt wurde wieder geklingelt. Das Mädchen ging wieder an die Tür, und gleich darauf erschien Frau Dr. Müller, die die fremden Stimmen wohl schon gehört hatte. Dr. Müller stellte nun Karl und Erich seiner Frau vor, und die jungen
 5 Herren verbeugten sich und sagten, daß es ihnen sehr angenehm sei, ihre Bekanntschaft zu machen. „Bitte, wollen Sie gleich auf den Balkon treten?“ sagte Frau Dr. Müller zu den beiden Freunden. „Wir sitzen heute lieber draußen in der
 10 frischen Luft als im Wohnzimmer, nicht wahr?“ „Das heißt, wenn es Ihnen angenehm ist,“ fügte sie hinzu. „Gewiß, gnädige Frau,“ antwortete Karl und erzählte, wie seine Familie zu Hause im Sommer immer auf der Veranda esse. Nun brachte das Mädchen den Kaffee und allerlei
 Kuchen, und man setzte sich an den Tisch.

15 „Könnten Sie vielleicht mit uns heute in das Kino?“ fragte Frau Dr. Müller die Freunde im Laufe der Unterhaltung. Es wird ein wunderbares Stück gespielt, das man vor kurzer Zeit gefilmt hat, und wo alle Berühmtheiten der
 Kinowelt erscheinen.“ „Interessieren Sie sich auch so sehr
 20 für die Lichtspiele?“ fragte sie weiter. „Natürlich!“ antwortete Karl. „In Amerika spielt das Kino eine viel größere Rolle als hier; denn in vielen Städten gibt es bei uns kein

8. 1. Warum ging das Mädchen jetzt an die Tür? 2. Warum kam Frau Müller gleich? 3. Was taten und sagten die Freunde, als sie vorgestellt wurden? 4. Warum ging man auf den Balkon? 5. Wo ist Karls Familie im Sommer? 6. Was brachte das Mädchen mit dem Kaffee? 7. Wohin wollte die Familie Müller am Abend gehen? 8. Was ist eine Unterhaltung? 9. Ist „filmen“ ein altes deutsches Wort? 10. Für welches längere Wort wird das Wort „Kino“ gebraucht? (der Kinetograph) 11. In welchem Lande spielt das Kino die größte Rolle?

8. A Call (*Concluded*).(The Verbs. *Continued*.)

"Ah, that is doubtless¹ my wife," said Dr. Müller as we heard someone² ring. "She will soon appear, especially if she hears the strange voices."

"Erich, don't forget to bow³ when Dr. Müller introduces us," I said when she stepped into the room. 5
"Oh, I know all that⁴ already," he answered.

Now we all went to⁵ the balcony and sat down⁶ at the table there. "The fresh air is very agreeable, Mrs. Müller,"⁷ I said and Erich told how we always eat supper on the veranda at home. 10

"Martha, please bring the coffee," said Mrs. Müller as the maid appeared. "I hope you eat cake," she said then as she turned⁸ to Erich and me. "Certainly, Mrs. Müller," answered Erich, "especially the German cakes. They taste so good and there are⁹ all sorts of 15 them here."

In the course of the conversation we spoke much about¹⁰ the movies.¹¹ "Who are now the celebrities of the movie world in America?" asked Dr. Müller. "I believe we are as much interested¹² in the American 20 films as in ours." In the cinema-theatre these films are often shown here. Recently a wonderful piece was played. But I do not believe that the movies play such a great¹³ rôle in Germany as in America." "No, Dr. Müller," I answered. "You have so many good 25

8. ¹ wohl, gewiß, or Cf. 35. ² jemand, (or omit). ³ reflex. ⁴ daß alles. ⁵ auf. ⁶ reflex. ⁷ Gnädige Frau, or Frau Doktor. ⁸ sich wenden. ⁹ es gibt. ¹⁰ über (acc.) or von (dat.). ¹¹ Kino (sing.). ¹² Cf. Idioms. ¹³ a so great.

gutes Theater und noch weniger eine Oper. Auch werden viele amerikanische Stücke hier gezeigt, und deutsche Filme werden nach Amerika geschickt." „Nun, dann würde es nichts Neues für Sie sein,“ sagte Frau Müller, „denn die
 5 Bilder selbst sehen hier genau so aus wie bei Ihnen. Freilich ist der Text hier deutsch, auch bei amerikanischen Filmen.“

Die Freunde sagten Frau Müller, daß es ihnen leid tue, daß sie nicht mitgehen könnten, da sie am nächsten Morgen weiterfahren müßten. Bald darauf verabschiedeten sie sich
 10 und gingen wieder nach Hause.

9. Berlin: Das Hotel.

(Die Zeitwörter: Fortsetzung.)

Den nächsten Morgen mußten Karl und Erich ihren freundlichen Wirt und seine interessante Familie verlassen und weiterfahren.

Um acht Uhr saßen sie schon im Zuge. Um ein Uhr
 15 fuhren sie in einen Berliner Bahnhof ein. „Endlich Berlin!“ sagte Erich, er ließ das Fenster herunter und rief laut: „Gepäckträger!“ Dieser brachte die Sachen zum Auto, holte die Koffer, nickte freundlich, als er sein Trinkgeld bekam, und die Freunde fuhren in die Stadt hinein.

12. Wie kommt das? 13. Gehen Sie lieber in das Kino oder in die Oper? 14. Werden amerikanische Filme in Deutschland gezeigt? 15. Haben Sie schon deutsche Filme gesehen? 16. Französische? 17. Wie heißen die Berühmtheiten der Kinowelt? 18. Weshalb konnten die Freunde nicht mitgehen? 19. Was mußten sie jetzt bald tun? 20. Was sagt man, wenn man sich verabschiedet?

9. 1. Was müssen die Freunde am nächsten Morgen tun? 2. Wie lange dauert die Fahrt von Bremen nach Berlin? 3. Beschreiben Sie einen deutschen Zug (Vgl. Aufgabe 2). 4. Was tut Erich, als der Zug hält? 5. Was tut der Gepäckträger? 6. Was ist ein Trinkgeld? 7. Gehen Sie gern Trinkgelder? 8. Wie kommen die Freunde nach dem Hotel?

theatres, and one can always go to ¹² the opera, even ¹⁴ in the smaller cities."

"May ¹⁵ we invite you for this ¹⁶ evening?" asked Dr. Müller soon. "They ¹⁷ have just filmed a new piece in which we are interested." ¹² You will easily under- ⁵ stand it for the pictures look exactly here as in America." "Oh, I believe we can read the German text also," said Erich. "But I fear that we (nevertheless) ¹⁸ can not go. We have to travel on to-morrow and indeed ¹⁹ rather early." We are very sorry and thank you very ¹⁰ [much] for the kind invitation."

Now we conversed ²⁰ about a half hour longer, ²¹ then we took our leave ²⁰ and went home with Dr. Walther.

9. Berlin. The Hotel.

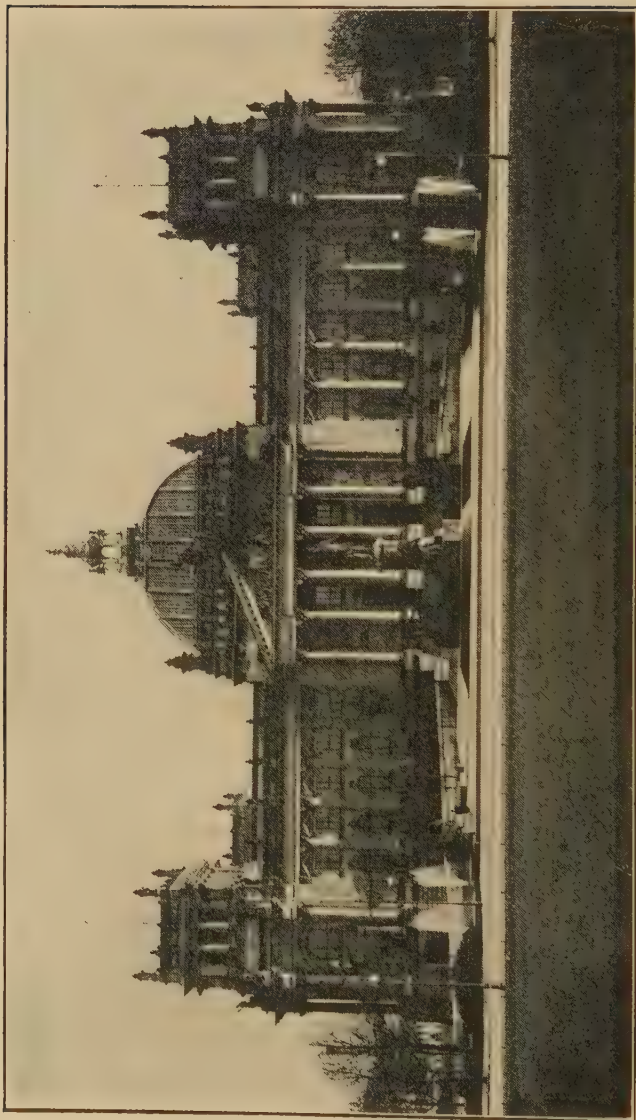
(The Verbs: *Continued.*)

"Good bye, Mrs. Walther, and many thanks ¹ for ¹⁵ everything!" we called the next morning at ² seven o'clock as we left the house and climbed into the auto.

"Now we shall pull in ³ to ⁴ the Berlin station in five hours," said Erich as we sat in the train. The time passed quickly and soon the train stopped in Berlin. ²⁰ We let the windows down immediately and called "Porter" as ⁵ loud [as] we could. One had to call as loud as possible for so many people needed the porters and all were calling at the ⁶ same time. "Bring our baggage to an auto and get our trunks," I said to ours. ²⁵

¹⁴ sogar or auch. ¹⁵ dürfen. ¹⁶ heute. ¹⁷ Man. ¹⁸ doch. ¹⁹ zwar.
²⁰ reflex. ²¹ noch eine halbe Stunde.

9. ¹ Sing. acc. ² um. ³ einfahren. ⁴ in (acc.). ⁵ so. ⁶ zur.



Reichstagsgebäude, Berlin



Berlin. Das Brandenburger Tor

Das war nun etwas anders als in Bremen. Der Verkehr auf den Straßen war sehr groß, fast wie in New York, und das Auto mußte ziemlich langsam fahren. An der Ecke Friedrichstraße und Unter den Linden mußten sie sogar
 5 ein paar Minuten halten, bis der Schutzmann das Zeichen gab, daß sie weiter fahren durften.

Endlich hält das Auto vor ihrem Hotel. Der Portier empfängt sie höflich an der Tür, läßt ihre Sachen hineintragen und ruft einen Hausknecht, der sie auf ihr Zimmer
 10 bringt, das sie den Tag vorher von Bremen aus telegraphisch bestellt hatten. Es war auch gut, daß sie telegraphiert hatten, denn alle anderen Zimmer waren besetzt. Ihr Zimmer war im fünften Stock; daher mußten sie im Aufzug (Fahrstuhl) hinauffahren. Als sie wieder herunter-
 15 kamen, mußten sie einen Zettel ausfüllen und aufschreiben, wie sie hießen, welches Standes sie wären, wo sie herkämen usw. (und so weiter).

Das Hotel war nicht so großartig wie die berühmten New Yorker Hotels, aber alles war bequem und reinlich, und
 20 sie waren sehr zufrieden.

„Wollen wir gleich im Hotel essen?“ fragte Karl Erich. „Heute abend vielleicht,“ antwortete dieser. „Heute Mittag möchte ich aber bei Kempinsky in der Leipzigerstraße essen.“ Sein Vater hatte Erich oft davon erzählt. Freilich war er
 25 nicht sehr häufig hingegangen, als er in Berlin Student war. Es kostete damals zu viel.

9. Wer empfängt sie? 10. Hatten sie schon ein Zimmer bestellt? 11. War das klug getan? 12. Was macht der Hausknecht? 13. Wo war ihr Zimmer? 14. Wie kamen sie hinauf? 15. Warum heißt es „Fahrstuhl“? 16. Warum Aufzug? 17. Was muß jeder Gast tun? 18. Vergleichen Sie die deutschen und amerikanischen Hotels! 19. Wollen die Freunde im Hotel essen. 20. Warum will Erich bei Kempinsky essen?

In ten minutes he had brought everything, therefore I gave him a large tip. Naturally he nodded [to us] in a most friendly way ⁷ [in parting] as we drove into the city.

"Here is the hotel, Karl," said Erich as we stopped, ⁵ and there is the 'Portier.' Doesn't he look like a commanding general?" "They ⁸ did not receive us so politely in our New York hotel," I replied. "I am glad that we ordered our room by wire yesterday," I added. "I believe everything is taken." We went into the hotel ¹⁰ and filled out a slip of paper while the bell-boy brought in our things. "Well, Erich, what ⁹ is your name? where do you come from? Write down your station in life," I said and smiled as I answered ¹⁰ the many questions.

"Will the gentlemen go up to ¹¹ their room immediately," asked the Portier now. "The bell-boy will take you up in the elevator. Your room is on ¹² the sixth ¹³ floor. All the others were occupied but you will find this [one] very convenient," he added.

"This does not look quite so magnificent as in our ²⁰ New York hotel," said Erich as we stepped into the room, "but I am (nevertheless) quite satisfied. And of course we do not need to eat in the hotel."

"You want to go to Kempinsky[']s] immediately, I suppose," ¹⁴ I replied. "I know, your father always ²⁵ told ¹⁵ us about it. But doesn't it cost a good deal?" ¹⁶ I asked. "Oh, I believe not more than other good restaurants," replied Erich, "and we need not go there ¹⁷ very often."

⁷ sehr (or äußerst) freundlich or aufs freundlichste. ⁸ Man. ⁹ wie.
¹⁰ beantworten. ¹¹ auf. ¹² in. ¹³ fifth. ¹⁴ wohl (follows willst). ¹⁵ 36.
¹⁶ very much. ¹⁷ hin=gehen.

10. Das Restaurant.

(Die modalen Hilfszeitwörter.)

- „Dies muß die Leipzigerstraße sein, Erich,“ sagte Karl, als die beiden an einer Ecke standen und warteten, bis sie hinüber konnten. „Hier soll es wie in New York aussehen,“ fügte er hinzu. „Entschuldigen Sie, darf ich fragen, wie ich zu Kempinsky komme?“ fragte er dann einen Herrn, der gerade vorbeiging. „Das vierte Haus auf der anderen Seite,“ war die Antwort. Der Herr sagte, daß er auch hin wolle und fragte, ob sie vielleicht mitgehen möchten. „Wir können zusammen essen, wenn Sie wollen,“ sagte er.
- 10 „Sie sind doch Amerikaner, nicht wahr?“ „Ich habe viele Freunde in New York,“ fügte er hinzu. „Mein Vetter hat ein großes Geschäft in der Fünften Avenue. Ich habe die Reise immer machen wollen, aber bis jetzt nie die Zeit dazu finden können.“
- 15 Während die drei Herren warteten, bis sie über die Straße kommen konnten, stellte sich der Herr den beiden Freunden vor. Darauf erzählte Karl, wie er und Erich nach Deutschland gekommen seien.
- „Nun, Karl, wir hätten es nicht besser treffen können,“
- 20 sagte Erich, als sie mit ihrem neuen Bekannten ins Restaurant gingen. „Wollen wir oben oder unten essen?“ fragte der Herr, „es gibt allerlei Zimmer, sowohl große wie kleine.“ Die

10. 1. Wo standen die Freunde? 2. Warum soll es an dieser Ecke wie in New York aussehen? 3. Wo wollten die Freunde hin? 4. Was sagt man, wenn man einen Fremden anredet? 5. Wußte der Herr, wie man zu Kempinsky kommt? 6. Was wollte er dort? 7. Woher wußte er, daß die Freunde Amerikaner waren? 8. Kannte er jemand in Amerika? 9. War er schon in den Vereinigten Staaten gewesen? 10. Warum nicht? 11. Ist Kempinsky ein großes Restaurant?

10. The Restaurant.

(The Modal Auxiliaries.)

"We must stand at this corner a moment, Erich," I said half_an_hour¹ later. I want_to² see if³ it really looks as in New York. (The) Leipziger Street is_said⁴ to be very interesting, so⁵ we can wait here a little. We must also ask someone how we get⁶ to Kempin- 5 sky['s]. It is said to be not very far from here."

As we stood there, a gentleman came toward me and said: "Excuse me, may⁷ I ask if you are_looking_for something?" "You are very kind," I replied. "We can't find Kempinskys and we must eat something soon 10 for we are very hungry." "I wanted [to go] there⁸ myself," said the gentleman. "May⁹ I ask¹⁰ you to come along? I see that you are Americans and I have two cousins in New York. I want to visit them some_time¹¹ but I don't like¹² the long trip," he added. "You 15 probably have never been_able_to_find¹³ the time," said Erich then.

"May I introduce myself?" asked the gentleman as we went on together. "My name is Becker." "There are_said⁴ to be many Beckers in the United States," 20 he added. "But we must [go]¹⁴ in here," he said immediately. "Are we there already?" asked Erich. "Do you know, I have always wanted_to_eat¹³ here since my father told me about_it,"¹⁵ he continued. "There are said to be all_sorts_of rooms both upstairs 25

10. ¹ a half hour. ² wollen. ³ ob. ⁴ sollen, cf. Idioms. ⁵ also.
⁶ kommen. ⁷ dürfen. ⁸ dahin (at end). ⁹ dürfen. ¹⁰ bitten. ¹¹ mal.
¹² mögen. ¹³ 40 a. ¹⁴ 40 b. ¹⁵ davon.

Freunde meinten, daß sie das lieber ihrem neuen Bekannten überlassen wollten.

Karl und Erich waren noch nie in einem so großen Restaurant gewesen, auch nicht einmal in New York. Sie folgten Herrn Becker durch viele schöne Zimmer, eine Treppe hinauf, eine andere hinunter, aber überall schienen alle Tische besetzt zu sein. Dabei hatten sie wenigstens die Gelegenheit, das Berliner Leben zu beobachten. Überall saßen fein gekleidete Herren und schöne Damen. In einem Zimmer waren lauter Studenten, deren rote Mützen an der Wand hingen.

„Es ist gut, daß wir einen Führer haben,“ sagte Karl zu seinem neuen Bekannten. „Wir könnten uns hier sonst sehr leicht verlaufen. Es ist wie eine große Stadt in einer Stadt, und diese Straßen kenne ich nicht.“

Endlich saßen sie in einem schönen großen Zimmer. „Bitte, Herr Ober,“ rief der Herr, „wir wollen gleich bestellen.“ Der Kellner reichte ihm die Speisefarte, natürlich auch die Weinkarte, und der Herr bestellte nun eine Flasche Rheinwein. Dann ließ er Suppe kommen, darauf Fleisch und Gemüse und zum Nachtsch etwas Käse. Erich und Karl tranken eine Tasse Kaffee, denn sie wollten am Nachmittag nicht einschlafen und waren sehr müde nach der Reise, wie Karl dem Herrn erklärte.

Nachdem dieser eine Zigarre geraucht hatte, bat man um die Rechnung, bezahlte und verließ das Restaurant. „Nun, es hat großartig geschmeckt!“ sagten die Freunde zu dem Herrn.

12. Wie redet man den Kellner an? 13. Was steht auf der Speisefarte? 14. Was essen Sie gern? 15. Warum wollten die Freunde Kaffee trinken? 16. Was tat der Herr nach dem Essen? 17. Hat das Essen den Freunden geschmeckt?

and downstairs." "I believe we must leave everything to you," I said then to Mr. Becker. "Otherwise we shall ¹⁶ go astray." ¹⁷

Now Mr. Becker led us out of one fine room into [another] (the other) but we could find no table. It ⁵ was, however, a good opportunity to observe the people. Finally a waiter came toward us and led us then to a table where three chairs were still free.

"Erich, we must ¹⁸ not say 'Kellner' [any] more," I said to my friend after we had sat down. "You must ¹⁹ ¹⁰ say 'Herr Ober.'" "That is all the same to me," ²⁰ he replied, "if he only brings something to eat soon." "What shall ²¹ we order?" asked our new acquaintance. "Oh, I must have some soup," I replied, "some meat and a lot of ²² vegetables. Then I want ice cream for ²³ ¹⁵ dessert." "I like ²⁴ fruit better," ²⁵ said Erich and we must both have coffee, otherwise we shall ¹⁶ go to sleep." "We have not been able to sleep enough for ²⁶ days," I explained to the gentleman.

"Do you want to order something more?" ²⁷ asked ²⁰ Mr. Becker somewhat later. "No, thank [you]," I replied. "But I must say that everything tastes magnificent." "May I order a cigar for you?" he asked then. We declined but begged him to smoke while we observed the many interesting people. ²⁵

Soon Mr. Becker said "Waiter, we want to pay," whereupon the latter brought ²⁸ the bill. It was really not very much even with the tip and we were glad that we had finally been able to visit ²⁹ this famous restaurant.

¹⁶ werden (not sollen). ¹⁷ reflex. ¹⁸ dürfen. ¹⁹ müssen. ²⁰ Cf. Idioms. ²¹ wollen. ²² viel. ²³ zum. ²⁴ mögen. ²⁵ lieber. ²⁶ seit. ²⁷ noch etwas. ²⁸ trans. ²⁹ 45 a. Note 3.

11. Das Theater.

(Der Konjunktiv: Bedingungsätze [Conditio irrealis].)

„Wenn Sie Zeit hätten, könnten wir zusammen ins Theater,“ sagte Herr Becker, als die drei Herren auf das Trottoir traten. Karl antwortete, daß sie die Zeit wohl hätten, aber er habe leider seinen neuen Anzug nicht bei
 5 sich. „Wir hätten unsere Koffer doch nicht gleich nach München schicken sollen,“ sagte Erich darauf. „Das macht ja gar nichts,“ sagte Herr Becker. „Im Winter wäre es vielleicht anders, aber im Sommer geht man, wie man will. Ich möchte nur, ich hätte die Karten heute geholt; dann
 10 hätten wir bessere Plätze, und brauchten wohl auch nicht so viel zu bezahlen. Im Winter könnten wir auch etwas Gutes von Schiller oder Hebbel sehen; jetzt aber wird nichts Wertvolles gegeben.“

Die Herren schlossen sich der langen Reihe derer an, die
 15 vor der Theaterkasse warteten. Der vierte und dritte Rang waren schon ausverkauft. „Ja, wenn wir nur früher gekommen wären,“ sagte Erich. Karl sagte, er möchte doch einmal einen guten Platz haben, damit er die Schauspieler ordentlich verstehen könnte. „Könnten wir nicht einmal
 20 Parkettplätze nehmen?“ fragte er seinen Freund. Diese bekamen die Herren auch, und zwar in der vierten Reihe.

-
11. 1. Welchen Vorschlag machte Herr Becker? 2. Was antwortete Karl? 3. Was sagte Erich? 4. Wie geht man im Winter ins Theater? 5. Wie manchmal im Sommer? 6. Hatten die Herren schon Karten bestellt? 7. Warum bestellt man Karten im voraus? 8. Was muß man tun, wenn man keine Karte hat? 9. Wessen Dramen spielt man im Winter? 10. Was spielt man im Sommer? 11. Welche Plätze werden zuerst verkauft? 12. Warum diese? 13. Kosten die Parkettplätze mehr? 14. Wo kann man am besten hören?

11. The Theatre.

(The Subjunctive: Conditional Sentences [contrary to fact].)

"If I had my good suit here, I should like ¹ to go to the theatre this ² evening," I said as we stood a moment on the sidewalk before the restaurant. "Yes," said Erich, "I wish ¹ we had not sent our trunks to Munich. We should have kept ³ them here." "If that is ⁴ all," ⁵ Mr. Becker said, "you need not worry.⁵ In winter we should have to ⁶ wear [a] dress suit or tuxedo perhaps, but it is different in summer."

"What would you like to see, Erich?" I asked. "Probably a drama of Goethe or Hebbel, wouldn't ¹⁰ you?" ⁷ "If it were winter, you would only need to choose," said Mr. Becker. "In summer one plays mostly only light things. This evening you must put up with what there is.⁵ If we only had the seats! We should have thought ⁸ of it ⁹ sooner." ¹⁵

"If it did not cost too much, I should like to have an orchestra seat once," said Erich. "In order that you [might] hear better?" I asked. "Yes," he replied, "if we sit in the third or fourth balcony, we can't understand the actors so well." ²⁰

"If I had ordered seats earlier, we should not need to stand in line ⁵ now," said Mr. Becker, as we saw the many people standing before the box-office. "I believe we must take orchestra seats. The second and third galleries are already sold out. Do you see the sign?" ²⁵

11. ¹ Imperf. subj. of mögen. ² heute. ³ hätten . . . behalten sollen, 39 II, 40(a). ⁴ wenn es weiter nichts ist (indic.). ⁵ Cf. Idioms. ⁶ imp. subj. of müssen. ⁷ nicht wahr. ⁸ hätten . . . denken sollen. ⁹ daran.

Während sie warteten, lasen sie das Programm und beobachteten die Leute, die das Theater allmählich anfüllten.

Das Stück war ein Lustspiel, und die Schauspieler waren ausgezeichnet. In der Pause nach dem ersten Akt gingen
 5 die Herren auf und ab und erfrischten sich an dem Theater-
 büfett in der Wandelhalle (Foyer). Nach dem dritten und
 letzten Akt war lauter Beifall, es wurde viel geklatscht und
 „Bravo“ gerufen, und alle Schauspieler mußten sich viele
 Male vor dem Vorhang zeigen.

10 Karl meinte nachher, sie hätten wohl mehr davon gehabt,
 wenn es ein Drama von Goethe gewesen wäre, aber Erich
 entgegnete, daß sie sich dann gewiß nicht so gut amüsiert
 hätten.

12. Im Reichstag.

(Der Konjunktiv: Indirekte Rede.)

Den nächsten Morgen fragte Karl seinen Freund, ob er
 15 nicht meine, daß sie einer Sitzung des Reichstages beizu-
 wohnen sollten. Erich entgegnete, daß Herr Becker gesagt hätte, es
 sei jetzt nicht allzu leicht, Eintritt zur Tribüne zu bekommen.
 „Nun, wir wollen es versuchen,“ antwortete Karl.

Nachdem sie den ganzen Morgen in der Stadt vergebens
 20 versucht hatten, Karten zu bekommen, entschlossen sie sich am
 Nachmittag im Reichstag selbst ihr Glück zu versuchen.
 Dort angekommen, gingen sie tapfer auf einen Beamten zu,

15. Was tut man, bis der Vorhang aufgeht? 16. Was tut man in
 der Pause? 17. Wurde das Stück gut gespielt? 18. Was mußten die
 Schauspieler nach dem letzten Akt tun? 19. Gehen Sie oft ins Theater?
 20. Wessen Dramen gefallen Ihnen am besten?

12. 1. Was fragte Karl am nächsten Morgen? 2. Was entspricht dem
 Reichstag bei uns? 3. Bekommt man leicht Eintritt zum Reichstag?
 4. Wo versuchten sie am Nachmittag ihr Glück?

"If we had not come so early we should not ¹⁰ have got any ¹⁰ seats at all,¹⁰ Karl," said Erich as we read the program. "No, Erich," I replied, "and we couldn't observe the people, either."¹¹

Soon the curtain rose. If the actors had not played ⁵ so excellently the piece would have been tedious. We found it very fine, however, and clapped and called 'Bravo' after each act. The applause was especially loud when the actors appeared before the curtain.

If we had not eaten so much at ¹² Kempinsky's, we ¹⁰ should have refreshed ourselves at the buffet. But we at least walked to and fro in the lobby during the intermission.

"Well, Erich," I said, after we had returned to the hotel, "the piece would have been somewhat better if ¹⁵ Goethe had written it, but we should not have had such a good time ⁵ even if we had profited more.⁵

12. In the Reichstag.

(The Subjunctive: Indirect Discourse.)

As we ate breakfast (the) next morning I said to my friend, "Erich, didn't Mr. Becker say that it was ¹ easy to get admission to the Reichstag?" "No," he replied, ²⁰ "he said rather that it had been ¹ impossible for him when he was ² here. But he said also that we should ³ try it. He thought that we could get cards somewhere in (the) town." "Yes, but you know that Mr. Becker said that there were ⁴ not all too many seats in the ²⁵ gallery," I replied.

¹⁰ überhaupt keine. ¹¹ auch (before nicht). ¹² bei.

12. ¹ 39 I. ² Indic. ³ sollten (imperf. subj.). ⁴ gebe (subj. pres.).

redeten ihn sehr höflich an, sagten, sie seien Studenten aus Amerika, und daß sie sehr gern einer Sitzung des Reichstages bewohnen möchten. Der Beamte sagte, daß es jetzt nicht sehr leicht sei, daß sie es aber versuchen könnten, und
5 erzählte ihnen, wie sie es anfangen sollten.

Sie gingen hinein und fanden endlich einen großen Saal, wo viele Leute aus allen Gegenden Deutschlands um einige Beamte herumstanden und eifrig zu ihnen sprachen. Erich sagte, daß die Aussichten für sie nicht gut seien, und daß sie
10 ebensogut nach Hause gehen könnten. Karl aber antwortete mit dem bekannten Spruch:

„Bescheidenheit ist eine Zier
Doch weiter kommt man ohne ihr.“

Darauf gingen sie entschlossen auf den ersten Beamten zu,
15 gaben ihm ihre Karten und sagten höflich, daß sie gekommen seien, um den Reichstag zu besuchen. Der Beamte fragte, ob sie eine Empfehlung von irgend einem Abgeordneten hätten. Wenn nicht, sagte er, könnten sie ein paar Zeilen an Dr. Schott, den Sozialisten aus Leipzig, der sich für
20 Amerikaner besonders interessiere, hinschicken und er würde ihnen vielleicht eine Empfehlung geben. Das taten sie auch;

5. Wer stand an der Tür? 6. Was sagten sie zum Beamten?
7. Was antwortete dieser?

8. Wo kamen sie jetzt hin? 9. Was wollten die Leute? 10. Was meinte Erich, als er sah, wie viele Deutsche der Sitzung bewohnen wollten?
11. Was bedeutet der Spruch, den Karl zitierte? 12. Ist ein grammatischer Fehler in diesem Spruch? 13. Ist der Spruch sehr moralisch?
14. Ist dieser Spruch besser?

„Mit dem Gut in der Hand
Kommt man durch das ganze Land.“

15. Geben Sie die Unterhaltung zwischen den Freunden und dem Beamten in direkter Rede wieder! 16. Bekamen die Freunde eine Empfehlung von einem Abgeordneten?

We decided to try it at the ⁵ [office of the] American Consul. But the latter told us that he could not help us. He added that a dozen Americans had already been there. As we stepped out on the sidewalk Erich proposed that we go to the Reichstag and that we should ⁵ try our luck there. "You know our teacher said that we should ³ never be too modest on [our] travels," he added. "Do you still know ⁶ that ungrammatical and somewhat immoral proverb?

Now Erich and I went "Under the Lindens" to the ¹⁰ Brandenburger Gate. After we had taken a little walk through the Tiergarten, we returned to the Reichstag building which made a great impression upon us. Of course we had already seen pictures of it at home in (the) school. After we had looked at the building awhile, ¹⁵ Erich said that it was time to go in.

The official at the door asked if we were Americans. He said that it had been very difficult all ⁷ summer to get admission to a meeting, but that it was now somewhat easier. He told us that thousands of Germans had ²⁰ attended the meetings during the last [few] months. He then advised us to tell the official in the large hall that we were students and that we hoped to get a recommendation from (the) Congressman Schott. He said that the latter had always been interested ⁸ in Ameri- ²⁵ cans. I told the official that we should ⁹ not forget his kindness, and we went in.

Our plan worked splendidly. The official said that all the seats in the gallery were occupied, but that Dr. Schott had recommended that they ¹⁰ permit us to sit ³⁰

⁵ bei dem. ⁶ fennen. ⁷ the whole. ⁸ reflex. Cf. Idioms, Lesson 8.
⁹ würden (not sollten: why not?). ¹⁰ man.



Goethe-Schiller-Denkmal, Weimar



Nürnberg

© Underwood & Underwood, N. Y.

es wirkte großartig, und bald erschien ein prächtig gekleideter Diener, der sie bat, ihm zu folgen. Er sagte, die Gallerie sei besetzt, daß man ihnen aber erlaubt habe, in der Präsidentenloge zu sitzen. „Was sagst du dazu?“ flüsterte Karl Erich zu, als sie hineingingen.

Von der Loge aus konnten sie alles überblicken; sie sahen den Präsidenten und die Minister oben, die Konservativen rechts, die Zentrumsparlei in der Mitte und die Sozialisten und Kommunisten links. Sie hörten viele interessante Reden und Debatten, manchen ziemlich scharfen Wortstreit und freuten sich sehr am Abend, daß sie diese Gelegenheit nicht versäumt hatten.

13. München: Die Pension; Karls Brief.

(Die Präpositionen. Gebrauch der Kasus.)

München, den 14. Juli 1925.

Lieber alter Hans!

Endlich komme ich zum Schreiben. Auf der Reise hatten wir keine Zeit, in Berlin erst recht nicht. Nun sind wir in unsrer Pension und können unsre Gedanken ein wenig sammeln. Später erzähle ich von der Reise, aber heute will ich die Pension beschreiben.

Man hatte uns verschiedene Adressen gegeben, aber diese Pension gefiel uns wegen der ruhigen und bequemen Lage am besten. Auch sind wir nicht weit von der Universität

17. Wohin wurden sie geführt? 18. Hatten sie gute Plätze? 19. Beschreiben Sie eine Sitzung des Reichstages! 20. Nennen Sie einige Fraktionen im Reichstag!

13. 1. Warum hat Karl nicht früher geschrieben? 2. Wovon erzählt er heute? 3. Was ist eine Pension? 4. Was gefällt Karl an dieser Pension?

with the visitors in the President's box. He added that that was a quite especial honor.

A gentleman in the box told us that the meeting would be very interesting since so many Communists had come in order to take part in ¹¹ the debates. He ⁵ also showed us the best known ¹² ministers and leaders of the various parties.

As we sat again in the restaurant in the evening, Erich asked me whether I was not glad that we had not missed this opportunity.

10

13. Munich: The Boarding-House; Karl's Letter.

(The Prepositions. Use of cases.)

"Well, Karl," asked Erich as he stepped out of his room into mine, "have you finally got to the point of writing?" ¹ I was sitting at my convenient writing-desk in our Munich Pension. "Yes," I replied, "I should like to tell my parents about the trip. Until ¹⁵ now I have had no time. If I can collect my thoughts I shall try also to describe the pension. By the way, how does one date a German letter? In the dative?" "No, Karl, in the accusative without [a] preposition. And don't forget to write the pronouns of address with ²⁰ capitals. You are writing in German,¹ aren't you?" "Yes," I replied, "but I believe I shall not write until after dinner.¹ You can tell me now what ² I should write about.² Of course I shall tell how fine the situa-

¹¹ teilnehmen (an with dat.). ¹² bekanntest.

13. ¹ Cf. Idioms. ² worüber or wovon.

und der Bibliothek entfernt und können zu Fuß in die Stadt, wenn wir in die Oper oder ins Theater gehen wollen.

Erich und ich haben zwei Zimmer neben einander. In jedem steht ein bequemer Schreibtisch. Die Möbel sind wie
 5 zu Hause, nur hat dieses Haus noch keine Zentralheizung, und in jedem Zimmer steht in der Ecke ein großer Kachelofen, in meinem Zimmer aus weißen Kacheln, in Erichs Zimmer aus grünen. Im Winter wird jeden Morgen von dem Dienstmädchen eingeheizt. Man brennt Bricketts, die aus
 10 Braunkohle gepreßt werden. An kalten Tagen soll man nicht zu sehr unter der Hitze leiden.

Der Speisesaal ist groß und schön; es sitzen etwa zwei Duzend Menschen, Herren, Damen und Kinder an dem langen Tisch. Mit dem Essen sind wir bis jetzt sehr zu-
 15 frieden. Wir amüsieren uns immer sehr gut zu Mittag und am Abend, wenn alle Gäste zusammen sind. Morgens haben wir nur Kaffee und Brötchen zum Frühstück und zwar zu keiner bestimmten Zeit. Die Gäste sind meistens sehr interessant. Darunter sind allerlei Künstler,
 20 Maler und Musiker; auch einige Studenten. Wir sind glücklicherweise die einzigen Amerikaner und hören jetzt nur Deutsch. Es sind zwei Studentinnen hier, Medizinerinnen, die eine ist sehr hübsch und Erich hat sich schon in sie verliebt. Wir gehen oft zusammen ins Theater. Früher wäre das
 25 nicht gegangen, sagte uns unsere Wirtin, jetzt sei aber alles in Deutschland viel freier, besonders in München.

5. Wohnen die Freunde in einem Zimmer? 6. Wie werden die Zimmer geheizt? 7. Was für Heizung haben Sie zu Hause? 8. Wie viele Leute essen in dieser Pension? 9. Was für Leute sind es? 10. Warum freuen sich die Freunde, daß sie die einzigen Amerikaner sind? 11. Sind auch Studentinnen in der Pension? 12. Hatte Erich sich wirklich in die schöne Medizinerin verliebt? 13. Möchten Sie gern in einer solchen Pension wohnen?

tion is, how all other addresses had pleased us less, and how we can go on foot ¹ to ³ the library and university. I will not say that it pleases you best on account of the pretty medical student." "Well, Karl, at this moment I am more interested in ⁴ these wonderful tile stoves," 5 Erich replied. "Is such a tile stove as convenient as [a] (the) furnace?" I asked. "No, on cold days the girl has to fire up often," he answered. "She is always running around with these bricks of pressed (brown) coal." 10

"Of course you will tell about our meals and the many interesting people at our long table. Don't forget the painter beside whom I sit." "Yes, didn't he look like a real artist as he stepped into the room yesterday and seated himself at the table? By the way, I believe he is 15 in love with ¹ that medical student. He always waits for ¹ her and they often go to the theatre together." "I thought one couldn't do that in Germany," said Erich. "O, yes," I replied. "In Munich everything is permitted. Moreover, our landlady said a few days ago ¹ 20 that the customs in Germany had become much freer in the last [few] years."

"You must tell your parents that all the guests are Germans except us," continued Erich, "and that we have here a good opportunity to practise our German. 25 I have heard that there are many pensions in Munich and Dresden where one hears only English. I know that many Americans come to Munich, remain here a year and speak English the whole time. Naturally that is a good practice for the Germans who want to learn 30 English. But now Anna is calling [us] to dinner."⁵

³ nach. ⁴ sich interessieren für. Cf. Idioms, Lesson 8. ⁵ table.

Jetzt ruft man wieder zu Tisch, also muß ich für heute schließen. Ich will diesen Brief gleich in den Kasten stecken und schreibe bald mehr.

In treuer Freundschaft

Dein

Karl.

5

14. Tee bei Professor Otto.

(Die Präpositionen: Fortsetzung.)

„Karl, du sollst ans Telephon. Professor Otto möchte dich sprechen.“ „Schön, Erich,“ antwortete Karl und ging auf den Flur. Es war aber Frau Professor Otto am
10 Telephon, und sie wollte die Freunde für den Nachmittag zum Tee einladen.

Glücklicherweise waren ihre Koffer schon angekommen, und sie konnten für diesen offiziellen Besuch große Toilette machen. Daher zogen sie den in Deutschland häufig getragenen Guta-
15 way an, setzten sich in ein Auto und fuhren nach der Beethovenstraße.

Es waren schon viele Gäste in Frau Professor Ottos Wohnzimmer um den großen Tisch versammelt. Die Freunde merkten, daß die Herren der Frau Professor die Hand
20 küßten, als sie ins Zimmer traten.

Man unterhielt sich meistens über Theater und Musik. Auch wurde viel über die moderne Literatur geredet, und die Freunde merkten bald, daß Professor Otto über englische

14. 1. Warum mußte Karl ans Telephon? 2. Wo war das Telephon? 3. Was wollte Frau Professor Otto? 4. Was für einen Rock trägt man jetzt häufig in Deutschland? 5. Wo waren die Gäste? 6. Was taten die Herren, als sie Frau Professor Otto begrüßten? 7. Worüber unterhielt man sich zuerst? 8. Worüber sprach man später? 9. Kannte Professor Otto die englische Literatur gut?

Don't write at the end of your letter 'Yours respectfully' even if you have learned this long word." "No, I shall write: 'In true love,'" I replied.

14. Tea at Professor Otto's.

(The Prepositions: *Continued.*)

As I stepped into the hall from the dining room I saw Anna standing at the telephone. "Can you come to_ 5 the ¹ telephone?" she called. "Mrs. (Professor) Otto would like to speak [to] you."

It was an invitation to tea and I told Erich that we must prepare (ourselves) for ² our first official call. "Have we everything (that) we need in our trunks?" 10 he asked. "You know, we must dress_up.¹ Will you appear in tuxedo or cutaway?" "Cut, of course," I answered. "That ³ is being worn everywhere now. But one could go in an ordinary [business] suit if he ⁴ wished," I added. 15

"Shall you kiss Mrs. Otto's hand?" I asked Erich as we walked through the hall to the dining room where the guests sat around the large table. "No, I should do it too awkwardly, I am quite without practice in_ that," ⁵ he replied. "Moreover she will not expect that 20 of us."

After we had been introduced to the other guests and had conversed ¹ a while about music and literature, the conversation came [around] to ⁶ the American uni- 25 versities. I believe they ⁴ wanted to speak about some- thing where we were a little better oriented, for we had noticed ourselves that Professor Otto knew much more

14. ¹ Cf. Idioms. ² auf. ³ Der. ⁴ man. ⁵ darin. ⁶ auf.

und amerikanische Literatur viel besser orientiert war als sie selber. Bald aber brachte der Professor das Gespräch auf Amerika und die amerikanischen Universitäten, um den beiden Ausländern die Unterhaltung leichter zu machen. Er mußte
 5 wenig vom amerikanischen Studentenleben und hörte gern, was die Freunde vom Fußballspiel und von den Verbindungen zu erzählen hatten.

Allmählich verteilte sich die Gesellschaft in kleine Gruppen. Erich sprach mit einigen jungen Herren über das Studenten-
 10 leben und die Mensur. Karl war in der Unterhaltung mit Frau Professor Otto auf die Musik gekommen und als diese erfuhr, daß er Violine spielte, lud sie die Freunde zu einem musikalischen Abend auf den folgenden Donnerstag ein. „Und Sie müssen Ihr Instrument mitbringen,“ fügte sie hinzu.
 15 „Ich begleite Sie.“ Karl wollte es zuerst nicht. Aber Frau Otto bestand darauf.

Nun empfahlen sich die Gäste, und die Freunde verabschiedeten sich bald darauf von ihren lebenswürdigen Wirten.

15. Ein musikalischer Abend.

(Die Eigennamen.)

„Nun Erich, willst du mitkommen?“ fragte Karl den
 20 nächsten Donnerstag. Im Lande der Beethoven und Wagner kannst du nicht erwarten, ohne Musik auszukommen.“ „Nun, ich höre dich so wie so schon zu viel,“ antwortete Erich,

10. blieb die Gesellschaft zusammen? 11. Worüber sprach Erich?
 12. Worüber Karl? 13. Was wollte Frau Professor Otto? 14. Was sagten die Gäste, als sie fortgingen? (Cf. Idioms.)

15. 1. Warum nennt Karl Deutschland „das Land der Beethoven und Wagner“? 2. Hat es mehr als einen Beethoven gegeben? 3. Ging Erich zu den Ottos, um die Musik zu hören?

about ⁷ (the) English literature than we. Fortunately he was less oriented in ⁷ (the) American student life and we could tell him much about (the) football (game), (the) fraternities, etc.

Later I found myself in a little group with Mrs. (Pro-⁵ fessor) Otto. The company now consisted of ⁸ little groups and Erich told me afterwards how some young gentlemen had told him all sorts of things ⁹ about ⁷ (the) student life and the [student] duel. Mrs. Otto asked me if I played [the] piano. "I don't know how ¹⁰ we had come to ⁶ [speak of] (the) music." When I told her that I was more interested in the violin she said she would accompany me. "And I invite you now for ¹⁰ next Tuesday," she said. "But you must ¹¹ not come without your instrument." I did not want to accept ¹⁵ the invitation on ¹² that condition. "No, you must come and I insist ¹ upon your playing," ¹³ was Mrs. Otto's last word.

Soon (after) I said to Erich that we must take leave.¹ "Mrs. Otto, we must take our leave," ¹⁴ I said to our ²⁰ kind hostess. "(Have) many thanks ¹⁵ for your kind invitation and the pleasant hours that we have spent ¹ here to-day."

15. A Musical (Evening).

(Proper Names.)

"Aren't you glad ¹ that you are in the land of the Beethovens ² and Wagners, Erich?" I asked as we went ²⁵ to the Ottos.³ "At last you can hear enough music,

⁷ über (acc.). ⁸ bestehen aus. ⁹ allerlei. ¹⁰ auf (or für). ¹¹ dürfen.
¹² unter. ¹³ ich bestehe darauf, daß Sie spielen. ¹⁴ sich empfehlen. ¹⁵ Sing.

15. ¹ Cf. Idioms. ² No ending (after limiting word). ³ 17.



© Publishers' Photo Service

Der Rhein



Friedrichstraße, Berlin

© Ewing Galloway, N. Y.

„aber die Ottos gefallen mir sehr, und es wird gewiß auch Erfrischungen geben.“

„Was haben Sie mitgebracht, Mr. Braun?“ fragte Frau Prof. Otto, als die Freunde in das Musikzimmer eintraten.

5 „Spielen Sie auch Klavier, Mr. Klein?“ fragte sie Erich.

„Ich habe Unterricht gehabt,“ antwortete Erich, „aber bin nicht sehr weit gekommen. Ich wollte nie üben. Die

Musik ist Sache meines lieben Freundes Karl.“ „Nun dann müssen Sie heute abend zur Strafe zuhören,“ antwortete

10 die Frau Professor. „Und was spielen wir denn?“ sagte sie zu Karl.

„Nun, ich habe die Romenzen von Beethoven mit. Oder wir könnten den zweiten Satz von dem Mendelssohn-

Konzert versuchen. Den ersten und dritten Satz kann ich jetzt nicht mehr.“ „Sie müssen auch Fräulein Weiß be-

15 gleiten,“ sagte Frau Professor Otto dann. „Sie hat nämlich eine wunderbare Altstimme und hat verschiedene Lieder

mit Begleitung von Violine und Klavier mitgebracht. Hätten Sie vielleicht auch Lust, eine Sonate von Beethoven

zu versuchen?“ Karl meinte, eine Sonate würde zu lang

20 sein und daß sie das ein anderes Mal tun könnten, wenn sie allein wären.

Nach dem musikalischen Programm kamen die von Erich ersuchten Erfrischungen, und dann folgte ein allgemeines Ge-

spräch über Musik und Musiker, Oper und Konzert. Natürlich sprach man viel von Wagners Opern und Bayreuth,

25 von den Klassikern Bach, Mozart, Händel. Auch von den

4. Warum konnte Erich nicht gut spielen? 5. Können Sie irgend ein Instrument spielen? 6. Können Sie singen? 7. Haben Sie als Kind gern geübt? 8. Was hat Beethoven komponiert? 9. Mendelssohn? 10. Kennen Sie andere Werke von diesen Komponisten? 11. Was ist der Unterschied zwischen einer Alt- und einer Sopranstimme? 12. Warum wollte Karl keine Sonate spielen? 13. Was kam nach der Musik? 14. Worüber sprach man nun?

especially the classical composers Bach and Mozart." "No, thank [you]," replied Erich. "I hear too much at home (already). If there were ⁴ only a little jazz!" "You Barbarian," I replied, "you can't expect that at ⁵ the Ottos." "Well, I like the Otto family ¹ and I look forward to ¹ the refreshments, so I must take ¹ your music along with it, ¹ I suppose," ⁶ was the answer of my dear friend Erich.

"Ah, good evening, Mister ⁷ Braun, and how do you do, ¹ Mister Klein," said Mrs. (Professor) Otto. "I ¹⁰ hope ⁸ you have your violin with [you]. Do you also play [the] violin?" she asked Erich. Erich's answer was not very enthusiastic. He said that he had had instruction but that he had never liked to ¹ practise. "No, music was never Erich's ⁹ affair," I added. "He is more ¹⁵ interested in the works of a Schiller ² than those of a Mozart." ² "As punishment you will have to look on and listen while your friend Karl accompanies Miss Weiss," said Mrs. (Professor) Otto, smiling.

But even Erich was enthusiastic after Miss Weiss had ²⁰ sung a few songs by Strauss and Schubert. "And your accompaniment wasn't so bad after all," ¹⁰ he said to me. "But for Heaven's sake don't play a Beethoven sonata." "No, Erich, at the most ¹¹ a romance," I replied. "Or what do you say to the Mendelssohn ²⁵ Concerto? Would you have a great desire ¹ to hear that?" "You might try the second movement," he answered. "I don't believe that you still can [play] the first and third."

⁴ geben (pret. subj.). ⁵ bei. ⁶ wohl. ⁷ A German often addresses an American as Mr. rather than Herr, a Frenchman as Monsieur. ⁸ hoffentlich. ⁹ Erich's (no apostrophe). ¹⁰ doch nicht so schlimm. ¹¹ höchstens.

neueren Komponisten wurde gesprochen, und manchmal war man nicht gerade einig in der Meinung über den einen oder den anderen. Die Russen wurden viel gelobt, auch die Werke des bekannten Franzosen Debussy, und natürlich
 5 vergaß man nicht, Amerikas Geschenk an die musikalische Welt, den von der Menge überall freudig begrüßten Jazz zu besprechen.

16. Bei einem berühmten Schriftsteller.

(Die Sprache der Gesellschaft.)

Die Freunde hatten bei Professor Otto die Bekanntschaft eines berühmten deutschen Schriftstellers gemacht, der sich
 10 für sie interessiert und sie auf den nächsten Sonntag zum Kaffee eingeladen hatte.

Herr und Frau Dr. Gantz saßen schon mit ein paar Gästen um den Kaffeetisch, aber standen gleich auf, um Karl und Erich zu empfangen, als die Freunde zu ihnen auf den
 15 Balkon geführt wurden. Dann wurden „die jungen Herren aus Amerika“ den anderen Gästen vorgestellt.

„Wir haben sowohl Tee als Kaffee,“ sagte Frau Dr. Gantz. „Was ziehen Sie vor?“ „Kaffee, wenn ich bitten darf,“ antwortete Karl. „Ich auch, gnädige Frau,“ sagte
 20 Erich. „Und ich darf Ihnen wohl von dieser Torte geben?“

15. Nennen Sie einen großen modernen französischen Komponisten.
 16. Gibt es auch bekannte russische Komponisten? 17. Amerikanische?
 18. Was für amerikanische Musik hört man jetzt in der ganzen Welt?
 19. Was ziehen Sie vor, Jazz oder klassische Musik?

16. 1. Wen hatten die Freunde bei den Ottos kennen gelernt? 2. Wozu lud sie Dr. Gantz ein? 3. Wo trank man Kaffee? 4. Wie wurden Karl und Erich den Gästen vorgestellt? 5. Trinken Sie lieber Tee oder Kaffee? 6. Essen Sie lieber Torte oder Brötchen?

"At last the longed for refreshments, Erich!" I whispered to him after a rather long program. As we sat at the table some one asked me if I were going to Bayreuth to hear Wagner's *Parsifal*. "Yes, indeed," I answered, "but I hope to hear some modern works in 5 Munich. Are ¹² the cperas of Strauss given often?" "Yes, in Munich you can hear everything," was the answer. "In the concerts they play the works of the great Russians and French, and if you go to ¹³ the balls you will now hear jazz everywhere. Even the musical 10 world is beginning to be interested in it." "Do you see, Karl," called Erich, "that is our present to (the) culture."

16. At the Home of a Famous Author.

(Society Expressions.)

"Well, Karl, aren't you dressed yet?" called Erich. "We must set out soon. And do you know how you 15 must behave at the house of ¹ a famous author?" "Sweep before your own door," I replied. "But I wonder ¹ why he takes an interest in us."

"The family ¹ is sitting on the balcony," said the maid who opened the door. "May I ask you to follow me?" 20 As we stepped out of the reception room onto the balcony Dr. Gantz arose and said, "Ah, here are the young gentlemen from America." Thereupon he introduced us to the other guests.

"I may pour you a cup [of] coffee, may I not?" ² 25 asked Mrs. (Dr.) Gantz. "Or do you prefer tea? We have both." "Might I ask for coffee?" I replied. "We

¹² werden. ¹³ auf.

16. ¹ Cf. Idioms. ² nicht wahr?

„Bitte schön,“ erwiderte Erich, „sie sieht so sehr einladend aus.“ Bald darauf wurden Zigaretten herumgereicht und die Freunde waren etwas überrascht, als sie sahen, wie auch die älteren Damen, besonders eine gewisse Frau Geheimrat, 5 rauchten.

Diese Frau Geheimrat war ziemlich stark, und es sah fast komisch aus, als sie die kleine Zigarette rauchte. Karl hielt an sich, um nicht zu lachen und sah Erich gar nicht an. Die Frau Geheimrat war jedoch sehr liebens- 10 würdig und erzählte den beiden Freunden allerlei Interessantes von ihrem Sohn, der auf der Universität Heidelberg studierte.

Nachdem man Kaffee getrunken hatte, führte Frau Gantz die Freunde durch die schönen Räume und zeigte ihnen 15 Portraits und Büsten von ihrem Manne und schöne Gemälde und Kunstgegenstände, die man ihm geschenkt hatte, auch die Theaterzettel von den ersten Aufführungen seiner Dramen. Karl erzählte Frau Gantz, grade als Herr Gantz ins Zimmer trat, wie er und Erich für Herrn Gantz' 20 Trauerspiel „Die Kinder“ geschwärmt hätten. „Also hat Ihnen das Stück gefallen?“ sagte der Dichter. „Nun, wenn Sie dazu Lust haben, möchte ich Sie morgen zu einer Aufführung einladen. Es wird gerade diese Woche wieder gespielt. Geben Sie nur diese Karte an der Theaterkasse ab.“ 25 Damit schrieb er ein paar Worte auf eine Karte und gab sie Erich. Die Freunde bedankten sich sehr und verab-

7. Rauchen die Damen in Europa? 8. Gefällt Ihnen diese Sitte? 9. Beschreiben Sie die Wohnung von Dr. Gantz! 10. Was bedeutet „schwärmen“? 11. Welchen Eindruck machte die Begeisterung der Freunde auf Dr. Gantz? 12. War diese Einladung etwas Gewöhnliches? 13. Wie nahmen die Freunde die Einladung an? 14. Haben Sie je einen Dichter oder sonst einen großen Mann gesehen? 15. Erzählen Sie davon!

drink both tea and coffee at home but your coffee is famous and I should not like to miss this opportunity." "Ah, for that you shall have an especially large piece of cake," said Mrs. Gantz smiling. "Or do you prefer a sandwich first?" "No, Mrs. Gantz,"¹ I replied, "the 5 cake looks too inviting."

Soon the maid brought cigarettes. "You will smoke³ a cigarette, Mrs. (Privy Counsellor) [Müller],"¹ Mrs. Gantz asked an elderly rather stout lady. "Yes, please, Mrs. (Dr.) [Gantz],"¹ answered the latter. Erich and 10 I were somewhat surprised and Erich had to exert himself¹ in order not to laugh.

"Now I should like to show you some portraits of my husband," said Mrs. Gantz to us somewhat later. "Max, you may remain here with⁴ the ladies." In the fine 15 rooms were all sorts of objects of art and beautiful paintings. "This bust of (your husband), [Dr. Gantz] is excellent, Mrs. Gantz," I said. "Yes," she replied, "but I like this portrait better. It was presented to my husband after the first performance of his first drama. 20 And here is the play bill," she added. "How interesting!" Erich cried. "Karl and I have always been enthusiastic about¹ this tragedy. We read it at home but unfortunately we have never seen a performance of it." "So?" said the author who was just stepping into the 25 room. "Then we will see how the piece pleases you on the stage. I invite you for to-morrow evening. But I won't go along for I have no desire to see my own pieces so often."

"What do you say to that?" I asked Erich, after we 30 had taken leave and were going home. "Who would

³ Pres. ⁴ bei.

schiedeten sich bald darauf, indem sie Herrn Dr. Gantz und seiner liebenswürdigen Gemahlin versicherten, wie sehr sie ihre freundliche Aufnahme geschätzt hätten.

17. Die Universität.

(Ausdrücke für Zeit und Stunde.)

„Heute müssen wir endlich die Universität besuchen,“ sagte
 5 Karl den nächsten Morgen. „Sonst wird es uns gehen wie dem Berliner Studenten. Du kennst die Geschichte wohl nicht?“ Darauf erzählte er die Geschichte von dem Studenten, der einen unerwarteten Besuch von seinem reichen Onkel bekam. Der Onkel wollte die Sehenswürdigkeiten
 10 der Stadt besichtigen, und der Nefse fuhr mit ihm in einem Auto herum. Vor einem großen Gebäude ließ der Onkel das Auto halten und fragte, was das für ein Gebäude sei. „Das weiß ich nicht,“ antwortete der Nefse. „Ich komme selten in dieses Viertel. Wir wollen den Führer fragen.“
 15 „Dieses Gebäude hier, meine Herren?“ erwiderte der Führer. „Nun, das ist die Universität.“

Um Viertel zehn saßen die Freunde in Professor Ottos Hörsaal. Als der Professor bald drauf erschien, trampelten die Studenten (auf dem Boden mit den Füßen), bis er sein
 20 Pult erreicht und zu sprechen angefangen hatte. Dann

17. 1. Was wollten die Freunde heute tun? 2. Was erzählte Karl?
 3. Wer besuchte diesen Studenten? 4. Was wollte der Onkel sehen?
 5. Wo ließ der Onkel das Auto halten? 6. Warum wußte der Nefse nicht, was für ein Gebäude das sei? 7. Erzählen Sie diese Geschichte!

8. Wessen Vorlesung besuchten die Freunde? 9. Wann beginnt eine deutsche Vorlesung? 10. Was tun die Studenten, wenn der Professor erscheint?

ever have thought at home that the author of 'The Children' would invite us personally to attend a performance of this famous tragedy?" "And weren't both Dr. Gantz and his wife extremely charming?" I replied. "Well, they must have noticed how very [much] we 5 appreciated everything."

17. The University.

(Time Expressions.)

"Erich, it is high¹ time to visit the university," I said (the) next morning. "Well, I have at least seen the building from outside," he replied. "I am not like² the Berlin student who had to show his uncle the sights 10 and who could not tell him how the university looked. But I don't believe that story, for even a German student has to matriculate even if he³ need not attend the lectures and has no examinations."

We found a lecture by Professor Otto in the announce- 15 ment of courses and read his notice on the bulletin board in order to know in which (lecture-) room he lectured.⁴ "We must hurry," I said to Erich, "it is already ten minutes past." "That makes no difference," he replied. "The lecture does not begin before⁴ quarter 20 past nine.⁴ One calls that the academic quarter here. And we must wait until quarter past to see if [any] seats are still free. You know each student has his own seat."

"What are they doing, Erich?" I asked as the students began to trample when Professor Otto appeared at 25 twenty minutes past nine. "Oh, in this manner the

17. ¹ or the highest. ² wie. ³ wenn er auch. ⁴ Cf. Idioms.

schrieben sie nach. Am Ende der Stunde klingelte es über der Thür, der Professor hörte auf, und es wurde wieder getrampelt, bis er das Zimmer verlassen hatte. Die Freunde besuchten die Vorlesungen von drei anderen berühmten
 5 Professoren, und am Nachmittage gingen sie mit einem Bekannten in ein Seminar, wo die Studenten selbst Texte besprachen und erklärten oder kurze Vorträge hielten. „Das erinnert an eine Klasse bei uns,“ sagte Erich nach dem Seminar. „Ja,“ sagte Karl, „nur scheint die Arbeit viel
 10 gründlicher zu sein. Man muß furchtbar viel wissen, wenn man Mitglied eines Seminars wird.“ „Nun, diese Studenten machen auch bald ihren Doktor,“ erwiderte Erich. „Herr Klein sagte, daß sein Examen schon nächste Woche wäre. Seine Dissertation ist schon angenommen.“
 15 „Das Examen soll furchtbar schwer sein,“ sagte Karl. „Drei Professoren prüfen einen in dem Hauptfach und den zwei Nebenfächern und zwar mündlich.“ „Und man kann furchtbar viele Fragen in drei Stunden stellen,“ fügte er hinzu.

18. Ein Abend bei den Studenten.

(Studentische Ausdrücke.)

20 Nach dem Seminar aßen die Freunde mit Herrn Klein in einem gemütlichen Restaurant zu Abend, dann gingen

11. Was macht man während der Stunde? 12. Besuchten die Freunde auch andere Vorlesungen? 13. Wohin gingen sie nachher? 14. Was macht man in einem Seminar? 15. Vergleichen Sie ein Seminar mit einer amerikanischen Klasse! 16. Sind die Mitglieder eines Seminars älter als amerikanische Studenten? 17. Ist das deutsche Doktorexamen schriftlich? 18. Wie lange dauert es? 19. In wie vielen Fächern wird man geprüft?

students greet a famous or popular professor," he replied. "But if he says something⁵ they don't like (then) they scrape [their feet]."

We noticed that (the) most students took notes⁶ industriously. Many had fountain pens but some brought 5 a little inkwell with [them]. At ten o'clock a bell rang. Professor Otto was still speaking as he left the desk but the trampling began again at⁷ his last word.

"This afternoon we will go with Mr. Klein to his seminary," I said to Erich as we walked to and fro with 10 some students between two lectures. "He has to give a short talk⁴ on⁸ Schiller's *Song of the Bell*, and discuss and explain the text." "O, that looks more like an American class," said Erich. "Well, you will notice the difference," I replied. "The members of a seminary are 15 much older or at least more mature than our students and the work is much more thorough. Mr. Klein, for example, has already written a long dissertation and takes⁴ his Ph.D. next week. He will be examined in three subjects." "Is it an oral examination?" Erich 20 asked. "Yes," I answered, "and it lasts three hours. It is said to be very hard and one is not allowed to try it until his dissertation is accepted."

18. An Evening with the Students.

(Student Expressions.)

"You [will] go with [me] to¹ our 'Kneipe' this² evening, won't you?"³ asked Mr. Klein as we ate 25 supper together. "Gladly, if it is permitted," Erich

⁵ 28 a and 28 b, Note. ⁶ nachschreiben. ⁷ mit or bei. ⁸ über (acc.).

18. ¹ auf. ² heute. ³ nicht wahr?

sie mit ihm auf die Kneipe. Er war Mitglied der ‚Plessavia‘, und seine Verbindung hatte ein schönes Kneipzimmer über einem bekannten Restaurant. An den Wänden waren viele Bilder, Fahnen und Wappen. Der Tisch war in
 5 der Form eines Hufeisens; oben saß der erste Chargierte oder Vorsitzende mit dem Schriftwart und Kassenwart, dann kamen die Gäste. Am Ende des Tisches saßen die ‚Füchse,‘ die Studenten im ersten Semester, die noch nicht Burschen geworden waren.

10 Vor jedem Studenten lag ein Kommersbuch auf dem Tisch, und vor den meisten standen Biergläser. Einige schienen aber Limonade zu trinken. „Als mein Vater Student war, dachte man nicht daran, etwas anderes als Bier auf der Kneipe zu trinken,“ sagte Erich zu Karl, als
 15 sie sich setzten. „Ja“ erwiderte Karl, „aber man merkt überall in Deutschland, daß die Mäßigkeitsbewegung große Fortschritte gemacht hat.“

Der Vorsitzende hatte ein langes Schwert, womit er auf den Tisch schlug, wenn er ein Lied singen ließ oder das
 20 ‚Colloquium‘ (die Unterhaltung) unterbrach. Es wurden viele schöne Lieder gesungen; dazwischen unterhielt man sich mit seinem Nachbar. Ab und zu wurden komische Reden, sogenannte ‚Bierreden,‘ gehalten.

Um zwölf Uhr war die offizielle Sitzung zu Ende; man
 25 blieb aber länger, und der erste Chargierte überreichte sein

18. 1. Was taten die Freunde nach dem Seminar? 2. Was war die ‚Plessavia‘? 3. Wo war das Kneipzimmer der Plessavia? 4. Was sah man an den Wänden? 5. Wie war der Tisch? 6. Wer saß am Tische? 7. Was ist ein ‚Fuchs‘? 8. Was ist ein ‚Kommersbuch,‘? 9. Was trinkt man auf der Kneipe? 10. Wird jetzt in Deutschland so viel Bier getrunken wie früher? 11. Wozu gebrauchte der Vorsitzende sein Schwert? 12. Was tat man auf der Kneipe? 13. Wann war die Sitzung zu Ende?

replied. "I should like to see a student meeting place and yours is said ⁴ to be so fine and yet so cosy. You are (surely) ⁵ [a] member of the 'Plessavia'?" "Yes, and our fraternity has its room just above this restaurant, therefore we have not far to go," replied Mr. Klein. 5

As we looked at the pictures, flags and coats of arms on the walls, Mr. Klein told us various ⁶ [things] about (the) German student life. Soon the president struck on the table with his sword and the members and the guests sat down at the table which had the form of a 10 horseshoe. "You sit as guests beside the officers," said Mr. Klein to us. "At the lower end are the freshmen."

Hardly had we sat down when the president rose and greeted the guests with a few kind words. Immediately afterwards the first song was sung. Many songs were 15 sung during the evening; between them ⁸ we conversed. Now and then some freshman had to deliver a so-called "beer-talk" which had to be as comical as possible.

"But I thought all Germans drank ⁹ beer," I said somewhat astonished as I noticed how some of the 20 students were drinking lemonade. "Yes, that was formerly the case," Mr. Klein replied. "No student was permitted to drink any thing else at the Kneipe. But as you see, America is not the only land that has had a temperance movement." 25

As the clock struck twelve, Mr. Klein told us that the official meeting was at ¹⁰ [an] end. "But you must stay, for the president is about ¹¹ to deliver over his sword to an alumnus who will certainly make a very witty speech." 30

⁴ foll. ⁵ doch. ⁶ verschiedenes or allerlei. ⁷ über. ⁸ dazwischen; 26.

⁹ subj., 39, I, Note 1. ¹⁰ zu. ¹¹ Cf. Idioms.



Anton Langs Haus, Oberammergau



© *Burlon Holmes from Eving Galloway, N. Y.*
Das Theater, Oberammergau

Schwert einem „Alten Herrn“ der Verbindung, der eine sehr komische Rede hielt und ein ganzes Glas Bier auf das Wohl der Plessavia in einem Zuge austrank.

Jetzt sang man immer lauter, wenn auch nicht schöner.
 5 Um zwei Uhr war der zweite Teil der Kneipe zu Ende, dann gingen die Freunde in ein Café, wo sie sich noch eine Stunde unterhielten. Als sie nach Hause kamen, war es schon heller Tag, denn die Sonne war eben aufgegangen.

„Erich, ich bin furchtbar müde,“ sagte Karl, „aber es war
 10 sehr interessant, nicht wahr?“ „Ja, Karl, und ich habe mehr über die deutsche Oper, das Theater und die Literatur gelernt als sonst in einer Woche,“ erwiderte Erich.

19. Ein Ausflug nach Oberammergau.

Einer der Gäste auf der Kneipe war der bekannte
 Literarhistoriker Professor Wagner. Nachdem die Freunde
 15 ihm vorgestellt worden waren und ihm gesagt hatten, wie sehr seine Vorlesung über Theater und Drama ihnen gefallen habe, fragte er sie, ob sie sich nicht an dem Ausflug der Studenten nach Oberammergau beteiligen wollten. „Es
 wird eine Sondervorstellung für die Münchener Schulkinder
 20 und Studenten sein,“ sagte Professor Wagner. „Sie werden wohl die einzigen Amerikaner im Theater sein. Es werden etwa 400 Studenten mitfahren und wir bekommen alles

14. Ging man dann gleich nach Hause? 15. Was ist ein „Alter Herr“? 16. Wohin ging man nach dem zweiten Teil der Kneipe? 17. Wie spät war es, als die Freunde nach Hause kamen? 18. Hatten die Freunde etwas auf der Kneipe gelernt?

19. 1. Welchem Professor wurden die Freunde vorgestellt? 2. Welche Vorlesung von ihm hatten sie gehört? 3. Was fragte Professor Wagner? 4. Wo liegt Oberammergau? 5. Wie oft wird das Passionspiel gegeben? (alle 10 Jahre). 6. Für wen wurde diese Sondervorstellung gegeben?

We remained therefore until two o'clock and became acquainted with many of the splendid student songs which we sang ever more loudly ¹² if not more beautifully the ¹³ later it became. At two o'clock the students did not ¹⁴ want to go home yet ¹⁴ and so we spent another ⁵ hour in a café.

"Well, Karl, today you are seeing the sun rise for the ¹⁵ first time in ¹⁶ months," said Erich as we went home. "Yes, Erich," I replied, "Isn't it a beautiful sight? You are not tired, I hope." "Oh, not at ¹⁰ all," ¹⁷ he replied. "It was much too interesting. I should not have believed that one could learn so much about (the) literature and music at ¹⁸ a student meeting."

19. An Excursion to Oberammergau.

"When must we be at the station?" Erich asked me (the) next morning. "At two," I answered. "How fine ¹⁵ that we can take part in an excursion of students." "Yes," said Erich. "All the students who have elected ¹ Professor Wagner's course on the theatre and drama are going along." "But can you imagine ¹ Oberammergau and the Passion Play without Americans?" I asked. ²⁰ "This seems to be an extra performance for which ² only Munich school children and students can get tickets. It was very kind of ³ Professor Wagner to invite us. Who are the other guests?" "Nothing but ⁴ celebrities," I answered. "Mr. (Principal) Schott and Dr. Gantz. ²⁵ With Professor Wagner himself, the well known specialist in the history of literature and the two very fa-

¹² immer lauter. ¹³ je. ¹⁴ noch nicht. ¹⁵ zum. ¹⁶ seit. ¹⁷ gar nicht. ¹⁸ auf.

19. ¹ Cf. Idioms. ² wozu. ³ von. ⁴ lauter.

zu ermäßigten Preisen." Die Freunde nahmen die Einladung mit herzlichem Danke an. „Dann müssen Sie morgen um 2 Uhr am Bahnhofe sein," sagte Professor Wagner, als er den Freunden ihre Karten gab.

- 5 Am nächsten Tage fanden die Freunde die vier reservierten Wagen schon besetzt. Es war eine lustige Gesellschaft, darunter etwa vierzig Studentinnen. Die meisten Studenten trugen Sporthosen und hatten Rucksäcke, denn der Ausflug sollte zwei Tage dauern und man wollte von Oberau
10 über den Berg nach Oberammergau zu Fuß gehen.

- „Guten Tag!" rief ihnen Professor Wagner zu, als er sie erblickte. „Hier sind zwei Sitze. Sie kennen schon Dr. Ganz; ich möchte Sie aber Herrn Studiendirektor Schott vorstellen." Die beiden Herren gingen auch als Gäste mit,
15 und Karl und Erich freuten sich sehr, solch interessante Gesellschaft zu finden.

- Nach einer lustigen Fahrt von etwa 4 Stunden, wobei allerlei Geschichten erzählt und Spiele gespielt wurden, und während welcher die schönen Berge immer höher hervor-
20 traten, kam man in Oberau um sechs Uhr an. Es war noch hell genug zum Photographieren und Erich machte einige Aufnahmen, als die Studenten nach Kloster Ettal aufbrachen, wo sie übernachten sollten. „Hoffentlich fallen die Bilder gut aus," sagte er zu Professor Wagner und ver-
25 sprach, ihm davon Abzüge zu schicken, sobald er die Filme entwickelt hätte.

7. Mussten die Studenten volle Preise bezahlen? 8. Nahmen die Freunde die Einladung an? 9. Wann mußte man am Bahnhof sein? 10. Wie viele Wagen hatten die Studenten? 11. Wie waren sie angezogen? 12. Gingen andere Gäste mit? 13. Wie lange dauerte die Fahrt? 14. Was machte man während der Fahrt? 15. Was machte Erich in Oberau? 16. Was macht man zuerst mit den Filmen? 17. Was dann? 18. Haben Sie einen photographischen Apparat? 19. Haben Sie viele Aufnahmen gemacht?

mous traveling American students, it will be an interesting company," I added laughing.⁵

"What a jolly company!" I said as we boarded⁶ one of the four reserved cars. "Yes, and there are (women) students with them,"⁷ I added. Hardly had⁸ the train got under way when one began to sing and play games. And Dr. Gantz told one comical story after another.⁸ The jolly trip lasted four hours but it was still very light as we arrived in Oberau. "Shall we take a few photographs?"¹ I asked. "Yes," Erich replied,¹⁰ "and then we can send some prints to Professor Wagner. That is, if they come out well."⁹ We can develop the films to-morrow evening. Don't the students look great¹⁰ with their knickerbockers and knapsacks?"

"Now to¹¹ [the] monastery [of] Ettal," called Professor Wagner,¹⁵ and we marched up the steep road into the beautiful mountains.

"Might I carry your knapsack for you?" I asked Dr. Gantz after we had climbed up the mountain about half an hour. "Many thanks," he replied, "I am²⁰ no longer accustomed⁹ to go on foot, and I notice already that my legs are giving out. One is no longer so young as thirty years ago."⁹ "But I, too, should like to ask for the honor of carrying¹² Dr. Gantz's baggage," called Erich. "We can take turns,⁹ then,"¹³ I²⁵ replied.

The road was very steep and we all became very hot and tired. "What should I have done without you?" said Dr. Gantz more than once. Erich told him that we should like to do much more for him.

30

⁵ 41. ⁶ einsteigen . . . in. ⁷ dabei. ⁸ the other. ⁹ Cf. Idioms.
¹⁰ großartig or famos [famo's]. ¹¹ nach. ¹² 41 e. ¹³ also.

20. Ein Ausflug nach Oberammergau (Schluß).

Nach einer Wanderung von etwa 2 Stunden, wobei es meistens bergauf ging, machte die Gesellschaft auf einem grünen Felde in der Nähe des Klosters halt. Professor Wagner teilte das ganze Programm für den Abend und den
 5 nächsten Tag den Studenten mit; darauf marschierten die verschiedenen Gruppen unter der Führung einiger Dorfbewohner nach dem Kloster und den verschiedenen Häusern, wo man übernachten sollte. Die meisten Studenten schliefen auf Stroh in dem großen Kloster.

10 Um 9 Uhr kamen alle im Gasthof zusammen und aßen verspätet Abendbrot. Wie wunderbar schmeckte das einfache Essen nach dem langen Weg! Dann wurde viel gesungen und geredet, und erst nach Mitternacht ging man schlafen. Aber schon um halb sieben versammelte man sich wieder zum
 15 Frühstück, denn die Aufführungen in Oberammergau beginnen um Punkt 8 Uhr.

Als Karl und Erich dort ankamen, marschierten die Münchener Schulkinder unter der Führung ihrer Lehrer gerade ein. Die waren schon um 3 Uhr aufgestanden, um
 20 mit den Sonderzügen zu fahren.

Um halb neun wurde ein Böller (kleine Kanone) abgefeuert, und das Orchester begann das Vorspiel. Nach dem Vorspiel wurde der Prolog gesprochen, und der Chor erschien.

20. 1. Wie lange ging man von Oberau nach Ettal? 2. Wo machte man halt? 3. Warum hielt man? 4. Wo übernachtete man? 5. Wo und wann aß man zu Abend? 6. Warum schmeckte das Essen so gut? 7. Ging man früh zu Bett? 8. Warum mußte man früh aufstehen? 9. Stehen Sie gern früh auf? 10. Gibt es ein Zeichen für den Anfang des Passionsspiels? 11. Gibt es ein Orchester in Oberammergau? 12. Wie nennt man die einleitenden Verse?

20. An Excursion to Oberammergau (*Concluded*).

"We'll stop here," called Professor Wagner, as we marched into a green field after about two hours. "I should like to communicate to you all the program for this evening and to-morrow. We shall all meet ¹ at nine o'clock in the inn and eat supper. Then we assemble ¹ 5 to-morrow morning at half past six, eat breakfast and set out immediately for ² Oberammergau."

Meanwhile some villagers had come to conduct us to the monastery and the various houses in the little village. "Whoever intends to spend the night in the 10 straw, step to ³ the right side," called Professor Wagner. Soon (the) most of the students stood on that side. A smaller group in which the guests and ladies were found,¹ went under the guidance of a villager past ¹ the monastery to the village where they had reserved rooms 15 for us.

Afterwards we met at ⁴ supper. That lasted until midnight for we sang and talked for hours.¹ The supper was very simple but it certainly ⁵ tasted wonderful.

"There come the children," called Erich as we marched 20 into the village. "They probably ¹ rose early," he added, "for the special trains were to ⁶ leave at four." "But it is nearly half past eight. I thought the play was to begin at eight o'clock sharp," ¹ I said as I heard the little cannon. "Well, they were just ⁷ waiting for ¹ 25 the children," he replied. "But now it will begin immediately," he added. "Come, let us go in."

20. ¹ Cf. Idioms. ² nach. ³ trete auf (imp. subj.). ⁴ beim. ⁵ doch.
⁶ sollten. ⁷ eben.

Bald darauf kam die wunderbare Volksszene von dem Einzug Christi in Jerusalem.

Um zwölf Uhr war die Mittagspause. Mit Professor Wagner und den anderen Gästen und einigen von den
5 älteren Studenten aßen die Freunde bei Anton Lang in der Pension „Daheim.“ Dann gingen sie durch die Straßen und sahen sich die hübschen Häuser und die interessanten Dorfbewohner an, die alle langes Haar hatten.

Von 2 bis etwa 6 Uhr saß man wieder auf den hölzernen
10 Bänken, doch merkte man kaum, wie die Zeit verging. Gleich nach dem Ende des Spieles marschierte alles, Studenten und Kinder, nach dem Bahnhof, wo die vielen Züge warteten. Die Kinder fuhren direkt durch nach München. Die Studenten aber stiegen um, aßen unterwegs Abendbrot und
15 kamen erst um 11 Uhr in dem Münchener Bahnhof an, wo Karl und Erich sich bei dem liebenswürdigen Professor für den äußerst interessanten Ausflug bedankten.

21. Ein Gartenfest in Schleißheim.

„Du, Karl, hier ist wieder eine Einladung von Professor Wagner,“ rief Erich eine Woche später. „Theateraufführung
20 im Schloß Schleißheim; darauf Gartenfest und Tanz.“ „Hättest du wohl Lust?“ „Und ob!“ antwortete Karl. „Einige von Professor Wagners Studenten haben ein Lustspiel ein-

13. Welche große Szene kommt dann? 14. Was machte man in der Mittagspause? 15. Warum tragen auch die Männer langes Haar? 16. Sind die Sitze im Theater bequem? 17. Wie lange dauert das Spiel? 18. Warum merkt man nicht, daß es so lange dauert? 19. Blieben die Studenten nach dem Spiel in Oberammergau? 20. Haben Sie je etwas über das Passionspiel gelesen? 21. Haben Sie Bilder davon gesehen?

21. 1. Wozu hat Professor Wagner die Freunde diesmal eingeladen? 2. Wollte Karl gehen? 3. Wer führte das Stück auf?

Soon the orchestra had finished the overture, the Prolog had been spoken and the Chorus had sung the introductory verses. "Isn't that wonderful?" whispered Erich as the hundreds of villagers appeared in the great Folk scene. We hardly noticed how the time passed 5 but Erich's first question when the intermission came was: "When do we eat?" "Now, of course," I replied, "and do you know where? Why, with ⁸ Anton Lang! Professor Wagner has reserved his boarding house for us. And afterwards we must walk through the streets. 10 Have you noticed how pretty the houses are?" "Yes, and how all the men have long hair," he answered.

"These wooden benches are ⁽⁵⁾ a little hard," said Erich toward five o'clock. But soon the great Crucifixion scene came and one forgot everything else.⁹ 15

At half past six we sat in our train but we had to wait until the specials with the children had pulled out. In a small village on the way we had to change cars and had just time enough to eat supper.

At eleven we arrived in Munich. "How can we ever 20 thank you enough for your kindness?" said Erich and I as we took leave of Professor Wagner at the station. "It was the most interesting excursion that we ever took."¹⁰

21. A Garden-Fête in Schleissheim.

"Do you know, Karl, that Professor Wagner has in- 25 vited us again?" asked Erich some days later. "Well, I had heard that his students are intending to rehearse a pastoral play and perform it in the old palace at

⁸ Nun, bei. ⁹ alles andere. ¹⁰ machen.

studiert. Dies wird aufgeführt, dazu noch verschiedene alte Tänze aus dem achtzehnten Jahrhundert."

Um 4 Uhr fing das Programm mit einem schönen Tanz an; darauf folgte Musik von einem kleinen Orchester und
5 dann ein Schäferspiel im Kostüm des 18. Jahrhunderts. Da das alte Schloß genau so aussah wie vor 150 Jahren, konnten die Freunde sich einbilden, auf wunderbare Weise in die alte Zeit zurückversetzt zu sein.

Nach der Vorstellung versammelte man sich unter den
10 Bäumen im Schloßrestaurant, wo zu Abend gegessen wurde. Unterdessen wurden Lampions angezündet, und bald hörte man die weichen Klänge einer Laute. Dazu sang ein Student alte Volkslieder. „Das ist fast noch schöner als das Programm im Schloß," sagte Erich. „Ja, ist es nicht
15 stimmungsvoll?" erwiderte Karl.

Bald aber hörten wir eine andere Musik vom Restaurant her. „Jetzt wird getanzt," rief Karl. „Wir müssen gleich hinauf in den Saal. Wir wollen uns Damen für die Française suchen. Ich erkenne die Musik aus der ‚Fleder-
20 maus‘ von Strauß." „Kannst du das tanzen, Karl?" fragte Erich. „O ja," antwortete Karl. „Es ist beinahe wie die alte Quadrille, und die habe ich einmal auf dem Lande gelernt. Aber nachher kommt der Fortrot und sicher ein Walzer, und dann kannst du glänzen."

4. Wie war das Programm im Schloß? 5. Wie sah das Schloß aus? 6. Wohin ging man nach der Aufführung im Schloß? 7. Beschreiben Sie das Abendessen! 8. Wie klingt die Laute? 9. Was sang der Student? 10. Haben wir ein gutes englisches Wort für „stimmungsvoll"? 11. Wie unterschied sich die Musik im Restaurant von der Musik im Schloß? 12. Was für ein Tanz ist die Française? 13. Wer hat die „Fledermaus" komponiert? 14. Wo wird die Quadrille noch getanzt? 15. Werden die amerikanischen Tänze auch in Europa getanzt? 16. Was tanzten Sie am liebsten?

Schleissheim," I replied. "Yes, that tallies,"¹ said Erich. "The invitation runs ¹: Theatrical Performance. And afterwards [there] will be dancing,"² he added. "I suppose you have ³ no desire ¹ to go." "Well, rather,"¹ I replied.

5

"Karl, I could imagine that we were living in the eighteenth century. Everything in the old castle looks exactly as one hundred and fifty years ago. And the orchestra is playing old[-fashioned] music and of course all the students in the pastoral play are wearing the ¹⁰ costume of the time."

"How full of atmosphere ¹ it is here," I said to Erich as we sat under the trees and ate our supper. "And how lovely the illumination from ⁴ these Chinese lanterns," he replied. "I hope Mr. Meyer will sing the ¹⁵ folk songs as he promised. You know he has brought his lute along. That would please me still better than the performance of the comedy."

Hardly had he said that when Mr. Meyer began to sing. It was the first time that we [had] heard [the] accom- ²⁰ paniment of the lute and we found it quite charming.

"Erich, they are dancing already," I called soon after supper. "Now you can shine,¹ for they dance [the] fox trot and [the] waltz here." "But as you hear," he answered, "they are beginning with the Française. That ²⁵ sounds like the 'Bat.' Do you recognize the music?" "If we had not learned the quadrille in the country last summer we could not risk the Française," Erich said, "but as it is ¹ it will probably go all right.¹ We must quickly look for a couple of ⁵ ladies."

30

21. ¹ Cf. Idioms. ² wird getanzt (subject es omitted in inversion).
³ Du hast wohl. ⁴ durch. ⁵ ein paar.



Das Schloß, Seibelsberg



Stettinburg

Um Mitternacht hörte das Tanzen auf, denn man mußte mit dem Zuge 12.30 nach München zurückfahren. Natürlich fuhren alle Studenten vierter Klasse. Unterwegs sang man wieder. Der Student mit der Laute war zufällig in den
 5 Wagen der Freunde mit eingestiegen, und die kurze Fahrt nach München war eine Art Fortsetzung des Konzertes im Restaurantgarten.

22. Das Deutsche Museum.

„Nun, Erich, wir haben diese Woche auf der Universität fleißig Vorlesungen über (die) Literatur gehört. Wollen wir
 10 nicht heute ins Deutsche Museum und uns mit der Technik ein wenig vertraut machen?“ So fragte Karl eines Samstagmorgens. „Schön! Wann ist es auf?“ antwortete Erich. „Wir können gleich hin. Es ist den ganzen Tag auf, von neun Uhr an,“ erwiderte Karl.

15 Das Deutsche Museum enthält eine äußerst interessante Sammlung, die den Zweck hat, die Entwicklung der Naturwissenschaften und der Technik darzustellen. Es befinden sich darin Bilder, Modelle und die ursprünglichen Apparate der Erfinder. Alle Gegenstände waren mit Erklärungen
 20 versehen, und man konnte viele Modelle in Tätigkeit setzen, indem man eine kleine Kurbel drehte. Die Schuljungen fühlten sich hier wie im Himmel und es waren viele an diesem Samstag dort.

17. Warum wurde nach Mitternacht nicht mehr getanzt? 18. Was tat man auf der Fahrt nach München? 19. Amüsieren sich die deutschen Studenten gut?

22. 1. Was wollte Karl jetzt tun? 2. Wie lange ist das Deutsche Museum auf? 3. Was enthält dieses Museum? 4. Welchen Zweck hat diese Sammlung? 5. Gehen die Jungen(s) gern hin? 6. Warum?

It really went splendidly and we did not ⁶ stop dancing ⁷ until after ⁶ midnight. "We can have the continuation of the program in our car, if Mr. Meyer gets aboard with us," ⁸ I said to Erich as we went to the station. He (also) really got aboard with us and, accompanied by his lute, we sang folk songs during the short ride to Munich.

22. The German Museum.

"Karl," said Erich, "Professor Otto told me one day that we ought to visit the German Museum. He thought that we had made ourselves fairly familiar ¹ with the German literature and that we must now take an interest in the technic[al sciences]. Of course we should not need to hear lectures on them.² It would be enough ¹ if we studied the pictures, models and apparatus(es) in the museum. He said it was one of the best collections in the whole world."

It was already nine o'clock so we went immediately to the museum where we had to pay only twenty pfennigs for the tickets of admission.

"How fine, Erich, that they have provided all the objects with explanations!" I said as we looked at ¹ the interesting models. "Yes," he replied, "one can easily study the development of the natural sciences here." "But just see those schoolboys ¹ there," I whispered to Erich. "They feel happier here than if they were in ³ Heaven." Everywhere they were turning cranks and setting the models going.¹

⁶ erst nach. ⁷ mit dem Tanzen. ⁸ bei uns einsteigen.

22. ¹ Cf. Idioms. ² darüber. ³ im.

Die Freunde gingen zuerst durch die geologischen Säle und sahen sich die Bilder und Modelle der verschiedenen Arten von Bergwerken an. „Wollen Sie nicht in ein Bergwerk hinuntersteigen?“ fragte ein Aufseher. „Wie meinen Sie?“
 5 fragte Erich. „Gehen Sie einfach durch die Tür hinunter. Alles ist genau wie in einem richtigen Bergwerke.“ Die Freunde gingen die Treppe hinunter, kamen in einen Gang, der sie durch das Bergwerk führte, wo sie alle Phasen des Bergbaus kennen lernten. Es gab da sogar Wachssfiguren
 10 von Arbeitern und ausgestopfte Esel in einem unterirdischen Stalle.

Als sie heraufkamen, gingen sie durch die Säle, die der Eisenindustrie gewidmet sind. Da sahen sie, wie das Erz gereinigt, dann wie das Eisen geschmolzen und geschmiedet
 15 wird. Auch konnte man das Verfahren studieren, wie Stahl erzeugt wird.

Natürlich sahen sie oft den Namen Krupp. Hier war ein Modell der Kruppschen Schmiede mit dem großen Hammer. Dann kam die Abteilung für Wasserkraft, hydraulische
 20 Maschinen, Turbinen, usw., usw.

23. Das Deutsche Museum (Schluß).

„Ich möchte nur, mein kleiner Bruder wäre hier,“ sagte Karl, als die Freunde in den Hof hinaustraten und die

7. Welche Säle besuchten die Freunde zuerst? 8. Was fragte ein Aufseher? 9. Was sahen die Freunde im Bergwerk? 10. Sind Sie je in einem wirklichen Bergwerk gewesen? 11. Was sahen die Freunde nachher? 12. Ist Stahl dasselbe wie Eisen? (Eisen plus Kohlenstoff). 13. Haben Sie den Namen Krupp gehört? 14. Wird in den Vereinigten Staaten viel Stahl erzeugt? 15. Wer spielte dieselbe Rolle in Amerika wie Krupp in Deutschland? 16. Wird die Wasserkraft bei uns viel ausgenützt? 17. in der Schweiz? 18. Warum in der Schweiz?

23. 1. Warum wünschte Karl, daß sein Bruder mit wäre?

"I have always been interested in mining, Erich," I said as we entered the geological halls. "The guard told me that they had the model of a mine here where one could descend as ⁴ into a real mine." "O yes, it goes down there through that door. Do you see the work- 5 men?" Erich asked as we went through a subterranean passage. "Yes, and there are even the donkeys," I replied as we went past a stall. Of course they are only stuffed.

"I have never rightly understood how they clean [the] 10 ore and produce [the] steel," said Erich as we came up. "Well, all that is represented in these rooms," I replied, "and also the melting ⁵ and forging ⁵ of the iron. Here you can see the Krupp forge and the great [trip] hammer. That is the great name in the iron industry. But what 15 kind of ⁶ machines are those?" ⁷ I asked as we went on. "O, those are doubtless turbines," Erich replied. "We are now in the department for water power, and in this room are nothing but ⁸ hydraulic machines."

"I hope we shall learn in America to make use of 20 (the) water power which we have in so many states," I said to Erich. "We can certainly learn much from Germany in this field and perhaps still more from (the) Switzerland."

23. The German Museum (*Concluded*).

"Now let us go ¹ into the court, Erich. Professor Otto 25 said we must ² not miss the great historical collection.

⁴ wie. ⁵ 4 I g. ⁶ was für. ⁷ das. ⁸ lauter (uninflected).

23. ¹ Cf. Idioms. ² dürfen (or sollen).

große historische Sammlung von Automobilen, Dampfmaschinen und Lokomotiven erblickten. Da war zum Beispiel der erste Daimler Petroleumwagen vom Jahre 1885, der erste Benzinwagen von Benz, die erste elektrische Lokomotive
 5 von Siemens vom Jahre 1879. „Wie komisch sehen diese kleinen Autos aus!“ rief Erich. „Ja, und wie schnell hat sich das ganze Transportwesen entwickelt!“ antwortete Karl. „Hier haben wir gleich die erste Dampfmaschine und das mächtige Luftschiff,“ fügte er hinzu, als er auf einen Quer-
 10 schnitt von einem Zeppelin zeigte. „Hättest du Lust, einmal einen Flug zu versuchen, Erich?“ „Sowohl, das müssen wir tun, ehe wir Deutschland verlassen,“ sagte dieser, als die beiden in den ersten Stock hinaufgingen.

Oben fanden sie kleine Instrumente, die aber nicht weniger
 15 interessant waren. Darunter waren die ursprünglichen Röhren und die ersten Photographien von Röntgen. Die Freunde traten in ein kleines Kabinett, drückten auf einen Knopf, hielten ihre Hände hinter eine Platte und sahen durch die wunderbare Wirkung der X-Strahlen ihre eigenen
 20 Knochen. „Schade, Karl, daß kein Platz für deinen Kopf dahinter ist,“ sagte Erich. „Ich möchte mal endlich sehen, ob auch Gedanken darin sind.“

Nun besuchten die Freunde die große Sammlung physikalischer und optischer Instrumente, sahen die wunderbaren
 25 Mikroskope, schauten durch ein Fernrohr, das durch ein

-
2. Interessieren sich alle Jüngens für Maschinen? 3. Was war im Hof besonders interessant? 4. Wer hat die erste elektrische Lokomotive gebaut? 5. Wer die erste Dampfmaschine? 6. Seit wann gibt es Autos? 7. Was ist der Unterschied zwischen einem Luftschiff und einem Flugzeug? (Schwerer oder leichter als die Luft.) 8. Wer ist der Vater des Luftschiffes? 9. Möchten Sie einen Flug versuchen? 10. Was hat Röntgen entdeckt? 11. Wozu sind die X-Strahlen nützlich? 12. Was ist ein Mikroskop? 13. ein Fernrohr?

I know, too, how interested you are in the whole transportation system. And how I wish my little brother could see these autos and electric locomotives. How comical some of them look! Compare this petrol car of Daimler from 1885 for example with our fine automobile. But how quickly all that has developed (itself),”³ I added. “O, just see, here is the first electric locomotive!” Erich called. “Yes,” I answered from the other side, “but here is a Zeppelin, or rather a section of it. O, how (gladly) I should like to fly once.” “Yes,”¹⁰ replied Erich, “but rather in an aeroplane. And I will not leave Germany until I have tried a flight.”

“Now we must see the Röntgen photographs and original tubes,” I said as we went up to the smaller physical instruments. “And I should like to see my own bones at last,” I added. “Well, here is the opportunity. Just step into that cabinet and press⁴ the button.” “O, how uncanny!” we cried as we looked at the plate behind which we were holding our hands. For we could see the bones very clearly and the ring on my²⁰ finger which now looked much too big. “Do you think I could see anything in your head, Erich, if you held it behind there?”⁵ I asked. “Probably not,” he replied, “my thoughts are much too ethereal for that.”

“I wish we had more time for the optical instruments,”²⁵ Erich. We must however at least look through this telescope.” The latter was directed at⁶ a distant building and it seemed to us as if we could put our hand on it. “But I find this microscope much more interesting,” said Erich. “And here you have a detailed description³⁰

³ reflex. ⁴ Cf. Idioms. ⁵ dahinter. ⁶ auf.

Fenster auf ein entferntes Gebäude gerichtet war, studierten die Modelle des Telegraphen und des Telephons. Alles war ausführlich erklärt. Die Freunde wollten sich immer neue Instrumente ansehen, bis ihnen endlich einfiel, daß sie auch
 5 essen und daher so schnell wie möglich nach der Pension zurückkehren mußten.

24. Im Flugzeug.

Als Karl auf einer Reise zu einer Tante auf ein paar Tage in Leipzig war, erfuhr er, daß für den Nachmittag ein Platz in dem Postflugzeug von Leipzig nach Dresden frei
 10 geworden war. Er löste sofort bei der Luftloyd-Gesellschaft eine Karte und fuhr gleich mit der Elektrischen nach dem Flugplatz hinaus.

Nach etwa einer Stunde hörte Karl ein Surren, als er auf dem Flugplatz im Gras lag. Bald darauf erschien das
 15 Flugzeug im Westen, und in wenigen Minuten war der Führer in einem schönen Kreis heruntergekommen und kaum zehn Schritte von ihm gelandet.

Ein Passagier stieg aus dem offenen Flugzeug, und gleich darauf der Führer von seinem Sitz. „Na, heute können
 20 wir nicht weiter,“ sagte dieser gleich. „Der Kühler (Radiator) hat ein Pech.“ Karl war furchtbar enttäuscht und hat den Flieger, es doch zu versuchen. „Nun, ich möchte selbst auch weiter kommen,“ sagte dieser, „ich wohne ja in Dresden

14. das Telephon? 15. Haben die Freunde alles im Deutschen Museum gesehen?

24. 1. Wo hatte Karl Gelegenheit zum Fliegen? 2. Wo löste er seine Karte? 3. Wie kam er nach dem Flugplatz? 4. Wie lange mußte er auf das Flugzeug warten? 5. Woher kam das Flugzeug? 6. Wie viele Leute waren darin? 7. Was sagte der Führer? 8. Warum war Karl enttäuscht? 9. Warum wollte der Führer selbst gern weiter?

of the telegraph and telephone." "Does it tell⁷ why one never can get his party?"⁸ I asked.

We should have remained longer in this department but Erich said that it had just occurred⁴ to him that eating⁹ was also something important¹⁰ and that we
5 must return to the Pension as fast as possible if we did not wish to miss dinner.

24. In an Aeroplane.

"Well, Erich, I have flown at last," I said to my friend as I stepped into his room on¹ my return to Munich from my aunt in Leipzig. "But I should have
10 enjoyed it more if you had been along."

"O, you are always in luck,"² Erich answered. "Well, tell me about it." "It was (the) pure chance, Erich," I answered. "A gentleman who wanted to fly from Leipzig to Dresden had to give up the flight and I got
15 his place in the postal plane. Of course I had to buy² a ticket in the office of the Air Lloyd Company and then take the street car to the flying field immediately. The aviators never wait for their passengers.

"I arrived an hour too early and lay in the grass on
20 the flying field. Finally I heard a humming in the west and soon the plane had landed a few paces distant from me.

"'Was the flight fine?' I asked the lone passenger as he climbed out of the aeroplane. 'Yes, but I am afraid
25 the plane will not be able to fly farther to-day,' he answered. The pilot added that the radiator was no_

⁷ Steht da. ⁸ der Anschluß. ⁹ 41 g. ¹⁰ etwas Wichtiges.

24. ¹ bei. ² Cf. Idioms.

und ich bringe meiner Frau etwas aus Bremen zum Abendbrot mit."

Inzwischen waren ein paar Arbeiter vom Schuppen hergelaufen, und nach etwa einer Stunde hatten sie den Kladiator mit Isolierband einigermaßen wieder instand gesetzt.
 5 „Wollen Sie es versuchen?“ fragte der Flieger. „Wir werden vielleicht irgendwo eine Notlandung machen müssen.“ „Na, meinetwegen,“ sagte Karl, zog den Helm über den Kopf und stieg in den Apparat, der wirklich wie ein Klapperkasten
 10 aussah und sich auch so anhörte.

Inzwischen hatten die Monteure den großen Propeller in Bewegung gesetzt. Kaum hatte Karl sich schnell hineingeschwungen und den Gürtel um den Leib geschnallt, als die Maschine zu dröhnen anfang, Gras und Blumen sich vor
 15 dem starken Winde senkten und alles hinter dem Flugzeug in weite Ferne verschwand. Ein paar Sekunden schoß man am Boden entlang, dann bewegte der Flieger einen Hebel, und fast unmerklich und mit ganz sanfter Bewegung glitt das Flugzeug in die Höhe.

20 Der Flug nach Dresden kam Karl viel zu kurz vor. Über Felder, Wälder, Flüsse und Dörfer flogen sie. Am aller schönsten war der Anblick von Meissen an der Elbe mit der malerischen Albrechtsburg.

Wenige Minuten später hörte die Maschine auf zu
 25 dröhnen, und das Flugzeug schoß in die Tiefe. Der Apparat senkte sich in Kreisen herab, schoß dann am Boden entlang und hielt bald vor dem großen Schuppen.

10. Wie wurde die Maschine instand gesetzt? 11. Was befürchtete der Pilot? 12. Wollte Karl doch fahren? 13. War das Flugzeug neu und schön? 14. Welche Vorbereitungen traf Karl? 15. Machte die Maschine viel Lärm? 16. Beschreiben Sie die Abfahrt des Flugzeugs! 17. Beschreiben Sie die Fahrt von Leipzig nach Dresden! 18. Beschreiben Sie die Landung in Dresden! 19. Haben Sie einen Flug versucht? 20. Möchten Sie das?

good,² that it had got a leak. 'My wife will be greatly disappointed,' he said then, 'for she knows that I intended to bring her something for supper from Bremen. Say, you fellows,'² he called to the mechanics in the shed. 'Bring me some rubber tape. Perhaps we can put 5 the machine in order with that.'

"In an hour the aviator asked me if I wanted to try it. 'For all I care,'² I answered. 'But I hope we shall not have to make a forced landing.' With that³ I swung myself over the side into the old rattle-trap and 10 buckled the belt around my body. I had already pulled the helmet over my head as the workmen set the propeller in motion. The machine was thundering already, the grass and flowers on the field sank down in the strong wind and it seemed to me² as if we were standing still 15 and everything were being pulled by⁴ a rubber band into the distance behind us."

"How long did it last before you rose into the air?" Erich asked. "A few seconds at most,"² I replied. "First we shot along the ground,² then came a move- 20 ment, quite new and unaccustomed but extremely gentle, and we glided higher and higher² up into the air."

"What pleased you best on the flight?" Erich asked now. "I believe, Meissen," I replied. "From the great height, the castle on the Elbe and the houses in the city 25 looked like the prettiest toys."

"All at once we shot down," I continued. "At first I thought that it was the promised forced landing and looked around for a field that was inviting enough. Soon, however, I saw the great shed and in a few 30 seconds we stopped on the Dresden flying field."

³ Damit. ⁴ an.

25. Wiederholung: Briefe.

Der Inhalt von Aufgabe 1–8 ist in verkürzter Form in einem Brief von Karl an seinen alten Freund Ernst wiederzugeben. Man bediene sich der unten stehenden Anrede und Unterschrift.

5

München, den 20sten August 19--.

Lieber alter Ernst!

Heute bekommst Du endlich den versprochenen Brief, usw.

• • • • •
• • • • •

In alter Treue

Dein

10

Karl.

26. Wiederholung ((Fortsetzung)).

Der Inhalt von Aufgabe 9–12 ist in verkürzter Form in einem Brief von Karl an seinen Lehrer wiederzugeben.

München, d. 20. Aug. 19—.

15 Verehrter Herr Professor! (oder „Lieber Herr Professor,“
bei näherer Bekanntschaft)

• • • • •
• • • • •

Indem ich hoffe, daß es Ihnen gut geht, und mit vielen Grüßen auch von meinem Freunde Erich, verbleibe ich

Ihr ganz ergebener

Karl Braun

27. Wiederholung (Fortsetzung).

Der Inhalt von Aufgabe 13–18 ist in einem Brief von
Erich an seine beiden Eltern wiederzugeben.

München, 20. VIII. 19—.

Liebe Eltern!

• • • • • 5
• • • • •

Mit den herzlichsten Grüßen an Euch beide

Euer Euch liebender Sohn

Erich.

28. Wiederholung (Schluß).

Der Inhalt von Aufgabe 19–24 ist als Bericht eines
Reisenden an die New Yorker Staatszeitung oder eine andere 10
deutsche Zeitung in Amerika wiederzugeben; also als Brief an
den Redakteur.

München, d. 20. Aug. 19—.

Sehr geehrter Herr!

Bei meiner Abfahrt von New York habe ich Ihnen ver= 15
sprochen, über meine Erlebnisse in Deutschland zu berichten.

• • • • •
• • • • •

Hochachtungsvoll

Karl Braun.

Humoristisches

Zum Auswendiglernen! In den verschiedenen Aufgaben an passenden Stellen zu erzählen!

A. Anekdoten

1. Ein Herr wollte einen Freund besuchen. Als das Dienstmädchen die Tür aufmachte, sagte der Herr, er möchte
5 Dr. Schmidt sprechen. „Er ist eben ausgegangen,“ antwortete das Mädchen.

„Könnte ich dann vielleicht die Frau Doktor sprechen?“ sagte er darauf. „Die ist auch ausgegangen,“ erwiderte das Mädchen.

10 „Nun, so werde ich auf sie warten. Unterdessen setze ich mich, wenn Sie gestatten, ein wenig ans Feuer.“ „Das ist leider auch ausgegangen,“ war wiederum die Antwort.

2. Ein Herr trifft einen kleinen Knaben, der laut heult. Er fragt ihn: „Warum weinst du denn, Kleiner?“ Der
15 Junge antwortet: „Mein Bruder hat Ferien und ich nicht.“

„Wie kommt es, daß du keine Ferien hast?“

Der Junge antwortet: „Ich gehe noch nicht in die Schule.“

3. Man erzählte dem Dichter Lessing von einem neuen Buche und sagte, es enthalte viel Wahres und Neues.

20 „Ja,“ antwortete Lessing, „aber das Wahre darin ist nicht neu, und das Neue darin ist nicht wahr.“

4. Der Gesandte eines fremden Landes in Berlin beklagte sich bei einem deutschen Freunde über die deutsche Sprache; es gebe so viele Wörter, die denselben Begriff ausdrückten.

25 „Nennen Sie mir ein Beispiel,“ antwortete der Deutsche.

„Nun, da gibt es für das englische Zeitwort ‘to send’ die beiden Wörter senden und schicken,” sagte der Gesandte. „Ein Wort würde genügen, da beide dieselbe Bedeutung haben.“

„Bitte sehr,” erwiderte der Deutsche scherzend. „Das 5 stimmt nicht ganz. Sie sind zum Beispiel ein Gesandter, aber Sie sind kein Geschickter.“ (Geschickt = clever.)

5. Ein Herr sagt eines Abends zu einem Freunde, dessen Frau nicht gut kocht: „Ich wünsche Ihnen guten Appetit zum Abendessen.“

„Ach,” antwortet der Freund, „Sie sollten mir lieber zu meinem Appetit ein gutes Abendessen wünschen.“ 10

6. Zwei Brüder zogen sich aus, um zu Bett zu gehen. Darauf zog der kleinere seine Schuhe wieder an. „Was fällt dir denn ein?” fragte der Ältere. „Gehst du mit 15 Schuhen zu Bett?” Der Kleine antwortete, „Vorige Nacht bin ich im Traum auf eine Glasscherbe getreten, und es hat furchtbar weh getan. Ich will also nie wieder barfuß schlafen.“

7. Ein Arzt hatte einem Patienten Schlafpulver ver= 20 schrieb und fragte ihn am nächsten Morgen, ob er gut geschlafen habe.

„Ach, Herr Doktor,” antwortete der Kranke, „ich hätte gut geschlafen, aber jedesmal, wenn ich gerade einschlafen wollte, hat mich die Krankenschwester geweckt, damit ich ein 25 Pulver nähme.“

8. Ein reicher Herr fuhr in seinem Automobil aufs Land, und als er gerade an einem Bauern vorbeifuhr, der am Wege stand, sprang ein Hund vor das Automobil. Bevor der Herr anhalten konnte, hatte er den Hund schon über= 30

fahren. Als das Auto hielt, stieg er aus und sagte dem Bauern, es täte ihm sehr leid, daß er den Hund getötet habe, und er fragte, ob 40 Mark genug für den Hund wären. Der Bauer antwortete, das genüge, worauf ihm der Herr
5 das Geld gab und weiterfuhr. Der Bauer sah dem Auto nach, bis es verschwunden war, dann nahm er den Hut ab, fuhr sich mit der Hand durch das Haar und sagte vergnügt: „Ich möchte doch wissen, wem das arme Tier gehört hat.“

9. Ein junger, eingebildeter Leutnant erzählt in einer Gesellschaft, daß er die Menschen bloß anzusehen brauchte, um zu wissen, was sie von ihm denken. „Ach, wie unangenehm für Sie,“ sagte mitleidsvoll eine Dame.

10. Derselbe Leutnant erzählte von seiner Schwester. „Das muß ein äußerst interessantes Mädchen sein,“ sagte
15 eine alte Dame. „Ist sie auch hübsch?“ „Hübsch!“ erwiderte der Leutnant, „das sollte ich meinen. Ganz mein Gesicht, ohne den Schnurrbart.“

11. Der König von Preußen besuchte einmal eine Schule auf dem Lande, und ein kleines Mädchen sagte ihm ein Gedicht her. „Du hast deine Sache gut gemacht,“ sagte darauf
20 der König. „Nun will ich einige Fragen an dich stellen.“ Er zeigte dem Mädchen einen Apfel und fragte, in welches Reich der gehöre. „Ins Pflanzenreich,“ antwortete das Kind. „Wohin gehört dies?“ fragte der König weiter,
25 indem er ein Goldstück zeigte. „Ins Mineralreich,“ war die Antwort. „Nun, wohin gehöre ich aber?“ war die dritte Frage. Das Mädchen sah dem König treuherzig in die Augen und antwortete: „Ins Himmelreich.“ Der König war sehr gerührt, hob das Kind zu sich auf und küßte es.

30 12. Bald nach dem Tode des großen Komponisten Meyerbeer kam sein Nefte zu Rossini, um ihm einen Trauermarsch

vorzuspielen, den er zu Ehren seines Onkels komponiert hatte.

„Nun, was sagen Sie dazu?“ fragte der junge Mann, nachdem er das ziemlich schwache Stück zu Ende gespielt hatte. „Sehr schön,“ antwortete der liebenswürdige Rossini, 5 „aber es wäre doch hübscher gewesen, wenn Sie gestorben wären und Ihr Onkel den Trauermarsch komponiert hätte.“

13. Ein junger Musiker zeigt einem Kritiker seine Kompositionen und fragt ihn, wie ihm die Stücke gefallen.

„Ja, mein Freund,“ antwortet dieser, „man wird viel- 10 leicht Ihre Kompositionen spielen, wenn Beethoven, Mendelssohn und Wagner längst vergessen sind.“

„Glauben Sie das wirklich?“ fragt der junge Mann außer sich vor Freude. „Ja wohl,“ antwortet der Kritiker „aber gewiß nicht früher.“ 15

14. Professor Braun besucht einen jungen Maler, der in der obersten Etage eines vielstöckigen Hauses wohnt, weil es dort oben weniger kostet und das Licht besser ist. Professor Braun klingelt im ersten Stock, dann im zweiten, dann im dritten, usw., um nach seinem Freund zu fragen, wird aber 20 immer weiter geschickt. Endlich kommt er müde und erhitzt ganz oben an. Als nun der Maler die Tür aufmacht, fragt Professor Braun ganz ernst: „Ist der liebe Gott zu Hause?“

15. Es war Gesellschaft in einem feinen Hause. In einer Ecke stand ein Gast und gähnte wiederholt. „Sie finden es 25 sehr langweilig, nicht wahr?“ fragte ihn ein anderer Herr. „Ja wohl,“ war die Antwort, „ganz schrecklich. Und Sie?“ „Nun, ich langweile mich auch sehr.“ „Wie wäre es, wenn wir beide fortgingen,“ sagte der erste Herr. „Leider kann ich das nicht,“ antwortete der andere. „Ich bin der Herr des 30 Hauses.“

16. Friedrich der Große pflegte die Rekruten in seinem Heere dreierlei zu fragen. „Wie alt bist du?“ „Wie lange dienst du schon?“ „Sind Lohn und Verpflegung zufriedenstellend?“

5 Einem jungen Ausländer, der kein Deutsch verstand, wurde von seinem Leutnant gesagt, daß der König bei der nächsten Parade ihn wahrscheinlich anreden und ihm drei Fragen stellen würde, auf die er folgende Antworten geben sollte: „Einundzwanzig Jahre.“ „Ein Jahr.“ „Beide.“

10 Bei der Parade stellte der König die Fragen aber nicht in derselben Reihenfolge.

„Wie lange dienst du schon?“ fragte er diesmal zuerst. „Einundzwanzig Jahre, Majestät,“ war die Antwort.

„Wie alt bist du denn?“ fragte der erstaunte König.

15 „Ein Jahr,“ antwortete der Rekrut.

„Einer von uns muß verrückt sein,“ rief der König aus. „Beide, Majestät,“ war die Antwort.

17. Bei einer großen Überschwemmung hatten viele Menschen das Leben verloren. Ein Musiker erzählte, wie er
20 sich gerettet habe.

„Ja, meine Herren, wie das Wasser immer höher stieg, da kletterte ich auf meine große Baßgeige und gebrauchte sie als Rettungsboot.“

„Aber Ihre Frau?“ fragte einer.

25 „Oh!“ sagte der Musiker, „natürlich begleitete sie mich wie immer auf dem Klavier.“

18. „Ich sage Ihnen, ich nehme dieses Zimmer nicht,“ sagte eine alte Dame in einem Hotel zu dem Hausknecht, der sie führte. „Ich will kein Zimmer haben, das so klein
30 ist und nicht einmal ein Fenster hat. Wenn Sie meinen, weil ich vom Lande bin —“

„Gehen Sie nur hinein,“ unterbrach sie der Hausknecht,
„dies ist nicht Ihr Zimmer, dies ist der Aufzug.“

B. Rätsel und allerlei Scherze

1. In einem Zimmer sitzt in jeder Ecke eine Katze.
Jeder Katze gegenüber sitzt eine Katze. Auf jedem Katzen-
schwanz sitzt eine Katze. Wie viele Katzen sind im Zimmer? 5

‘u3q33 213

2. Erst weiß wie Schnee,
Dann grün wie Klee,
Dann rot wie Blut,
Schmeckt allen Leuten gut.

‘3p113 21 10

3. Das Erste ist nicht wenig,
Das Zweite ist nicht schwer,
Das Ganze läßt dich hoffen;
Doch hoffe nicht zu sehr.

‘1p11113

4. Sagt man auf deutsch: fünf und sieben ist dreizehn 15
oder, fünf und sieben m a c h t dreizehn?

5. Sagt man auf deutsch: Die Elbe mündet in die
Ostsee oder, die Elbe mündet in d e r Ostsee?

6. Der Lehrer: Wie viele Finger habe ich?

Die Klasse: Sie haben zehn Finger.

20

Der Lehrer: Nein; ich habe elf Finger . . .Glauben
Sie es nicht? Zählen Sie nur. (Zählt an der rechten Hand.)
Das ist der zehnte, nicht wahr? Das ist der neunte, das ist
der achte, das ist der siebente, das ist der sechste. (Indem er
die linke Hand zeigt.) Sechs und fünf macht elf, nicht wahr? 25

7. Der Lehrer: Ein Mann geht über eine Brücke. Es
ist Winter. Es liegt viel Schnee auf dem Boden. Der
Mann fällt. Sagt man: Er fällt auf die Brücke oder,
auf der Brücke?

Die Klasse: Auf die Brücke; Akkusativ. (Andere sagen: Auf der Brücke; Dativ.)

Der Lehrer: Er fällt auf die Brücke; Nominativ.
 ——— Warum Nominativ? Es ist doch der erste Fall. (der
 5 Fall heißt in der Grammatik auch Kasus). Nun geht die
 Geschichte weiter. Der Mann fällt zum zweiten Mal: ...
 auf der Brücke; Genitiv, der zweite Fall; dann auf der
 Brücke; Dativ, der dritte Fall; dann auf die Brücke; Akku-
 sativ, der vierte Fall.

10 Die Geschichte geht aber weiter. Der Mann fällt zum
 fünften Mal; dieses Mal „über Bord.“ Fällt er in dem
 Wasser oder in das Wasser?

Die Klasse: In das Wasser. Man fragt hier:
 Wohin?

15 Der Lehrer: Und doch sage ich: In dem Wasser.
 ——— Warum? Weil es da tief (Dativ) ist.

8. Der Lehrer: „Arbeit macht das Leben süß.“

Der Schüler: Ich kann aber nicht viel Süßes ver-
 tragen.

20 9. Der Lehrer: Wie heißt der Plural von das
 Schwein?

Die Klasse: Er heißt die Schweine.

Der Lehrer: Nein, der Plural von S c h w e i n ist
 Meerschwein (das Meerschwein = porpoise).

Zweiter Teil—Part Second

Deutschland: Land, Leute, Literatur

Germany: The Country, the People, the
Literature



1. Bilder

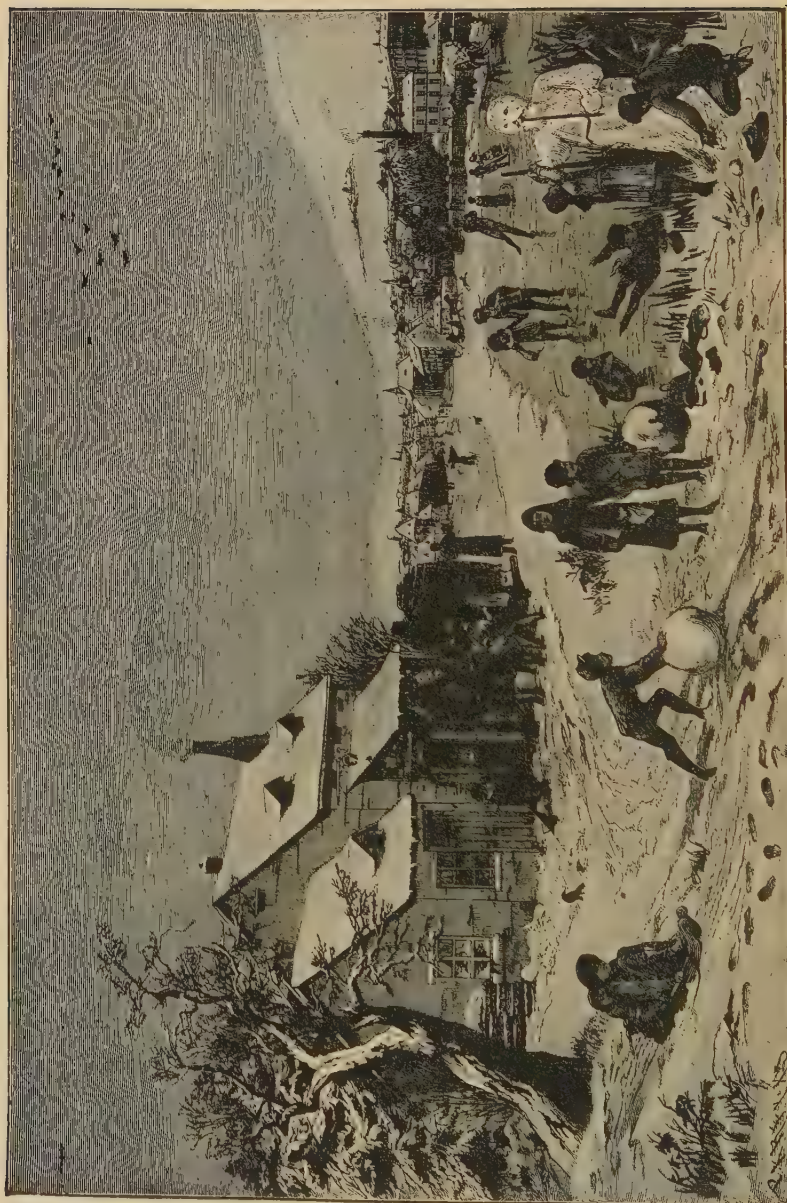
1. Ein deutscher Bauernhof.

1. Was stellt das Bild dar? Das Bild stellt einen Bauernhof dar. 2. Sieht man viele Tiere auf dem Bauernhof? Ja, man sieht sehr viele Tiere auf dem Bauernhofe. 3. Wie viele Menschen kann man auf dem Bilde sehen? Man kann neun Menschen auf dem Bilde sehen: drei Männer, drei Mädchen und drei Kinder. 4. Können Sie Pferde auf dem Bilde sehen? Ja, ich kann zwei Pferde und ein Füllen sehen. 5. Kann man Kühe sehen? Ja, man kann eine Kuh und ein Kalb sehen. 6. Was tut das Kalb? Das Kalb trinkt aus dem Trog am Brunnen. 7. Sieht man einen Wagen? Ja, ein Wagen kommt eben durch das Tor gefahren. 8. Was ist in dem Wagen? Es scheinen Säcke zu sein, vielleicht ist es Mehl aus der Mühle. 9. Was tut der Mann, der rechts im Vordergrund sitzt? Er schärft seine Sense. 10. Was macht das kleine Mädchen in der Mitte? Das kleine Mädchen gibt dem Geflügel Korn aus der Schürze. 11. Was tut die Dienstmagd im Vordergrund links? Sie füttert die Schweine. 12. Wo steht das Wohnhaus? Das Wohnhaus steht im Hintergrund auf der linken Seite.

1. Sieht man Hühner auf dem Bauernhof? 2. Wie viele Gänse sehen Sie auf dem Bilde? 3. Sind auch Enten da? 4. Wo sieht man eine Katze? 5. Was liegt vor dem Hundehaus? 6. Wo sieht man eine Henne auf einer Leiter? 7. Wie viele Schweine sehen Sie im Vordergrunde links? 8. Sehen Sie den Hahn? 9. Sieht man Bäume auf dem Bilde? 10. Wo hängt die Wäsche? 11. Wie viele Rücken hat die Henne? 12. Wie viele Schornsteine hat das Wohnhaus? 13. Was tut der kleine Knabe? 14. Sehen Sie einen Puter? 15. Sind Sie je auf einem Bauernhof gewesen? 16. Beschreiben Sie einen Bauernhof!

Freier Aufsatz: „Ein Besuch auf einem Bauernhof“ ist in einfacher Prosa zu beschreiben. Man bediene sich der oben gebrauchten Wörter und Ausdrücke. Man beginne, wie folgt:

Vorige Woche, als ich einen Spaziergang auf das Land machte, kam ich an einem Bauernhof vorbei. Der Bauer . . . usw.



2. Der Winter.

Man erkennt leicht, daß es Winter ist. Der Boden und die Dächer der Schmiede und der Häuser in der Stadt sind mit Schnee bedeckt, der Teich ist zugefroren, die Bäume sind kahl, und die Menschen tragen Winterkleider. Im Vordergrund rechts machen die Kinder einen Schneemann. Andere laufen Schlittschuh auf dem Teich. Man sieht ihre Schulbücher, die sie im Schnee haben liegen lassen. Auf dem Eise ist eben ein Junge gefallen. Zur Linken sieht man, wie zwei Kinder auf einem kleinen Schlitten rutschen. Andere Leute fahren in einem großen Schlitten. Man sieht nicht viele Leute in der Stadt, denn es ist zu kalt, um auf der Straße zu sein. Die Postkutsche hält vor der Schmiede, während der Schmied das eine Pferd beschlägt. Der Kutscher scheint sehr warm angezogen zu sein; er trägt eine Pelzmütze, einen großen Überzieher, warme Handschuhe und hat eine warme Decke um die Füße. Vielleicht hat er auch Gummi- oder Filzschuhe an. Auf dem schneebedeckten Wege sehen wir, wie ein Mann einen Tannenbaum nach Hause trägt. Wir dürfen annehmen, daß Weihnachten vor der Tür ist.

1. Woran erkennt man, daß es Winter ist? 2. Was für Kleider trägt man im Winter? 3. Was tun die Kinder auf dem Teich? 4. Warum haben sie keinen Überzieher an? 5. Wo sehen Sie Schulbücher liegen? 6. Laufen Sie gern Schlittschuh? 7. Fahren Sie gern Schlitten? 8. Haben Sie je einen Schneemann gemacht? 9. Wer rutscht auf dem kleinen Schlitten? 10. Ist der Hügel, wo sie rutschen, sehr steil? 11. Was tut der Schmied? 12. Warum friert der Kutscher nicht? 13. Sind die Tage im Winter lang? 14. Wann geht die Sonne im Winter auf? 15. Wie viele Vögel sieht man oben in der Luft? 16. Warum sieht man wenig Leute in der Stadt? 17. Was trägt der Mann auf der Schulter? 18. Wann kommt Weihnachten? 19. Hoffen Sie viele Weihnachtsgeschenke zu bekommen? 20. Beschreiben Sie eine Winterlandschaft!

Freier Aufsatz: „Sonnenabendnachmittag im Winter.“

Man beginne: „Gestern liefen wir auf einem Teiche vor der Stadt Schlittschuh...“ (Man erzähle weiter, was man an hatte, was man auf dem Wege nach dem Teich sah, wie das Eis war, wer darauf war, ob man gefallen ist, wann es dunkel wurde, ob man hofft, zu Weihnachten neue Schlittschuhe zu bekommen, usw. usw.).



3. Der Frühling.

Jetzt ist der lange Winter vorbei, und Felder, Wiesen und Wälder sind wieder grün. Die Kinder spielen wieder im Freien, die Vögel sind wieder da, und man arbeitet wieder im Garten und auf dem Felde. Schnee und Eis sind geschmolzen, — nur ganz oben auf den hohen Bergen liegt der ewige Schnee. Die Obstbäume blühen, und man hört das Summen der Bienen in den Ästen. Jetzt fließt der Bach wieder. Man sieht das Wasser vom Mühlrad tröpfeln, dort, wo das Mädchen über die kleine Brücke geht. Die alte Großmutter hält das Kindchen auf dem Schoß, während im Hause die Mutter am Herde beschäftigt ist. Der Bruder steht am Zaune und schaut nach den Schwalben, die unter dem Dache ihre Nester bauen. Ganz oben auf dem Schornstein sieht man ein großes Storchnest und die beiden Störche.

Alles sieht frisch und rein aus, ein sinder Wind weht aus dem Süden, die Vögel singen ihre schönsten Lieder, und jedermann ist froh und glücklich.

1. Woran erkennt man, daß es Frühling ist? 2. Sieht man jetzt noch Schnee und Eis? 3. Warum meinen Sie nicht, daß es Sommer sei? 4. Wie viele Kinder sehen Sie auf dem Bilde? 5. Was tut das kleine Mädchen im Vordergrund? 6. Wer spielt mit dem Lamm? 7. Wer gräbt den Garten um? 8. Was für ein Baum steht da im Garten? 9. Wo sieht man Bienenkörbe? 10. Wie viele Pferde ziehen die Egge auf dem Felde? 11. Hat man das Feld schon gepflügt? 12. Sehen Sie eine Mühle? 13. Wer steht an den Zaun gelehnt? 14. Was macht die Frau im Hause? 15. Wo haben die Störche ihr Nest? 16. Sehen Sie das Schloß im Hintergrund? 17. Wo steht die alte Ruine?

18. Was kann man im Vordergrunde auf diesem Bilde sehen? 19. Was sieht man im Hintergrunde? 20. Nennen Sie die verschiedenen Tiere, die Sie auf dem Bilde sehen! 21. Was tun die verschiedenen Menschen, die Sie auf dem Bilde sehen? 22. Warum ist der Frühling die schönste Jahreszeit? 23. Beschreiben Sie eine Frühlingslandschaft!

Freier Aufsatz: „Frühling auf dem Lande.“

Man beschreibe einen Spaziergang auf das Land im Monat Mai. Die Landschaft selbst, die Arbeiten auf dem Feld und im Garten. Die Gefühle, die durch die erwachende Natur erweckt werden.



Alexanderplatz in Berlin

© Underwood & Underwood, N. Y.

4. Eine deutsche Stadt.

Hier haben wir eine Photographie von dem Alexanderplatz in Berlin mit der Königstraße im Hintergrund. Man sieht links den hohen Rathhausturm mit der großen Turmuhr. Über die Königstraße führen die Geleise der Eisenbahn (hier Hochbahn) in den Bahnhof rechts, der hinter dem Hause mit der auffallenden 5
Reklame zu sehen ist. Vor diesem Haus ist eine Anschlagssäule, worauf man Plakate, Theaterzettel, usw. anklebt. Rechts auf dem Platz selbst sehen wir ein Standbild mit der Kolossalfigur der Berolina. Auf der Straße sieht man viele elektrische Straßenbahnwagen, Omnibusse, sonstige Fuhrwerke und ganz im Vorder- 10
grund ein Auto mit einem Reisen auf dem Dach. Das Pflaster scheint sehr gut und sauber zu sein. Zur Beleuchtung dienen viele Bogenlampen.

Heutzutage ist noch mehr Verkehr auf den Berliner Straßen; es fahren meistens nur große Autobusse, und die Autos sind viel 15
schöner und moderner. Auch sieht man von Zeit zu Zeit einen Zeppelin oder ein Flugzeug hoch oben in der Luft.

1. Stellt dieses Bild ein Dorf oder eine Stadt dar? 2. Wodurch unterscheidet sich eine Stadt von einem Dorf? 3. Warum glauben Sie, daß dies eine Großstadt ist? 4. Ist dieses Bild nach einem Gemälde oder nach einer Photographie gemacht? 5. Geben Sie drei Gründe für Ihre Antwort an! 6. Ist die Photographie aus der allerneuesten Zeit? 7. Was spricht dagegen? 8. Wurde das Bild im Winter aufgenommen? 9. Kann man die ganze Stadt sehen? 10. Ist dies ein Wohnquartier oder ein Geschäftsviertel? 11. Sind die Geschäftshäuser in Deutschland so hoch wie in Amerika? 12. Sehen Sie den Rathhausturm? 13. Was sehen Sie am Turm? 14. Sehen Sie einen Bahnhof? 15. Ist die Bahn hier unterirdisch oder ist es eine Hochbahn? 16. Fahren hier viele Elektrische? 17. Sehen Sie den Schaffner auf der Plattform des Omnibusses? 18. Sind die neuen Omnibusse in Berlin wie die auf diesem Bild? 19. Warum werden keine Pferde mehr gebraucht? 20. Sehen Sie ein Auto auf dem Bild? 21. Sehen Sie einen Reisen oben auf dem Dach? 22. Was für Straßenbeleuchtung gibt es hier, Glüh- oder Bogenlampen? 23. Sehen Sie die Kolossalfigur der Berolina rechts auf dem Bild? 24. Warum heißt diese Statue die „Berolina“?

Freier Aufsatz: „Das Berliner Straßenleben“ oder „Ein Spaziergang durch die Königstraße“ oder „Am Alexanderplatz“ oder „New York und Berlin, ein Vergleich.“



„Ritter, Tod und Teufel“

5. Beschreibung und Erklärung eines Kunstwerks*

„Ritter, Tod und Teufel,“ von Albrecht Dürer

1. Einleitung.

Dürer, Maler, machte auch Holzschnitte und Kupferstiche. Zu seinen Lebzeiten besonders durch diese bekannt. Marienleben; 15 Holzschnitte zu der Offenbarung Johannis 1498; 1513–14, 3 berühmte Kupferstiche.

Dürer 1471 zu Nürnberg geboren, Vater Goldschmied; 5 Albrecht lernte bei ihm. Diese Kunst half dem Kupferstecher später. Wurde Maler. Reiste in Süddeutschland, kam vielleicht nach Venedig. Später Reisen nach Venedig und Holland. Wird berühmt, stirbt 1528.

Die Natur seine Lehrerin. Zwei Grundzüge seiner Kunst: 10 (1) der wissenschaftliche, (2) der phantastische. Vielleicht Deutschlands größter Maler.

2. Das Bild: Beschreibung und Kritik.

Ritter reitet heimwärts. Burg in Ferne. In Rüstung. Offenes Visier. Schwert an der Seite. Speer über der Schulter. Sitzt auf stattlichem Pferd. Vom treuen Hund 15

* This exercise, by nature more difficult than the simple descriptions of pictures with which it is grouped, may be left until the student has completed Section 2. The English composition based on the German outline is intended to show how in Section 3 the German outlines not provided with English texts are to be treated by the students.

Other pictures, which the author has found suitable for such exercises, are: Dürer's "St. Jerome," "Melancholy," "Holy Family in Egypt"; Schwind's "Wedding Trip"; Rethel's "Death, the Friend," and his "Dance of Death." Picture post cards can be obtained of these works as well as of famous paintings adapted for description and interpretation.

begleitet. Weg führt an dunklen, immer höher steigenden Felsen mit dürrer Strauchwerk vorbei in düstre, schaurige Schlucht, in unheimliche Finsternis.

Diesen schönen kräftigen Figuren gegenüber häßliche, unheimliche.

Der Tod, Halbskelett, strähniges Haar. Schlangen ringeln sich um Hals und Krone. Zeigt dem Ritter höhnisch Stundenglas. Sein müder Gaul schnuppert an einem Schädel. Glöcklein am Hals wie Totenglöcklein.

Der Teufel, entsetzliches Scheusal. Stechende runde Augen, merkwürdige Hörner, Schweinsrüssel, Speer mit Widerhaken, streckt Taze nach Ritter aus.

Oben im klaren Abendlicht schöne Burg. Weg führt hinein.

Ein solches Werk verdient genaue Betrachtung. Viele Einzelheiten, doch tritt das Wichtige klar und deutlich heraus. Wunderbare Wirkungen ohne Farben erzielt. Glanz des glatten Fells des Pferdes von dem Metallglanz der Rüstung und dem des langhaarigen Fells des Hundes unterschieden.

Verwirrung der Beine oft kritisiert. (Gewinnen Hauptfiguren dadurch?)

Darstellung des schönen Pferdes die Hauptsache. Hals vielleicht zu mächtig, Kopf und Schultern zu klein.

3. Das Bild: Erklärung.

Unererschütterliche Haltung des Ritters, zwischen Tod und Teufel; hält den Zügel straffer, schaut weder nach rechts noch links, bleibt trotz Tod und Teufel auf dem eingeschlagenen Weg. Er lächelt nur und denkt an den alten Spruch:

„Daß kommen die Höl', mit mir zu streiten,
Ich will durch Tod und Teufel reiten!“

Der Ritter wird ohne Zweifel seine Burg erreichen.

Der Ritter stellt für Dürer den Christen dar, für den das Leben ein Kriegsdienst ist, und der mit dem Glauben gewappnet sich nicht vor Tod noch Teufel fürchtet. Jeder gute tapfere Mensch im Dienste eines hohen Gedankens ist wie ein gepanzerter Ritter ohne Furcht und Tadel, ihn sieht nicht Tod noch Teufel an. Er wird endlich zum Ziel kommen. Auf jeden Fall bleibt er fest und sicher, geht ruhig seines Weges.

5. Description and Interpretation of a Work of Art.

DÜRER'S "KNIGHT, DEATH AND DEVIL."

1. Introduction.

The great artist, Albrecht Dürer, was celebrated not only on account of his paintings but also on account of his excellent woodcuts and copper engravings. During his life time everyone knew his "Life of Mary" and the fifteen woodcuts for the "Revelation of [St.] John," which he drew in the year 1498. "Knight, Death and Devil" is perhaps his most famous copper engraving.

Dürer's father was [a] goldsmith and, as [a] boy, Albrecht worked with his father and learned the art which helped him so very [much] later as engraver on copper. He wished, however, to become a painter and after he had worked with a master in Nürnberg, he traveled through South Germany and is said to have come even to Venice. After he had become famous he made other trips to Holland and again to Venice.

In Dürer's art we notice two chief traits. The fantastic plays a great rôle with him, but his pictures are

¹ zur. ² bei.

based on observations which are scientifically exact. One may well say that (the) Nature was his teacher.

An Italian artist said that Dürer had invented more than all other artists together. His phantasy was indeed boundless. He was, without doubt, one of the
5 greatest artists of all times.

2. The picture: Description and Criticism.

A knight with open visor on a splendid horse fills almost the whole foreground. He carries a spear with a large tuft on his shoulder and a long sword hangs at
10 his side. All the parts of his armor are exactly drawn. With his left hand he holds the reins tightly. Beside the horse the knight's faithful dog is running. The landscape is fantastic. Dry bushes are to be seen³ on the dark rocks which rise higher and higher. We feel
15 the uncanny darkness into which the knight is riding. It is the entrance into a gloomy, awful defile. Even the ground looks uncanny. We see a skull and a horrid lizard.

In strong contrast to these powerful, beautiful figures
20 Dürer has sketched two horrid beings, the Devil and (the) Death, the latter on a weary nag. What a horrid invention is this Death, this half skeleton with the fiery eyes in the naked bones and with the hanked hair on the skull. Death, the ruler over everything that lives,
25 wears a crown, around which serpents are twining as also around his neck and over the white shirt. He holds his hourglass in his hand and shows it mockingly to the knight while the little bell tolls like a passing bell on the neck of his horse.

³ 38a.

In his horrible devil, this beastly monster, Dürer has united the characteristics of various animals. We see for example the ugly snout of a swine and most ⁴ remarkable horns. And what piercing round eyes! In his left hand the devil holds a spear with barbs, with 5 his right claw he hopes to seize the knight.

Far in the distance we see in the cool evening light a castle, perhaps the castle of our knight; a winding way leads into it.

Like all works of Albrecht Dürer, his engravings merit 10 long and careful study. There are always many details, too many for us modern people, but the artist takes care that the important [things] stand out. It is also quite remarkable how he attains the most varied effects with black and white, quite without colors. The me- 15 tallic gleam of the armor is distinguished from the sheen of the horse's smooth coat, and the gleam of the long-haired coat of the dog is again different.

One might criticize the confusion of legs of the various animals. One hardly notices this, however, and it is 20 possible that the chief figures even gain thereby.

Without doubt Dürer was especially interested in the splendid horse, and its depiction was the main thing for him. Today we should perhaps find the head too small and the neck too mighty. In the fifteenth and sixteenth 25 centuries horses were often drawn thus.

3. The picture: Interpretation.

In spite of Death and the Devil the knight remains on the way upon which he has set out. Even if his faithful dog is anxious, the knight remains calm and

⁴ höchst.

looks neither to the right nor left but only straight ahead. He only holds the reins tighter while his attitude remains imperturbable. Perhaps he smiles, perhaps the old saying comes into his mind: ⁵

5 “Let hell come then to strive with me;
 I'll ride through Death and Devil [free].”

Even if he must go through the gloomy defile the knight will reach his castle.

For Dürer and for his time this knight probably represents the Christian who considers (the) life a military service and who is armed with the faith as with (a) strong armor. But we believe that every good man is like a brave armed knight if he remains in the service of lofty thoughts. Neither death nor devil troubles such
15 a knight. Without caring too much about the goal he goes calmly on his way and remains firm and sure without fear and blame even if his way leads him through fearful defiles.

⁵ ihm in den Sinn.



Das Dürerhaus in Nürnberg

2. Nacherzählung von Gedichten.

1. Erfkönig.

1. Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.
2. „Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“ —
„Siehst, Vater, du den Erfkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?“ —
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“ —
3. „Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
Manch bunte Blumen sind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.“
4. „Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?“ —
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren Blättern säuselt der Wind.“ —

I. 1. Wohin reitet der Vater mit seinem Sohne? 2. Wie ist das Wetter? 3. Warum hält der Vater den Knaben so fest?

II. 4. Was fragt der Vater zuerst? 5. Was glaubt der Knabe zu sehen? 6. Was ist ein Erfkönig? (König der Elfen.) 7. Sieht der Knabe jemand, oder handelt es sich um eine Sinnestäuschung? 8. Wie erklärt der Vater diese Sinnestäuschung des Knaben? 9. Woher kommt es, daß das Kind allerlei zu sehen glaubt?

III. 10. Was sagt der Erfkönig zuerst zum Knaben? 11. Nennen Sie Synonyme für Strand; Gewand.

IV. 12. Meint der Sohn, daß der Vater die Stimme des Erfkönigs hört? 13. Wie erklärt der Vater die Stimme? 14. Finden Sie nicht, daß die Worte im vierten Vers der vierten Strophe dem Geräusch des Windes in den Blättern gleichen?

Paraphrases of Poems.

1. The Erlking.

In this ballad Goethe tells how a father is riding home with his child. The night is dark, the wind is howling, the boy seems to be very anxious and the father clasps him safely and holds him warm in his arms.

The father notices the anxiety of his son and asks 5 him why he hides his face so timidly. "Don't you see the erlking?" replies the boy. "Can't you see his crown and train?" The father tries to explain to his son that a streak_of_mist has caused his illusion.

But the child hears the erlking still. The latter begs 10 the boy to go with him and promises to play fine games with him. And there are gay flowers on the shore and his mother has many_a golden garment for the boy if he will only come.

The child asks his father now if he can not hear what 15 the erlking is promising to him. The father begs his son to be calm and assures him that he hears only the wind which is rustling in the dry leaves.

But the erlking speaks on¹ and promises other_ 20 things² if the boy will go with him. He will command his daughters to take_good_care_of³ the child. These⁴ are the maidens who lead the nightly dance and they will dance and sing until he has gone_to_sleep.

The boy believes that he really sees the maidens in a gloomy place and tries to show them to his father. The 25 latter sees exactly what his son shows him, namely the old gray willows by the river.

¹ weiter. ² noch anderes. ³ gut pflegen. ⁴ Das.

5. „Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“
6. „Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“ —
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau;
Es scheinen die alten Weiden so grau.“ —
7. „Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids getan!“ —
8. Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

Goethe. (1781)

V. 15. Was verspricht der Erlkönig dem Knaben, wenn er mit dem Erlkönig geht? 16. Nennen Sie Synonyme für warten; Reihn. 17. Was bedeutet der letzte Vers der fünften Strophe? 18. Finden Sie diesen Vers schön?

VI. 19. Was glaubt das Kind jetzt zu sehen? 20. Wo sieht er die Mädchen? 21. Was sieht der Knabe in der Tat? 22. Was sind Weiden?

VII. 23. Was will der Erlkönig mit dem Knaben tun, wenn er nicht willig folgt? 24. Was glaubt das Kind jetzt zu fühlen? 25. Wie erklären Sie das Anfassen seitens des Erlkönigs?

VIII. 26. Welchen Eindruck machen die letzten Worte des Knaben auf den Vater? 27. Spricht das Kind noch? 28. Wie findet der Vater den Knaben, als er mit ihm den Hof erreicht? 29. Woran war das Kind gestorben? — 30. Welche vier Stimmen müssen Sie unterscheiden, wenn Sie dieses Gedicht vortragen? 31. Spricht der Dichter selbst viel in diesem Gedicht, oder läßt er die Personen im Dialog sprechen? 32. Wer hat das Gedicht geschrieben? 33. Wer war Goethe? 34. Haben Sie andere Gedichte von Goethe gelesen? 35. Erzählen Sie kurz den Inhalt von einem anderen Gedicht!

Now the erlking no longer promises lovely games and gay flowers. If the boy is not willing, he will use violence. .
So much ⁵ does he love him, so much ⁵ does his fair form charm him. Now the boy screams in his fear. He believes that the erlking has seized him and done him 5
harm.

The terrified father shudders ⁶ and he rides swiftly home with the groaning child in his arms. Finally with great difficulty ⁷ he reaches his farm. He is about to ⁸ hasten into the house but it is too late. His son 10
lies dead in his arms.

⁵ sehr. ⁶ Cf. Text 8, 1. ⁷ mit Müß' und Not. ⁸ will.

2. Die Grenadiere.

1. Nach Frankreich zogen zwei Grenadier',
Die waren in Rußland gefangen.
Und als sie kamen ins deutsche Quartier,
Sie ließen die Köpfe hängen.
2. Da hörten sie beide die traurige Mär':
Daß Frankreich verloren gegangen,
Besiegt und zerschlagen das große Heer, —
Und der Kaiser, der Kaiser gefangen.
3. Da weinten zusammen die Grenadier'
Wohl ob der kläglichen Kunde.
Der eine sprach: „Wie weh wird mir,
Wie brennt meine alte Wunde!“
4. Der andere sprach: „Das Lied ist aus,
Auch ich möcht' mit dir sterben,
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus
Die ohne mich verderben.“

I. 1. Was sind Grenadiere? 2. Wo waren sie gewesen? 3. Wie kamen sie nach Rußland? 4. War Napoleons russischer Feldzug erfolgreich? 5. Warum mußten sie ins deutsche Quartier kommen? 6. Waren sie Sieger oder Besiegte, als sie das letzte Mal in Deutschland waren. 7. Warum ließen sie jetzt die Köpfe hängen? 8. Was bedeutet dieser Ausdruck?

II. 9. Was hörten sie in Deutschland? 10. Wie hieß dieser Kaiser? 11. In welcher Schlacht wurde das große Heer besiegt? 12. In welchem Jahre?

III. 13. Was taten die Soldaten jetzt? 14. Was sagte der eine? 15. Warum brannte seine Wunde? 16. Glaubte der erste Soldat, daß er seine Heimat wiedersehen werde?

IV. 17. Was bedeutet der Ausdruck „das Lied ist aus“? 18. Warum will der zweite Grenadier nicht auch sterben?

5. „Was schert mich Weib, was schert mich Kind!
Ich trage weit bess'res Verlangen;
Laß sie betteln gehn, wenn sie hungrig sind, —
Mein Kaiser, mein Kaiser gefangen!

6. Gewähr' mir, Bruder, eine Bitt':
Wenn ich jetzt sterben werde,
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,
Begrab' mich in Frankreichs Erde.

7. Das Ehrenkreuz am roten Band
Sollst du aufs Herz mir legen;
Die Flinte gib mir in die Hand,
Und gürt' mir um den Degen.

8. So will ich liegen und horchen still,
Wie eine Schildwach', im Grabe,
Bis einst ich höre Kanonengebrüll
Und wiehernder Kasse Getrabe.

9. Dann reitet mein Kaiser wohl über mein Grab,
Viel Schwerter klirren und blitzen;

V. 19. Was bedeutet „scheren“? 20. Liebt der Soldat seine Kinder nicht? 21. Warum läßt der Dichter ihn so sprechen?

VI. 22. War der zweite Soldat sein Bruder? 23. Was soll sein Freund tun, nachdem er gestorben ist?

VII. 24. Was soll auf seinem Herzen liegen? 25. Was bedeutet dieses Kreuz? 26. Was ist eine Flinte? 27. ein Degen?

VIII. 28. Was gedenkt der erste Soldat im Grabe zu tun? 29. Wie lange will er im Grabe liegen? 30. Warum spricht man von „Kanonengebrüll“? 31. Wann hört man die Kanonen?

IX. 32. Was wird nach der Meinung des Soldaten in der Schlacht geschehen? 33. Warum will er aus dem Grabe steigen? 34. Warum will er mit Flinte und Schwert begraben werden?

Dann steig ich gewaffnet hervor aus dem Grab, —
Den Kaiser, den Kaiser zu schützen!“ Heine.

„Die Grenadiere“ sind in einfache Prosa zu übertragen nach dem Muster von Goethes „Erlkönig“ und nach der folgenden Disposition.

Einleitung: Napoleons Feldzug nach Rußland 1812. Moskau in Brand gesteckt. Großes Heer vernichtet. Viele Soldaten verhungerten; starben vor Kälte; viele gefangen. Einige Gefangene erst nach Jahren frei gelassen.

Übertragung des Gedichts: Zwei Grenadiere gingen nach Haus. Mußten über Deutschland. Tief betruibt in feindlichem Lande.

Nachricht von Waterloo. Frankreich besiegt. Das große Heer geschlagen. Napoleon gefangen.

Eindruck der Nachricht auf die Soldaten. Wunden fangen wieder an zu schmerzen. Der eine Soldat will lieber sterben.

Alles vorbei. Aber der zweite Soldat denkt an Familie.

Der erste denkt nur an Kaiser, alles andere nichts im Vergleich.

Letzte Bitte an Freund. Möchte in der Heimat ruhen. Will mit Ehrenkreuz und Waffen begraben sein.

Im Grab wartet er wie ein Posten auf das Kommen des Kaisers. Mitten in der Schlacht wird dieser kommen. Dann ist der Grenadier bereit, den geliebten Kaiser zu schützen.

35. Wen will Heine in diesem Gedicht verherrlichen? 36. War Heine Franzose? 37. Haben Sie Schumanns Musik zu diesem Gedicht gehört? 38. Mit welcher Melodie schließen Schumanns ‚Grenadiere‘?

3. Der Maler.

Ein kluger Maler in Athen,
 Der minder, weil man ihn bezahlte,
 Als weil er Ehre suchte, malte,
 Ließ einen Kenner einst den Mars im Bilde sehn
 Und bat sich seine Meinung aus. 5
 Der Kenner sagt' ihm frei heraus,
 Daß ihm das Bild nicht ganz gefallen wollte,
 Und daß es, um recht schön zu sein,
 Weit minder Kunst verraten sollte.
 Der Maler wandte vieles ein; 10
 Der Kenner stritt mit ihm aus Gründen
 Und konnt' ihn doch nicht überwinden.
 Gleich trat ein junger Geck herein
 Und nahm das Bild in Augenschein.
 „O!“ rief er bei dem ersten Blicke, 15
 „Ihr Götter! welch ein Meisterstücke!
 Ach, welcher Fuß! O wie geschickt
 Sind nicht die Nägel ausgedrückt!

1. Wo wohnte der Maler? 2. Wo liegt Athen? 3. Malte dieser Mann für Geld? 4. Was ist ein Kenner? 5. Welchen Gott hatte der Maler für sein Bild gewählt? 6. Warum wollte der Maler dem Kenner das Bild zeigen? 7. War der Kenner damit zufrieden? 8. War der Kenner aufrichtig? 9. Was war seine Meinung? 10. Gefiel dem Maler das Urteil des Kenners? 11. Konnte der Kenner ihn überzeugen?

12. Wer trat nun ins Zimmer? 13. Was ist ein Geck? 14. Gefiel diesem das Gemälde? 15. Was lobte er besonders? 16. Hat er den Ausdruck und den Charakter des Gottes verstanden? 17. Welchen Eindruck machte die Kritik des Gecken auf den Maler? 18. Wie zeigte er das? 19. Was gab er zu? 20. Was tat er, nachdem der Geck fort war?

21. Gilt die Lehre dieser Fabel auch in der Dichtung? 22. in anderen Künsten? 23. Welches ist das schlimmere Zeichen, der Tadel des Kenners oder das Lob des Narren?

20 Mars lebt durchaus in diesem Bilde.
 Wie viele Kunst, wie viele Pracht
 Ist in dem Helm und in dem Schilde
 Und in der Rüstung angebracht!"
 Der Maler ward beschämt gerühret
 Und sah den Kenner kläglich an.
 25 „Nun“, sprach er, „bin ich überführet,
 Ihr habt mir nicht zu viel getan."
 Der junge Geck war kaum hinaus,
 So strich er seinen Kriegsgott aus.

* * *

30 Wenn deine Schrift dem Kenner nicht gefällt,
 So ist es schon ein böses Zeichen;
 Doch wenn sie gar des Narren Lob erhält,
 So ist es Zeit, sie auszustreichen.

Gellert (1746)

Das Gedicht ist in einfache Prosa zu übertragen, wobei alles ausführlicher zu erzählen ist! Vgl. „Erlkönig“ und „Die Grenadiere“!

Other poems which the author has used in his classes are: *Goethe*: „Der König in Thule“; *Schiller*: „Der Handschuh“, „Der Ring des Polykrates“, „Der Taucher“, etc.; *Uhland*: „Der gute Kamerad“, „Der weiße Hirsch“, „Die Einfuhr“, „Schwäbische Kunde“, „Des Sängers Fluch“, „Der blinde König“; *Heine*: „Die Forelei“, „Die Wallfahrt nach Heblaar“; *Gerok*: „Wie Kaiser Karl Schulvisitation hielt“; *Fontane*: „Die Brück' am Tay“, „John Maynard“, „Archibald Douglas“; *Gellert*: „Der Tanzbär.“

Echtermeyer's „Auswahl deutscher Gedichte“ contains numerous poems adapted for such exercises. Dictation of the shorter poems to the class is urgently recommended. Longer poems may be read and explained to the class. Notes may be taken by pupils to aid in the work of composition.

3. freie Aufsätze (Anleitungen und Dispositionen)*

1. Das Deutsche Reich.

A. Beschreibung der Karte.

Ein freier Aufsatz von zwei bis vier Seiten ist nach folgender Disposition zu schreiben. Man studiere zuerst genau die Karte, Seite 2. Man schreibe einfach aber ausführlich und gebe mehr als ein bloßes Verzeichnis von Namen. Man erzähle etwas von den Flüssen, Gebirgen und Städten. Außer dem schon gewonnenen Wortschatz können die unten stehenden Ausdrücke gebraucht werden.

Deutschland liegt in der Mitte Europas; begrenzt im Norden von —, im Osten von —, im Süden —, im Westen —.

Die wichtigsten Flüsse; wo sie entspringen; in welcher Richtung sie fließen; wo sie münden. 5

Die bekanntesten Gebirge: das Riesengebirge, das Erzgebirge, der Harz, der Thüringer Wald, der Schwarzwald, die Bayrischen Alpen (die Zugspitze, 2900 m. hoch, nicht weit von Oberammergau).

Die wichtigsten von den 18 Staaten. (Republik oder 10 Freistaat). Preußen, Sachsen, Bayern, Württemberg, Thüringen, Baden; wo? Kleinere Staaten. Wo liegen die wichtigsten von diesen?

Die wichtigsten Städte: In welchem Staate? an welchem 15 Flüsse? Bedeutung? (Handel? Kunst? Universität?)

Deutschland ein Fünfzehntel der Vereinigten Staaten;

* Cf. Preface, p. iii.

etwas kleiner als der Staat Texas. Etwa 60 Millionen Einwohner.

Deutschland vom 18. Jan. 1871 bis zum 9. Nov. 1918 Kaiserreich. Jetzt Republik. Nationalversammlung in
 5 Weimar hat neue Verfassung ausgearbeitet und ersten Präsidenten (Ebert) gewählt. (den 11. Feb. 1919). Jetzt wird Präsident vom Volk auf 7 Jahre gewählt. Männer und Frauen über 20 dürfen wählen.

2. Das Deutsche Reich.

B. Die Bedeutung seiner geographischen Lage.

Unter Ausarbeitung und Erweiterung folgenden Materials ist ein freier Aufsatz von 3–6 Seiten zu schreiben.

Europäisches Land der östlichen Halbkugel. Gehört ge-
 10 schichtlich zur alten Welt. Zwischen 48. und 55. Grad nördlicher Breite. Näher dem Polarkreis als dem Wendekreis; also Land der kalten gemäßigten Zone.

In Europa Land der Mitte. Diese Lage wichtig aus politischen sowohl wie physikalischen Gründen. Alle euro-
 15 päischen Nationen in der Nähe: gute Gelegenheit, andere Kulturen zu beobachten, die Vorzüge der verschiedenen politischen Systeme der Nachbarn zu studieren. In Europa muß man von Norden nach Süden, von Osten nach Westen über Deutschland reisen. Dient also als Vermittler zwischen
 20 der Kultur des Ostens und des Westens.

Ebenso hat Deutschland alle Bodenformen Europas: Bergland, Hochebene (Plateau), Tiefebene (Ebene). Also Gelegenheit, verschiedene Kulturen auf seinem eigenen Gebiet zu entwickeln. Industrie, Viehzucht, Ackerbau.

25 Dreiteilung Deutschlands: Sieht auf der Karte wie Zwei-

teilung aus: Tiefland im Norden, Hochland im Süden. Im Süden aber zwei Teile: das Hochgebirge ganz im Süden; das Mittelgebirge.

Norddeutschland. Küstenland. Große schiffbare Flüsse. Also viel Schifffahrt. Handel nach dem Inland und nach 5 allen Weltteilen.

Mitteldeutschland; überall Flüsse und Bäche. Also Schifffahrt und Industrie (Wasserkraft). Mühlen, Fabriken. Große Bergwerke. Erze und Kohle.

Süddeutschland wegen der hohen Berge und Alpenflüsse 10 weniger für Industrie und Handel geeignet. Bauernleben. Viehzucht. Sommerfrische, Touristen.

Klima Deutschlands gesund, gemäßigt, von Extremen in der Temperatur frei. Auch im Klima Dreiteilung.

In der norddeutschen Ebene plötzlicher Wetterwechsel selten. 15 Viel Nebel; schwere, feuchte Luft. Viel Regen, wenig Sonnenschein.

Im Hochgebirge scharfe Gegensätze. Dünne, trockene Luft. Schroffer Temperaturwechsel in jeder Jahreszeit.

Mitteldeutschland; die günstigste Lage. Weiche Luft in 20 fruchtbaren Tälern. Frische, würzige Luft im Gebirge. Temperaturwechsel, aber keine zu schroffen Gegensätze. Weniger Nebel. Mehr Sonnenschein.

3. Die höheren Schulen Deutschlands.

Mit Hilfe des folgenden Materials ist ein freier Aufsatz zu schreiben. Zum Schluß sind die deutschen mit den amerikanischen höheren Schulen zu vergleichen. Vorteile und Nachteile der beiden Systeme.

Früher nur das humanistische Gymnasium in Deutschland, wo Griechisch und Latein die Hauptfächer. Jetzt auch 25

Realgymnasium, Oberrealschule und Oberschule. Entsprechende Schulen für Mädchen. Für junge Deutsche, die nicht studieren, sondern Kaufleute werden wollen, gibt es staatliche Handelsschulen. Alle Deutschen müssen mindestens
 5 8 Jahre in die Schule gehen. Wer auf die Universität will, geht nur 4 Jahre in die Volksschule (Erste Stufe der Einheitschule). Kommt dann auf eine höhere Schule.

Gymnasium: humanistischer Unterricht, Latein und Griechisch die Hauptsache.

10 Realgymnasium: weniger Latein; kein Griechisch. Mehr Zeit den neueren Sprachen und Naturwissenschaften gewidmet. Mathematik.

Oberrealschule: keine alten Sprachen. Mehr Zeit den neueren Sprachen und Naturwissenschaften gewidmet. Mathematik.

15 Oberschule. Deutsch und eine fremde Sprache, Naturwissenschaften. Mathematik.

Alle vier haben Kursus von 9 Jahren. Mit Reisezeugnis ohne weiteres Examen auf Universität.

Zweck des Unterrichts allgemeine wissenschaftliche Bildung.
 20 Vorgehen von Regierung bestimmt. Dadurch Einheit der Arbeit. Aber viel Freiheit Schulen und Lehrern gelassen.

Lehrer ausgezeichnet. Müssen Staatsexamen bestanden haben. Dies erfordert mehr als der Doktor (der Philosophie). Müssen Seminar und Probejahr und mindestens
 25 3 Hilfslehrerjahre hinter sich haben. Gute Sprachkenntnisse. Tüchtige Lehrer die beste Stütze des deutschen Unterrichtswesens.

Strenge Zucht. Genaue Aufsicht. Wenig Zeit verloren. Keine freien Stunden, während man in der Schule ist.
 30 Wird immer unterrichtet. Lehrer erzählt und erklärt mehr als in Amerika. Viel Arbeit zu Hause, und schriftliche Arbeiten einzureichen.

Schule beginnt um 7 oder 8 Uhr im Sommer, 8 Uhr im Winter, auch Sonnabends. Mehr gearbeitet als in Amerika. Weniger Vergnügen und Abwechslung. Weniger gesellschaftliche Zerstreuungen. Körperliche Entwicklung bisweilen vernachlässigt. Vielleicht weniger Selbständigkeit 5 in praktischen Dingen.

4 Turnstunden die Woche (2 in der Turnhalle, 2 im Freien). Monatliche Wandertage (auf Grund des Reichsgesetzes). Ausflüge unter Aufsicht des Lehrers. Fußwanderungen im Gebirge. Interessante Städte besucht. 10 Museen. Lehrer erklärt alles. Nachher schreibt Schüler Aufsatz darüber.

Nach Gymnasium genügen 3–4 Jahre auf der Universität, um den Dr. phil. zu machen. Keine Anstalt wie amerikanisches „College“ zwischen Gymnasium und Universität. 15 Prima am Gymnasium etwa den ersten 2 Jahren des „College“ gleich. Gymnasiast mit Reisezeugnis hat in einiger Hinsicht durchschnittlich bessere geistige Ausrüstung als Amerikaner mit dem A.B. (Baccalaureus Artium).

4. Die deutschen Universitäten.

Auf Grund des folgenden Materials ist ein Brief über deutsche Universitäten von einem in Deutschland studierenden Amerikaner an einen Vereinsbruder zu Hause zu schreiben. Auch das Material in Aufgabe 17 und 18 ist zu verwenden. Zum Schluß sind die deutschen Universitäten mit den amerikanischen zu vergleichen.

Man beginne :

Lieber Wilhelm!

In meinem letzten Brief habe ich Dir versprochen, etwas von den deutschen Universitäten zu erzählen. Über das

Studentenleben habe ich Dir schon geschrieben; heute will ich also die Sache ernster nehmen und einen richtigen Artikel schreiben. . . .

Auf deutschem Gymnasium strenge Zucht. Studien vor-
 5 geschrieben. Genaue Aufsicht. Kein Schwänzen. Auf der
 Universität größte Freiheit. Man belegt, was man will,
 geht in die Vorlesung, wann man will. Keine Examina.
 Keine Aufsicht. Sorgenloses Studentenleben.

Student hat aber auf Gymnasium arbeiten gelernt.
 10 Reifer als amerikanischer Student. Gründliche mündliche
 Prüfung vor dem Doktor. Muß vorher Dissertation
 schreiben. Im Seminar selbst Vorträge halten. Arbeitet
 also doch (aber vielleicht erst im dritten Semester). Auch
 Staatsexamen für alle, die gelehrten Beruf ergreifen wollen.
 15 Zweck der Universität, die Wissenschaft zu fördern und
 Studenten zu wissenschaftlicher Arbeit anzuleiten. Anregung
 durch große Gelehrte. Gelegenheit, das Beste auf dem Ge-
 biet der Musik und des Dramas zu hören (ermäßigte Preise
 für Studenten). Student arbeitet oder reist in langen
 20 Ferien. (Frühling nach Italien, Sommer nach Frankreich
 oder England).

Universitäten öffentliche Anstalten, staatlich oder städtisch.
 Aber Unterricht unter Aufsicht der Fakultäten und der
 einzelnen Professoren. Vehrfreiheit sowohl wie Vernsfreiheit.

25 Vier Fakultäten: philosophische, theologische, medizinische,
 juristische (an einigen Universitäten naturwissenschaftliche
 als getrennter Teil der philosophischen). Kein jährliches
 Schulgeld. Man bezahlt die Vorlesung. Öffentliche Vor-
 lesungen und Seminare gratis.

30 23 Universitäten und 10 technische Hochschulen in Deutsch-
 land. Große Anzahl der Studenten, auch seit dem Kriege.
 Viele Studenten besuchen mehrere Universitäten, zum Bei-

spiel Berlin oder Leipzig im Winter, Heidelberg oder München im Sommersemester. Also kein "College spirit." Ebenso kein "Class spirit." Student kann sich in jedem Semester immatrikulieren lassen. Bleibt ein Semester oder zehn. Kein vierjähriger Kursus. Macht den Doktor, wenn er so 5 weit ist. Vielleicht schon nach 6 Semestern, vielleicht erst nach 20.

Das Studentenleben besonders interessant in den Verbindungen und in den kleineren Städten. Allerlei Verbindungen. Einige sehr exklusiv, andere demokratisch. Einige 10 rein gesellig, andere wissenschaftlich und gesellig zugleich. Einige für die Mensur, andere dagegen. Kastengeist und Standesvorurteile zum Teil verschwunden seit dem Kriege. (Früher durfte kein Student arbeiten, Pakete tragen, u. s. w.) Studentenjahre die sorgenlosesten und glücklichsten. Schönes, 15 freies, geselliges Leben. Privilegien. Ermäßigte Preise im Theater, Konzert, in der Oper. Ausflüge. Jetzt Studenten und Studentinnen zusammen, besonders in Süddeutschland. Koedukation jetzt überall an den deutschen Universitäten.

5. Goethe in Frankfurt.

Folgende Angaben sind in zusammenhängender Prosa ausführlich auszuarbeiten. Vorgeschrittene Klassen sollen einen längeren Aufsatz mit Hilfe eines Konversationslexikons oder einer Literaturgeschichte schreiben.

Frankfurt eine alte freie Reichsstadt. Grenze zwischen 20 Mittel- und Süddeutschland. Am Main. Reiche, bedeutende Stadt. Historische Erinnerungen. Kaiser vormalig im Dom gewählt und gekrönt. Malerische Gebäude, darunter der „Römer," wo der neue Kaiser sich dem Volk zeigte.

Goethe geboren d. 28. Aug. 1749 am Hirschgraben. 25

Goethes Vater reich, Jurist, viel gereist, besonders in Italien. (Viele Bilder und Kunstschätze im Haus.) Pedantisch. Unterrichtete Goethe und Schwester Cornelia selbst. Mutter viel jünger als Vater, dichterische Natur, viel Humor. Er-
 5 zählte immer Märchen und Geschichten. Ihr Vater Bürgermeister der Stadt.

Ideale Jugend für künftigen Dichter. Goethe beschreibt alles ausführlich in „Dichtung und Wahrheit.“ Eine Zeitlang französische Einquartierung. Goethe lernt Französisch,
 10 auch Englisch und Italienisch bei Vater.

1765–68 Student in Leipzig. Wird krank. Nach Frankfurt zurück. Lange Zeit krank zu Hause. Liest viel, dichtet.

1770 Student der Jurisprudenz in Straßburg, lernt Herder kennen. Liebe zu Friederike Brion in Sesenheim.
 15 Macht Referendarexamen, aber nicht den Doktor.

Zurück nach Frankfurt. Referendar. „Doktor“ Goethe genannt. Interessiert sich weniger für seinen Beruf als für die Literatur. Schreibt „Götz von Berlichingen“ (1773 erschienen.)

20 Nach Wezlar, um juristische Studien fortzusetzen. Liebe zu Charlotte Buff. Verläßt Wezlar. Zurück nach Frankfurt. Schreibt „Werthers Leiden“ (1774 erschienen), wird berühmt. Gedichte. Erste Arbeit an seinem „Faust.“ Erhält Einladung vom Großherzog nach Weimar (1775).

6. Goethe in Weimar.

(Vgl. die Anleitung zu „Goethe in Frankfurt“)

25 Weimar in Thüringen an der Ilm. Hauptstadt des früheren Großherzogtums. Anna Amalia, Regentin bis Sohn Karl August im Jahre 1775 mündig. Stadt klein

und arm. Regentin beruft bekannte Dichter. Reges Geistesleben.

Karl August macht Goethes Bekanntschaft in Frankfurt. Finden an einander Gefallen. Goethe nach Weimar eingeladen (1775), zuerst Gast des Herzogs. Dann Rat in der 5
Regierung. Später erster Minister.

Pand blüht unter ihm auf. Aber wenig Zeit für Dichtung in ersten 10 Jahren. Am Anfang wildes Leben mit Herzog. Jagd, Reiten; bald ernstes Leben als Beamter.

Freundschaft zu Frau von Stein. Großer Einfluß auf 10
Dichter. Gedichte. Zieht Herder, später Schiller nach Weimar. Die kleine Stadt literarischer Mittelpunkt Deutschlands.

1786 nach Italien. Setzt ganze Zeit für Dichtung. Bleibt 2 Jahre in Italien. Rom. Sizilien. Interessiert 15
sich für Kunst. Stil wird klassisch.

1788 nach Weimar zurück. Zieht sich von Staatsgeschäften zurück. Dichtung, naturwissenschaftliche Studien. Abgesehen von gelegentlichen Reisen bleibt er in Weimar bis zu seinem Tode, d. 22. März 1832. 20

7. Schiller in Stuttgart, Jena und Weimar.

(Vgl. die Anleitung zu „Goethe in Frankfurt“)

Schiller in dem unbedeutenden Städtchen Marbach in Württemberg d. 10. Nov. 1759 geboren. Vater Offizier im Dienste des Herzogs. Familie arm, einfach. Vergleich zwischen Schillers und Goethes Jugend.

Wird Schüler in Karl Eugens Schule in Stuttgart. 25
Wollte Theologe, mußte Mediziner werden. Strenge Disziplin. Wenige Freunde. Herzog versteht und schätzt ihn

nicht. Dichtet Drama: ‚Die Räuber.‘ Geht ohne Erlaubnis nach Mannheim, um Aufführung zu sehen. Herzog verbietet weitere literarische Arbeit. Flucht.

Schwere Zeiten. Ohne Geld. Nach Leipzig von Bes
5 wunderern seiner Dichtung (Th. Körners Vater einer von diesen) eingeladen. Schlägt sich durch. Studiert Geschichte, schreibt historische Werke.

Professor in Jena. Heiratet Charlotte von Lengefeld. Glückliches Eheleben trotz vieler Krankheit. Jena, auch in
10 Thüringen, nicht weit von Weimar, kleine Stadt. Goethe oft dort zu Besuch. Bekanntschaft der beiden Dichter. Zuerst kühles Verhältnis. Später lernt Goethe Schiller hochschätzen. Verhältnis wird ideal. Regen einander an. Jeder arbeitet mehr und besser.

15 Schiller in Weimar, 1799 bis zu seinem Tode d. 9. Mai 1805. Denkmal Goethes und Schillers vor dem Theater in Weimar.

Schiller der Liebling des deutschen Volkes. Aber man soll nicht fragen, wer von beiden der größere sei. Deutsch-
20 land soll sich, wie Goethe scherzend bemerkte, freuen, daß es „zwei solche Kerle“ besaß.

8. Wagner und Bayreuth.

(Vgl. die Anleitung zu „Goethe in Frankfurt“)

Wagner einer der größten Menschen des 19. Jahrhunderts. Einfluß auf die Kultur, besonders auf die Musik in der ganzen Welt. Musiker und Dramatiker zugleich. Schrieb
25 selbst Texte zu seinen Opern. Sehr belesen. Interessiert sich für die Philosophie, überhaupt für alle Probleme. Ethischer Inhalt seiner Opern. Idee der Erlösung. (Der fliegende Holländer durch Senta's Liebe von seinem Fluch

erlöst; Tannhäuser durch Elisabeth. Amfortas durch Parsifal.)

Geboren Leipzig d. 22. Mai 1813. Kein Wunderkind. Interessierte sich auf Gymnasium für klassische Literatur. Will selbst Dramen schreiben, dann Musik zu seinen eigenen 5 Dramen komponieren.

Wird Musiker. Wanderleben als Dirigent in verschiedenen Städten. 3 Jahre in Paris. Arm, fast verhungert. Niedrige Arbeit. Komponiert „Rienzi“, Oper im alten Stil, und den „fliegenden Holländer“, sein erstes Tondrama. 10 „Rienzi“ in Dresden angenommen. Im Opernhaus aufgeführt. Großer Erfolg.

Wagner nach Dresden als Dirigent. Komponiert „Tannhäuser“, „Lohengrin“ in seinem neuen Stil. Nicht verstanden. Wagner seiner Zeit voraus. Wegen Teilnahme an 15 Revolution 1849 mußte er 11 Jahre im Ausland verbringen.

Wohnt in der Schweiz (Zürich), auch Paris und Italien. Komponiert „Tristan und Isolde“, „Meistersinger“. Theoretische Schriften über Kunst und Musik. König Ludwig II. von Bayern wird Freund und Gönner. 20

Wagner sucht Stadt, wo Musteraufführungen seines „Nibelungenringes“ gegeben werden können. Wählt Bayreuth in Bayern. Kleine unbedeutende mitteldeutsche Stadt. Von nun an Wagners Wohnort. Festspielhaus erbaut. Aufführungen des „Ringes“. Großer Erfolg. Muster für Opern- 25 aufführungen der ganzen Welt. Wagner komponiert „Parsifal“ als Bühnenweihfestspiel (Festspiel, um die Bühne zu weihen). Muß wegen Krankheit nach Süden. Wieder nach Italien. Winter in Venedig. Stirbt dort d. 13 Febr. 1883.

Bis zum Weltkrieg große Aufführungen von Wagners 30 Tondramen alle zwei Jahre in Bayreuth. Sänger und Musiker aus ganz Europa nahmen daran teil. Wurde

Mekka für Musiker. Großer Einfluß auf Kunst. Nach Weltkrieg wieder Aufführungen in Bayreuth. Jetzt weniger nötig. Warum? (Vorzügliche Aufführungen jetzt überall, auch in Amerika).

9. „Hermann und Dorothea.“ Einleitung und Inhaltsangabe.

Alles ausführlicher erzählen, besonders: die erste Begegnung Hermanns und Dorotheas; Hermann und seine Mutter; Szene am Brunnen; die Liebenden auf dem Wege nach Hermanns Heimatdorf; Hermanns Charakterentwicklung (zuerst schüchtern, zurückhaltend, dann fest und frei. Vgl. besonders die letzten Verse des IX. Gesanges).

Man könnte auch eine längere Inhaltsangabe nach den neun verschiedenen Gesängen geben.

I. Einleitung.

- 5 Dieses Meisterwerk der epischen Dichtung von Goethe 1797 geschrieben. Ein idyllisches Epos. Echt deutsches Familienleben hier beschrieben. Also bürgerliches Epos. Zeit der französischen Revolution. Ort das Grenzland am Rhein. Deutsches Leben in klassischer Form des Hexameters, im
10 homerischen Ton. In neun Gesängen; als Überschriften die Namen der neun Musen.

II. Inhaltsangabe.

- In einem Städtchen unweit des Rheins wohnt der reiche Wirt des „goldenen Löwen“ mit Frau und Sohn, Hermann. Diesem will kein Mädchen des Städtchens gefallen. Er ein-
15 fach, natürlich. Diese geziert. Ein Zug der durch den Krieg Vertriebenen hält in der Nähe. Kleider und Speise werden ihnen geschenkt. Hermann bringt ihnen Sachen hinaus. Sieht Dorothea; schönes, fluges, tapferes, hilf=

reiches Mädchen. Übergibt ihr alles zur Verteilung. Fährt nach Hause. Will sie zur Frau. Mutter überredet Vater, seine Einwilligung zu geben. Pastor und Apotheker fahren hinaus, um sich über Mädchen zu erkundigen. Erfahren nur Gutes. Hermann darf um sie werben. Fürchtet, daß sie 5 „nein“ sagen könnte. Sagt ihr, daß Eltern gern Dienstmagd im Hause hätten. Dorothea nimmt die Stelle an, in der Hoffnung, Hermanns Neigung zu gewinnen und vielleicht später seine Frau zu werden. Beide gehen zu Fuß nach Hause. Beim Eintritt ins Haus grüßt Vater Doro- 10 thea als Schwiegertochter. Diese empfindet das als Verhöhnung. Will sofort zurück, nachdem sie gestanden, daß sie Hermann wirklich liebt. Pastor klärt alles auf. Verhöhnung und Verlobung.

10. „Minna von Barnhelm“. Einleitung, Inhaltsangabe, Kritik.

I. Einleitung.

Lessing, der in „Miß Sara Sampson“ das erste deutsche 15 bürgerliche Trauerspiel geschaffen, schenkte Deutschland in „Minna von Barnhelm“ sein erstes nationales Lustspiel. Erschien 1767, aber früher geschrieben. Lessing in Breslau 1760–65, als Sekretär des General Tauenzien. Hat also Krieg (siebenjährigen) und Soldaten genau beobachtet. 20 Kannte Sachsen (Heimat; Student in Leipzig; dort wieder am Anfang des Krieges) und Preußen. (Wohnte in Berlin.) Zustände der Zeit getreu dargestellt. Wirkung des Stückes außerordentlich.

II. Inhaltsangabe.

Der preußische Offizier, Major von Tellheim, muß in 25 einem Teil von Sachsen Kriegskontribution erheben. Der

Kreis kann nicht bezahlen. Tellheim schießt Geld vor. Edle That gewinnt ihm Liebe der reichen Erbin Minna von Barnhelm. Verlobung. Trennung durch Krieg.

Tellheim am Arm gelähmt. Nach dem Krieg verabschiedet.
 5 Verdächtigt, von sächsischen Ständen bestochen zu sein. Tellheim verbittert. Meint, Ehre sei verloren. Will auf Minna verzichten. Wohnt mit treuem Diener Just in Berliner Gasthof. Minna weiß nichts davon, hat lange nichts vom Bräutigam gehört. Will ihn selbst auffuchen. Kehrt in Berlin mit Kam-
 10 mermädchen Franziska in demselben Gasthof ein. Bekommt des Majors Zimmer. — So weit die Vorgeschichte.

Tellheim versetzt beim Wirt Verlobungsring durch Just. Will Wirt bezahlen und nicht zurückkehren. Wirt zeigt Minna Ring. Dadurch erfährt sie bedrängte Lage des
 15 Majors. Läßt ihn kommen. Tellheim will nichts von ihr annehmen, will sie verlassen. Übertriebener Stolz.

Minna gibt vor, wegen ihrer Liebe vom Unfel enterbt zu sein, sei deswegen zu ihm geflohen. Jetzt will Tellheim sie sofort heiraten. Zu gleicher Zeit kommt Nachricht, daß der
 20 König Tellheims Ehre wiederhergestellt hat, ihn in seinen Dienst wieder aufnehmen will. Jetzt läßt Minna den Major seine eigenen stolzen Worte hören. Tut, als ob sie auf ihn verzichten wolle. Tellheims Stolz bestraft. Konflikt zwischen Ehre und Liebe ausgeglichen. Unfels Ankunft klärt alles auf.
 25 Franziska verlobt sich mit Tellheims getreuem Wachmeister Werner.

III. Kritik

(a) Charaktere: Tellheim: ehrenhaft, empfindlich, gerecht, stolz.

Werner: ehrenhaft, aufrichtig, geradeheraus, plump.

Just: anhänglich, treu, grundehrlich, grob, ungebildet.

Riccut: fremder Abenteurer, unehrlich, eitel.

Wirt: Kriecher, Heuchler, falsch, pfiffig.

Minna: edel, gut, gebildet, geistreich.

5

Franziska: gut, schalkhaft, schnippisch.

(b) Stil: Natürliche Sprache; Personen lebenswahr.

Exposition in Akt I und II unübertroffen, (so meinte Goethe).

Szene zwischen Franziska und Just übertrieben. 10
Akt III, Szene 2.

Ringepisode nicht klar, zu verwickelt.

Tellheims Verdacht, Akt V, daß Minna gekommen sei, mit ihm zu brechen, zu unwahrscheinlich.

Viele einzelne Motive und Züge anderen Dichtern 15 entlehnt.

Im ganzen vielleicht das beste deutsche Lustspiel.

11. Eingehende Behandlung eines Themas aus „Wilhelm Tell.“*

„Warum hält Rudenz zu Österreich?“

Vor dem Ausarbeiten dieses Aufsatzes lese man genau Akt II, Szene I. Der Hauptteil ist nach der gegebenen Disposition ausführlich zu entwickeln. Schillers eigene Worte sind nach Gutdünken zu zitieren.

I. Einleitung:

Rudenz, der Nefse des alten Attinghausen, tritt ein in Rittergewand. Seine Kleidung und sein Verhalten den

* „Wilhelm Tell“, as well as Schiller's other dramas, furnishes numerous subjects for themes, for example: „Die politische Lage der Schweiz nach dem ersten Akte von „Wilhelm Tell“; „Der Apfelschuß“;

Knechten gegenüber gefallen Attinghausen nicht. Rudenz will an den Hof. Keine Zeit für Oheim. Fühlt sich in der Schweiz als Fremdling. Oheim versucht ihn zu überreden. Rudenz widerspricht. Aus folgenden Gründen hält er zu Österreich:

II. Hauptteil:

1. Fühlt sich nicht wohl unter Bauern, die ihre Rechte überschreiten.
2. Unter Österreich gäbe es keine Unterdrückung mehr.
3. Stolz verbietet, neben Hirten zu regieren.
4. Glanz und Pracht des Hofes ziehen ihn an.
5. Ehrgeiz: will Ruhm gewinnen, Jugend ausnützen.
Dies unmöglich in der Schweiz.
6. Unmöglichkeit, dem König zu widerstreben. Nicht einmal das Reich kann es.
7. Klugheit rät, sich an ein mächtiges Haupt anzuschließen. Kaiserkrone hat kein Gedächtnis. Erbherr hilft immer.
8. Volk der Hirten vermag nichts gegen Albrechts Heere.
9. Liebe zu Bertha.

III. Schluß:

Rudenz verläßt den trauernden Oheim und sein Volk, bleibt eine Zeitlang bei Gesler, aber, wie wir später erfahren, kommt er wieder in die Heimat, kämpft für sie, heiratet Bertha.

„Die Rätliizene“; „Ist Geslers Ermordung zu rechtfertigen?“; „Ist die Ermordung des Kaisers der Erschießung Geslers gleichzustellen?“

12. Erläuterung eines Sprichworts.*

„Früh übt sich, was ein Meister werden will.“

Ein Zitat aus „Wilhelm Tell“.

1. Exordium (Satz [statement or proposition] und Einleitung): Dieser berühmt gewordene Ausspruch Schillers klingt wie ein echtes Sprichwort, hat sich im Leben viel bewährt. Wo kommt er vor? (Tell zu Hedwig mit Bezug auf Walther, Akt III, Szene I.)
2. Expositio (erklärende Umschreibung): Erklärung des Spruches: Was bedeutet der Ausspruch? (in anderen Worten auszudrücken).
3. Causa (Begründung): (a) Liegt in der Natur der Sache. Natürlich, daß die besonderen Talente bedeutender Menschen sich frühzeitig zeigen.

* This lesson furnishes an example of the so-called „*Chrie*,“ the strictly logical treatment of a subject as practised formerly in the German Gymnasium after the model of the Greek rhetoricians. Headings I and II are introductory, III and IV give proof based on reason, V and VI proof based on experience, VII proof based on authorities, VIII sums up and concludes. It is, of course, not necessary to make use of all eight divisions in every essay.

Other well known quotations from „*Wilhelm Tell*“ furnish excellent subjects for such themes; for example:

„Der brave Mann denkt an sich selbst zuletzt.“	139.
„Der kluge Mann baut vor.“	274.
„Ein jeder zählt nur sicher auf sich selbst.“	435.
„Der Starke ist am mächtigsten allein.“	437.
„Ans Vaterland, ans teure, schließ' dich an.“	922.
„Die Art im Haus erspart den Zimmermann.“	1514.
„Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten.“	1532.

Other proverbs suited for such strictly logical treatment are:

„Steter Tropfen höhlt den Stein.“
 „Morgenstunde hat Gold im Munde.“

- (b) Unser Verstand sagt, daß Übung nötig ist. Leben kurz. Schwierigkeiten groß.
- (c) In der Jugend läßt sich alles am besten lernen.
4. Contrarium (Begründung durch Darlegung des Gegenteils): Im Alter fast unmöglich, etwas Großes zu leisten. Mensch müde, Muskeln und Geist weniger elastisch.
 5. Simile (Vergleichung): Ähnliches auf anderen Gebieten. In Tier- und Pflanzenwelt ebenso. (Hunde. Bäume.)
 6. Exemplum (Beispiele): Große Männer: Musiker (Mozart); Krieger (Napoleon); andere Gebiete.
 7. Testimonium (Zeugnisse): Ähnliche Aussprüche von anderen Dichtern. Andere Sprichwörter (Was ein Häfchen werden will, krümmt sich beizeiten. As the twig is bent, so the tree is inclined.)
 8. Conclusio (Schluß): Zusammenfassung; oder: Praktische Anwendung. Ermahnung, die Zeit jetzt auszunützen.

13. Lagerleben im Dreißigjährigen Kriege (nach „Wallensteins Lager“).

Vor dem Ausarbeiten dieses Aufsatzes lese man „Wallensteins Lager“ genau durch. Die Soldatentypen im Hauptteil, A, sind ausführlich zu beschreiben und zu charakterisieren. (Ihre eignen Reden liefern das Material.) Nach Gutdünken find Stellen aus „Wallensteins Lager“ anzuführen.

I. Einleitung:

Schillers „Wallenstein“ sein dramatisches Meisterstück, 1796–99 gedichtet. Besteht aus einem Vorspiel, „Wallensteins Lager“ (1 Akt); „die Piccolomini“ (Schauspiel, 5

Akte); „Wallensteins Tod“ (Trauerspiel, 5 Akte). Beruht auf mühevollen, eingehenden Studien.

Stoff zu groß für ein einziges Stück. Drei Abteilungen nötig, aber Einheit der Handlung nicht verloren. [Vgl. Richard Wagners „Nibelungenring“. Zuerst 1 Stück, später drei und ein Vorspiel: „Rheingold“, „Walküre“, „Siegfried“, „Götterdämmerung“].

Wallensteins Lager ein getreues Bild des Lagerlebens der Zeit. Einzelne Soldaten haben die guten und schlechten Eigenschaften ihres Regimentes. Carlyle sagt, „jeder Soldat ein Abbild seines Regimentsobersten“. Die Haltung der Soldaten erklärt Wallensteins Handlung im Drama.

II. Hauptteil:

A. Die Soldatentypen.

der Wachtmeister: alter, erfahrener Soldat, der sich für einen General im kleinen hält. Tut wichtig. Will immer Mittelpunkt sein. Will alles wissen. Hält den Soldatenberuf für das Höchste auf Erden. Parikatur Wallensteins.

der Kroat: stellt den niedrigsten Typ eines Soldaten dar. Dumm, denkt nur an Beute.

die Jäger: vertreten die große Masse der Abenteurer. Kämpfen auf beiden Seiten. Wildes, flottes Leben.

der Arkebuser: treuer Diener des Kaisers, etwas langsam. Schwerfällig.

der Kürassier: der edelste Typ eines Soldaten jener Zeit. Abbild des Max Piccolomini.

B. Andere Typen im Lager.

der Bauer: will durch falsches Spiel zurückgewinnen, was Soldaten ihm gestohlen.

der Bürger: versucht jungen Freund vom Soldatenleben fern zu halten.

der Kapuziner: Priester, hält den Soldaten ihre Laster vor.

die Marketenderin: spielt wichtige Rolle im Lagerleben. Ihr Zelt der Mittelpunkt des geselligen Lebens. Begleitet Heer auf Feldzügen.

III. Schluß:

In seinem „Lager“ hat Schiller nicht nur interessante Typen geschaffen, sondern auch ein anschauliches Bild der Zeit des dreißigjährigen Krieges gegeben. Verhältnis der Soldaten zu Bauern, Bürgern und zur Kirche. Soldat immer Herr! Der Wachtmeister sagt: „Die Welt auf Krieg gestellt.“ Buntes, fesselndes Bild. Dieses Soldatenleben aber verhängnisvoll für Deutschland. Lange, üble Nachwirkung des dreißigjährigen Krieges.

14. Eine Sitzung des Deutschen Vereins.

Man schreibe einen Brief an einen deutschen Studenten in München, und erzähle ihm ausführlich von dem Deutschen Verein der Schule oder Universität! Man beschreibe eine Sitzung des Vereins und bediene sich folgender Disposition und folgender Ausdrücke!

Zweck des Vereins: Mitglieder in der Kenntnis der deutschen Sprache, Literatur und des deutschen Lebens zu fördern; freundschaftliche Beziehungen zu pflegen.

Aktive Mitglieder. Ferner, Verkehrsgäste (Leute aus der Stadt, die keine Studenten, oder Schüler sind; haben keine Stimme in Geschäftsitzung).

Der Vorstand: Vorsitzender, Schriftwart, Kassenwart, Bücherwart. (Einmal im Jahr gewählt.)

Die Ausschüsse (Komitees): Geschäftsausschuß, Programmausschuß, Vergnügungsausschuß, Mitgliederausschuß, Theaterausschuß.

Versammlungen (finden alle zwei Wochen statt). Wissenschaftlicher Teil (Vortrag). Musikalischer Teil. Geschäftssitzung. Geselliger Teil (Unterhaltung. Spiele. Erfrischungen.)

Sitzung von letzter Woche. Alle Mitglieder anwesend, auch viele Gäste. Vortrag des Herrn Professor Braun über Goethes *Ynrik*. Lieder gesungen von Fräulein Meyer.

Geschäftssitzung. Versammlung vom Vorsitzenden eröffnet. Verlesung des Protokolls. Berichte der Ausschüsse. Tagesordnung: Unerledigtes und Neues. Anträge gestellt, unterstützt, darüber abgestimmt. Beamtenwahl.

Rede des neuen Vorsitzenden. Spricht von Leistungen des Vereins im vergangenen Semester (Vorträge, Debatten, musikalische Darbietungen, Aufführung eines Lustspiels, Weihnachtsfeier, Ball) und von Plänen für kommendes Jahr.

Schluß der Sitzung (Vertagung). Darauf geselliger Teil (unter Leitung des Vergnügungsausschusses). Spiele, Scharaden, deutsche Lieder, Schattenbilder (zu erraten), Erfrischungen.

15. Eine Debatte.*

Gründe für und gegen die allgemeine Wehrpflicht.

Dafür:

Einleitung. Landesverteidigung nötig. Verschiedene Systeme: Söldnerheer; Miliz; allgemeine Wehrpflicht. Jedes System zu beschreiben.

Vorteile der allgemeinen Wehrpflicht.

1. Beste Verteidigung des Landes.
2. Stehendes Heer gute Schulung für alle Bürger.
Disziplin. Pflichttreue. Beständige körperliche und geistige Ausbildung. Dadurch vortreffliche Schule des Lebens.
3. Demokratische Einrichtung. Alle haben gleiche Rechte und Pflichten. Besonders für Republik geeignet.
4. Industrie und Produktion gefördert. Mehr Arbeit im Lande.
5. Kostet weniger als entsprechendes Söldnerheer. Bezahlung gering. Dienst Ehrensache.
6. Bereitschaft zum Krieg erhält Frieden.
7. Polizei für das Land.
8. Mächtige, gut geschützte Nation entwickelt sich freier.

Dagegen:

Einleitung. Sind Heere überhaupt nötig oder erwünscht? Lehre des Weltkrieges.

* Nachdem das Material verarbeitet ist, ist die Klasse in zwei Hälften zu teilen mit je einem Führer. Man soll versuchen, frei zu reden, doch darf man Notizen verwenden.

Nachteile.

1. Allgemeine Wehrpflicht entzieht die besten Männer einem produktiven Leben.
2. Verhindert individuelle Entwicklung, (Gleich- und Mittelmäßigkeit).
3. Betont Rangunterschiede durch Ausbildung eines Offiziersstandes.
4. Geldverschwendung.
5. Polizei in dem Umfang nicht erwünscht. (Vgl. 7. oben.)
6. Erzeugt kriegerische Stimmung im Volke.
7. Weltgeschichte zeigt, daß Bereitschaft oft zum Kriege führt, statt ihn zu verhindern.



Gingen am Rhein

GRAMMATICAL REVIEW

Lesson 1

The Main Clause: Normal and inverted order. Der Hauptsatz: die gerade Wortfolge und die Inversion. Study Grammatical Notes §§ 42-44.

IDIOMS

An (or aus) Land gehen (steigen).	<i>Go ashore.</i>
Das Schiff ist aufgelaufen.	<i>The ship has gone ashore (run aground).</i>
Nicht wahr?	<i>Isn't it? don't you? etc.</i>
	French: n'est-ce pas?
Die Hand reichen (geben).	<i>Give his hand.</i>
Es tut mir leid.	<i>I am sorry.</i>

Lesson 2

The Subordinate Clause: Transposed word order. Der Nebensatz: Wortfolge im Nebensatz. Stellung des Zeitworts am Ende des Satzes. The inflected verb (in compound tenses the auxiliary) stands at the end of the clause. No other rule is so often neglected by English-speaking pupils when forming German sentences. This principle must be mastered *now*. Constant repetition *aloud* of typical subordinate clauses with the verb at the end is necessary in order that this un-English construction may become natural. Study Grammatical Notes §§ 45-47.

IDIOMS

Einstiegen.	<i>Get aboard.</i>
Einstiegen!	<i>All aboard.</i>
Aussteigen.	<i>Get out, leave the train.</i>

Alles aussteigen!	<i>Everybody out!</i>
Alles umsteigen!	<i>Everybody change cars!</i>
Eine Fahrkarte lösen.	<i>Buy a (railway) ticket.</i>
Erster Klasse (gen. case) fahren.	<i>Go first-class.</i>

Lesson 3

The Subordinate Clause (*continued*). Der Nebensatz: (Fortsetzung). Review Lesson 2.

IDIOMS

Halten.	<i>Stop.</i>
Aufhören.	<i>Stop (= cease).</i>
Bringen Sie es zum Auto.	<i>Take it to the auto.</i>
Der Wolkenkratzer.	<i>Skyscraper.</i>
Sich (dat.) etwas ansehen.	<i>See (= take a look at) something.</i>
An einem Haus vorbei.	<i>Past a house.</i>
Zu Abend (Mittag) essen.	<i>Eat supper (dinner).</i>
Lauter (uninflected).	<i>Nothing but, only.</i>
Es macht nichts aus.	<i>It makes no difference.</i>

Lesson 4

Declension of Adjectives. Declination der Adjektive. Study Grammatical Notes, §§ 18–24.

IDIOMS

Sie meinen wohl.	<i>I suppose you mean.</i>
Die Thür öffnet sich.	<i>The door opens (or is opened).</i>
Auf das Zimmer.	<i>To the room.</i>
Auf dem Zimmer.	<i>In the room.</i>
Auf den Vater zu.	<i>Toward the father.</i>
Einer Dame einen Herrn vorstellen.	<i>Introduce a gentleman to a lady.</i>
Vorbereitungen treffen.	<i>Make preparations.</i>

Lesson 5

Declension of Nouns. Declination der Hauptwörter. Study Grammatical Notes, §§ 13–17.

Give the principal parts of all nouns in this lesson. (Nom. and Gen. Sing. and Nom. Plur. *with def. art.*, thus: die Thür, der Thür, die Thüren.)

Classify these nouns according to table in Grammatical Notes, 14 b.

IDIOMS

An die Thür klopfen.	<i>Knock at the door.</i>
Bitte zu Tisch.	<i>Please come to dinner (supper, etc.).</i>
Die Familie W.	<i>The W. family.</i>
Gesegnete Mahlzeit.	<i>"Bon appetit."</i>
Setzen Sie sich.	<i>Sit down.</i>
Auf etwas ankommen.	<i>To depend upon something.</i>
Das (es) kommt darauf an.	<i>That (it) depends.</i>
Ich für meine Person.	<i>So far as I am concerned.</i>
Was mich betrifft.	<i>So far as I am concerned.</i>
Geschweige denn.	<i>To say nothing of —.</i>
Über den Geschmack läßt sich nicht streiten.	<i>De gustibus non est disputandum (tastes are different).</i>
Kein Mensch muß müssen.	<i>One can't be forced to do anything.</i>
Andre Länder, andre Sitten.	<i>Other lands, other customs (or, In Rome do as the Romans do).</i>

Lesson 6

The Pronouns. Die Fürwörter. Study Grammatical Notes, §§ 25–28.

IDIOMS

Alles steht da.	<i>Everything is there.</i>
Das gefällt mir am besten.	<i>I like that best.</i>
Alles, was man will.	<i>Everything one wants.</i>
Schlittschuh laufen.	<i>To skate.</i>
Es soll schön sein.	<i>It is said to be beautiful.</i>
Ich freue mich darauf.	<i>I am looking forward to it.</i>
Ein Tagebuch führen.	<i>To keep a diary.</i>
Es macht mir Freude.	<i>It gives me pleasure.</i>
Ganz Deutschland (Berlin).	<i>All Germany (Berlin).</i>
Er ist Student (Lehrer).	<i>He is a student (a teacher).</i>

Lesson 7

The Verbs. Die Zeitwörter.

Learn principal parts and present tense singular indicative of all strong and irregular verbs in this lesson. Cf. List of strong verbs, p. 286.

IDIOMS

Es fällt dir auf die Schulter.	<i>It falls on your shoulder.</i>
Sich auf den Weg machen.	<i>To set out (start).</i>
Kommen Sie herein }	<i>Come in. Step in.</i>
Treten Sie näher }	
(Herr) Dr. Müller läßt bitten.	<i>Dr. Müller wishes to see you (is at home to you).</i>
Es freut mich.	<i>I am glad.</i>
Jemand kennen lernen.	<i>To make someone's acquaintance (to meet someone).</i>
Wie geht es Ihnen?	<i>How are you? How are you faring?</i>
Wie geht es bei Ihnen? }	<i>How is the family?</i>
Wie geht es zu Hause? }	
Nehmen Sie Platz.	<i>Sit down.</i>

Ihr Herr Vater.	<i>Your father</i> (in formal conversation).
Auf ein paar Minuten.	<i>For a few minutes.</i>
Bei uns.	<i>At our house.</i>
Es hat immer Kaffee gegeben.	<i>They (we) always had coffee.</i>

Lesson 8

The Verbs (*Continued*). Die Zeitwörter: (Fortsetzung).

Review passive voice in your grammar. Cf. § 33 in this book. Learn principal parts and present tense singular indicative of all strong verbs in this lesson. Conjugate in present indicative, and give a synopsis in 3d person singular indicative (6 tenses) of the reflexive verbs: sich verbeugen (l. 5); sich setzen (l. 14); sich interessieren (l. 19); sich verabschieden (l. 9, p. 22 inseparable, regular).

IDIOMS

Sich verbeugen.	<i>To bow.</i>
Sich setzen.	<i>To sit down.</i>
Sich verabschieden.	<i>Take one's leave.</i>
Sich unterhalten.	<i>Converse.</i>
Es ist mir sehr angenehm.	<i>I am much pleased to meet you.</i>
Ja, gnädige Frau.	<i>Yes, Mrs. (Brown).</i>
Ja, gnädiges Fräulein.	<i>Yes, Miss (Brown).</i>
Vor kurzer Zeit.	<i>A short time ago.</i>
Er interessiert sich für etwas.	<i>He is interested in something.</i>
Ins Theater (in die Oper) gehen.	<i>Go to the theatre (opera).</i>
Das Wandelbildtheater.	<i>The moving-picture theatre.</i>
Die Lichtspiele.	<i>The movies.</i>
Das or der Kino.	<i>The movies (popular term).</i>

Lesson 9

The Verbs (*Continued*). Die Zeitwörter: (Fortsetzung). Review conjugation of inseparable and separable verbs in your grammar. Learn principal parts and present tense singular indicative of all strong and irregular verbs in this lesson. Give a synopsis in 3d person singular and 1st person plural of verlassen, bekommen, empfangen, wiedersehen, einfahren, herunterlassen, hereinbringen, hingehen.

IDIOMS

Lassen.	<i>Leave.</i> (Ich lasse das Buch hier.)
Etwas bringen lassen.	<i>Have (or order) something brought.</i> (Er läßt die Sachen bringen.)
Verlassen.	<i>Leave (house, home, country).</i>
Zurücklassen.	<i>Leave behind.</i> (Er läßt den Hund zurück.)
Stehen lassen.	<i>Leave behind (forget).</i> (Der Professor läßt seinen Schirm überall stehen.)
Hinterlassen.	<i>Leave (to one's heirs).</i>
Telegraphisch bestellen.	<i>Order by wire.</i>
Im fünften Stock. }	<i>On the sixth floor.</i>
Fünf Treppen hoch. }	
Auf Wiedersehen.	<i>Good-bye.</i>
Vielen Dank.	<i>Many thanks.</i>
So laut wir können.	<i>As loud as we can.</i>
Sehr viel.	<i>A good deal.</i>

Lesson 10

Verbs: The Modal Auxiliaries. Die Zeitwörter: Die modalen Hilfszeitwörter. Review conjugation and use of modal auxiliaries. Note especially the use in compound tenses (cf. § 40 in this book) and the idiomatic uses.

IDIOMS

Ich will hinüber.	<i>I want to go across.</i>
Es soll so aussehen.	<i>It is said to look so.</i>
Es soll viele Beckers geben.	<i>There are said to be many Beckers.</i>
Das dürfen Sie nicht sagen.	<i>You must not say that.</i>
Ich mag die lange Reise nicht.	<i>I don't like the long trip.</i>
Das ist mir gleich.	} <i>That is all the same to me.</i>
Das macht mir nichts aus.	

Lesson 11

The Subjunctive. Conditions contrary to fact. Der Konjunktiv; Bedingungssätze: [Conditio irrealis]. Review this subject in your grammar and study § 39 II.

IDIOMS

Ins Theater gehen.	<i>To go to the theatre.</i>
Das macht gar nichts (aus).	<i>That makes no difference.</i>
Sich (an die Reihe) anschließen.	<i>To stand in line (faire la queue).</i>
Etwas davon haben.	<i>To profit (have something from it).</i>
Mehr davon haben.	<i>To profit more.</i>
Sich gut amüsieren.	<i>To have a good time (enjoy oneself).</i>
Sich keine Sorge machen.	<i>Not to worry.</i>
Vorlieb (or fürlieb) nehmen.	<i>To put up with what there is.</i>

Lesson 12

The Subjunctive. Indirect Discourse. Der Konjunktiv. Indirekte Rede. Review subject in your grammar and study § 39, I.

IDIOMS

Learn the two proverbs in this lesson.

Sich entschließen. } Beschließen. }	<i>To decide (= determine).</i>
Entscheiden.	<i>To decide (a question or quarrel).</i>
Was soll ich anfangen?	<i>What shall I do?</i>
Wie soll ich das anfangen?	<i>How shall I go about it?</i>
Bei dem Consul.	<i>At the consul's; in the office of the consul.</i>
Den ganzen Sommer.	<i>All summer.</i>

Lesson 13

The Prepositions. Use of cases. Die Präpositionen. Gebrauch der Kasus (der Fälle). Review prepositions in your grammar. Note especially use of dative with the idea of **wo** or **wann** and accusative with the idea of **wohin** or **auf wie lange Zeit** with the prepositions: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor and zwischen. Er sitzt an **dem** Tisch; er setzt sich an **den** Tisch.

IDIOMS

München, den 14ten Juli.	<i>Date letters in acc.</i>
Zum Schreiben kommen.	<i>Get to the point of writing.</i>
Erst recht nicht.	<i>Less than ever.</i>
Erst recht krank.	<i>Sicker than ever, really ill.</i>
Erst nach dem Essen.	<i>Not until after dinner.</i>
Zu Fuß.	<i>On foot.</i>
Unter der Hitze leiden.	<i>Suffer from the heat.</i>
Wir amüsieren uns.	<i>We have a good time.</i>
Sich in ein Mädchen verlieben.	<i>Fall in love with a girl.</i>
Es geht.	<i>It is permitted, "it goes."</i>
Es geht nicht.	<i>It won't do, it is impossible (improper, not permitted).</i>

Auf Deutsch or auf deutsch.	<i>In German.</i>
Auf mich warten.	<i>Wait for me.</i>
Vor einigen Tagen.	<i>A few days ago.</i>
Hochachtungsvoll.	<i>Yours respectfully (truly).</i>

Lesson 14

The Prepositions (*Concluded*). Die Präpositionen (Schluß). Cf. Lesson 13.

IDIOMS

Aus Telephon gehen.	<i>Go to the phone.</i>
Große Toilette machen.	<i>Dress up.</i>
Sich unterhalten.	<i>Converse.</i>
Sich gut unterhalten, (sich amüsieren).	<i>Have a good time.</i>
Auf etwas bestehen.	<i>Insist on something.</i>
Aus etwas bestehen.	<i>Consist of something.</i>
Ich empfehle mich.	{ <i>Good-bye</i> (formula of leave taking).
Ich muß mich verabschieden.	
	<i>I must take my leave.</i>
Allerlei.	<i>All sorts of (things).</i>
Allerlei Leute.	<i>All sorts of people.</i>
Zeit verbringen (zubringen).	<i>Spend time.</i>
Geld ausgeben.	<i>Spend money.</i>

Lesson 15

Proper Names. Die Eigennamen. Review subject in your grammar.

IDIOMS

Die Familie Otto.	<i>The Otto family.</i>
Bei (den) Ottos.	<i>At the Ottos.</i>
Im Lande der Beethovens.	<i>In the land of the Beethovens.</i>
Ich danke.	<i>No, thank you.</i>

Entgegensehen (with dat.).	<i>Look forward to.</i>
Mit in Kauf nehmen.	<i>Take along with it.</i>
Wie geht es Ihnen?	<i>How do you do?</i>
Lust haben.	<i>Like to (have a desire).</i>
Sich freuen.	<i>Be glad.</i>
Gern üben. }	<i>Like to practise.</i>
Üben mögen. }	

Lesson 16

Society Expressions: Die Sprache der Gesellschaft.

IDIOMS

Gnädige Frau.	<i>Mrs. X. }</i> (when addressing
Gnädiges Fräulein.	<i>Miss X. }</i> ladies in society)
Frau Doktor.	<i>Mrs. X. (if husband is a</i> <i>doctor).</i>
Frau Geheimrat.	<i>Mrs. X. (if husband is a privy</i> <i>councillor).</i>
Mein Mann.	<i>My husband.</i>
Ihr Herr Gemahl.	<i>Your husband (Mr. X.).</i>
Meine Frau.	<i>My wife.</i>
Ihre Frau Gemahlin.	<i>Your wife (Mrs. X.).</i>
Sich benehmen.	<i>Behave.</i>
Bei.	<i>At the house of.</i>
Bei Frau Braun.	<i>At Mrs. Braun's.</i>
Ich möchte wissen. }	<i>I wonder.</i>
Ich bin neugierig. }	
Sowohl . . . als (auch) or wie (auch).	<i>Both . . . and.</i>
An sich halten.	<i>Exert oneself, control oneself.</i>
Schwärmen (für etwas).	<i>Rave (be enthusiastic, gush)</i> <i>about something.</i>
Die Herrschaften.	<i>My master (mistress), the family.</i>

Lesson 17

Time Expressions. Ausdrücke für Zeit und Stunde.

IDIOMS

Viertel zehn.	<i>Quarter past nine.</i>
Halb zehn.	<i>Half past nine.</i>
Drei Viertel zehn.	<i>Quarter before ten.</i>
Es fängt erst um Viertel zehn an.	<i>It does not begin before quarter past nine.</i>
Die höchste Zeit.	<i>High time.</i>
Nachschreiben.	<i>Take notes.</i>
Einen Vortrag halten.	<i>Lecture, give a talk, read a paper.</i>
Den Doktor machen.	<i>Take the degree of Ph.D.</i>
Sich immatriculieren lassen.	<i>Matriculate, register.</i>
Lesen (eine Vorlesung halten).	<i>Lecture.</i>
Es klingelt.	<i>A (small) bell rings.</i>
Es läutet.	<i>A (large) bell rings.</i>

Lesson 18

Student expressions. Studentische Ausdrücke.

IDIOMS

Der Chargierte.	<i>Officer (of fraternity).</i>
Der Fuchs.	<i>Freshman.</i>
Der Bursch.	<i>Upper classman.</i>
Die Kneipe.	<i>Meeting-place, or meeting itself where conviviality reigns.</i>
Das Kommersbuch.	<i>Book of student songs.</i>
Das Colloquium (Unterhaltung).	<i>General conversation at the "Kneipe."</i>
Silentium.	<i>Silence!</i>
Die Bierrede.	<i>Humorous speech (stunt).</i>
Der Alte Herr.	<i>Alumnus.</i>

Auf dein Wohl.

To your health!

Er ist im Begriff zu gehen.

He is about to go.

Lesson 19

IDIOMS

Sich an etwas (dat.) beteiligen.

Take part in something.

Eine Aufnahme machen.

Take a picture (photo).

Einen Abzug machen.

Make a print.

Sich auf den Weg machen.

Set out.

Gut ausfallen.

Turn (come) out well.

Eine Vorlesung belegen.

Elect a course.

Ich kann es mir denken.

I can imagine it.

Lauter Berühmtheiten.

Nothing but celebrities.

Bergauf.

Up the mountain, uphill.

Bergab.

Down the mountain, downhill.

Ich bin es gewohnt.

Ich bin daran gewöhnt.

I am accustomed to it.

Vor dreißig Jahren.

Thirty years ago.

Sich ablösen.

Take turns, relieve one another.

Lesson 20

IDIOMS

Sich treffen.

Meet.

Sich versammeln.

Assemble.

Sich befinden.

Be, be found.

An dem Hause vorbei.

Past the house.

Stunden lang.

For hours.

Um Punkt acht Uhr.

*At eight o'clock sharp.*Sie werden wohl früh auf-
standen sein.*They probably rose early.*

Auf mich warten.

Wait for me.

Der Zug soll abfahren.

The train is to leave.

Lesson 21

IDIOMS

Saben (hätten) Sie Lust.	<i>Do you wish to (desire to).</i>
Na, und ob!	<i>Well, I wonder! Well, rather!</i>
Ein Stück einstudieren.	<i>Rehearse a play.</i>
Ich bilde mir ein.	<i>I imagine.</i>
Auf die (diese) Weise.	<i>In this way.</i>
Stimmungsvoll.	<i>Full of "atmosphere."</i>
Auf dem Lande.	<i>In the country.</i>
Glänzen.	<i>Shine, "Show off."</i>
Mit einsteigen.	<i>Get aboard with the others.</i>
Es wird getanzt.	<i>There is (they are) dancing.</i>
Das stimmt.	<i>That tallies, that is correct, "right-o."</i>
Es lautet.	<i>It runs (reads, says).</i>
So.	<i>As it is, under these circumstances</i>
Schön.	<i>All right.</i>
Es wird schon gehen.	<i>It will go all right.</i>

Lesson 22

IDIOMS

In Tätigkeit (Betrieb) setzen.	<i>Set going.</i>
Sich vertraut machen.	<i>Become acquainted with, make oneself familiar with.</i>
Den ganzen Tag auf.	<i>Open all day.</i>
Jungens und Mädels.	<i>Boys and girls (colloquial plu- ral in s)</i>
Sich (dat.) etwas ansehen.	<i>(Take a) look at something.</i>
Es genügt.	<i>It is enough.</i>
Sich wohl (glücklich) fühlen.	<i>Feel well (happy).</i>

Lesson 23

IDIOMS

Gehen wir! or Laß uns gehen!	<i>Let us go.</i>
z.B.; zum Beispiel.	<i>For example.</i>
Auf den Knopf drücken.	<i>Press the button.</i>
Den Anschluß bekommen.	<i>Get one's party (connection).</i>
Es fällt mir ein.	<i>It occurs to me.</i>

Lesson 24

IDIOMS

Instand setzen.	<i>Repair.</i>
Imstande sein.	<i>Be able.</i>
Meinetwegen.	<i>For all I care.</i>
Es hört sich an (wie).	<i>It sounds (like).</i>
Sie haben immer Glück.	<i>You are always in luck.</i>
Eine Karte lösen.	<i>Buy a ticket.</i>
Es taugt nichts.	<i>It's no good.</i>
Sie da!	<i>Hello there; say, you fellows.</i>
Es kommt mir vor (als ob).	<i>It seems to me (as if).</i>
Höchstens.	<i>At most.</i>
Am Boden entlang.	<i>Along the ground.</i>
Immer höher.	<i>Higher and higher.</i>

GRAMMATICAL NOTES

Capitals.

1. Every noun, or word used as a noun, begins with a capital: das Dorf, der Alte, nichts Gutes, das Singen.

2. (a) The pronoun of address, **Sie**, and its possessive, **Ihr**, begin with a capital: Haben Sie Ihr Buch nicht? The reflexive **sich** is not written with a capital. Freuen Sie sich?

(b) In letters all pronouns of address and their possessives begin with a capital: Du sagst, Du hättest Deinen Bruder gesehen.

3. (a) Except as the first word in a sentence, the pronoun **I** does not begin with a capital: Ich weiß, daß ich nichts weiß.

(b) Adjectives denoting nationality do not begin with a capital except when used as nouns (cf. 1 and 22): das deutsche Volk.

Division into Syllables.

4. At the ends of lines compound words are divided into their component parts: Schiff=sarzt, dar=auf, voll=enden, ge=pflegt.

5. (a) In simple words a single consonant, or a combination denoting a single consonant (ch, sch, ß, ph, th), goes with the following vowel: la=sen, Stra=ße.

NOTE: ng is separated: Fin=ger.

(b) Of two or more consonants only the last goes with the following vowel: Was=ser, Kno=pe, Rarp=fen.

NOTE: ft is never separated; be=ste; ð becomes f=f, baden = ba=f=ten.

Punctuation.

English punctuation is largely phonetic, German punctuation logical or grammatical. The following peculiarities should be noticed.

6. In German a comma is required

(a) to set off all subordinate clauses: Ich weiß, daß es wahr ist. Der Herr, mit dem ich sprach, war mein Vater.

(b) as a rule before infinitive phrases; always before um zu, ohne zu and zu = um zu: Ich bin hier, um zu lernen.

7. In German a comma is not required before and after single parenthetical words: Sein Vater aber glaubte es nicht, *His father, however, did not believe it.*

8. The hyphen is written thus (-) and is employed to take the place of the suppressed member of a compound: Feld- und Gartenfrüchte.

NOTE: In ordinary compounds the hyphen is not used: Schulhaus.

9. Quotation marks are written thus („ “): „Guten Morgen,” sagte er.

10. An exclamation point commonly follows

(a) a command: Kommen Sie! Aufgestanden!

(b) the address of a letter: Lieber Vater! Sehr geehrter Herr!

The Articles.**11. The definite article is used**

(a) with the names of days and months: im Juni, am Montag.

NOTE: In these and similar set expressions, usage demands the contraction of the preposition and article: am Abend; zum ersten Male; zum Abendessen, etc.

(b) distributively: *zweimal das Jahr, twice a year; 30 Mark den Monat, 30 marks a month.*

(c) instead of a possessive pronoun when no ambiguity can arise. This is usually the case in speaking of parts of the body and of clothing when the reference is to the subject, or with the dative of reference. *Er hat ein Buch in der Hand. Sie hat ihm die Hände gewaschen.*

(d) with nouns used in a general sense: *Der Mensch ist sterblich, Man is mortal.*

(e) with proper names when preceded by adjectives: *Der kleine Müller.*

(f) often, colloquially, with proper names: *Ich sagte es der Hedwig.*

12. The **indefinite article** is not ordinarily used after neuter verbs with unmodified nouns denoting occupation, religion or nationality: *Ich bin Lehrer. Er ist Protestant. Er ist Amerikaner. But: Er ist ein guter Lehrer.*

Nouns.

13. **Gender.** The gender of German nouns can be mastered only by learning the definite article as a part of the noun. Learn: *der Tisch*, not *Tisch* = *table*.

Masculine: *All* names of days, months, seasons, points of the compass.

Most nouns in **-en** (except verbal nouns like *das Singen*); in **-er** denoting agency, *der Schreiber*; and in **-ig, -ich, -ling, -rich**.

Feminine: *All* nouns in **-ie, -ei, -heit, -keit, -ig, -in, -ion, -schaft, -tät, -ung**.

Most nouns in **-e** (not masculine by nature [*der Knabe*] or neuters beginning with *Ge-* [*das Gebäude*]).

Neuter: *All* nouns in **-chen** and **-lein**, all infinitives used as nouns (*das Schreiben*).

Most nouns beginning with **Ge-** and ending in **-e** (das Gebäude).

14. Inflection. (a) Noun forms can be mastered only by learning the words individually, *aloud* (upon first occurrence, if possible). **Sprachgefühl** and habit avail more than classification. Note, however, the following *general* rules.

1. Feminine common nouns remain unchanged throughout the singular.
2. The dative plural ending of all inflected words (including nouns) is **-n (en)**.
3. In the plural, the nominative, genitive and accusative forms of all nouns are alike.

(b) For reference the following tabular classification of nouns is given: (But remember 14, 1, above).

STRONG DECLENSION			WEAK DECLENSION
<i>Singular</i>			
	Class I.	Class II.	Class III.
Nom.	—	—	—
Gen.	— ſ	—(e) ſ	—(e) n
Dat.	—	—(e)	—(e) n
Acc.	—	—	—(e) n
<i>Plural</i>			
Nom.	(u)	(u) e	(u) er
Gen.	(u)	(u) e	(u) er
Dat.	(u) n	(u) en	(u) ern
Acc.	(u)	(u) e	(u) er

The "Mixed Declension" consists of a few nouns (which must be learned individually) forming their singular strong [(**e**)**ſ**], and their plural weak [(**e**)**n**].
Das Auge, des Auges, die Augen.

To Class I belong most masculine and neuter nouns in

—*el*, —*en*, —*er*; neuter in —*den* and —*lein*; only two feminines, *Mutter* and *Tochter*.

To Class II belong most monosyllabic masculine nouns, many monosyllabic neuter and feminine nouns; also nouns in —*ich*, —*ig*, —*ling*, —*kunft*, —*nis*, —*sal*.

To Class III belong most monosyllabic neuters, a few masculines, *no* feminines, nouns in —*tum*. All take umlaut in the plural if possible.

To the Weak Declension belong most feminine nouns, some masculines, especially those of foreign origin accented on last syllable (*der Student*). No neuters. No umlaut in forming plural.

15. After nouns of quantity or measurement, the article measured (if not modified by an adjective) follows immediately without preposition and without case declension: *ein Glas Bier*; *zwei Tassen Kaffee*; *eine Menge Leute*.

When used with an adjective, the article measured may (but not must) be inflected: *Ein Glas kalten Wassers* or *Ein Glas kaltes Wasser*.

NOTE 1: If the noun of quantity or measurement is masculine or neuter, it is always used in the singular: *zwei Glas Bier*; *drei Stück*; *zwei Fuß hoch*. The feminine noun *Mark* is not inflected: *Es kostet drei Mark*. Other feminine nouns are inflected: *Zwei Meilen*; *zwei Tassen Kaffee*.

16. A noun denoting a part of the body, of clothing or of equipment, if occurring in the same objective relation to each of several subjects, generally stands distributively in the definite singular. Cf. **11 c.** *Sie setzten den Hut auf*, *They put on their hats*. *Die Soldaten nahmen den Helm ab*, *The soldiers took off their helmets*.

17. The plural of family names is usually formed in *s*, as in English: *wo (die) Müllers wohnten*.

Adjectives

18. An adjective in the predicate (standing alone and not modifying some noun expressed or understood) is not inflected.

der Mann ist gut; die Frauen sind gut.

NOTE: Die Kirschén sind saure, *The cherries are sour.* Die Kirschén sind saure, *The cherries are sour cherries.*

19. Before a noun the adjective is inflected strong unless it is preceded by a limiting (pronominal) word with a *strong* ending (der, dieseß, diesem, meine, etc.), when it has the *weak* ending. As most adjective phrases contain a limiting word (*the old man, my new books*) the adjective usually has the weak form.

guter Wein; warmes Wasser; schöne Häuser.

der gute Mann; das warme Wasser; in welchem schönen Hause?

NOTE: After *uninflected* forms of limiting words the adjective has the strong ending.

ein guter Mann; viel warmes Wasser; welch schönes Haus!

20. Table of adjective endings.

STRONG ENDINGS				
		Singular		Plural (all genders)
	Masc.	Fem.	Neut.	
Nom.	-er	-e	-eß	-e
Gen.	-en(eß)	-er	-en(eß)	-er
Dat.	-em	-er	-em	-en
Acc.	-en	-e	-eß	-e

WEAK ENDINGS				
		Singular		Plural (all genders)
	Masc.	Fem.	Neut.	
Nom.	-e	-e	-e	-en
Gen.	-en	-en	-en	-en
Dat.	-en	-en	-en	-en
Acc.	-en	-e	-e	-en

NOTE: The weak adjective has ending **e** in nominative singular, *all* genders (also accusative singular, feminine and neuter), elsewhere in singular and throughout plural *always en*.

21. Two or more descriptive adjectives are treated alike.

ein guter, alter Mann; das schöne, kleine Haus.

22. Adjectives used as nouns are inflected like ordinary adjectives but are written with a capital.

der Alte (*the old man*); die Deutschen (*the Germans*).

23. Comparative and superlative adjectives are inflected like adjectives in the positive degree.

das schönste Haus; ein besserer Tisch.

NOTE: Adjectives are compared with **er** and **st** (*not mehr or meist*), regardless of the length of the word.

das interessanteste Haus. Was finden Sie am interessantesten?

24. Adverbs have no effect on the inflection of adjectives.

in dieser sehr schönen Straße.

Pronouns.

25. Pronouns are used in the gender of the noun to which they refer: Wo ist der Apfel? Ich sehe ihn.

26. For **personal** or **demonstrative pronouns** not referring to persons and governed in the dative or accusative by a preposition, the German commonly substitutes a compound of **da** (before vowels **dar=**) and the preposition in question:

Ein Tisch mit Büchern **darauf** (*not auf ihm or auf es*),
A table with books *on it*.

27. For the (missing) dative and accusative of the **neuter interrogative pronoun was** and optionally for **relative pronouns** not referring to persons, a compound of **wo** (before vowels **wor-**) is substituted:

Von wovon sprachen Sie? Von dem Ball, womit (or mit dem or mit welchem) er spielte.

Of what were you speaking? Of the ball with which he was playing.

NOTE: The accusative neuter can be used after certain prepositions: Für was = Wofür. Für was halten Sie mich? *What do you take me for?*

28. (a) The **relative pronoun** cannot be omitted:

Der Mann, den (welchen) wir gestern sahen.
The man we saw yesterday.

(b) The relative pronouns **der** and **welcher** may be used interchangeably except in the genitive case where **welcher** is never used. However, the forms of **der** are preferred in all cases in colloquial German:

Der Mann, den (welchen) wir sahen.
Der Mann, dessen (not welches) Sohn wir sahen.

NOTE: When the antecedent is a neuter pronoun or adjective used as a noun, or a clause, **was** is used for **welches** or **das**. Alles, was ich hatte, *All that I had*.

Cases.

29. The **genitive** is used adverbially to express indefinite time:

Eines Abends (abends, morgens, tags).

NOTE 1: The English use of the genitive with **of** is expressed in various ways, for example: *The King of Prussia*, Der König von Preußen, *The streets of Paris*, Die Pariser Straßen. Generally, however, the genitive case without a preposition may be used: Die alten Häuser der Stadt, *The old houses of the city*.

NOTE 2: When proper names form the genitive in **-s**, no apostrophe is used: Seines Briefe, *Heine's Letters*.

30. The dative is often used

(a) instead of the possessive, especially when no ambiguity is possible.

Er hat sich das Bein gebrochen.

He has broken his leg.

(b) After **sagen**, **zu** is generally used with the dative when the words actually said are quoted; otherwise the dative without **zu** is generally used:

Er sagte zu mir: „Komm mit!“

Er sagte mir, ich solle mitkommen.

(c) As the German denotes the case by the case-ending, it is often not necessary to use the preposition **zu**;

Ich gab es meinem Bruder.

I gave it to my brother.

31. The accusative is used

(a) to express definite time or extent of time:

Nächste Woche; dreißig Tage gültig; ein ganzes Semester.

NOTE: Letters are dated in the accusative: Leipzig, d. 30. Juni 1925 (= den dreißigsten Juni).

(b) to express extent of space:

Ein paar Straßen entfernt, *a few blocks distant.*

(c) in absolute constructions:

Er saß da, den Hut in der Hand.

Er kam herein, die Hand zum Gruße ausgestreckt.

He came in (with) his hand stretched out in greeting.

Verbs

32. The German has no emphatic or progressive form corresponding to the English I do go or I am going.

Ich gehe =	$\begin{cases} I \text{ go.} \\ I \text{ do go.} \\ I \text{ am going.} \end{cases}$	Ich ging =	$\begin{cases} I \text{ went.} \\ I \text{ did go.} \\ I \text{ was going.} \end{cases}$
------------	--	------------	--

33. The **passive** is less used in German than in English. Instead of it may be used:

(a) the construction with *man*:

Man sagt, = it is said.

(b) the reflexive:

Es findet sich dort, it is found there.

34. The **present tense** is often used:

(a) for the English future:

Morgen find wir in Hamburg.

To-morrow we shall be in Hamburg.

(b) for the English perfect, where the verbal action still continues:

Wie lange sind Sie in Berlin?

How long have you been in Berlin?

35. The **future** and **future perfect** are used sometimes to express conjecture or probability:

Er wird wohl oft denken = $\begin{cases} \textit{He doubtless often thinks.} \\ \textit{He must often think.} \end{cases}$

Er wird wohl oft gedacht haben = $\begin{cases} \textit{He doubtless often thought.} \\ \textit{He must often have thought.} \end{cases}$

36. In conversation the **perfect** is often used instead of the more formal preterit:

Heute bin ich um acht gekommen.

To-day I came at eight.

NOTE: As a rule the perfect gives the simple statement of a fact, the report of an occurrence; the preterit is used in narrative style in telling about an event or relating a story.

37. The **imperative** is often expressed by

(a) the infinitive:

Aufstehen! Get up!

(b) the perfect participle:

Aufgestanden! *Get up!*

38. The **infinitive** is often used in a passive sense

(a) with **zu** in the predicate after some form of **sein**.

Nichts mehr war zu besorgen.

Nothing more was to be attended to.

(b) when transitive verbs are used with **lassen** in the sense of "to cause something to be done."

Er ließ den Turm bauen.

He had the tower built.

NOTE: The use of **zu** with the infinitive in German corresponds as a rule to the practice in English. After all modal auxiliaries **zu** is omitted. Ich möchte zu gehen, *I wish to go*. Ich will gehen, *I will go*.

39. The chief uses of the **subjunctive** are:

I. The subjunctive in indirect discourse:

Herr B. sagte, daß es wahr sei.

II. The subjunctive in conditions contrary to fact:

Wenn ich Geld hätte, so ginge ich.

I. After verbs of saying, thinking, asking and the like, the indirect statement is usually put into the subjunctive. After a present tense, however, or when the statement is conceded, the indicative is often used.

The present and future tenses of the original speaker are rendered by the present and future tenses of the subjunctive; any past tense of the speaker, by the perfect subjunctive.

NOTE 1: If the present subjunctive form is not distinguishable from the indicative, or the perfect subjunctive form from the perfect indicative, the preterit subjunctive is used in the one case, the pluperfect in the other.

NOTE 2: Especially in Northern Germany, the preterit and pluperfect subjunctives are often used instead of present and perfect subjunctives, and the present conditional for the future.

EXAMPLES

*Direct Discourse**Indirect Discourse*

Ich habe Geld.	{	Er sagt, daß er Geld hat (ind.).	}	daß er Geld habe (or
		Er sagt, sagte,			hätte).
Wir haben Geld.	{	Sie sagen, daß sie Geld haben (ind.).	}	daß sie Geld hätten.
		Sie sagen, sagten,		
Ich hatte Geld.	{	Er sagt, daß er Geld gehabt habe	}	(or hätte), or ind.
		Er sagt, sagte,			hatte or gehabt hat.
Wir haben Geld gehabt.	{	Sie sagen, daß sie Geld gehabt	}	hätten or ind. gehabt
		Sie sagen, sagten,			haben.

II. 1. A present condition contrary to fact is rendered by the preterit subjunctive in the condition, and the preterit subjunctive or present conditional in the conclusion:

Wenn ich Geld hätte,	}	{	so ginge ich.
or Hätte ich Geld,			so würde ich gehen.

2. A past condition contrary to fact is rendered by the pluperfect subjunctive in the condition, and the pluperfect subjunctive or perfect conditional in the conclusion:

Wenn ich Geld gehabt hätte,	}	{	so wäre ich gegangen.
or Hätte ich Geld gehabt,			so würde ich gegangen sein.

NOTE 1: The condition may be understood and only the conclusion expressed:

Wie schön wäre das!	{	(Wenn ich reich wäre).
Wie schön würde das sein!		

NOTE 2: The conclusion may be understood and only the condition expressed: Wenn ich nur reich wäre!

III. The subjunctive is also used:

(a) in purpose clauses. Er legte das Buch auf den Tisch, damit sein Freund es finde (*or* fände). *He laid the book on the table so that his friend might find it.*

(b) in wishes (optative subjunctive). Es lebe der König! *Long live the King!*

40. (a) When the perfect or pluperfect of a **modal auxiliary** is accompanied by the infinitive of another verb, the past participle of the modal auxiliary assumes the form of an infinitive (so-called "double infinitive construction"):

Ich habe nicht **gekonnt**, *I have not been able.*

but Ich habe nicht **gehen können**, *I have not been able to go.*

(b) After a modal auxiliary an adverb or adverbial prefix or phrase denoting direction is often used without the dependent verb of motion:

Ich will mit = Ich will mitgehen.

Ich möchte ins Haus.

41. The English **present participle** can seldom be rendered by the corresponding present participle in German: It is usually replaced by

(a) the finite verb in a coördinate clause, if the participial idea is as important as that contained in the verb:

Er stand da und sah den Knaben an.

He stood there looking at the boy.

(b) the finite verb in a subordinate clause, introduced by a conjunction such as **als**, **nachdem**, **während**, **indem**, **da**, in expressing adverbial relations of time, cause or manner:

„Prost! Erich," sagte ich, indem ich mein Glas erhob.

"Prost, Erich!" I said, lifting my glass.

Indem ich hoffe, Sie bald zu sehen.

Hoping to see you soon.

(c) a relative clause:

Der Herr, der auf dem Bahnsteig steht.

The man standing on the platform.

(d) an adjective:

Traurig über seinen Verlust, ging er nach Hause.

He went home mourning his loss.

(e) the infinitive:

Ich sah ihn kommen, *I saw him coming.*

Es gelang den Freunden, einen alten Fährmann zu finden.

The friends succeeded in finding an old ferryman.

(An)statt zu gehen, *Instead of walking.*

(f) the perfect participle:

Das Kind kam gelaufen, *The child came running.*

Am Bahnhof angelangt, *Arriving at the station.*

Von Leipzig zurückgekehrt, *After returning from Leipsic.*

(g) a noun.

Das Singen von Liedern, *The singing of songs.*

Word Order.

THE FINITE VERB

42. There are three kinds of word order*: **normal** (die gerade Wortfolge), **inverted** (die Inversion) and **transposed** (die Wortfolge im Nebensatz. [Stellung des Zeitworts am Ende, die „Transposition“]), according to the relative position of

* As many excellent grammars still treat word order under the headings: normal, inverted, and transposed, it seemed best to the author to employ this terminology and method here rather than to discuss the three orders under the headings: 1, the verb in the second place; 2, the verb in the first place; 3, the verb in the last place.

the finite verb and its subject. In the following the term "verb" refers to the inflected, personal verb, i.e. the verb itself in simple tenses, and the auxiliary in compound tenses. The term "subject" includes the subject and its modifiers.

NOTE: In a complex sentence the main clause has only normal or inverted order, the dependent clause, as a rule, the transposed order. Accordingly the student should analyze complex sentences before translating, so as to be sure which is the main and which the subordinate clause.

43. The normal order: The verb follows the subject immediately. This is used in

(a) independent, declarative sentences:

Er kam gestern. Der Mann, den ich heute sah, ist gestern gekommen.

(b) interrogative sentences beginning with a subject pronoun:

Wer ist der Mann?

44. The inverted order: The verb precedes the subject. This is used

(a) when any element other than the subject begins the sentence. This element may be a single word, a phrase, a clause or a whole sentence.

Gestern kam er.

Aus diesem Buche kann ich nichts lernen.

Als er kam, war es zu spät.

NOTE 1: **Und, denn, oder, aber, sondern, allein** do not cause inversion or transposition, for they are coördinating conjunctions, and really connect two sentences in the normal order: Er kam gestern nach Hause, aber sein Freund kam nicht mit.

NOTE 2: Parenthetical and exclamatory words like **nämlich, doch, ja, nein** likewise do not cause inversion: Er ist nicht hier. Doch, er kam gestern. Kommst du mit? Ja, ich komme.

(b) in independent questions, except those beginning with a subject pronoun (cf. 43 b):

Kam er gestern?

Ist er gestern gekommen?

Was hat er gesagt?

(c) to express a condition when **wenn** is omitted:

Kommt er heute, so sehe ich ihn.

(d) in imperative sentences:

Lesen Sie das Buch.

(e) in certain types of exclamatory sentences:

Kam er doch gestern allein an! *For did he not arrive all alone yesterday!*

Liest der aber schön! *How well he reads!*

45. The transposed order: The verb stands at the end of the clause. This occurs in dependent clauses introduced by

(a) a subordinating conjunction like **als**, **da**, **daß**, **indem**, **ob**, **weil**, etc.: Ich weiß, daß er gestern kam.

NOTE 1: When **daß** is omitted, the normal order is used: Ich weiß, er kam gestern.

NOTE 2: When **wenn** in conditions is omitted, the inverted order is used (cf. 44 c): Hätte ich Geld, so ginge ich.

NOTE 3: With the double infinitive participial construction (40a), the finite verb comes just before the two infinitive forms in transposed order: Ich weiß, daß er gestern hätte kommen können.

(b) a relative pronoun or relative compound:

Das ist der Herr, der gestern gekommen ist.

Das ist das Buch, worin ich gestern las.

(c) It occurs also in exclamatory sentences beginning with an interrogative: Wie schön der aber liest! Here inverted order may also be used: Wie schön liest aber der!

(d) in indirect questions:

Er fragte, welche Herren da gewesen seien (wären).

THE NON-FINITE PART OF THE VERB AND THE SEPARABLE PREFIX

46. In the **normal** and **inverted orders**, the participle or infinitive in compound tenses, the participle in the passive voice, the separable prefix in compound verbs comes last in its clause, a participle preceding an infinitive*, and both preceded by the separable prefix:

Er ist gestern angekommen.

Er wird morgen ankommen.

Er wurde gestern geschlagen.

Er kam gestern an.

Er wird morgen angekommen sein.

NOTE: The dependent infinitive, with or without *zu*, comes at the end of its clause: Wir wollten nach Hamburg fahren; Wir wünschten nach Hamburg zu fahren.

47. In the **transposed order**, where the finite verb stands at the end, the uninflected part of the verb immediately precedes it:

Ich weiß, daß er gestern angekommen ist.

* With the exception of such constructions as:

Ich habe ihn kennen gelernt (for kennen lernen).

Ich habe ihn lachen gemacht.

Der Plan wurde fallen gelassen.

48. RELATIVE POSITION OF VERB FORMS AT END OF CLAUSE.

Whether one or more verb forms occur, whether in main or subordinate clauses, the order of precedence is practically *always* as shown here. Careful study of this table will enable the student to avoid countless mistakes in writing German.

	IN MAIN CLAUSE.			IN SUBORDINATE CLAUSE	In All Clauses.
	Sep. Pref.	Past Partic.	Infinitive.	Inflected Verb.	
Er macht die Thür	zu	gemacht.			
Er hat die Thür	zu	.....	machen.		
Er wird die Thür	zu	gemacht	haben.		
Er wird die Thür	zu	.....	.....	macht.	
Ich weiß, daß er die Thür	zu	.....	.....	hat.	
Ich weiß, daß er die Thür	zu	gemacht	.....	wird.	
Ich weiß, daß er die Thür	zu	.....	machen	wird.	
Ich weiß, daß er die Thür	zu	gemacht	haben	.....	zumachen wollen.
Ich weiß, daß er die Thür	.....	.....	.....	.....	zumachen wollen.
Ich weiß, daß er die Thür	.....	.....	.....	hat	

THE OTHER ELEMENTS

49. The position of the other elements is practically the same in all three word orders. This position is usually, but not invariably, that indicated in the following paragraphs; it may vary, depending upon the emphasis given individual words and the usage of the individual speaker.

NOTE: The more important elements tend toward the end of the sentence.

50. Pronoun objects.

(a) The accusative of the personal pronoun precedes the dative:

Hier ist die Karte, ich schenke sie dir.

(b) The pronoun object precedes the noun object:

Ich schenke dir die Karte.

(c) **Es** and **sich** are interchangeable and precede all other pronouns:

Er hatte es sich anders vorgestellt;

or Er hatte sich's anders vorgestellt;

Er hat es ihnen erzählt;

Er hat sich ihnen vorgestellt.

NOTE: In inverted, or transposed order, the personal pronoun object often precedes the noun subject: Da gab ihm der Mann einen Ball; or: Da gab der Mann ihm einen Ball.

51. Noun objects: In general,

(a) the dative of a person precedes the accusative of a thing:

Er gab dem Manne einen Brief.

(b) if both objects are persons, or both are things, the accusative usually precedes the dative. This depends,

however, upon the relative importance of the objects or the rhythm of the sentence.

Er übergab seinen Sohn dem Lehrer.

Er widmete seine Kraft der Schule.

Er widmete der Schule seine ganze Kraft.

(c) the accusative object precedes the genitive object:

Er beraubte den Garten seiner Blumen.

(d) the simple object usually precedes the object with a preposition:

Ich habe ein Buch von dir.

52. Attributive adjectives and participles precede the nouns they modify and are preceded by their own modifiers:

Es ist ein vierzig Meter hoher Turm.

Die auf dem Meere schwimmende Flotte.

Die in dem vorhergehenden Kapitel beschriebene Stadt.

53. Adverbs:

(a) Adverbs or adverbial phrases of time precede those of place, manner or degree, and usually precede the noun objects:

Er ging heute sehr langsam nach Hause.

Er hat mir gestern einen Taler gegeben.

(b) In the normal order the adverb may not stand between the subject and the finite verb:

Ich arbeite immer gut; *not* ich immer arbeite gut.

(c) The subject and verb may, however, be separated by such words as **aber, also, auch, dagegen, indessen, jedoch, nämlich**.

Der Mann **aber** wollte es nicht.

(d) In the inverted order an adverbial modifier may stand between the verb and the noun subject; a pronominal subject must follow immediately.

Da kam ganz plötzlich der Mann.

Da kam er ganz plötzlich.

NOTE: A sentence may not begin with two adverbial modifiers unless they really form one element: Gestern kam er hier an; but, Morgens um zehn Uhr steht die Sonne schon hoch.

54. Position of the **negative** (*nicht, nie*, etc.):

(a) In simple tenses the negative follows the object:

Ich kenne ihn nicht.

(b) It follows the adverb of time and precedes the adverb of place or manner and the prepositional phrase:

Ich gehe heute nicht mit ihm.

Er wird morgen nicht besser arbeiten.

(c) It precedes an infinitive, a past participle, a separable prefix and a predicate adjective:

Ich werde ihn nicht (nie) sehen.

Ich habe ihn nicht gesehen.

Ich sehe ihn nicht an.

Die Arbeit ist nicht leicht.

(d) **Nicht** precedes a word immediately when that word is especially to be negated:

Ich meine nicht den Mann, sondern die Frau.

55. The **predicative adjective, noun, or participle**, comes in the latter part of the sentence:

Er war Jahre lang mein guter Freund gewesen.

Das Kind war gestern abend sehr krank.

Deutschland ist im Westen von drei Ländern begrenzt.

56. Position of dependent clauses :

(a) Since dependent clauses have the value of substantives, adverbs, or adjectives, their position falls under the rules already given; (otherwise the order is usually as in English). For example:

1. An adverbial clause should not come between subject and verb in the normal order:

The general, having lost the battle, was very much discouraged,

becomes *Nachdem der General die Schlacht verloren hatte, war er sehr entmutigt.* Or *Der General war sehr entmutigt, nachdem er die Schlacht verloren hatte.*

2. So, too, a sentence should not begin with two adverbial clauses:

As soon as he had recovered, although he was still weak, he returned to his work,

becomes *Sobald er sich erholt hatte, ging er wieder an die Arbeit, obgleich er noch schwach war.*

(b) The dependent clause may be incorporated in the main structure of the sentence, or may be attached to it as an appendix. An important principle of style is that a short word should not stand alone at the end of a sentence after a subordinate clause:

Der Mann sah das Buch an, das er in der Hand hatte,

not Der Mann sah das Buch, das er in der Hand hatte, an;

but Der Mann sah das Buch, das er in der Hand hatte, mit großer Aufmerksamkeit an.

NOTE: The dependent infinitive with *zu* is often regarded as a dependent clause, and is subject to the same rules (cf. 46, Note).

57. In general, then, the elements of a sentence come in the following order:

(a) Normal order: **Subject; Finite Verb**; Pronoun Object; Adverb of Time; Noun Object; Negative; Adverb of Place, Manner, or Degree; Predicate Adjective or Noun; Non-finite Verb.

(b) Inverted order: Inverting Element (if present); **Finite Verb; Subject**; other elements as in (a).

(c) Transposed order: Transposing Element; **Subject**; other elements as in (a); **Finite Verb**.

58. EXAMPLES OF WORD ORDER.

	Subject and Finite Verb	Pron. Obj.	Adv. of Time	Noun Object	Neg.	Adv. of Place, Manner or Degree	Non-finite Verb or Sep. Pref.	Finite Verb
Normal	Der Mann hat Ich kann Mein Freund hat Er ist Er sah	mir dir sich ihn	gestern morgen früher gestern	das Buch die Rechnung diesen Studien mit dem Kind	nicht nicht nicht	sehr gern vollständig so fleißig nach Hause traurig	gesehen. bezahlen. gewidmet. genommen. an.	
Inverted	Hat der Mann Morgen kann ich Hat mein Freund Ist er Sah er	mir dir sich ihn	gestern früher gestern	das Buch die Rechnung diesen Studien mit dem Kinde	nicht nicht nicht	sehr gern vollständig so fleißig nach Hause traurig	gesehen? bezahlen. gewidmet? genommen? an?	
Transposed	Ich weiß, daß der Mann Ich sage, daß ich Man sagt, daß mein Freund Frage ihn, ob er Ich weiß, daß er	mir dir sich ihn	gestern morgen früher gestern	das Buch die Rechnung diesen Studien mit dem Kinde	nicht nicht nicht	sehr gern vollständig so fleißig nach Hause traurig	gesehen bezahlen gewidmet genommen an=	hat. kann. habe. ist. sah.

59. Useful Hints in Writing German.

A large share of the mistakes in composition work is due to carelessness and the frequent repetition of purely mechanical or elementary errors. All mistakes must, of course, be corrected and such correction involves a sheer loss of time as no new knowledge is gained.

Mastery of the following few simple points at the outset is strongly urged in order that time may be gained for acquiring new idioms and discussing more difficult points.

1. The student must remember to write the umlauts.
2. He must capitalize the nouns.
3. He must set off all subordinate clauses by commas.
(cf. 6.)
4. He must put the inflected verb at the end of the subordinate clause.
5. He must know which cases are governed by the commonest prepositions: *Gen.*: **wegen, während,** *Dat.*: **aus, bei, mit, nach, von, zu;** *Acc.*: **durch, für, gegen, ohne, um.**
6. He must acquire the feeling for the *dative* with the idea **wo** (*where*), for the *accusative* with the idea **Wohin** (*whither*) in using the nine prepositions: **an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.**
7. He must know absolutely the declension of the pronouns, and the strong and weak inflection of adjectives (§§ 18-20).

60. Words Likely to Cause Confusion.

(a) Even where the words are separated, *not a* (*not any*) = **kein**, *not* **nicht ein**; *not anything* = **nichts**, *not* **nicht etwas**; *not any one* = **niemand** or **keiner**;

He did not have a farthing.

Er hatte keinen Heller.

Have you not heard anything of him?

Saben Sie nichts von ihm gehört?

(b) *Himself, herself*, etc. = **selbst** (or **selber**), in an emphatic sense. This word is indeclinable, and the same form is used with all numbers and cases:

Mein Freund war selbst dabei. Ihm selbst gab ich den Brief.

Sich is reflexive only, and can be used only in dative or accusative:

Er schmeichelt sich. Er hat sich gezeigt.

(c) Of the three words for *but*, **aber**, **sondern**, **allein**:

Aber (or, rarely, **allein**) is used after both affirmative and negative clauses. It qualifies but does not contradict:

Er ist nicht reich, aber er ist sehr freigebig.

Er ist reich, aber (or *allein*) er will nicht bezahlen.

Sondern is preceded by a negative and introduces an opposite statement:

Er ist nicht reich, sondern arm.

NOTE: When, in English, *however* may be substituted for *but*, use **aber** (or **allein**); when *but* = *but rather* use **sondern**.

(d) *When* =

Wann, in a direct or indirect question regarding time:

Wann kam er? *When did he come?*

Ich weiß nicht, wann er kam.

Als, referring to a single event in past time:

Als ich gestern nach Hause kam, warst du schon fort.

When I came home yesterday, you were gone.

Wenn, referring to customary or repeated action (= *whenever*) in past, and with a present or future verb:

Wenn ich nach Hause kam, warst du immer fort.

When(ever) I came home, you were always away.

Wenn ich zu Hause bin, schreibe ich dir.

When I am at home, I'll write to you.

Wie, cf. (e).

(e) *As* =

Als or **wie** in expressions of time:

Als (colloquially *wie*) ich nach Hause ging, sah ich ihn.

Wie (rarely *als*) er nun ins Zimmer tritt, sieht er ihn.

Da in expressions of cause:

Da ich kein Geld hatte, mußte ich zu Hause bleiben.

(f) *Since* =

Seit, as a preposition:

Seit dem Kriege, *Since the war*.

Da in expressions of cause: cf. (e).

Seit or **seitdem** in clauses of time:

Seitdem ich da bin, ist er nicht gekommen.

(g) *If* =

Wenn, in conditions (cf. 39 II).

Ob, in the sense of *whether*:

Er fragte mich, ob ich gehen wollte.

(h) *After* =

Nach, as a preposition:

Nach fünf Uhr.

Nachdem, as a conjunction:

Nachdem ich gekommen war, erschien er.

(*Nachher* is an adverb = *afterwards*.)

(i) *Should*: Distinguish between:

I should go if I had time.

Ich **würde** gehen, wenn ich Zeit hätte, and

I know, I should (ought to) do it.

Ich weiß, ich **sollte** es tun.

(j) *Would*: Distinguish between:

He would go if he had time.

Er **würde** gehen, wenn er Zeit hätte, and

He simply would not go (= refused to go).

Er **wollte** einfach nicht gehen.

VOCABULARIES

EXPLANATIONS

THE usual abbreviations are employed. A dash (—) stands for the title-word. As a rule, parts of speech are indicated only where confusion might otherwise occur. Pronunciation is occasionally indicated in square brackets or by accent.

When part of a word or expression is enclosed in parentheses, this part may be omitted. Thus, **development**, die Entwicf(e)lung indicates that either of the two forms *Entwickelung* or *Entwicklung* may be used. The other uses of parentheses require no explanation.

When the German equivalent of the English word forms part of a compound, it is indicated thus; **imperial**, Reichs-, i.e. imperial land = Reichsland.

Separable compound verbs have a hyphen between prefix and verb (abgeben). Inseparable verbs are written as one word (bekommen). Verbs marked with an asterisk (*) are strong or irregular. Their forms can be found in the List of Strong and Irregular Verbs, p. 272. Verbs conjugated with *sein* are indicated by (f.); those conjugated with either *sein* or *haben* by (f. or h.). In all other cases the verb is to be conjugated with *haben*.

The definite article is printed with the nominative form of the noun, and **is to be learned as a part of the noun**. The genitive singular and nominative plural of all nouns having a plural are indicated. Thus, das Schiff, -(e)s, -e, indicates neuter noun, genitive singular = Schiffes or Schiffes, nominative plural = Schiffe; das Schloß, -ses, -sser = das Schloß, des Schlosses, die Schlösser. When *e* is enclosed in parentheses, -(e)s, it may be used or omitted; as a rule, monosyllabic nouns retain it, polysyllabic nouns omit it. Thus, der Sohn, -(e)s, -e = der Sohn, des Sohnes, die Söhne; der König, -(e)s, -e = der König, des Königs, die Könige. Die Gile, —, indicates feminine noun, genitive singular = der Gile, no plural.

Adverbs in -ly are given only when they cannot be rendered by the **uninflected** form of the corresponding adjective. Likewise in the German English Vocabulary, schön = either *beautiful* or *beautifully*.

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY

A

ab, *adv. and sep. pref.*, off, away, down; auf und —, to and fro, back and forth; — und zu, occasionally.

das **Abbild**, -(e)s, -er, copy.

der **Abend**, -s, -e, evening; zu — essen,* to have supper.

das **Abendbrot**, -(e)s, supper.

die **Abenddämmerung**, —, -en, twilight.

das **Abendessen**, -s, —, das **Abendbrot**, supper.

das **Abendlicht**, -(e)s, -er, evening light.

abends, *adv.*, in the evening.

der **Abenteurer**, -s, —, adventurer.

aber, *conj.*, but, however.

ab fahren* (f.), leave, depart; „Abfahren,“ “Pull out.”

die **Abfahrt**, —, -en, departure.

abfeuern, fire off.

abgeben,* present.

der **Abgeordnete** (*adj. infl.*), representative, congressman.

abgehen, — von, apart from.

abhobeln, plane off.

das **Abiturien'tenexamen**, -s, -mina, final examination of a Gymnasium.

abnehmen,* take off.

die **Abreise**, —, -n, departure.

der **Abschied**, -(e)s, -e, leave, departure; — nehmen,* take leave, say good-by.

die **Absicht**, —, -en, intention.

abstimmen, vote; — über, vote on. der **Abteil**, -(e)s, -e, compartment, section (in a train).

die **Abteilung**, —, -en, department; division.

die **Abwechsl(e)lung**, —, -en, change, variety.

der **Abzug**, -(e)s, -e, copy, print.

acht, eight.

achtundvierzigst, forty-eighth.

achtzehnt, eighteenth.

ächzen, stöhnen, groan.

der **Ackerbau**, -(e)s, agriculture, farming.

das **Adjektiv'**, -(e)s, -e, adjective.

die **Adress'e**, —, -en, address.

ähnlich (*dat.*), similar.

der **Akkusativ'**, -(e)s, -e, accusative.

der **Akt**, -(e)s, -e, act.

aktiv', active.

die **Albrechtsburg**, —, *name of castle at Meissen.*

der **Alexanderplatz**, -es, Alexander Square (in Berlin).

all, *adj. or pron.*, all, every; —es, everything or everybody; zu —em, with everything; mein Geld ist —e, my money is gone.

allein', *adj.*, alone; *conj.*, but.

allerding's', to be sure.

allerlei, *indecl. adj.*, all kinds of (things).

allerneuest, most recent.

aller schönst', most beautiful of all.

allgemein', general; im —en, in general, on the whole.

allmäh'lich, gradually.

die Alpen (*plur.*), Alps.
 der Alpenfluß, -sseß, -sse, Alpine river.

als, *conj.*, when, as, after; *after compar.*, than; *after negative*, but, except.

also, *adv.*, so, thus; *conj.*, therefore, then, accordingly, so.

alt (*-er*, *-est*), *adj.*, old, former; der Alte, the old man; der Alte Herr, alumnus.

das Alter, -s, —, age, old age.

die Altstimme, —, -n, alto voice.

(das) Ame'rika, -s, America.

die Ame'rika, —, name of steamer.

der Amerika'ner, -s, —, American (man).

die Amerika'nerin, —, -nen, American (woman).

amerika'nisch, American.

amüsie'ren, amuse; sich —, have a good time, be amused at.

an, *prep.* (*dat. or acc.*), *sep. pref.* or *adv.*, at, by, towards, in, on, to.

der Anblick, -(e)s, -e, view, sight.

an-bringen, * fit to, employ.

das Andenken, -s, —, remembrance, souvenir.

ander, other, different, else; —s, *adv.*, differently, otherwise.

die Anekdö'te, —, -n, anecdote.

der Anfang, -(e)s, -e, beginning.

an-fangen, * begin, commence, do, set about.

an-fassen, seize, take hold of.

an-fechten, * an-gehen, concern, trouble.

an-fragen, ask.

an-führen, quote, cite.

an-füllen, fill.

die Angabe, —, -n, statement; reference.

an-geben, * name, state, give.

an-gehen, * concern; das geht Sie nichts an, that is none of your business.

angenehm, agreeable.

angezogen, *partic. adj.*, dressed.

an-halten, * stop.

anhänglich, devoted.

sich an-hören, sound.

an-flehen, paste on.

an-fleiden, dress; sich —, dress.

an-kommen* (*f.*), arrive; auf (etwas) —, to depend on; darauf —, depend.

die Ankunft, —, -e, arrival.

an-legen, land, moor.

an-leiten, guide, direct, lead on.

die Anleitung, —, -en, direction, guidance.

an-nehmen, * accept, assume, take.

die Anrede, —, -n, address.

an-reden, address.

an-regen, incite, inspire, suggest.

die Anregung, —, -en, inspiration, stimulation, suggestion.

anschaulich, vivid, clear.

die Anschlagssäule, —, -n, advertising-column.

sich an-schließen* (*dat.*), join (a party); stand in line.

der Anschluß, -sseß, -sse, (railway) connection(s), junction; (telephone), your party.

an-sehen, * look at, consider; sich etwas genau —, take a good look at; ich sehe es Ihnen an, I can tell by looking at you.

die Anstalt, —, -en, institution, preparation, arrangement.

an=stecken, light, set on fire.
 der Antrag, -(e)s, ^ue, motion.
 die Antwort, —, -en, answer.
 antworten, answer.
 die Anwendung, —, -en, application
 anwesend, present.
 die Anzahl, —, -en, number.
 die Anzeige, —, -n, advertisement;
 notice.
 an=ziehen,* attract; put on; sich
 —, dress.
 der Anzug, -(e)s, ^ue, suit (of
 clothes).
 an=zünden, light.
 der Apfel, -s, ^u, apple.
 der Apfelschuß, -es, ^ue, apple shoot-
 ing.
 die Apfelsi'ne, —, -n, orange.
 der Apothe'ker, -s, —, apothecary.
 der Apparat', -(e)s, -e, apparatus;
 camera; aeroplane.
 der Appetit', -s, -e, appetite.
 die Arbeit, —, -en, work; dis-
 sertation.
 arbeiten, work.
 der Arbeiter, -s, —, workman.
 aristofra'tisch, aristocratic.
 der Arkebujier', -s, -e, soldier
 armed with arquebus.
 der Arm, -(e)s, -e, arm.
 arm (^uer, ^ust), poor; der Arme
 (adj. in fl.), the poor man.
 die Art, —, -en, sort, kind.
 der Arti'kel, -s, —, article.
 der Arzt, -es, ^ue, physician.
 der Ast, -(e)s, ^ue, branch.
 (das) Athen', -s, Athens.
 der Atlas, — or —sse, —sse or
 Atlan'ten, atlas.
 auch, conj., also, even; wenn —,
 even if.

auf, prep. (dat. or acc.) and sep.
 pref., on, upon, to, in, into, at,
 for; — und ab, to and fro, up
 and down; (= offen), open.
 die Aufbauschule, —, -n, higher
 public school.
 auf=blühen, flourish, thrive.
 auf=brechen,* set out, leave.
 auffallend, conspicuous.
 auf=führen, perform.
 die Aufführung, —, -en, perform-
 ance.
 die Aufgabe, —, -n, exercise,
 lesson.
 auf=geben,* give up, check (trunk).
 auf=gehen* (f.), rise.
 aufgeregt, partic. adj., excited.
 auf=heben,* lift up.
 auf=hören, stop, finish.
 auf=klären, clear up, enlighten,
 solve.
 auf=machen, open.
 die Aufmerksamkeit, —, -en, at-
 tention.
 die Aufnahme, —, -n, photograph,
 picture; reception, admission.
 auf=nehmen,* take, receive.
 aufrichtig, frank, upright.
 der Aufsatz, -es, ^ue, composition,
 essay.
 auf=schreiben,* write down.
 die Aufschrift, —, -en, inscription,
 sign.
 der Aufseher, -s, —, guard, at-
 tendant.
 die Aufsicht, —, -en, supervision.
 auf=stehen* (f.), stand up, get up,
 rise.
 auf=suchen, look up.
 auf=wachen (f.), wake up.
 der Aufzug, -(e)s, ^ue, elevator, lift.

das Auge, -s, -n, eye.
 der Augenblick, -(e)s, -e, moment.
 der Augenschein, in — nehmen, erblicken, take a view of.
 der August', (e)s, e, August (month).
 aus, *prep. (dat.) or sep. pref.*, out, out of, from, of; all over.
 aus=arbeiten, work out, compose.
 die Ausarbeitung, —, -en, working out, composition.
 aus=bessern, mend, repair.
 die Ausbildung, —, -en, education, cultivation.
 aus=bitten*, sich —, request, beg for, insist.
 der Ausdruck, -(e)s, -e, expression.
 aus=drücken, express.
 auseinander, *adv.*, apart.
 aus=fallen* (f.), turn out.
 der Ausflug, -(e)s, -e, excursion, trip.
 aus=führen, carry out, amplify.
 ausführlich, complete, full, detailed.
 aus=füllen, fill out.
 die Ausgabe, —, -n, edition.
 aus=gehen* (f.), go out.
 ausgestopft, stuffed.
 ausgezeichnet, excellent, fine; *cf.* aus=zeichnen, distinguish, honor.
 aus=gleichen*, settle, equalize.
 aus=kommen* (f.), get along, manage.
 das Ausland, -(e)s, foreign land; im —, abroad.
 der Ausländer, -s, —, foreigner.
 aus=machen; es macht mir nichts aus, it makes no difference to me, it's the same to me.
 aus=nützen, exploit, use.
 aus=rufen*, call out, exclaim.

sich aus=ruhen, rest (thoroughly).
 die Ausrüstung, —, -en, equipment.
 aus=schlafen*, get a good sleep.
 der Ausschuß, -es, -e, das Komitee', committee.
 das Aussehen, -s, appearance.
 aus=sehen*, look, appear.
 außen, *adv.*, outside.
 außer, *prep. (dat.)*, except, besides, out of.
 außerdem, *adv.*, besides, in addition.
 außerordentlich, extraordinary.
 äußerst, extremely.
 die Aussicht, —, -en, view, prospect.
 die Aussprache, —, -n, accent, pronunciation.
 der Ausspruch, -(e)s, -e, utterance, sentence.
 aus=steigen* (f.), get out, leave the train.
 aus=strecken, stretch out.
 aus=streichen*, erase.
 aus=suchen, look up, pick out, choose.
 aus=trinken*, drain, drink off.
 ausverkauft, sold out.
 auswendig, by heart.
 aus=ziehen*, take off, undress.
 das Auto, -s, -s, auto.
 der Autobus, -sses, -sse, autobus.
 das Automobil', -s, -e, automobile.
 die Axt, —, -e, ax.

B

Bach, -s, great composer (1685-1750).
 der Bach, -(e)s, -e, brook.
 (das) Baden, -s, Baden, (German state).

- der **Baedeker**, -s, —, guide-book
 (named after editor).
 der **Bahnhof**, -(e)s, *ae*, station,
 depot.
 der **Bahnsteig**, -(e)s, -e, (station)
 platform.
 die **Bahnsteigkarte**, —, -n, plat-
 form ticket.
 bald, *adv.*, soon.
 der **Balkon'** [on as in *Fr.*], -s, -s,
 balcony.
 der **Ball**, -(e)s, *ae*, ball.
 das **Band**, -(e)s, *er*, ribbon, band;
 der —, -(e)s, *ae*, volume.
 bang(e), anxious, timid.
 die **Bank**, —, *ae*, bench, seat.
 der **Barbar'**, -s or -en, -en, bar-
 barian.
 barfuß, barefoot.
 die **Baßgeige**, —, -n, bass viol.
 bauen, build.
 der **Bauer**, -s or -n, -n, peasant,
 farmer.
 der **Bauernhof**, -(e)s, *ae*, farm-
 yard.
 das **Bauernleben**, -s, peasant life.
 der **Baum**, -(e)s, *ae*, tree.
 bay(e)risch, Bavarian.
 (das) **Bayern**, -s, Bavaria.
 der **Beamte** (*adj. infl.*), official,
 agent, officer.
 die **Beamtenwahl**, —, -en, election
 of officers.
 sich **bedanken**, thank.
 bedecken, cover.
 bedenken,* consider, deliberate, re-
 flect.
 bedeuten, mean; —b, important,
 significant.
 die **Bedeutung**, —, -en, meaning,
 importance, significance.
 sich **bedienen** (*gen.*), make use of,
 help one's self.
 die **Bedienung**, —, -en, service.
 der **Bedingungsfaß**, -es, *ae*, con-
 ditional clause.
 bedrängt, oppressed.
 die **Beethovenstraße**, —, Beetho-
 ven St.
 sich **befinden**,* be (found).
 befürchten, fear.
 begegnen (*dat.*), meet.
 die **Begegnung**, —, -en, meeting,
 treatment.
 die **Begeisterung**, —, enthusiasm.
 begierig, eager.
 beginnen,* begin.
 begleiten, accompany.
 die **Begleitung**, —, -en, accompani-
 ment.
 begraben,* bury.
 begrenzen, bound.
 der **Begriff**, -(e)s, -e, idea; im
 —(e) sein, be on the point of.
 die **Begründung**, —, -en, logical
 establishment of truth of thesis.
 begrüßen, greet, welcome.
 behandeln, treat.
 die **Behandlung**, —, -en, treat-
 ment.
 bei, *prep. (dat.)*, *adv. or sep. pref.*,
 by, at the house of, with, at,
 over, in, near, on.
 beide, *adj. plur.*, both, two.
 der **Beifall**, -(e)s, applause.
 beim = bei dem.
 das **Bein**, -(e)s, -e, leg.
 beinahe, almost.
 das **Beispiel**, -(e)s, -e, example;
 z. B. (= zum —), for example.
 bei-wohnen (*dat.*), attend.
 beizeiten, betimes, early.

bekannt, *partic. adj.*, well-known, acquainted.
 der Bekannte (*adj. infl.*), -n, -n, acquaintance.
 die Bekanntschaft, —, -en, acquaintance(ship).
 bekennen, * confess.
 beklagen, lament; sich —, complain (of).
 bekommen, * get, receive, have.
 belegen, elect (courses).
 belesen, widely read, well read.
 (das) Belgien, -s, Belgium.
 beliebt, *partic. adj.*, beloved, favorite.
 bemerken, notice, remark.
 bemühen, trouble; sich —, exert one's self, take the trouble (to go).
 sich benehmen, * behave.
 benutzen, use.
 der Benzin'wagen, -s, —, benzine-car.
 beobachten, observe.
 bequem, comfortable, convenient; es sich — machen, make one's self comfortable.
 bereit, ready, prepared; gern — sein, be very willing.
 die Bereitschaft, —, -en, preparedness.
 der Berg, -(e)s, -e, mountain.
 bergab', downhill.
 bergauf', uphill.
 der Bergbau, -(e)s, mining.
 bergen, * shelter, save.
 das Bergland, -(e)s, -er, mountain land.
 das Bergwerk, -(e)s, -e, mine.
 der Bericht, -(e)s, -e, account, report.

berichten, report.
 (das) Berlin', -s, Berlin.
 der Berli'ner, inhabitant of Berlin.
 Berliner, *indecl. adj.*, Berlin, of Berlin.
 die Beroli'na, —, symbol of city of Berlin.
 der Beruf, -(e)s, -e, calling, profession.
 berufen, * call.
 beruhen, rest on, be based on.
 berühmt, famous.
 die Berühmtheit, —, -en, celebrity.
 beschäftigt, *partic. adj.*, busy, occupied.
 beschämt, ashamed, humiliated.
 die Bescheidenheit, —, modesty.
 beschlagen, * shoe (horses).
 beschreiben, * describe.
 die Beschreibung, —, -en, description.
 besetzen, occupy.
 besichtigen, see, view.
 besiegen, conquer.
 besitzen, * own, possess.
 die Besoldung, —, pay.
 besonders, especial.
 besonders, *adv.*, especially.
 besorgen, attend (to), take care of.
 besprechen, * discuss.
 besser (*compar. of gut*), better.
 best, *adj. (superl. of gut)*, best; am —en, best; zum —en geben, relate, favor with.
 beständig, continual, constant, steady.
 bestätigen, acknowledge.
 bestechen, * bribe, allure.
 bestehen, * consist; exist; pass (an examination); — auf, insist upon; — aus, consist of.

bestellen, order.

die **Bestellung**, —, -en, order.

bestimmen, decide, determine, settle.

bestimmt, definite.

bestrafen, punish.

der **Besuch**, -(e)s, -e, call, visit; — haben, have visitors.

befuchen, visit, attend.

die **Besuchskarte**, —, -n, (calling-) card.

sich beteiligen, take part.

beten, pray.

betonen, accent, emphasize.

die **Betrachtung**, —, -en, observation, study.

betreffen,* concern; die —de **Behörde**, the authorities concerned.

betreten,* step upon, go on.

der **Betrieb**, -(e)s, -e, power; elektrischen — haben, run by electricity; in — setzen, set in motion.

das **Bett**, -(e)s, -en, bed.

betteln, beg.

die **Beute**, —, booty, prey.

bevor, before.

bewähren, sich —, prove true.

bewegen, move.

die **Bewegung**, —, -en, motion; sich in — setzen, get under way.

bewohnen, occupy, live in.

bewundern, admire.

der **Bewunderer**, -s, —, admirer.

bezahlen, pay (for).

bezeichnen, mark, indicate.

beziehen,* enter (the university).

die **Beziehung**, —, -en, reference, relation, connection.

der **Bezug**, -(e)s, -e, reference.

die **Bibliothek**, —, -en, library.

die **Biene**, —, -n, bee.

der **Bienenkorb**, -(e)s, -e, beehive.

das **Bier**, -(e)s, -e, beer.

das **Bierglas**, -(e)s, -er, beer-glass.

das **Bild**, -(e)s, -er, picture; (= Götzenbild), idol.

die **Bildung**, —, -en, education, culture, formation.

billig, cheap.

bimmeln, tinkle, ring.

binden,* bind; join, cross.

(das) **Bingen**, -s, Bingen.

bis, *prep. (acc.) or conj.*, to, as far as, until; — zu (*or an*), as far as, by; — auf, up to; — jetzt, as yet, until now.

bisweilen, manchmal, sometimes.

die **Bitte**, —, -n, request.

bitten,* beg, ask, request; bitte, please; — um (*acc.*), ask for; bitte sehr, please do, certainly, you're welcome, excuse me; bitte zu Tisch! please, come to dinner.

das **Blatt**, -(e)s, -er, leaf, sheet, paper.

blau, blue.

bleiben,* (f.), remain, stay.

der **Blid**, -(e)s, -e, look, glance, view.

blitzen, lighten, flash, sparkle.

das **Blockhaus**, -es, -er, block-house.

blond, blond, light.

bloß, bare, mere; only.

blühen, bloom.

die **Blume**, —, -n, flower.

das **Blut**, -(e)s, blood.

der **Boden**, -s, — *or* -, ground, territory, floor.

die **Bodenform**, —, -en, topographical feature.

die **Bogenlampe**, —, —n, arc light.
 (das) **Böhmen**, —s, Bohemia.
 der **Böller**, —s, —, small cannon, mortar.
 das **Boot**, —(e)s, —e or **Böte**, boat, ship.
 der **Bord**, —(e)s, —e; an —, on board; über —, overboard.
borgen, borrow.
 der **Brand**, —(e)s, —e, fire; in — stecken, set on fire.
 der **Braten**, —s, —, roast.
brauchen, need, use.
 die **Braunkohle**, —, —n, brown coal.
 die **Braut**, —, —e, fiancée, betrothed.
 der **Bräutigam**, —s, —e, bridegroom.
brav, brave, good.
brechen, * break.
breit, broad.
 die **Breite**, —, latitude.
 (das) **Bremen**, —s, Bremen.
brennen, * burn, be on fire.
 das **Brett**, —(e)s, —er, board.
 der **Brief**, —(e)s, —e, letter.
 das **Briffett'**, —s, —e or —s (= die **Preßkohle**), pressed coal brick.
bringen, * bring, take.
 der **Brocken**, —s, Brocken (mountain).
 das **Brötchen**, —s, —, roll.
 die **Brücke**, —, —n, bridge.
 der **Bruder**, —s, —er, brother.
 der **Brunnen**, —s, —, well.
 das **Buch**, —(e)s, —er, book.
 die **Buche**, —, —n, beech(-tree).
 der **Bücherwart**, —(e)s, —e, librarian.
 die **Buchhandlung**, —, —en, bookshop.
buchstabie'ren, spell.
 die **Bühne**, —, —n, stage.

der **Bund**, —(e)s, —e, union, confederation, pact.
 der **Bundesstaat**, —(e)s, —en, federal state.
bunt, gay, variegated, colored.
 die **Burg**, —, —en, castle.
 der **Bürger**, —s, —, citizen.
bürgerlich, civil, bourgeois, of common people.
 der **Bürgermeister**, —s, —, mayor.
 die **Bürger Schule**, —, —n, common or city school.
 der **Bürgersteig**, —(e)s, —e, sidewalk.
 der **Bursch**, —en, —en, young fellow, upper classman.
bürsten, brush.
 die **Büste**, —, —n, bust.
 die **Butter**, —, butter.

C

das **Café**, —s, —s, café, restaurant.
 der **Charakter**, —s, —te're [č = f], character.
 die **Charakterentwicklung**, —, —en, development of character.
charakterisie'ren, characterize.
 der **Chargie'nte** [Čh = Čč; g = z in *azure*], (*adj. infl.*), officer of a fraternity.
 der **Chor** [Čh = Č], —(e)s, —e, chorus.
 der **Christ**, —en, —en, [Čh = Č], Christian.
Christus, Christi, Christ; vor —i Geburt, B.C.; nach —i Geburt, A.D.
Co. = die **Kompagnie**, [gn = n], —, —n, company.
 das „**College**,“ —(s), —s, [*Eng. pron.*].
 der **Cutaway**, —s, —s, cutaway.

D

da, *adv.*, there, here, then, on that account; *conj.*, when, while, since, as.

dabei', *adv.*, there; at the same time.

das Dach, -(e)s, *ner*, roof.

dadurch, through (by) this, thereby.

dafür', *adv.*, for it (them), in return, instead; affirmative.

dage'gen, *adv.*, on the other hand, against it (this); negative.

Daheim, "at home," name of pension.

daher, (= also) therefore.

dahin', *adv. and sep. pref.*, thither, away.

dahinter, behind there.

damals, at that time.

die Dame, —, -n, lady.

damit', *adv.*, with it, with this, then; *conj.*, in order that.

der Dampf, -(e)s, *er*, steam.

der Dampfer, -s, —, steamer.

die Dampfmaschi'ne, —, -n, steam engine.

danach', from (after) it.

(**das**) **Dänemark**, -s, Denmark.

der Dank, -(e)s, thanks.

danke (*dat.*); **danke**, thank you.

dann, *adv.*, then.

daran', *adv.*, of that (it), in it (them), of such a thing.

darauf', *adv.*, after that, thereupon, upon it (them).

die Darbietung, —, -en, offering, number (on program).

die Darlegung, —, -en, statement.

darin'(nen), *adv.*, in it, in there.

dar-stellen, to represent.

die Darstellung, —, -en, representation, performance.

darüber, about it (them); over it (them).

darunter, among them.

daß, *conj.*, that, so that, in order that.

der Da'tiv, -s, -e, dative.

dauern, last.

davon', *adv.*, of it, of that.

davor, before it (them).

dazu, with it (them), to that.

dazwischen, in between.

die Debat'te, —, -n, debate.

die Decke, —, -n, cover, blanket, rug.

decken, cover, set (table).

der Degen, -s, —, **das Schwert**, sword.

dein, your, yours.

deinig, yours.

die Declination', —, -en, declension.

der Demokrat', -en, -en, democrat.

demokra'tisch, democratic.

denken,* think; — *an* (*acc.*), think of.

das Denkmal, -(e)s, *er* or -e, monument.

denn, *conj.*, for, because; *adv.*, then, now.

dennoch, yet, still, however, nevertheless.

der, die, das, *def. art.*, the; *dem. pron. or adj.*, this, that; *rel. pron.*, he, she, it, who, which, that.

derjenige; —, *der*, the one who.

derselbe, the same.

deshalb, *conj. and adv.*, therefore, so, for this reason.

desto, *adv.*, (all) the; — mehr, (all) the more; *cf.* je.

deswegen, on that account.

deutlich, plain.

deutsch, *adj.*, German; *m. or f. as noun (adj. infl.)*, German (person); *neut. sg. as noun* German (language); auf —, in German.

(das) **Deutschland**, -s, Germany.

der **Dezember**, -(s), —, December.

d. h. (= das heißt), i.e. (= that is).

der **Dialekt**', -s, -e, dialect.

der **Dialog**', -(e)s, -e, dialogue.

dicht, thick; close.

dichten, write, compose.

der **Dichter**, -s, —, poet.

dichterisch, poetical.

die **Dichtung**, —, -en, poetry.

dicke, thick; fat.

dienen (*dat.*), serve.

der **Diener**, -s, —, servant, attendant.

der **Dienst**, -(e)s, -e, service.

das **Dienstmädchen**, -s, —, maid (servant).

die **Dienstmagd**, —, -e, maid-servant (in the country).

dieser, **diese**, **dieses** or **dies**, *dem. pron. or adj.*, this, that, the latter.

diesmal, this time.

das **Ding**, -(e)s, -e, thing.

direkt', direct.

der **Dirigent**', -en, -en, conductor, director.

die **Disposition**', —, -en [t = ts], outline, plan.

die **Dissertation**', —, -en, [t = ts], dissertation, thesis.

die **Disziplin**', —, -en, die Zucht, discipline.

doch, *adv. and conj.*, yet, but, nevertheless, anyway.

der **Doktor**, -s, -to'ren, doctor; Ph.D.

das **Doktorexamen**, -s, -mina, examination for doctor's degree.

der **Dom**, -(e)s, -e, cathedral.

die **Donau**, —, Danube.

der **Donner**, -s, —, thunder.

donnern, thunder.

der **Donnerstag**, -(e)s, -e, Thursday.

das **Dorf**, -(e)s, -er, village.

der **Dorfbewohner**, -s, —, villager.

dort, *adv.*, there, yonder.

dorthin', *adv.*, there, thither.

Dr. = der Doktor, -s, -to'ren, doctor.

das **Drama**, -s, Dramen, drama.

der **Drama'tiker**, -s, —, dramatist.

drama'tisch, dramatic.

draußen, outside, out-doors.

drehen, turn.

drei, three.

dreierlei, three sorts of (questions).

dreimal, *adv.*, three times.

dreißigjährig, *adj.*, thirty years (old).

die **Dreiteilung**, —, -en, trisection.

dreißigundzwanzigst, twenty-third.

(das) **Dresden**, -s, Dresden.

dritt, *num. adj.*, third.

dröhnen, thunder, boom.

die **Droschke**, —, -n, cab.

drücken, press.

du, you; —, Karl! say, Karl!

dumm, stupid.

dunkel, *adj.*, dark; **Dunkles**, dark-colored beer.

dunkelhaarig, dark-haired.

dünn, thin, rare.

durch, *prep. (acc.)*, through, by, by means of.

durchaus', *adv.*, throughout, absolutely.

der Durchgangszug, -(e)s, -e, vestibule train.

durch-machen, go through, under-go.

durch-schlagen,* sich —, fight one's way through, work hard for one's living.

der Durchschnitt, -(e)s, -e, average, section.

durchschnittlich, on the average.

dürfen,* may, can; be permitted.

dürr, trocken, dry, withered.

der Durst, -(e)s, thirst.

düster, trübe, gloomy, dark.

das Duzend, -s, -e, dozen.

G

eben, *adv.*, just, just now.

die Ebene, —, -n, plain.

ebenso, *adv.*, just so, in the same way.

ebensogut, just as well.

echt, genuine, real.

die Ecke, —, -n, corner.

edel, noble.

der Effe'kt, -(e)s, -e, die Wirkung, effect.

die Egge, —, -n, harrow.

ehe, *conj.*, before.

das Eheleben, -s, —, married life.

die Ehre, —, -n, honor.

ehrenhaft, honorable.

das Ehrenkreuz, -es, —, cross of (Legion of) honor.

die Ehrensache, —, -n, matter of honor.

der Ehrgeiz, -es, ambition.

die Eiche, —, -n, oak(-tree).

eifrig, eager.

eigen, *adj.*, own.

der Eigenname, -ns, -n, proper name.

die Eigenschaft, —, -en, quality, peculiarity, characteristic.

eigentlich, really.

das Eigentum, -s, -er, property.

sich eignen, be suited (adapted).

die Eile, —, haste, hurry.

eilen, hasten, hurry.

ein, eine, ein, *indef. art., num. adj.*

or *indef. pron.*, a, an, one; *sep. pref.*, in, into.

einander, one another, each other.

ein-bilden; sich (*dat.*) —, imagine.

der Eindruck, -(e)s, -e, impression.

einfach, simple.

ein-fahren* (*f.*), pull (come) in (to station).

ein-fallen* (*f.*), occur to, enter one's mind.

der Einfluß, -es, -e, influence.

ein-führen, introduce.

eingebildet, conceited.

eingehend, exhaustive.

die Einheit, —, -en, unity.

die Einheitschule, —, -n, public school (system).

ein-heizen, fire up, make the fire.

einig, united; some, certain; —e, some, several.

einigermassen, to some extent.

der Einkauf, -(e)s, -e, purchase.

ein-kehren (*f.*), put up (at a hotel).

ein-laden,* invite.

die Einladung, —, -en, invitation.

- ein-leiten, introduce, open.
 die Einleitung, —, -en, introduction.
 einmal, *adv.*, one time, once; just, even; nicht —, not even; noch —, again, once more.
 ein-nehmen, * take in; take possession (of), occupy.
 die Einquartierung, —, -en, billeting, quartering.
 ein-reichen, hand in, present.
 die Einrichtung, —, -en, arrangement.
 ein-schlafen* (f.), go to sleep.
 ein-schreiben, * register; check (a trunk).
 ein-singen, * sing to sleep.
 einst, once, some time.
 ein-steigen* (f.), get aboard (*or* into); Einsteigen! all aboard!
 ein-studie'ren, rehearse.
 ein-tanzen, dance to sleep.
 ein-treten* (f.), step in, enter.
 der Eintritt, -(e)s, -e, entrance, admission.
 die Eintrittskarte, —, -n, ticket of admission.
 ein-wenden, * urge, object.
 ein-wiegen, rock to sleep.
 die Einwilligung, —, -en, consent.
 der Einwohner, -s, —, inhabitant.
 die Einzelheit, —, -en, particular, detail.
 einzeln, single, sole, lone.
 einzig, single, sole, only.
 der Einzug, -(e)s, -e, entrance.
 das Eis, -es, ice.
 das Eisen, -s, —, iron.
 die Eisenbahn, —, -en, railway, railroad.
 der Eisenbahnwagen, -s, —, railway coach, car.
 der Eisenbahnzug, -(e)s, -e, railway train.
 die Eisenindustrie', —, iron industry.
 eitel, vain.
 ela'stisch, elastic, buoyant.
 die Elbe, —, Elbe.
 elektrisch, electric; die Elektrische (*adj. infl.*), street-car.
 der Elf, -en, -en, fairy, elf.
 elf, eleven.
 (das) Elsaß-Lothringen, -s, Alsace-Lorraine.
 die Eltern (*plur.*), parents.
 der Empfang, -(e)s, -e, reception, receipt; in — nehmen, * receive.
 empfangen, * receive.
 das Empfangszimmer, -s, —, reception-room.
 empfehlen, * recommend; sich —, take one's leave; say "good-bye."
 die Empfehlung, —, -en, recommendation.
 der Empfehlungsbrief, -(e)s, -e, letter of introduction.
 empfinden, * fühlen, feel, perceive.
 empfindlich, sensitive.
 das Ende, -s, -n, end.
 endlich, *adv.*, finally, at last.
 die Endstellung, —, -en, end position, transposed order.
 eng, narrow.
 (das) England, -s, England.
 der Engländer, -s, —, Englishman.
 englisch, English; auf —, in English.
 entdecken, discover.
 die Ente, —, -n, duck.

enterben, disinherit.

entfernt, *partic. adj.*, distant.

entgegen-sehen,* anticipate, look forward to.

entgegnen, reply.

enthalten,* contain.

entlang, along.

entlassen,* dismiss.

entleihen, borrow, "lift."

entsagen (*dat.*), renounce.

entscheiden,* decide; entschieden, *adv.*, decidedly, assuredly.

sich entschließen,* determine, decide.

entschlossen, determined.

entschuldigen, excuse, pardon.

entsetzlich, horrible, terrible.

entsprechen,* correspond to.

entspringen* (*f.*), rise (of rivers).

entstehen* (*f.*), arise, begin, originate.

enttäuschen, disappoint.

entweder, either; — . . . oder, either . . . or.

entwickeln, develop.

die Entwickl(e)lung, —, —en, development.

entziehen,* withdraw, take away from.

episch, epic.

das Epos, —, Epen. epic (poem).

er, sie, es, *pers. pron.*, he, she, it.

erbauen, build, erect.

der Erbherr, —n, —en, hereditary lord.

die Erbin, —, —nen, heiress.

erblicken, catch sight of.

die Erde, —, —n, earth.

das Erdgeschoß, —ßes, —ße, ground-floor.

erfahren, *adj.*, experienced.

erfahren,* hear, learn.

die Erfahrung, —, —en, experience.

der Erfinder, —s, —, inventor.

der Erfolg, —(e)s, —e, success, result, effect.

erfolgreich, successful.

erfordern, demand, require.

sich erfrischen, refresh oneself.

die Erfrischung, —, —en, refreshment.

ergeben, *partic. adj.*, devoted; Ihr ganz —er, Yours sincerely.

ergreifen,* seize, grasp, take up.

erhalten,* receive, preserve.

erheben,* lift, levy.

erhitzt, heated, hot.

erinnern, remind; sich —, remember.

die Erinnerung, —, —en, reminiscence, memory, admonition.

erkennen,* recognize; know.

erklären, declare, explain, announce, interpret.

die Erklärung, —, —en, explanation, interpretation.

sich erkundigen, enquire about, inform oneself.

erlauben (*dat.*), allow, permit.

die Erlaubnis, —, permission.

die Erläuterung, —, —en, explanation, elucidation.

erleben, experience.

das Erlebnis, —ßes, —ße, experience.

der Erl(en)könig, —s, —e, erlking, king of the elves.

erlösen, redeem, release.

die Erlösung, —, —en, redemption, release.

die Ermahnung, —, —en, exhortation, admonition.

ermäßigt, reduced.
 die Ermordung, —, -en, murder.
 ernst, serious.
 eröffnen, open.
 erraten, * guess.
 erreichen, reach, arrive at.
 erscheinen* (f.), appear.
 die Erschießung, —, -en, shooting, murder.
 erschnen, long for.
 ersparen, spare, save.
 erst, *adj.*, first; *adv.*, only, just, not until, first; — nach, not until after; — recht nicht, certainly not (then); still less.
 erstaunt, astonished.
 ertragen, * endure.
 erwachen (*intrans.*), awake.
 erwählen, elect.
 erwähnen, mention.
 erwarten, await, expect, wait for.
 erwecken (*trans.*), awake, wake up.
 die Erweiterung, —, -en, enlargement, expansion.
 erwidern, answer, reply.
 erwünscht, desired, desirable.
 das Erz, -es, -e, ore.
 erzählen, tell, relate.
 die Erzählung, —, -en, story, narrative.
 erzeugen, produce, create.
 das Erzgebirge, -s, *name of mountain range in Germany* (= ore mountains).
 erzielen, erreichen, obtain, attain.
 der Esel, -s, —, donkey.
 essen, * eat; zu Abend —, have supper.
 das Essen, -s, —, meal.
 das Esszimmer, -s, —, dining room.
 die Eta'ge [g = *z in azure*], —, -n,

floor, story; erste —, second floor.
 ethisch, ethical.
 Ettal, name of monastery.
 etwa, about, perhaps.
 etwas, something, somewhat.
 euer, your.
 (der) Eulenspiegel, -s, proper name (= owl-glass).
 (das) Euro'pa, -s, Europe.
 europä'isch, European.
 ewig, eternal, perpetual.
 das Exa'men, -s, -mina, examination.
 exklusiv', exclusive.
 die Exposition', —, -en [t = ts], exposition, introduction.
 extra, *adv.*, extra; die Extra-Vorstellung, —, -en, extra performance.
 das Extre'm, -(e)s, -e, extreme.

8

die Fabel, —, -n, fable, plot.
 die Fabrik', —, -en, factory.
 das Fach, -(e)s, -er, subject, branch.
 die Fahne, —, -n, die Flagge, flag.
 fahren* (f. or h.), drive, ride, go, travel; sich mit der Hand durch das Haar —, pass one's hand through one's hair.
 die Fahrkarte, —, -n, ticket.
 der Fahrplan, -(e)s, -e, time-table.
 der Fahrstuhl, -(e)s, -e, elevator, lift.
 die Fahrt, —, -en, trip, ride, passage.
 die Fakultät', —, -en, faculty, college.

der **Fall**, -(e)s, -e, case; auf alle

Fälle, in any case, by all means.

fallen* (f.), fall; occur, date.

falls, conj., in case, provided that.

falsch, false, wrong.

die **Fami'lie** [ie = i-e], —, -n, family.

das **Fami'lienleben**, -s, —, family life.

fangen* catch, capture.

die **Farbe**, —, -n, color.

fassen, seize, (take) hold (of).

fast, beinahe, almost, nearly.

faul, lazy.

der **Fe'bruar**, — or -s, -e, February.

fehlen, fail; be lacking (an, in).

der **Fehler**, -s, —, mistake.

feiern, celebrate.

fein, fine, handsome, splendid.

der **Feind**, -(e)s, -e, enemy.

das **Feindesland**, -(e)s, hostile land.

feindlich, hostile.

das **Feld**, -(e)s, -er, field.

der **Feldzug**, -(e)s, -e, campaign, expedition.

das **Fell**, -(e)s, -e, hide, coat.

der **Fels**, -en, -en; der **Felsen**, -s, —, rock.

das **Fenster**, -s, —, window.

die **Fe'rien**, (plur.) [i-en], vacation.

die **Ferienreise**, —, -n, vacation trip.

fern, far, distant; sich — halten*, avoid, hold aloof from.

die **Ferne**, —, -n, distance.

ferner, further, farther, further-more.

das **Fernrohr**, -(e)s, -e, telescope.

fertig, done, finished, ready.

fesseln, fetter, captivate.

fest, firm, tight.

das **Festspiel**, -(e)s, -e, festival play.

das **Festspielhaus**, -(e)s, -er, festival play theatre.

feucht, moist.

das **Feuer**, -s, —, fire.

die **Figur'**, —, -en, die **Gestalt**, figure, form.

der **Film**, -(e)s, -e or -s, film.

filmen, film.

der **Filzschuh**, -(e)s, -e, felt shoe.

finden* find.

der **Finger**, -s, —, finger.

die **Finsternis**, —, -nisse, darkness.

der **Flächeninhalt**, -s, area.

die **Flamme**, —, -n, flame.

die **Flasche**, —, -n, bottle.

die **Fledermaus**, —, -e, bat.

das **Fleisch**, -es, meat.

fleißig, industrious, diligent; busy.

fliegen* (f.), fly.

der **Flieger**, -s, —, aviator.

fliehen* (f.), flee.

fließen* (f.), flow.

die **Flinte**, —, -n, das **Gewehr**, gun.

flott, gay.

die **Flotte**, —, -n, fleet, navy.

der **Fluch**, -(e)s, -e, curse.

die **Flucht**, —, flight.

der **Flug**, -(e)s, -e, flight.

der **Flugapparat'**, -(e)s, -e, aeroplane.

der **Flugplatz**, -es, -e, flying field.

das **Flugzeug**, -(e)s, -e, aeroplane.

der **Flur**, -(e)s, -e, hall, entry, corridor.

der **Fluß**, -ßes, -e, river.

der **Flußlauf**, -(e)s, -e, (river) course.

flüstern, whisper.

folgen (f.) (*dat.*), follow.

fördern, promote, advance.

die Form, —, -en, form.

fort, away, forth; gone.

fort-fahren, * continue.

fort-gehen* (f.), go away.

der Fortschritt, -(e)s, -e, progress,
step forward.

fort-setzen, set forth, continue.

die Fortsetzung, —, -en, continu-
ation, "continued."

fortwährend, continuous.

der Forttrot, -s, -s, name of dance.

das (der) Foyer, (= die Wandel-
halle) [*as in Fr.*], -s, -s, lobby.

die Frage, —, -n, question.

fragen, ask.

die Fraktion', --, -en, [t = ts]
(political) party.

die Française [*as in Fr.*], —, -n,
name of square dance.

(das) **Frankfurt**, -s, Frankfort.

(das) **Frankreich**, -s, France.

der Franzö'se, -n, -n, French-
man.

franzö'sisch, French; **das Französische**, French (language).

die Frau, —, -en, woman, wife;
Mrs.

das Fräulein, -s, —, young lady,
Miss.

frei, free; unoccupied; — werden,
be vacated; im Freien, out-
doors.

die Freiheit, —, -en, freedom.

freilich, *adj.*, to be sure, really.

der Freistaat, -es, -en, state, re-
public.

fremd, foreign, strange; **der Fremde**
(*adj. infl.*), stranger.

der Fremdling, -s, -e, stranger.

die Freude, —, -n, joy, pleasure;
— machen, give pleasure.

freudig, happy, glad.

freuen, *tr.*, delight, please; sich —,
rejoice, be glad; sich darauf —,
look forward with pleasure to.

der Freund, -(e)s, -e, friend.

die Freundin, —, -nen, friend.

freundlich, kind, friendly, cordial,
cheerful, pleasant.

die Freundschaft, —, -en, friend-
ship.

freundschaftlich, friendly.

der Friede(n), -ns, peace.

frieren* (f. or h.), be cold, freeze.

frisch, fresh, cool.

der Friseur' [föör], barber.

froh, happy.

fröhlich, merry, happy.

fromm, good, pious.

die Frucht, —, -e, fruit.

fruchtbar, fruitful.

früh, early; -er, earlier, formerly.

der Frühling, -s, -e, spring.

die Frühlingslandschaft, —, -en,
spring landscape.

das Frühstück, -(e)s, -e, breakfast.

frühstücken, (have) breakfast.

frühzeitig, early.

der Fuchs, -es, -e, fox; freshman.

der Fuchs'major', -(e)s, -e, "fox
major," (upper classman in
charge of freshmen in a fra-
ternity).

fühlen, feel.

führen, lead, conduct; ein Tagebuch
—, keep a diary.

der Führer, -s, —, guide, driver,
pilot, leader.

die Führung, —, -en, guidance.

das Fuhrwerk, -(e)s, -e, vehicle.

das Füllen, -s, —, colt, foal.
 fünf, five.
 fünfzehnt, fifteenth.
 das Fünfzehntel, -s, —, fifteenth (part).
 fünfzig, fifty.
 für, *prep. (acc.)*, for; was —, what kind of.
 die Furcht, —, fear.
 fürchtbar, fearful, awful, hideous.
 fürchten, fear; sich —, be afraid.
 fürklieb'; — nehmen,* put up (with), take things as they are.
 das Fürwort, -(e)s, *er*, pronoun.
 der Fuß, -es, *e*, foot.
 der Fußball, -(e)s, *e*, football.
 das Fußballspiel, -(e)s, -e, football (game).
 die Fußreise, —, -en, walking trip.
 die Fußwanderung, —, -en, walking trip.
 der Fußweg, -(e)s, -e, foot-path.
 füttern, feed.

G

die Gabel, —, -n, fork.
 gähnen, yawn.
 die Gallerie', —, -n, gallery.
 der Gang, -(e)s, *e*, walk, passage; round (in fight); course (at dinner).
 die Gans, —, *e*, goose.
 der Gänsebraten, -s, —, roast goose.
 ganz, entire, whole, all, quite; im —en, on the whole.
 gar, *adv.*, indeed, at all, too; — nicht, not at all.
 der Garten, -s, *n*, garden.
 das Gartenfest, -(e)s, -e, garden-fête.

der Gast, -(e)s, *e*, guest.
 der Gasthof, -(e)s, *e*, hotel, inn.
 der Gaul, -(e)s, *e*, nag, horse.
 gebären,* bear, bring forth.
 das Gebäude, -s, —, building.
 geben,* give; es gibt, there is, there are.
 das Gebiet, -(e)s, -e, territory, field.
 gebildet, *partic. adj.*, cultivated, cultured.
 das Gebirge, -s, —, mountain range, mountains.
 geboren, born.
 der Gebrauch, -(e)s, *e*, use, custom.
 gebrauchen, use.
 die Gebrauchsanweisung, —, -en, direction for use.
 die Geburt, —, -en, birth; vor Chr. Geb. (Christi Geburt), B.C.
 der Geß, -en, -en, der eingebilte Kerl, fool, coxcomb.
 das Gedächtnis, -nisse, -nisse, memory, recollection.
 der Gedanke, -ns, -n, thought, idea.
 gedeckt, covered, set (of table).
 gedenken,* think, intend.
 das Gedicht, -(e)s, -e, poem.
 geehrt, honored; Geehrter Herr, Dear Sir.
 geeignet, adapted.
 die Gefahr, —, -en, danger; — laufen,* run the (a) risk.
 der Gefallen, -s, —, pleasure, favor, kindness.
 gefallen* (*dat.*), please.
 der Gefangene (*adj. infl.*), prisoner, captive.
 das Geflügel, -s, poultry, fowl.
 gefrieren* (*f.*), freeze.
 Gefrorenes (*adj. infl.*), ice (cream).

das Gefühl, -(e)s, -e, feeling.

gegen, *prep.* (*acc.*), against; to, toward, for.

die Gegend, —, -en, region.

der Gegensatz, -es, *acc.*, contrast.

der Gegenstand, -(e)s, *acc.*, article, thing, object.

das Gegenteil, -(e)s, -e, contrary.

gegenüber, opposite, towards, in contrast with.

der Geheimrat, -(e)s, *acc.*, privy councillor.

gehen* (*3.*), go; walk; es geht nicht, it won't do; auf und ab —, walk to and fro; mir ist es gut gegangen, I fared well.

gehören, belong.

der Geist, -(e)s, -er, spirit, mind, wit.

das Geistesleben, -s, —, intellectual life.

geistig, intellectual, mental.

geistreich, witty.

gekleidet, dressed.

das Geld, -(e)s, -er, money.

die Geldverschwendung, —, -en, extravagance.

die Gelegenheit, —, -en, opportunity.

gelegentlich, occasional.

gelehrt, learned.

der Gelehrte (*adj. infl.*), scholar.

das Geleise, -s, —, track.

geliebt, beloved.

gelingen* (*impers. w. dat.*), succeed; es gelingt mir, I succeed.

gelten,* be considered, count (for something); hold.

die Gemahlin, —, -nen, wife; Frau —, wife.

das Gemälde, -s, —, painting.

gemäßigt, temperate.

das Gemüse, -s, —, vegetable.

gemütlich, comfortable, cozy.

genau, exact, detailed, careful.

der General', -(e)s, -e or *acc.*, general.

der Genetiv' (*Genitiv'*), -(e)s, -e, genitive.

genießen,* enjoy.

genug, enough.

genügen, suffice, be enough.

die Geographie', —, -(e)n, geography.

geogra'phisch, geographical.

geolo'gisch, geological.

das Gepäck, -(e)s, baggage, luggage.

der Gepäckträger, -s, —, porter.

der Gepäckwagen, -s, —, baggage-car.

gepanzert, armed (with coat of mail).

gerade, *adj.*, straight; — Wortfolge, normal order; *adv.*, just;

— aus, straight ahead; —

heraus, straightforward.

das Geräusch, -es, -e, noise, sound.

gerecht, just, righteous.

gering, slight, small.

gern (*lieber, am liebsten*), *adv.*,

gladly, willingly, with pleasure;

— haben, like; — essen, like to

eat.

gerührt, stirred, moved, touched.

der Gesandte (*adj. infl.*), minister, ambassador.

der Gesang, -(e)s, *acc.*, song, canto.

das Geschäft, -(e)s, -e, business.

der Geschäftsausschuß, -ßes, -üsse, business committee.

das Geschäftshaus, -es, *acc.*, business building (house).

die **Geschäftsſitzung**, —, -en, business meeting.

das **Geschäftsviertel**, -s, —, business quarter.

geschehen* (f.), happen.

das **Geschenk**, -(e)s, -e, present, contribution.

die **Geschichte**, —, -n, story, history.

geschichtlich, historical.

geschickt, skilful, clever.

das **Geschlecht**, -(e)s, -er, race, sex, gender.

der **Geschmack**, -(e)s, -e, taste.

geschützt, protected.

geschweige, — denn, to say nothing of, not to mention.

geschwind, schnell, fast, swift, quick.

gesegnet, blessed.

gesellschaft, social, sociable.

die **Gesellschaft**, —, -en, company.

gesellschaftlich, social.

das **Gesicht**, -(e)s, -er, face.

das **Gespräch**, -(e)s, -e, conversation.

die **Gestalt**, —, -en, stature, figure, shape.

gestatten, permit, allow.

gestehen,* confess.

gestern, yesterday.

gesund, healthy.

das **Getrabe**, -s, trotting.

getrennt, separated.

getreu, true, faithful.

gewaffnet, armed.

gewähren, grant.

die **Gewalt**, —, -en, power, force, violence.

gewaltig, mighty, tremendous.

das **Gewand**, -(e)s, -er, das Kleid, garment.

gewappnet, gewaffnet, armed.

gewinnen,* gain.

gewiß, *adj.*, certain, sure; *adv.*, surely, certainly.

gewöhnlich, usual, ordinary.

geziert, affectie'rt, affected.

der **Gipfel**, -s, —, top.

der **Glanz**, -es, splendor, gleam, sheen.

glänzen, shine.

das **Glas**, -es, -er, glass.

die **Glascherbe**, —, -n, piece of broken glass.

glatt, smooth, slippery.

der **Glaube**, -n, faith, belief.

glauben (*dat. of pers., acc. of thing*), think; believe.

gleich, *adj.*, equal, same, like; *adv.*, immediately, at once.

gleichen,* resemble, be like.

die **Gleichmäßigkeit**, —, -en, equality, sameness, mediocrity.

gleichstellen, place on a par with, compare with.

gleichwie, just as.

gleiten* (f.), glide.

das **Glied**, -(e)s, -er, member (of the body).

das **Glöcklein**, -s, —, little bell.

das **Glück**, -(e)s, luck, fortune, success.

glücklich, happy, fortunate, lucky, safe.

glücklicherweise, fortunately.

die **Glühlampe**, —, -n, incandescent light.

gnädig, gracious; —e Frau, Mrs. S.; —es Fräulein, Miss S.

Goethe, -s, Goethe (1749–1832).

das **Gold**, -(e)s, gold.

der **Goldschmied**, -(e)s, -e, goldsmith.

das **Goldſtück**, -(e)s, -e, gold piece.
 der **Gönner**, -s, —, patron.
 der **Gott**, -(e)s, „er, God; god.
 die **Götterdämmerung**, —, Twilight
 of the Gods.
 das **Grab**, -(e)s, „er, grave.
 der **Grad**, -(e)s, -e, degree.
gramma'tiſch, grammatical.
 das **Gras**, -es, „er, grass.
grau, gray.
grauhaarig, gray-haired.
grausen, ihm grauset, he shudders.
grauſig, dreadful, horrible.
 der **Grenadier**', -(e)s, -e, grena-
 dier.
 die **Grenze**, —, -n, boundary.
 das **Grenzland**, -(e)s, „er, border-
 land.
 der **Griech**, -n, -n, Greek.
 das **Griechenland**, -(e)s, Greece.
griechiſch, Greek; das Griechiſche
 (*adj. inſt.*), Greek (language).
grob, coarse, rough.
 der **Groſchen**, -s, —, groschen
 (= 10 Pfennig).
groß (größ^{er}, größ^t), large, big,
 great, tall.
großartig, grand, magnificent.
 die **Größe**, —, -n, size, greatness.
 der **Großherzog**, -(e)s, „e, grand
 duke.
 das **Großherzogtum**, -(e)s, „er,
 grand duchy.
 die **Großmutter**, —, „, grand-
 mother.
 die **Großstadt**, —, „e, large city,
 metropolis.
grün, green.
 der **Grund**, -(e)s, „e, ground,
 reason, basis.
gründehrlich, downright honest.

die **Grundform**, —, -en, principal
 part.
gründlich, thorough.
 der **Grundzug**, -(e)s, „e, basic
 feature, characteristic.
 die **Gruppe**, —, -n, group.
 der **Gruß**, -es, „e, greeting, re-
 gards.
grüßen, greet; — laſſen,* send
 regards.
gülden, golden, golden.
gültig, valid, good.
 der **Gummſchuh**, -(e)s, -e, (rubber)
 overshoe.
 die **Gunft**, —, favor.
günſtig, favored.
gürten, gird.
 der **Gürtel**, -s, —, belt, girdle.
gut (beſſer, beſt), *adj.*, good; *adv.*,
 well, very well.
 das **Gutdünken**, -s, nach (eignem) —,
 at your discretion.
 der **Güterwagen**, -s, —, freight
 car.
 der **Güterzug**, -(e)s, „e, freight
 train.
 der **Gymnaſiaſt**', -en, -en, pupil
 in a German Gymnasium; high
 school boy.
 das **Gymnaſium**, -s, Gymnaſien,
 Gymnasium, high school.

ſ

das **Saar**, -(e)s, -e, hair.
haben,* have.
 der **Hahn**, -(e)s, „e, rooster, cock.
 das **Häſchen**, -s, —, kleiner Hafe.
 der **Hafen**, -s, —, hook.
halb, half; — elf, half past ten.
 die **Halbkuugel**, —, -n, hemisphere.

das **Halbiskelett'**, -(e)s, -e, half skeleton.

die **Halfte**, —, -n, half.

der **Halß**, -es, -e, neck.

der **Halt**, -(e)s, -e; — machen, halt, stop.

halten,* hold, keep, stop; act, deliver (speech); **Halt!** stop!; — für, consider, take for; für nötig —, consider necessary; es einem zu gute —, make allowances; — von, think of; — zu, side with.

die **Haltung**, —, -en, attitude, bearing.

der **Hammer**, -s, -, hammer.

die **Hand**, —, -e, hand; bei der —, on hand.

der **Handel**, -s, business, trade.

handeln, sich —, concern, treat of, be a question of.

die **Handelschule**, —, -n, business school.

der **Handkoffer**, -s, —, valise, suitcase.

die **Handlung**, —, -en, action, plot, concern.

der **Handschuh**, -(e)s, -e, glove.

hängen* (hängen*), hang.

der **Harz**, -es, Harz (Mountains).

häßlich, ugly, hideous.

häufig, oft, often, frequent.

das **Haupt**, -(e)s, -er, head.

das **Hauptfach**, -(e)s, -er, major (subject).

die **Hauptfigur'**, —, -en, principal figure.

die **Hauptsache**, —, -n, principal thing.

der **Hauptsatz**, -es, -e, main clause.

die **Hauptstadt**, —, -e, capital.

der **Hauptteil**, -(e)s, -e, main part.

das **Hauptwort**, -(e)s, -er, noun.

das **Haus**, -es, -er, house; zu —, at home; nach —, (to) home.

die **Hausfrau**, —, -en, lady of the house, housewife.

der **Hausknecht**, -(e)s, -e, hotel-servant, boots, bell-boy.

die **Haustür**, —, -en, street door, front door.

der **Hebel**, -s, —, lever.

heben,* lift; sich —, rise.

Hedwig, -s, proper name.

das **Heer**, -(e)s, -e, army.

(das) **Heidelberg**, -s, Heidelberg.

heilig, holy; saint; die —en drei Könige, the Three Magi.

die **Heimat**, —, -en, home.

das **Heimatsdorf**, -(e)s, -er, native town.

heimwärts, homeward.

Heine, -s, Heine (1799–1856).

heiraten, marry.

heiß, hot.

heißen,* be called or named, bid; das heißt, that is (i.e.); Wie —

Sie? What is your name?

heizen, heat.

die **Heizung**, —, -en, heat; furnace.

der **Held**, -en, -en, hero.

die **Heldin**, —, -nen, heroine.

helfen* (dat.), help.

der **Helfer**, -s, —, assistant.

hell, bright, light; clear, high;

Helles, light-colored beer.

der **Helm**, -(e)s, -e, helmet, cap.

der **Helmschieber**, -s, —, das Visier', visor.

die **Henne**, —, -n, hen.

her, sep. pref., hither, here, along.

herab=sinken; sich —, let itself down, come down.

herauf', *sep. pref.*, up, up here.

herauf=bringen*, bring up.

herauf=tragen*, carry up.

heraus=kommen* (f.), come out.

heraus=sagen, speak out.

heraus=treten* (f.), stand out, step out.

der Herd, -(e)s, -e, stove, hearth, fireplace.

herein=bringen*, bring in.

herein=kommen* (f.), come in.

her=kommen* (f.), come from.

her=laufen* (f.), run up.

der Herr, -n, -en, gentleman; master; Sir, Mr.; the Lord.

herrlich, magnificent, splendid.

her=sagen, auf=sagen, recite.

her=stellen, produce.

herum', *sep. pref.*, around, about.

herum=reichen, pass around.

herunter=kommen* (f.), come down.

herun'ter=lassen*, let down, open.

herunter=steigen* (f.), descend.

hervor', forth, out, forward.

hervor'=springen* (f.), spring (gush) forth.

hervor=steigen* (f.), rise forth, come out.

hervor=treten* (f.), come out, stand out.

das Herz, -ens, -en, heart.

herzlich, hearty, cordial; very.

der Herzog, -(e)s, -e, duke.

der Heuchler, -s, —, hypocrite, dissembler.

heulen, howl, cry.

heute, *adv.*, to-day; — abend, this evening.

heutzutage, nowadays.

der Hexa'meter, -s, —, der Sechsfüßler, hexameter (verse).

hier, *adv.*, here; "city."

hierauf', hereupon.

hieraus', out of this, from this.

hiefig, *adj.*, of this place; unser —es Leben, our life here.

die Hilfe, —, help.

hilfreich, helpful.

das Hilfslehrerjahr, -(e)s, -e, year as assistant teacher or substitute.

das Hilfszeitwort, -(e)s, -er, auxiliary verb.

der Himmel, -s, —, heaven, sky.

das Himmelreich, -es, Kingdom of Heaven.

hin, *adv. and sep. pref.*; thither; — und her, to and fro.

hinauf', *sep. pref.*, up.

hinauf=fahren*, go up.

hinauf=steigen* (f.), climb, mount.

hinauf=tragen*, carry up.

hinaus=fahren* (f.), ride (drive) out

hinaus=treten* (f.), step out.

hinein=fahren* (f.), drive in.

hinein=führen, lead in.

hinein=gehen* (f.), go in.

hinein=schicken, send in.

(sich) hinein=schwingen*, swing oneself in(to).

hinein=tragen*, carry in.

hin=gehen* (f.), go (there).

hin=setzen, set down; sich —, sit down.

die Hinsicht, —, -en, respect, regard.

hinter, behind.

der Hintergrund, -(e)s, -e, background.

hinüber, *sep. pref.*, over, across.

hinun'ter, *sep. pref.*, down.

hinun'ter=gehen* (f.), go down.
 hinzu=fügen, add.
 der Hirschgraben, -s, street in Frankfurt.
 der Hirt, -en, -en, shepherd.
 historisch, historical.
 die Hitze, —, heat.
 hoch (höher, höchst), *adj.*, high;
 Hoch! hurrah! bravo!
 die Hochachtung, —, respect.
 hochachtungsvoll, *adv.*, respectfully.
 die Hochbahn, —, -en, elevated road.
 die Hochebene, —, -n, das Plateau', plateau.
 das Hochgebirge, -s, —, high mountains, Alps.
 das Hochland, -(e)s, *er*, highland.
 die Hochschule, —, -n, university.
 höchst, *adv.*, most, very, exceedingly.
 höchstens, at the most.
 der Hof, -(e)s, *er*, court; (= das Gut), farm, countryseat, yard.
 hoffen, hope.
 hoffentlich, *adv.*, I hope.
 die Hoffnung, —, -en, hope.
 höflich, polite, courteous.
 die Höhe, —, -en, height; in die —, up.
 die höheren Schulen, secondary schools.
 höhlen, hollow, wear away.
 höhnisch, scornful, mocking.
 holen, bring, fetch.
 (das) Holland, -s, die Niederlande (*plur.*), Holland.
 der Hol'länder, -s, —, Dutchman.
 hol'ländisch, Dutch.
 die Hölle, —, hell.

hölzern, *adj.*, wooden.
 der Holzschnitt, -(e)s, -e, woodcut.
 homer'isch, Homeric.
 horchen, listen (to).
 hören, hear.
 das Horn, -(e)s, *er*, horn.
 der Hörsaal, -(e)s, —säle, lecture room.
 der Hörselberg, -(e)s, mountain near Eisenach.
 die Hosentasche, —, -n, trousers-pocket.
 das Hotel', -s, -s, hotel.
 hübsch, pretty.
 das Hufeisen, -s, —, horseshoe.
 der Hügel, -s, —, hill.
 das Huhn, -(e)s, *er*, chicken, fowl.
 die Hilfe, —, help.
 humani'stisch, classical, humanistic.
 der Humo'r, -s, humor.
 humori'stisch, humorous, comic.
 der Hund, -(e)s, -e, dog.
 das Hundehaus, -es, *er*, dog-house, kennel.
 hundert, hundred.
 der Hunger, -s, hunger.
 hungrig, hungry.
 der Hut, -(e)s, *er*, hat.
 hydrau'lish, hydraulic.

3

ideal', ideal.
 die Idee', —, -n, idea.
 idyl'lish, idyllic.
 Ihr, *poss. adj.*, your.
 ihr, *poss. adj.*, her, their, its;
pers. pron. plur. of du, you.
 sich immat'riculie'ren lassen,* register at (= enter) the university

immer, *adv.*, always, ever.
 in, *prep.* (*dat. or acc.*), in, into;
 to, at, on, with.
 indem', *conj.*, while, as; — ich
 hoffe, hoping.
 indirekt, indirect.
 individuell', individual.
 die Industrie', —, -n, manufactur-
 ing, industry.
 die Inflations'zeit [t = ts], —, -en,
 period of inflation (depreciated
 money).
 der Inhalt, -(e)s, contents.
 die Inhaltsangabe, —, -n, (table
 of) contents, résumé.
 das Inland, -(e)s, interior, inland.
 die Insel, —, -n, island.
 instand, — setzen, repair.
 das Instrument', -s, -e, instru-
 ment.
 interessant', interesting.
 das Interesse, -s, -n, interest.
 sich interessie'ren, be interested
 (in = für *w. acc.*).
 die Inversion', —, -en, inversion.
 inverted order.
 inzwischen, *adv.*, meanwhile.
 irgend, *indef.*, any; — ein, some
 (or other); — etwas, anything
 at all; — wo, somewhere.
 das Isolier'band, -(e)s, -er, insulat-
 ing rubber tape, tire-tape.
 (das) Ita'lien [i-en], -s, Italy.
 italic'niſch [i-ēn], Italian.

J

ja, yes, indeed, even; — wohl,
 yes indeed.
 die Jagd, —, -en, hunt, chase.
 jagen, hunt, hurry, drive fast.

der Jäger, -s, —, hunter; (in
 army) rifleman, chasseur.
 das Jahr, -(e)s, -e, year.
 die Jahreszeit, —, -en, season.
 das Jahrhun'dert, -(e)s, -e, cen-
 tury.
 jährlich, yearly.
 das Jahrzehnt', -(e)s, -e, decade.
 der Ja'nuar, —or -s, -e, January.
 der Jazz, —, jazz.
 je, *adv.*, ever; mit — einem
 Führer, each with a leader; —
 weiter . . . desto mehr, the farther
 . . . the more.
 jeder, jede, jedes, *adj. or pron.*,
 each, every.
 jedenfalls, in any case, certainly.
 jedermann, everybody, every one.
 jedesmal, each time.
 jedoch', however, yet, still, never-
 theless.
 jemand, some one.
 (der) Jesus, Jesu, Jesus.
 jetzt, *adv.*, now, then.
 (der) Johan'nes, — or Johannis,
 (St.) John.
 die Jugend, —, youth.
 der Juli, -(s), -(s), July.
 jung (-er, -st), young.
 der Junge, -n, -n(s), boy.
 der Juni, -(s), -(s), June.
 die Jurisprudenz', —, jurisprudence.
 der Jurist', -en, -en, jurist, law
 student.
 juristisch, legal, juridical.

K

das Kabinett', -s, -e, cabinet.
 die Kachel, —, -n, tile (for stove).
 der Kachelofen, -s, -, tile stove.

der **Kaffee**, -s, -s, coffee.
 der **Kaffectisch**, -es, -e, (coffee) table.
kahl, bare, bald.
 der **Kaiser**, -s, -s, emperor.
 die **Kaiserkrone**, —, -n, imperial crown.
 das **Kaiserreich**, -(e)s, -e, empire.
 das **Kalb**, -(e)s, -er, calf.
kalt, cold.
 die **Kälte**, —, cold(ness).
 der **Kamin**, -(e)s, -e, chimney, fireplace.
 das **Kammermädchen**, -s, —, lady's maid.
kämpfen, fight, struggle.
 die **Kano'ne**, —, -n, cannon.
 das **Kano'nengebrüll**, -(e)s, roar of cannon.
 das **Kapital**, -s, -e or -ien, capital, stock.
 das **Kapi'tel**, -s, —, chapter.
 der **Kapuz'iner**, -s, —, capuchin (monk).
 die **Karikatur**, —, -en, caricature.
Karl, Charles; — der Große, Charlemagne.
 die **Karte**, —, -n, card, map, chart, ticket.
 die **Kartof'fel**, —, -n, potato.
 der **Käse**, -s, —, cheese.
 der **Kassenwart**, -(e)s, -e, treasurer.
 der **Kasten**, -s, —, box.
 der **Kastengeist**, (e)s, class feeling.
 der **Kasus**, —, —, case.
katho'lish, catholic.
 die **Katze**, —, -n, cat.
 der **Katzenschwanz**, -es, -e, cat's tail.
kaufen, buy.
 der **Kaufmann**, -(e)s, -er, or **Kaufleute**, merchant.

kaum, *adv.*, hardly.
kein, *keine*, **kein**, *pron. adj.*, no, none, no one.
 der **Keller**, -s, —, cellar.
 der **Kellner**, -s, —, waiter.
Kempinskij(s), name of restaurant.
kennen,* know, be acquainted with; — lernen, become acquainted with.
 der **Kenner**, -s, —, expert, connoisseur.
 die **Kenntniß**, —, —nisse, knowledge, attainment.
 der **Kerl**, -(e)s, -e or -s, fellow.
 das **Kind**, -(e)s, -er, child.
 das **Kindchen**, -s, —, little child.
 der **Kinderreim**, -(e)s, -e, child's verse.
 das (der) **Kino**, -s, movies.
 die **Kinowelt**, —, movie-world.
 die **Kirche**, —, -n, church.
 die **Kirsche**, —, -n, cherry.
kläglich, sad, pitiful.
 der **Klang**, -(e)s, -e, sound.
 der **Klapperkasten**, -s, —, rattle-trap.
klar, clear, plain.
 die **Klasse**, —, -n, class; *zweiter* — fahren, to go second class.
 der **Klassiker**, -s, —, classic.
klassisch, classical.
klatschen, clap (hands).
 das **Klavier**, -(e)s, -e, piano.
 der **Klee**, -s, clover.
 das **Kleid**, -(e)s, -er, dress; *plur.*, clothes.
 die **Kleidung**, —, -en, clothing, dress.
klein, small; *im* —en, on a small scale; die **Kleine**, the little girl; die **Kleinen**, the children.

klettern (f.), climb.
 das Klima, -s, -te or -ta, climate.
 klingeln, ring.
 klingen,* sound.
 klirren, rattle, clash.
 klopfen, knock.
 das Kloster, -s, -, monastery, convent, cloister.
 klug, wise, shrewd.
 die Klugheit, —, wisdom, prudence.
 der Knabe, -n, -n, boy.
 der Knecht, -(e)s, -e, servant.
 die Kneipe, —, -n, "kneipe"
 (social evening gathering in restaurant or lodge).
 das Kneipzimmer, -s, —, tavern room, room for student meetings.
 kniden, break, crack.
 der Knochen, -s, —, bone.
 der Knopf, -(e)s, -e, button.
 kochen, cook.
 die Koedukation' [t = ts], —, co-education.
 der Koffer, -s, —, trunk.
 die Kohle, —, -n, coal.
 das Kohlenbergwerk, -(e)s, -e, coal mine.
 der Kohlenstoff, -(e)s, carbon.
 das Kolleg', -s, -ien, course, lecture, class.
 (das) Köln, -s, Cologne.
 Kölner, *adj.*, of Cologne.
 die Kolossal'figur', —, -en, colossal figure.
 komisch, comic, humorous, funny.
 das Komitee', -s, -s, der Ausschuß, committee.
 kommen* (f.), come, go.
 das Kommerz'buch, -es, -er, student's song book.

der Kommunist', -en, -en, communist.
 komponie'ren, compose.
 der Komponist', -en, -en, composer.
 die Komposition' [t = ts], —, -en, composition.
 der Konflikt', -(e)s, -e, conflict.
 der König, -(e)s, -e, king.
 das Königreich, -(e)s, -e, kingdom.
 die Königstraße, —, King St.
 der Konjunktiv', -(e)s, -e, subjunctive.
 können,* can, be able; know.
 der Konservati've, -n, -n, conservative.
 das Konservator'ium, -s, -ien, conservatory (of music).
 das Konversations'le'gikon [t = ts] -s, -ta or -ten, encyclopædia.
 das Konzert', -(e)s, -e, concert, concerto.
 der Kopf, -(e)s, -e, head.
 der Korb, -(e)s, -e, basket.
 das Korn, -(e)s, -er, grain (of wheat, etc.); das —, -(e)s, (*collective*) grain.
 körperlich, physical, bodily.
 das Korps, —, — [*nom. Kör, gen. and plur. Körs*], fraternity, army corps.
 kosten, cost.
 das Kostüm', -s, -e, costume.
 die Kraft, —, -e, strength, power.
 kräftig, strong, powerful.
 der Kraftwagen, -s, —, das Auto.
 der Kragen, -s, —, collar.
 krank, ill, sick.
 die Krankheit, —, -en, sickness, illness.
 die (Kranken)schwester, —, -n, nurse.

die Krawat'te, —, -n, necktie,
cravat.

der Kreis, -es, -e, circle, district.

das Kreuz, -es, -e, cross.

kriechen* (f.), creep.

der Kriecher, -s, —, toady, cringer.

der Krieg, -(e)s, -e, war.

der Krieger, -s, —, warrior.

kriegerisch, warlike, military.

kriegsbereit, ready for war.

der Kriegsdienst, -(e)s, -e, military
service.

der Kriegsgott, -(e)s, -er, god of
war (Mars).

die Kriegskontribution' [t = ts],
—, -en, war levy (assessment).

der Kriegsmann, -(e)s, -er or Kriegs-
leute, warrior.

die Kritik', —, -en, criticism, re-
view.

der Kritiker, -s, —, critic.

kritisie'ren, criticise.

der Kroat'(e), -n, -n, Croat (sol-
dier).

die Krone, —, -n, crown.

krönen, crown.

krümmen, bend, curve; sich —,
writhe; bend.

Krupp'sch, *adj.*, pertaining to
Krupp.

der Kuchen, -s, —, cake.

das Küchlein, -s, —, chick.

das Küden, -s, —, chick.

die Kuh, —, -e, cow.

kühl, cool.

der Kühler, -s, —, radiator.

die Kultur', —, -en, civilization,
culture.

die Kunde, —, -n, die Nachricht,
news, report.

künftig, future, coming.

die Kunst, —, -e, art, skill.

der Kunstgegenstand, -(e)s, -e, ob-
ject of art.

der Künstler, -s, —, artist.

der Kunstschatz, -es, -e, art treasure.

das Kunstwerk, -(e)s, -e, work of
art.

das Kupfer, -s, copper.

der Kupferstecher, -s, —, engraver
(in copper).

der Kupferstich, -(e)s, -e, copper
engraving.

der Kürassier', -s, -e, cuirassier (in
army).

die Kurbel, —, -n, crank.

das Kursbuch, -(e)s, -er, railway
guide.

der Kursus, —, — or Kurse, course
(of study).

kurz, short; curt.

küssen, kiss.

das Küstenland, -(e)s, -er, coast
land.

der Kutscher, -s, —, coachman,
cabman, driver.

L

lächeln, smile.

lachen, laugh.

der Laden, -s, -e, store, shop.

die Lage, —, -n, situation, posi-
tion; site.

das Lager, -s, —, camp, store,
bed.

das Lagerleben, -s, —, camp life.

lähmen, lame, cripple.

das Lamm, -(e)s, -er, lamb.

das (der) Lampion' [as in Fr.], -s,
-s, Chinese lantern.

das Land, -(e)s, -er or -e, land,

- country; auf dem —e, in the country; an(ß) —, ashore.
- Landen (f.), land.
- die Landesverteidigung, —, —en, national defence.
- die Landkarte, —, —n, map.
- die Landschaft, —, —en, landscape.
- die Landung, —, —en, landing.
- lang (=*er*, =*ft*), *adj.*, long; auf längere Zeit, for some time.
- lange, *adv.*, long; for a long time.
- langhaarig, long-haired.
- langsam, slow.
- längst, long since.
- langweilen, bore; sich —, feel bored.
- langweilig, tedious.
- der Lärm, —(e)ß, noise.
- Lärmen, clamor.
- lassen,* leave, let, permit; have (done); sich rasieren —, have one's self shaved; Dr. S. läßt bitten, Dr. S. asks you to come in.
- das Laster, —ß, —, vice.
- das Latein', —ß, Latin.
- lateinisch, *adj.*, Latin.
- der Lauf, —(e)ß, =*e*, course.
- laufen* (f. or h.), run; Schlittschuh —, skate; auf und ab —, run to and fro.
- laut, loud.
- die Laute, —, —n, lute.
- lauter (*indecl. adj.*), nothing but, only.
- leben, live.
- das Leben, —ß, —, life.
- leben'dig, lively, living; bei —em Leibe, alive.
- lebenswahr, true to life.
- die Lebzeiten (*plur.*); zu Goethes —, in Goethe's lifetime (day).
- daß (der) Leck, —(e)ß, —e, leak.
- leer, empty.
- legen, lay; place, put down.
- die Legion', —, —en, legion.
- lehnen, lean; gelehnt, leaning.
- die Lehre, —, —n, teaching, lesson.
- der Lehrer, —ß, —, teacher.
- die Lehrerin, —, —nen, teacher.
- die Lehrfreiheit, —, —en, academic freedom (in teaching).
- der Lehrgang, —(e)ß, =*e*, course of study (lectures).
- der Leib, —(e)ß, —er, body.
- die Leiche, —, —n, corpse.
- leicht, easy, light.
- das Leid, —(e)ß, sorrow; ein Leid(e)ß, injury, harm; es tut mir leid, I am sorry.
- das Leiden, —ß, —, suffering, sorrow.
- leiden,* suffer.
- leider, unfortunately.
- leihen,* lend.
- (daß) Leipzig, —ß, Leipsic.
- die Leipzigerstraße, —, name of street.
- leise, soft, gentle.
- leisten, perform, accomplish.
- die Leistung, —, —en, accomplishment, performance.
- die Leiter, —, —n, ladder.
- die Leitung, —, —en, guidance, direction.
- lenken, guide, steer, turn.
- lernen, learn; study; kennen* —, become acquainted with.
- die Lernfreiheit, —, —en, academic freedom (in study).
- lesen,* read.
- leßt, last, final; der —ere, latter.
- die Leute (*plur.*), people, men.
- der Leutnant, —ß, —ß, lieutenant.

das Licht, -(e)s, -er, light.
 das Lichtspiel, -(e)s, -e; die —e, movies.
 lieb, dear.
 die Liebe, —, love.
 lieben, love.
 liebenswürdig, kind.
 lieber, *adv.* (*compar. of gern*), rather.
 der Liebling, -s, -e, favorite.
 das Lied, -(e)s, -er, song; das — ist aus, it is all over.
 liefern, furnish.
 liegen, * lie; be, be situated.
 die Limona'de, —, -n, lemonade.
 lind, mild, gentle.
 die Linie [ie = i-e], —, -n, line; in erster —, primarily.
 links, *adj.*, left (hand); die Linke, the left hand; zur Linken, on the left hand.
 links, *adv.*, at the left.
 der Literar'histo'riker, -s, —, specialist in history of literature.
 litera'risch, literary.
 die Literatur', —, -en, literature.
 die Literatur'geschichte, —, -n, history of literature.
 das Lob, -(e)s, praise.
 loben, praise.
 das Loch, -(e)s, -er, hole.
 der Löffel, -s, —, spoon.
 die Loge [g = z in azure], —, -n, lodge; box (at a theatre).
 der Lohn, -(e)s, -e, pay, wages.
 die Lokomoti'v, —, -n, locomotive.
 los, loose; "let her go"; Was ist —? What's the matter?; nicht viel —, not much going on.
 lösen, solve; (= kaufen), buy (tickets).

Lotte, -s, proper name.
 der Löwe, -n, -n, lion.
 die Luft, —, -e, air.
 die Luftschiff-Gesellschaft, —, -en, Lloyd Air Company.
 das Luftschiff, -(e)s, -e, airship.
 die Lust, —, -e, desire; — haben, wish, desire.
 lustig, jolly, happy, gay.
 das Lustspiel, -(e)s, -e, comedy.
 Luther, -s, Luther (1483-1546).
 der Luxus, —, luxury; der — Zug, palace car train, Pullman train.
 die Ly'rik, —, lyric poetry.

M

machen, make, do; take; eine Reise —, take a trip; sich an etwas —, go at something; sich auf den Weg —, set out.
 mächtig, mighty, large, powerful.
 das Mädchen, -s, —, girl, maid.
 die Mahlzeit, —, -en, meal; (as greeting) "hello"; gesegnete —, (greeting before or after meals) a blessing on this meal.
 der Mai, — or -(e)s, -e(n), May.
 der Main, -s, Main (river).
 (das) Mainz, Mayence (city).
 die Majestät', —, -en, Majesty.
 der Major', -s, -e, major.
 mal (= einmal), once; just.
 das Mal, -(e)s, -e, time.
 malen, paint.
 der Maler, -s, —, painter.
 malerisch, picturesque; artistic.
 man, *indef. pron.*, one, they, you, some one.

manch, *pron. adj.*, many a, many, some.

manchmal, sometimes, often.

der Mann, -(e)s, =er, man.

das Märchen, -s, —, (fairy) tale.

die Mär(c), —, -n, die Kunde, news, report.

das Mar'ienleben, -s, —, life of (Virgin) Mary.

die Mark, —, mark (= 24 cents); zwei —, two marks.

die Marketen'erin, —, -nen, sutler (woman).

der Markt, -(e)s, =e, market, market-place, fair.

(der) Mars, —, Mars.

marſchir'en (f.), march.

der März, -(e)s or -en, -e, March.

die Maſchine, —, -n, machine.

die Maſſe, —, -n, mass, crowd.

mäßig, temperate, moderate.

die Mäßigkeitsbewegung, —, -en, temperance movement.

das Material', -s, -ien, der Stoff, material.

die Mathematik', —, mathematics.

die Mauer, —, -n, wall.

die Maus, —, =e, mouse.

der Medizi'ner, -s, —, medical student, physician.

die Medizi'nerin, —, -nen, woman medical student.

medizi'nisch, medical.

das Meer, -(e)s, -e, sea, ocean.

das Mehl, -(e)s, flour, meal.

die Mehlspeise, —, -n, pudding.

mehr, more; nicht —, no more (longer).

mehrere, several.

mein, my.

meinen, mean; say; think.

meinetwegen, for all I care; for my sake.

die Meinung, —, -en, opinion.

meist, *adj.* (*superl. of viel*), most.

meistens, *adv.*, mostly, generally.

der Meister, -s, —, master.

der Meisterſinger, -s, —, master-singer.

das Meisterſtück(e), -s, -e, master-piece.

das Meisterwerk, -(e)s, -e, master-piece.

(das) Meſſa, -s, Mecca (place of pilgrimage).

die Melodie', —, -n, tune, melody.

die Menge, —, -n, crowd; lot.

der Menſch, -en, -en, man, human being; (*in plur.*) people.

die Menſur', —, -en, (student's) duel; space marked for duel; auf die — treten* (f.), step up (to fight).

merken, notice; note.

merkwürdig, peculiar, remarkable.

das Meſſer, -s, —, knife.

das Metall', -(e)s, -e, metal.

der Metall'glanz, -es, metallic lustre (sheen).

das (or der) Meter, -s, —, meter.

das Mikroſkop', -(e)s, -e, microscope.

mild, mild.

die Miliz', —, -en, militia.

die Million', —, -en, million.

minder, *adv.*, less.

mindestens, at least.

die Mine, —, -n, mine.

die Minenarbeit, —, -en, mining.

das Mineral'reich, -es, mineral kingdom.

- der **Mini'ster**, -s, —, minister, secretary (of state, etc.).
 die **Minu'te**, —, -n, minute.
 mit, *prep.* (*dat.*) or *sep. pref.*, with, in; *adv.*, in addition; along, too.
 mit-fahren* (*f.*), go along with.
 mit-gehen* (*f.*), go along.
 das **Mitglied**, -(e)s, -er, member.
 mit-leids-voll, sympathetically.
 mit-nehmen,* take along.
 der **Mittag**, -(e)s, -e, noon; zu — essen,* have dinner.
 das **Mittagessen**, -s, —, dinner.
 die **Mittags-pause**, —, -n, noon intermission.
 die **Mitte**, —, middle, center.
 mit-teilen, to inform, tell, communicate to.
 das **Mittelalter**, -s, Middle Ages.
 mitteldeutsch, middle German, of central Germany.
 (das) **Mitteldeutschland**, -s, central Germany.
 das **Mittelgebirge**, -s, central mountainous region.
 die **Mittelmäßigkeit**, —, temperateness, mediocrity.
 der **Mittelpunkt**, -(e)s, -e, middle point, center.
 mitten, *adv.*, in the middle.
 die **Mitternacht**, —, -e, midnight.
 das **Möbel**, -s, —, (piece of) furniture.
 möbliert', furnished.
 modal', modal.
 das **Modell'**, -(e)s, -e, model.
 modern', modern.
 mögen,* may, might; like, want (care) to; Ich möchte gern, I should like to, I wish.
 möglich, possible; —ft, as much as possible.
 der **Monat**, -s, -e, month.
 monatlich, monthly.
 der **Montag**, -s, -e, Monday.
 der **Monteur'** [tör], -s, -e, mechanician (aviation).
 mora'lisç, moral, ethical.
 morgen, *adv.*, to-morrow.
 der **Morgen**, -s, —, morning; morgens, in the morning.
 die **Morgenstunde**, —, -n, morning hour.
 das **Motiv'**, -(e)s, -e, motive.
 der **Motorbus**, — or -sse, — or -sse, motorbus.
 müde, tired.
 die **Mühe**, —, -n, labor, pain.
 mühevoll, laborious, painful.
 die **Mühle**, —, -n, mill.
 das **Mühlrad**, -(e)s, -er, mill-wheel.
 (das) **München**, -s, Munich.
 Münch(e)ner (*indecl. adj.*), of Munich.
 der **Mund**, -(e)s, -e or -er, mouth.
 münden, empty, flow into.
 mündig, of age.
 mündlich, oral.
 die **Muse**, —, -n, Muse.
 das **Muse'um**, -s, Muse'en, museum.
 mu'si'ka'lisç, musical.
 der **Musiker**, -s, —, musician.
 das **Musik'zimmer**, -s, —, music room.
 der (die) **Mus'kel**, -(s), -n, muscle.
 müssen,* must, be necessary; be compelled, have to.
 das **Muster**, -s, —, model, pattern, sample.

die Muſterauſführung, —, -en,
model performance.

die Mutter, —, -, mother.

die Mühe, —, -n, cap.

N

na, *exclam.*, well.

nach, *prep.* (*dat.*) and *sep. pref.*,
after; behind, to, towards, ac-
cording to; — Hauſe, home.

der Nachbar, -ſ or -n, -n, neigh-
bor; daſ —haus, -eſ, -er, next
house.

nachdem', *conj.*, after, when.

nach-erzählen, repeat, paraphrase.

die Nacherzählung, —, -en, repe-
tition, paraphrase, réſumé.

nachher', *adv.*, afterward.

der Nachmittag, -(e)ſ, -e, after-
noon.

die Nachricht, —, -en, news, report.

nachſchlagen,* to look up (in a
book).

nachſchreiben,* take notes.

nachſehen,* consult, refer to, revise.

nächſt, *adj.* (*superl.* of naſ(e)),
next, nearest, following.

die Nacht, —, -, night.

der Nachteil, -(e)ſ, -e, disadvan-
tage.

der Nachtisch, -eſ, -e, dessert.

nächtlich, nightly.

die Nachwirkung, —, -en, after
effect, consequence.

der Nagel, -ſ, -, nail.

naſ(e) (näher, nächſt), *adj.*, near,
close.

die Nähe, —, nearness; neighbor-
hood; in (auſ) der —, near (at
hand).

näher-treten* (ſ.), come in.

der Name, —nſ, -n, name.

nämlich, *adv.*, namely.

der Narr, -en, -en, fool.

die Nation'[t = tſ], —, -en, nation.

national', national.

die National'verſammlung, —, en,
national assembly.

die Natur', —, -en, nature.

die Natur'form, —, -en, natural
(physical) formation.

natür'lich, *adj.*, natural; *adv.*,
naturally, of course.

die Natur'wiſſenſchaft, —, -en,
natural science.

naturwiſſenſchaftlich, scientific, ap-
pertaining to the natural
sciences.

der Nebel, -ſ, —, fog, mist.

der Nebelſtreif, -(e)ſ, -e, streak of
mist (fog).

neben, beside.

daſ Nebenſach, -(e)ſ, -er, minor
(subject).

der Nebenſaß, -eſ, -e, subordinate
clause.

der Neckar, -ſ, Neckar (river).

der Neffe, -n, -n, nephew.

nehmen,* take.

die Neigung, —, -en, inclination,
regard.

nein, no.

nennen,* name, call; state, give.

daſ Neſt, -(e)ſ, -er, nest.

nett, fine, nice; clean, neat.

daſ Neß, -eſ, -e net; rack (in car).

neu, new; auſ —e, anew, again;

compar. —er, newer, recent;

die —en Sprachen, modern lan-
guages.

daſ Neujahr, -(e)ſ, -e, New Year.

neulich, *adv.*, lately, recently.

neun, nine.

der Nibelungenring, -(e)s, The Ring of the Nibelung (opera).

nicht, not, no; — wahr? isn't it so? don't you? haven't you? etc.

der Nichtraucher, -s, —, non-smoker, non-smoking compartment.

nichts, *indecl. pron.*, nothing.

niden, nod.

nie, never.

die Niederlande, *plur. noun*, Netherlands, Holland.

niedrig, low, menial.

niemand, nobody, no one.

das Niveau' [niwō'], -s, level.

noch, *adv.*, (as) yet, still; — etwas, anything (something) more; — nicht, not yet.

der Nominativ' -(e)s, -e, nominative.

norddeutsch, North German.

(das) Norddeutschland, -s, North Germany.

der Norden, -s, North.

die Nordgrenze, —, -n, northern boundary.

nördlich, northerly, northern.

die Nordsee, —, North Sea.

die Not, —, -e, need, distress, misery.

nötig, necessary.

die Notiz', —, -en, note, notice.

die Notlandung, —, -en, forced landing.

der Novem'ber, -(s), —, November.

nun, *adv.*, now; well.

nur, *adv.*, only, just; nothing

but; was man — will, whatever one wants.

nützlich, useful.

D

ob, *conj.*, whether; if, even if; und —! Well, I wonder! Well, rather!; *prep.*, = wegen, on account of.

oben, *adv.*, up, above; up-stairs; at the head.

der Ober(kellner), -s, —, (head-) waiter, hotel-clerk.

die Oberreal'schule, —, -n, high school without Latin or Greek.

die Oberschule, —, -n, higher public school.

der Oberst, -en, -en, colonel.

oberst, highest, uppermost.

obgleich, although.

der Obstbaum, -(e)s, -e, fruit-tree.

obwohl', although.

die Oder, —, Oder (river).

oder, *conj.*, or.

offen, open, exposed.

die Offenba'ung, —, -en, revelation.

öffentlich, public.

offiziell', official.

der Offizier', -s, -e, officer.

der Offiziersstand, -(e)s, -e, officer class (caste).

öffnen, open; sich —, open.

oft, *adv.*, often, frequently.

der Oheim, -s, -e, der Onkel, uncle.

ohne, *prep. (acc.)*, without.

der Oktober, -(s), —, October.

der Omnibus, — or -sseß, — or -sse, omnibus.

der Onkel, -s, —, uncle.

die Oper, —, -n, opera.
 die Opernaufführung, —, -en, opera performance.
 das Opernhaus, -es, -er, opera house.
 optisch, optical.
 das Orchester [č = f], -s, —, orchestra.
 ordentlich, *adj.*, orderly, regular, good; *adv.*, carefully, thoroughly, well.
 orientie'ren, orient, inform.
 originell', original.
 der Ort, -(e)s, -e or -er, place, spot.
 der Osten, -s, east.
 (das) Österreich, -s, Austria.
 östlich, eastern.
 die Ostsee, —, Baltic.

P

das Paar, -(e)s, -e, pair; ein paar, a few.
 das Pake't, -s, -e, package, parcel.
 der Papa', -s, -s, papa.
 die Para'de, —, -n, parade.
 der Parkett'platz, -es, -e, orchestra seat.
 die Partei', —, -en, party.
 der Passagier' [g = z in azure], -(e)s, -e, passenger.
 passen, fit; —b, fitting, appropriate.
 das Passions'spiel, -(e)s, -e Passion Play.
 der Pastor, -s, -en, pastor.
 das Patie'nt [t = ts], -en, -en, patient.
 die Pause, —, -n, recess, intermission.
 pedan'tisch, pedantic.
 die Belzmühe, —, -n, fur-cap.
 die Pen'sion' [en = ang or nasalize as in Fr.], —, -en, board; boarding-house; volle —, board and room.
 die Person', —, -en, person.
 der Perso'nenzug, -(e)s, -e, accommodation or local train.
 der Petro'leumwagen, -s, —, petrol-car.
 der Pfad, -(e)s, -e, path.
 der Pfennig, -(e)s, -(e), pfennig; für 50 Pfennig, 50 pfennigs' worth.
 das Pferd, -(e)s, -e, horse.
 pffiffig, sly, crafty.
 das Pflanzenreich, -es, vegetable kingdom.
 die Pflanzenwelt, —, -en, vegetable world.
 pflegen, be accustomed, be used to; care for; cultivate.
 die Pflicht, —, -en, duty.
 die Pflichttreue, —, fidelity to duty.
 pflügen, plow.
 die Phantasie', —, -en, fancy, imagination.
 phanta'stisch, fantastic, fanciful, imaginative.
 die Phase, —, -n, phase, stage.
 die Philosophie', —, -n, philosophy.
 philoso'phisch, philosophical; —e Fakultät, college of arts.
 die Photographie', —, -n, photograph.
 photographie'ren, photograph, take pictures.
 photogra'phisch, photographic.
 physika'lisch, physical.
 der Pilo't, -en, -en, pilot.
 das Plakat', -(e)s, -e, poster.

der **Plan**, -(e)s, „e, plan.
 das **Plateau'** [eau = ɔ], -s, -s, plateau.
 die **Platte**, —, -n, plate.
 die **Plattform**, —, -en, platform.
 der **Platz**, -es, „e, place; seat; room, square; — nehmen, take a chair.
 die **Plessa'via**, —, name of student fraternity.
plötzlich, sudden.
plump, awkward.
 der **Plural**, -s, -e, die Mehrzahl, plural.
plus, plus.
 der **Polar'kreis**, -es, -e, polar circle.
poli'tisch, political.
 die **Polizei'**, —, police.
 der **Portier'** [tiə'], -s, -s, portier; door-keeper, clerk.
 das **Portrai't** [trä], -s, -s; or Porträ't, -(e)s, -e, portrait.
 die **Post**, —, -en, mail, post office.
 der **Posten**, -s, —, outpost; auf —, on sentry duty; — stehen, stand sentry.
 das **Postflugzeug**, -(e)s, -e, mail plane.
 die **Postkutsche**, —, -n, mail-coach.
 der **Postwagen**, -s, —, mail-car.
 die **Pracht**, —, splendor, magnificence.
prachtvoll, beautiful, magnificent.
praktisch, practical.
 die **Präposition'** [t = ts], —, -en, preposition.
 das **Präsens**, —, Präsen'tia, present (tense).
 der **Präsident'**, -en, -en, president.
predigen, preach.

der **Preis**, -es, -e, price, prize.
 die **Preismäßigung**, —, -en, reduction in price.
 (das) **Preußen**, -s, Prussia.
preußisch, Prussian.
 der **Priester**, -s, —, priest.
 die **Prima**, —, Primen, highest class in Gymnasium.
primitiv', primitive.
 das **Privile'g(ium)**, -s, —ien, privilege.
 das **Probejahr**, -(e)s, -e, trial year.
 das **Problem'**, -s, -e, problem, question.
 die **Produktion'** [t = ts], —, -en, die Erzeugung, production.
produktiv', productive.
 der **Profes'sor**, -s, -o'ren, professor.
 das **Programm'**, -s, -e, program.
 der **Prolo'g**, -(e)s, -e, prologue.
promovie'ren, promote, graduate.
 der **Propel'ler**, -s, —, propeller.
 die **Prosa**, —, prose.
prost or profit, interj., your health, here's to you.
 das **Protofo'll**, -(e)s, -e, record, minutes.
 der **Prozeß**, —fß, —fße, process.
prüfen, examine.
 die **Prüfung**, —, -en, examination.
 das **Pult**, -(e)s, -e, desk.
 das **Pulver**, -s, —, powder.
 der **Punkt**, -(e)s, -e, point; — halb sieben, at half past six sharp (promptly).
 der **Puter**, -s, —, turkey.

Q

die **Quadril'le** [kadril'je], —, -n, quadrille.

das (or der) **Quadrat'**kilometer, -s,
—, (qkm.), square kilometer.
das **Quartier'**, -s, -e, quarters,
territory.
der **Querschnitt**, -(e)s, -e, (cross)
section.

R

das **Rad**, -(e)s, =er, wheel.
der **Radia'tor**, -s, —to'ren, radiator.
der **Rang**, -(e)s, =e, rank, balcony.
der **Rangunterschied**, -(e)s, -e, dif-
ference in rank.
der **Rat**, -(e)s, =e, advice; keinen
— wissen, be at one's wit's end.
raten* (dat.), advise.
das **Rathaus**, -es, =er, city hall.
der **Rathausturm**, -(e)s, =e, city-
hall tower.
das **Rätsel**, -s, —, riddle.
der **Ratskeller**, -s, —, restaurant
in (basement of) city hall.
der **Räuber**, -s, —, robber.
der **Rauch**, -(e)s, smoke.
das **Rauchen**, -s, smoking.
rauchen, smoke.
der **Raum**, -(e)s, =e, room, place,
territory.
das **Real'gymnasium**, -s, -ien,
high school without Greek.
die **Rechnung**, —, -en, bill.
das **Recht**, -(e)s, -e, right, law,
justice.
recht, right, regular; mir ist es —,
it suits me; die **Rechte**, the right
hand.
rechtfertigen, justify.
rechts, adv., on the right.
der **Redakteu'r** [tör], -s, -e, editor.
die **Rede**, —, -n, speech, discourse.

reden, speak, talk.
die **Redensart**, —, -en, idiom, ex-
pression, phrase.
der **Referenda'r**, -s, -e, junior
barrister, lawyer.
das **Referenda'regamen**, -s, —mina,
examination for the bar.
rege, active.
der **Regen**, -s, —, rain.
der **Regenschirm**, -(e)s, -e, um-
brella.
die **Rege'ntin**, —, -nen, regent.
regie'ren, rule, govern.
die **Regier'ung**, —, -en, govern-
ment.
das **Regiment'**, -s, -er, regiment.
der **Regime'ntsoberrst**, -en, -en,
colonel.
das **Reich**, -(e)s, -e, empire, realm,
kingdom.
reich, rich.
reichen, reach; pass, give, hand.
das **Reichs'gesetz**, -es, -e, law of the
realm (county).
die **Reichs'stadt**, —, =e, free (im-
perial) city.
der **Reich'stag**, -(e)s, Reichstag,
German Parliament.
reif, mature.
der **Reifen**, -s, —, hoop, tire.
das **Reifezeugniß**, —ßeß, —ffe, di-
ploma (of Gymnasium).
der **Reigen**, -s, —, dance.
die **Reihe**, —, -n, row, line; an die
— kommen,* take one's turn;
ich bin an der —, it is my turn.
die **Reihenfolge**, —, -n, order,
succession.
der **Reihn**, -s, —, der Reigen.
rein, clean, pure, plain, mere.
reinigen, clean, purify.

reinlich, clean, neat.
die Reise, —, -n, journey, trip.
der Reiseführer, -s, —, traveling-guide (book).
reisen (f. or h.), travel, go.
der Reisende (*adj. infl.*), traveler.
reiten* (f. or h.), ride.
reizen, charm, attract.
reizend, charming.
die Refla'me, —, -n, advertisement, puff.
der Rekrut, -en, -en, recruit.
die Religion', —, -en, religion.
die Republik', —, -en, republic.
reserviert', reserved.
das Restaurant' [*ant = ang or nasalize as in Fr.*], -s, -s, restaurant.
retten, save.
das Rettungsboot, -(e)s, -e or -böte, lifeboat.
die Revolution' [t = ts], —, -en, revolution.
der Rhein, -s, Rhine.
der Rheinwein, -(e)s, -e, Rhenish wine.
richten, direct, make, judge.
richtig, right, regular, real.
die Richtung, —, -en, direction.
der Riese, -n, -n, giant.
das Riesengebirge, -s, Giant Mountains.
der Rinderbraten, -s, —, roast beef.
der Ring, -(e)s, -e ring.
ringeln, sich —, curl, twine, coil.
die Ringepiso'de, —, -n, ring episode.
der Ritter, -s, —, knight.
das Rittergewand, -(e)s, -er, knightly array, attire.

der Rod, -(e)s, -e, coat.
rodeln, coast, slide.
die Röhre, —, -n, tube, pipe.
die Rolle, —, -n, rôle, part.
(das) Rom, -s, Rome.
roman'tisch, romantic, picturesque.
die Roman'ze, —, -n, romance.
der Römer, -s, old city hall in Frankfurt.
der Römer, -s, —, Roman.
römisch, Roman.
das Ross, -es, -e, das Pferd, horse.
rot, red.
die Rückkehr, —, return.
der Rucksack, -(e)s, -e, knapsack.
rudern (f. or h.), row; beim —, while rowing.
rufen*, call.
ruhen, rest.
ruhig, quiet, still, calm.
der Ruhm, -(e)s, fame, glory.
rühren, stir, strike, move.
die Rui'ne, —, -n, ruin.
rund, round.
die Rundschau, —, survey.
der Russe, -n, -n, Russian.
russisch, Russian.
(das) Rußland, -s, Russia.
die Rüstung, —, -en, armor, equipment.
die Rütli'szene, —, Rütli scene (from *Wilhelm Tell*).
rutschen (f.), slide.

S

der Saal, -(e)s, Säle, hall, room.
die Sache, —, -n, thing, affair, cause; task.
(das) Sachsen, -s, Saxony.
sächsisch, *adj.*, Saxon.

der Sack, -(e)s, -e, bag, sack.
 die Sage, —, -n, legend, story.
 sagen, say.
 die Sahne, —, der Rahm, cream.
 der Salat', -(e)s, -e, salad, lettuce.
 sammeln, collect.
 die Sammlung, —, -en, collection.
 der Samstag, -(e)s, -e, Sonnabend,
 Saturday.
 sanft, soft, gentle.
 der Sänger, -s, —, singer.
 der Satz, -es, -e, sentence, clause,
 movement, statement.
 säuseln, sigh, rustle.
 schade, too bad; es ist —, it's too bad.
 der Schädel, -s, —, skull.
 schaden (*dat.*), hurt, injure.
 das Schaf, -(e)s, -e, sheep.
 das Schäferspiel, -(e)s, -e, pastoral
 play.
 schaffen, * create, make.
 der Schaffner, -s, —, guard (on a
 train), conductor.
 schalkhaft, roguish.
 der Schalter, -s, —, ticket win-
 dow.
 die Schara'de, —, -n, charade.
 scharf, sharp, rigid, abrupt.
 schärfen, sharpen.
 das Schattenbild -(e)s, -er, shadow
 picture, silhouette.
 schätzen, appreciate, value.
 schauen, look, see.
 das Schaufenster, -s, —, shop
 (show) window.
 schäumen, foam.
 schaurig, awful, horrid.
 das Schauspiel, -(e)s, -e, drama,
 spectacle.
 der Schauspieler, -s, —, actor.
 scheinen, * shine, appear, seem.

schenken, give, present.
 scheren, kümmern, trouble, concern.
 der Scherz, -es, -e, joke.
 scherzen, joke; -d, joking.
 die Scheune, —, -n, barn.
 das Schiefal, -s, -e, monster.
 schicken, send.
 schießen, * shoot.
 das Schiff, -(e)s, -e, ship, boat.
 die Schifffahrt, —, shipping, com-
 merce.
 schiffbar, navigable.
 der Schiffspassagier' [g = z *in*
azure], -(e)s, -e, ships' pas-
 senger.
 der Schild, -(e)s, -e, shield.
 die Schildwach(e), —, -n, sentry.
 der Schirm, -(e)s, -e, (= Regen-
 schirm), umbrella.
 die Schlacht, —, -en, battle.
 schlafen, * sleep.
 schläfrig, sleepy.
 das Schlafpulver, -s, —, sleeping
 powder.
 der Schlafwagen, -s, —, sleeping
 car, sleeper.
 schlagen, * strike, beat.
 die Schlange, —, -n, snake,
 serpent.
 schlecht, bad.
 schließen, * close.
 schließlich, *adv.*, finally.
 schlimm, bad.
 der Schliß, -es, -e, necktie.
 der Schlitten, -s, —, sleigh, sled;
 — fahren, * go sleigh-riding.
 der Schlittschuh, -(e)s, -e, skate;
 — laufen* (*f. or h.*), skate.
 das Schloß, -fles, -fser, castle.
 das Schloßrestaurant', -s, -s, castle
 restaurant.

die Schlucht, —, -en, ravine, gorge, defile.

der Schluß, -ßes, -ße, close, end, conclusion; "concluded."

die Schmach, —, disgrace, insult. schmal, narrow.

schmecken, taste, taste good.

schmeicheln (*dat.*) flatter.

schmelzen* (*f. or h.*), melt.

der Schmerz, -es, -en, sorrow, pain.

schmerzen, pain.

der Schmied, -(e)s, -e, smith, blacksmith.

die Schmiede, —, -n, smithy, blacksmith shop.

schmieden, forge.

schmutzig, dirty.

schnallen, buckle.

der Schnaps, -es, -e, brandy, whisky.

der Schnee, -s, snow.

schneebedeckt, snow-covered.

der Schneemann, -(e)s, -er, snow man.

schneiden,* cut.

schnell, fast, quick, prompt.

der Schnellzug, -(e)s, -e, express train.

schnippisch, pert, saucy.

schnuppern, snuffle, nose, smell.

der Schnurrbart, -(e)s, -e, moustache.

schon, *adv.*, already.

schön, beautiful, fine; *adv.*, very well, all right; die Schöne, the pretty girl.

der Schornstein, -(e)s, -e, chimney, smokestack, funnel.

der Schoß, -es, -e, lap.

der Schrank, -(e)s, -e, wardrobe, cupboard.

der Schrecken, -s, —, terror.

schrecklich, terrible, fearful.

schreiben,* write.

der Schreibtisch, -es, -e, writing desk.

schreien,* call, yell.

die Schrift, —, -en, script, writing.

schriftlich, written.

der Schriftsteller, -s, —, writer, author.

der Schriftwart, -(e)s, -e, secretary.

der Schritt, -(e)s, -e, step.

schroff, abrupt, rude.

schüchtern, timid, shy.

der Schuh, -(e)s, -e, shoe.

das Schulbuch, -(e)s, -er, school-book.

die Schule, —, -en, school.

der Schüler, -s, —, pupil.

die Schülerin, —, -nen, pupil.

das Schulgeld, -(e)s, -er, tuition.

das Schulhaus, -es, -er, school-house.

der Schulfunge, -n, -n(s), school-boy.

das Schulfind, -(e)s, -er, school-child.

die Schulter, —, -n, shoulder.

die Schulung, —, schooling, training.

der Schuppen, -s, —, shed, hangar.

die Schürze, —, -n, apron.

schützen, protect.

der Schutzmann, -(e)s, -er or -leute, der Polizist', -en, -en, policeman.

schwach, weak.

die Schwalbe, —, -n, swallow.

schwänzen, cut (classes).

schwärmen, — für, be enthusiastic, (rave) about.

- der Schwarzwald, -(e)s, Black Forest.
 der Schweif, -(e)s, -e, tail, train.
 schweigen, * keep still.
 das Schwein, -(e)s, -e, pig.
 der Schweinsrüssel, -s, —, swine's snout.
 die Schweiz, —, Switzerland.
 schwer, hard, heavy.
 schwerfällig, unwieldy, awkward, dull.
 das Schwert, -(e)s, -er, sword.
 die Schwester, —, -n, sister.
 die Schwiegertochter, —, —, daughter-in-law.
 die Schwierigkeit, —, -en, difficulty.
 schwimmen* (f. or h.), swim, float.
 Schwind, -s, name of artist (1804-1871).
 schwingen, * swing, throw.
 sechs, six.
 sechzehn, sixteen.
 sechzig, sixty.
 die See, —, -(e)n, sea; der See, -s, -(e)n, lake.
 seekrank, seasick.
 segeln, sail.
 sehen, * see, look.
 die Sehenswürdigkeit, —, -en, sight.
 sehr, very, much.
 sein* (f.), be.
 sein, seine, sein, *poss. adj. or pron.*, his; its.
 seit, since.
 die Seite, —, -n, side, page.
 seitens, on the part of.
 der Sekretär', -s, -e, secretary.
 die Sektion' [t = ts], —, -en, section.
 die Sekun'de, —, -n, second.
 selber, *indecl. intensive pron.*, self; myself, himself, etc.
 selbst, *same as selber; as adv.*, even.
 die Selbständigkeit, —, independence.
 selten, rare, unusual, seldom.
 seltsam, strange, peculiar.
 das Seme'ster, -s, —, semester, term.
 das Seminar, -s, -e or -ien, seminary.
 senden, schicken, send.
 senken; sich —, sink, bend down.
 senkrecht, perpendicular.
 die Sense, —, -n, scythe.
 der Septem'ber, -(s), —, September.
 setzen, set, put, place; sich —, sit down, seat one's self; sich in Bewegung —, get under way.
 seufzen, sigh.
 sich, *indecl. refl. or reciprocal pron., dat. or acc., sing. or plur.*, himself, herself, itself, themselves; yourself, yourselves; each other, one another; an —, in themselves, in itself.
 sicher, sure, safe, secure.
 sieben, seven.
 das Siebengebirge, -s, the Seven Mountains.
 siebenjährig, seven years'.
 siebzehn, seventeen.
 siedeln, * seethe.
 siegen, conquer.
 der Sieger, -s, —, victor.
 das Signal', -(e)s, -e, signal.
 singen, * sing.
 der Singular, -(e)s, -e, singular.
 sinken* (f.), sink.

die **Sinnesstäufung**, —, -en, il-lusion, delusion.

die **Sitte**, —, -n, custom, habit.

der **Sitz**, -es, -e, seat.

sitzen,* sit; es **sitzt** sich hier gemütlich, it is comfortable sitting here.

die **Sitzung**, —, -en, session, meeting.

(das) **Sizi'lien**, -s, Sicily.

so, *adv.*, so; thus; — **ein** = **solch** ein; — wie —, anyhow, as it is.

sobald, as soon as.

sobort', at once, immediately.

sogar', even, indeed.

sogenannt, *partic. adj.*, so-called.

solan'ge, *conj.*, so long as.

solch, such; — **ein**, ein —er, such a.

der **Soldat'**, -en, -en, soldier.

der **Soldatenberuf**, -(e)s, -e, profession of soldier.

das **Soldatenleben**, -s, —, soldier's life.

der **Soldatentyp**, -s, -en, soldier type.

das **Söldnerheer**, -(e)s, -e, mercenary army.

soßen,* shall, ought, be said to, be to.

der **Sommer**, -s, —, summer.

die **Sommerfrische**, —, -n, summer resort.

das **Sommerseme'ster**, -s, —, summer semester.

die **Sona'te**, —, -n, sonata.

sondern, *conj.* (after negative), but.

die **Sondervorstellung**, —, -en, extra (special) performance.

der **Sonderzug**, -(e)s, -e, special train.

der **Sonnabend**, -s, -e, der Samstag, Saturday.

der **Sonnabendnachmittag**, -(e)s, -e, Saturday afternoon.

die **Sonne**, —, -n, sun.

der **Sonnenschein**, -(e)s, sunshine.

der **Sonntag**, -(e)s, -e, Sunday.

sonst, *adv.*, otherwise, formerly, else, in addition.

sonstig, other.

die **Sopran'stimme**, —, -n, soprano voice.

die **Sorge**, —, -n, care, anxiety.

sorgenlos, carefree, careless.

sowohl', *conj.*, as well (as); — . . . als, both . . . and.

der **Sozialist'**, -en, -en, socialist.

(das) **Spa'nien** [ie = i-e], -s, Spain.

spät, late.

spazie'ren, — **gehen*** (f.), go walking.

der **Spazier'gang**, -(e)s, -e, (pleasure) walk.

der **Speer**, -(e)s, -e, spear.

die **Speise**, —, -n, food, dish.

die **Speisefarte**, —, -n, bill of fare.

der **Speisesaal**, -(e)s, -säle, dining room.

der **Speisewagen**, -s, —, dining car.

das **Speisezimmer**, -s, —, dining room.

das **Spiel**, -(e)s, -e, game, play.

spielen, play.

der **Sport**, -(e)s, sport.

die **Sporthofe**, —, -n, knicker-(bocker)s.

die **Sprache**, —, -n, language, speech.

die **Sprachkenntnis**, —, -nisse, knowledge of languages.

- der **Sprachlehrer**, -s, —, language teacher.
sprechen, * speak; speak to (*acc.*), see (in calling).
 das **Spruchwort**, -(e)s, -er, proverb, saying.
springen* (f.), spring, leap, jump.
 der **Spruch**, -(e)s, -e, proverb, saying.
 der **Staat**, -(e)s, -en, state, nation; — machen, put on style.
staatlich, state, public.
 die **Staatsanstalt**, —, -en, state institution.
 das **Staatsexamen**, -s, -ina, state examination.
 das **Staatsgeschäft**, -(e)s, -e, state business.
 die **Staatszeitung**, —, name of New York newspaper.
 die **Stadt**, —, -e, city.
 das **Städtchen**, -s, —, little city.
 der **Stahl**, -(e)s, steel.
 der **Stall**, -(e)s, -e, stall.
stammen, originate, come from.
 der **Stand**, -(e)s, -e, position, estate, station, rank; in — setzen, repair.
 das **Standbild**, -(e)s, -er, die Statue.
 das **Standesvorurteil**, -(e)s, -e, class prejudice.
stark (-er, -st), strong; (= dick), stout.
 die **Stärke**, —, strength.
statt, *prep.* (*gen.*), instead of.
statt-finden, * take place.
stattlich, stately, handsome.
 die **Statue**, —, -n, das **Standbild**, statue, monument.
stechen, * pierce, stick, stab.
stecken, stick, put, set.
stehen, * stand, be.
stehlen, * steal.
steigen* (f.), climb, mount, rise; an(s) **Land** —, go ashore.
steil, steep.
 der **Stein**, -(e)s, -e, stone.
 die **Stelle**, —, -n, place, passage.
stellen, put, place, set.
 die **Stellung**, —, -en, position.
 das **Sterbeglöcklein**, -s, —, passing bell.
sterben* (f.), die.
stet, constant.
stets, *adv.*, always.
 der **Stiefel**, -s, —, boot, shoe.
 der **Stil**, -(e)s, -e, style.
still, still.
 die **Stimme**, —, -n, voice, vote.
stimmen, tune, vote; das **stimmt**, that agrees, (tallies).
 die **Stimmung**, —, -en, mood, feeling, atmosphere.
stimmungsvoll, full of "atmosphere."
 der **Stoß**, -(e)s, —, story.
 der **Stoff**, -(e)s, -e, das **Material**, material.
 der **Stolz**, -es, pride.
 der **Storch**, -(e)s, -e, stork.
 das **Storchnest**, -(e)s, -er, stork's nest.
 die **Strafe**, —, -n, punishment.
straff, tight.
strähnig, hanked.
 der **Strand**, -(e)s, -e, das **Gestade**, das **Ufer**, shore.
 die **Straße**, —, -n, street.
 die **Straßenbahn**, —, -en, street railway; street car.

der **Straßenbahnwagen**, -s, —, street car.
 die **Straßenbeleuchtung**, —, -en, street lighting.
 das **Straßenleben**, -s, street life.
 das **Strauchwerk**, -(e)s, bushes.
 streiten, * fight, dispute.
 streng, strict, severe.
 das **Stroh**, -(e)s, straw.
 der **Strom**, -(e)s, ^{we}, stream.
 die **Strophe**, —, -n, stanza, verse.
 das **Stück**, -(e)s, -e, piece.
 der **Student**', -en, -en, student.
 das **Studentenjahr**, -(e)s, -e, student year.
 das **Studen'tenleben**, -s, student life.
 die **Studen'tin**, —, -nen, woman student.
 studen'tisch, student (*adj.*).
 der **Studiendirek'tor**, -s, —to'ren, school principal.
 der **Studienrat**, -(e)s, ^{we}, title corresponding to "Professor."
 studie'ren, to study, attend a university.
 das **Studier'zimmer**, -s, —, study (room).
 das **Studium**, -s, Studien, study, studying.
 die **Stufe**, —, -n, grade, step.
 der **Stuhl**, -(e)s, ^{we}, chair.
 die **Stunde**, —, -n, hour, lesson.
 das **Stundenglas**, -es, ^{we}, hour-glass.
 die **Stütze**, —, -n, prop, support.
 suchen, look for, seek, desire.
 (das) **Süddeutschland**, -s, South Germany.
 der **Süden**, -s, south.
 südlich, southward.

südwest'lich, southwestern.
 die **Summe**, —, -en, sum (money).
 das **Summen**, -s, humming.
 die **Suppe**, —, -n, soup.
 das **Surren**, -s, whirring, humming.
 süß, sweet.
 das **Synonym'**, -(e)s, -e or -en, synonym.
 das **System'**, -s, -e, system.
 die **Szene**, —, -n, scene.

T

der **Tadel**, -s, blame, censure.
 der **Tag**, -(e)s, -e, day.
 das **Tagebuch**, -(e)s, ^{we}, diary.
 der **Tageslauf**, -(e)s, ^{we}, daily program.
 die **Tagesordnung**, —, -en, order (business) of the day.
 täglich, daily.
 das **Tal**, -(e)s, ^{we}, valley.
 das **Talent'**, -s, -e, talent.
 der **Tannenbaum**, -es, ^{we}, fir-tree, Christmas tree.
 Tannhäuser, -s, medieval poet, hero of Wagner's opera.
 die **Tante**, —, -n, aunt.
 der **Tanz**, -es, ^{we}, dance.
 tanzen, dance.
 tapfer, brave, bold.
 das **Taschentuch**, -(e)s, ^{we}, handkerchief.
 die **Tasse**, —, -n, cup.
 die **Tat**, —, -en, deed; in der —, in fact.
 die **Tätigkeit**, —, -en, activity; in — setzen, set in motion, set going.
 die **Tatze**, —, -n, paw, claw.

tausend, thousand.

das Tausend, -(e)s, -e, thousand.

die Tage, —, -n, fare.

die Technik, —, technics, technical sciences.

technisch, technical.

der Tee, -s, -e or -es, tea.

der Teich, -(e)s, -e, pond.

der Teil, -(e)s, -e, part; zum —, in part.

teilen, divide.

die Teilnahme, —, participation, sympathy.

teil-nehmen*; — an (*w. dat.*), take part (in).

der Telegraph', -en, -en, telegraph.

telegraphie'ren, telegraph.

telegraphisch, by telegraph, by wire.

das Telephon', -(e)s, -e, telephone.

telephonie'ren, telephone.

das Teleskop', -(e)s, -e, telescope.

der Teller, -s, —, plate.

die Temperatur', —, -en, temperature.

der Temperatur'wechsel, -s, —, change in temperature.

das (Lawn) Tennis, —, tennis.

teuer, dear.

der Teufel, -s, —, devil.

(das) Texas, —, Texas (state).

der Text, -(e)s, -e, text.

das Thea'ter, -s, —, theatre.

die Theateraufführung, —, -en, theatrical performance.

der Theaterausschuß, -ßes, -ße, dramatic committee.

das Theaterbüfett', -s, -e, theatre-buffet.

die Theaterkasse, —, -n, box office.

der Theaterzettel, -s, —, playbill.

theatra'lisch, theatrical.

das Thema, -s, Themen, theme, subject.

der Theolo'g(e), -en, -en, student of theology.

theolo'gisch, theological.

theore'tisch, theoretical.

(das) Thü'ringen, -s, Thuringia (German state).

Thü'ringer, *indeed. prop. adj.*, Thuringian; der — Wald, Thuringian (forest) Mountains.

tief, deep.

die Tiefe, —, -n, depth; in die —, down.

die Tiefebene, —, -n, low plain.

das Tiefland, -(e)s, -er, lowland.

das Tier, -(e)s, -e, animal.

der Tiergarten, -s, -, park in Berlin.

das Tierreich, -(e)s, -e, animal kingdom.

die Tierwelt, —, -en, animal world.

der Tisch, -es, -e, table.

das Tischgebet, -s, -e, grace (at table).

die Tochter, —, -, daughter.

der Tod, -(e)s, death.

die Toilet'te [*oi as in Fr.*], —, -n, toilet; — machen, dress up.

der Ton, -(e)s, -e, tone, sound.

das Tondrama, -s, —dramen, musical drama.

das Tor, -(e)s, -e, gate.

die Torte, —, -n, cake.

tot, dead.

töten, kill.

das Totenglöcklein, -s, —, (little) funeral bell.

der Totentanz, -es, -e, dance of death.

der Tourist', -en, -en, tourist.
 tragen,* wear, carry, bear.
 die Tragödie, —, -n, das Trauerspiel, tragedy.
 trampeln, trample.
 das Transportwesen, -s, —, transportation (business).
 der Trauermarsch, -es, -e, funeral march.
 trauern, mourn, lament.
 das Trauerspiel, -(e)s, -e, tragedy.
 der Traum, -(e)s, -e, dream.
 traurig, sad.
 die Trauung, —, -en, wedding.
 treffen,* hit, meet, make.
 treiben,* drive, work at.
 das Treiben, -s, doings.
 trennen, separate.
 die Trennung, —, -en, separation.
 die Treppe, —, -n, stairway, flight.
 treten* (f. or h.), step, go, enter;
 — Sie näher, come in.
 treu, true, faithful.
 die Treue, —, fidelity.
 treuherzig, innocent, guileless, frank.
 die Tribüne, —, -n, gallery; platform.
 trinken,* drink.
 das Trinkgeld, -(e)s, -er, tip, fee.
 der Trog, -(e)s, -e, trough.
 trocken, *adj.*, dry.
 tröpfeln, drop, drip.
 der Tropfen, -s, —, drop, dropping.
 das Trottoir [as in Fr.], -s, -s, sidewalk.
 trotz (*gen. or dat.*), in spite of.
 trosten, defy, rely, boast.
 die Truppe, —, -n, troop.
 tüchtig, thorough, vigorous, hard.

tun,* do; act; put; es tut mir leid, I am sorry.
 die Tür, —, -en, door; vor der —, at hand, near.
 die Turbine, —, -n, turbine.
 der Turm, -(e)s, -e, tower.
 die Turmspitze, —, -n, spire.
 die Turmuhr, —, -en, tower clock.
 die Turnhalle, —, -n, gymnasium.
 die Turnstunde, —, -n, gymnastic lesson (hour).
 der Typ, -(e)s, -(e)n, type, character.

ll

übel, evil, ill; — nehmen,* to take amiss.
 üben, practise.
 über, *prep.* (*dat. or acc.*), *sep. or insep. pref.*, over, across, about, via (= by way of).
 überall', *adv.*, everywhere.
 überblicken, survey, take in.
 überbringen,* bring, present.
 überfahren,* run over.
 überführen, überzeugen, convince.
 übergeben,* hand over, give to.
 überhaupt', *adv.*, generally, at all, anyway.
 überlassen,* leave to.
 übernachten, spend the night.
 überreden, überzeugen, convince, talk over.
 überraschen, surprise.
 überreichen, present, deliver over.
 überschreiten,* exceed, cross.
 die Überschrift, —, -en, der Titel, title; die Adresse, address.
 die Überschwemmung, —, -en, flood, inundation.

- übertragen,* transfer, paraphrase.
 die Übertragung, —, -en, para-
 phrase.
 übertreiben,* exaggerate.
 überwinden,* overcome, conquer,
 beat.
 überzeugen, convince.
 der Überzieher, -s, —, overcoat.
 übrigens, *adv.*, moreover, how-
 ever, by the way.
 die Übung, —, -en, practise, exer-
 cise.
 die Uhr, —, -en, clock, watch;
 time, o'clock.
 um, *prep.* (*acc.*), *sep.* or *insep.*
pref., around, about; — zu, (*w.*
infin.), in order to.
 um=binden,* put on, tie on
 (around).
 der Umfang, -(e)s, -e, extent.
 umgehend, by return mail.
 um=graben,* dig up, spade.
 um=gürten, gird about.
 umringt', surrounded.
 die Umschreibung, —, -en, para-
 phrase.
 sich um=sehen,* look around.
 um=steigen* (*f.*), change cars.
 unangenehm, disagreeable.
 unbedeutend, insignificant.
 unbegründet, unfounded.
 unbekannt, unknown, strange.
 und, *conj.*, and, also.
 unehrlich, dishonorable.
 unerledigt, unfinished; —es, "un-
 finished (old) business."
 unerschütterlich, imperturbable, un-
 shaken.
 unerwartet, unexpected.
 ungebildet, uneducated.
 ungefähr', about, approximately.
 ungeheu'er, huge, immense.
 unheimlich, uncanny.
 unhöflich, impolite.
 die Universität' [v. = w], —, -en,
 university.
 unmerklich, imperceptibly.
 unmöglich, impossible.
 die Unmöglichkeit, —, -en, im-
 possibility.
 unser, our.
 unten, *adv.*, below, downstairs.
 unter, *prep.* (*dat.* or *acc.*), under,
 among, with; by means of.
 unterbrechen,* interrupt, break.
 unterdes'sen, in the meantime.
 die Unterdrückung, —, -en, oppres-
 sion, suppression.
 unterhalten,* support; sich —,*
 converse, have a good time.
 die Unterhaltung, —, -en, conversa-
 tion, entertainment.
 unterirdisch, subterranean.
 der Unterricht, -(e)s, instruction.
 unterrichten, instruct.
 das Unterrichtswesen, -s, —, sys-
 tem of instruction.
 unterscheiden,* distinguish, differ-
 entiate; sich —, differ.
 der Unterschied, -(e)s, -e, differ-
 ence.
 die Unterschrift, —, -en, signa-
 ture.
 unterstützen, support, second (*mo-*
tion).
 unterwegs', *adv.*, on the way.
 unübertroffen, unsurpassed.
 unwahrscheinlich, improbable.
 unweit, near, not far from.
 ursprüng'lich, original.
 das Urteil, -s, -e, judgment.
 usw. (und so weiter), etc.

B

der Vater, -s, *u*, father.
 das Vaterland, -(e)s, native land,
 fatherland, our country.
 das Vaterun'ser, -s, Lord's Prayer.
 (das) Vene'dig, Venice.
 sich verabschieden, take one's leave.
 verabschiedet, retired, discharged.
 die Vera'nda, —, -s or -en, veranda.
 die Veränderung, —, -en, change.
 verarbeiten, work up, digest, master.
 verbannen, banish.
 sich verbeugen, bow.
 verbieten,* forbid.
 verbinden,* connect.
 die Verbindung, —, -en, connec-
 tion; fraternity, corps (at a
 university).
 verbittert, embittered, disap-
 pointed.
 verbleiben* (f.), remain.
 verbringen,* spend (time).
 der Verdacht, -(e)s, suspicion.
 verdächtigen, suspect.
 verdanken, thank, owe to.
 verderben,* spoil, corrupt.
 verdienen, earn, deserve.
 verehrt, honored.
 der Verein, -(e)s, -e, union, society,
 club, fraternity.
 vereinigen, unite, combine; die
 Vereinigten Staaten, the United
 States.
 der Vereinsbruder, -s, *u*, fraternity
 brother.
 das Verfahren, -s, —, process.
 der Verfasser, -s, —, author.
 die Verfassung, —, -en, constitu-
 tion.
 vergangen, past, last.

vergebens, *adv.*, in vain.
 vergehen* (f.), pass (of time).
 vergessen,* forget.
 der Vergleich, -(e)s, -e, comparison.
 vergleichen,* compare.
 die Vergleichung, —, -en, compari-
 son.
 das Vergnügen, -s, —, pleasure.
 vergnügt, contented, satisfied.
 der Vergnügungsausschuß, -es, *u*e,
 amusement, (social) committee.
 das Verhalten, -s, attitude, be-
 haviour.
 das Verhältnis, -isse, -sse, relation,
 proportion.
 verhängnisvoll, fateful, porten-
 tious, fatal, serious.
 verherrlichen, glorify.
 verhindern, hinder, prevent.
 die Verhöhnung, —, -en, mocking,
 derision, scoffing.
 verhungern, starve.
 verkaufen, sell.
 der Verkehr, -(e)s, traffic, service,
 communication.
 der Verkehrsgast, -(e)s, *u*e, guest
 member (of Verein).
 verkürzt, shortened, abbreviated.
 das Verlangen, -s, —, desire, de-
 mand.
 verlangen, demand, ask for.
 verlassen,* leave.
 verlaufen*; sich —, go astray, get
 lost.
 verlegen, embarrassed.
 verlegen, publish.
 die Verlesung, —, -en, reading.
 sich verlieben, fall in love (with =
 in *w. acc.*).
 verlieren,* lose.
 die Verlobung, —, -en, betrothal.

- der Verlobungsring, -(e)s, -e, en-
 gagement ring.
 vermieten, let, rent.
 vermissen, miss.
 vermitteln, by means of.
 der Vermittler, -s, —, mediator.
 vermögen, * be able, have the
 power (means).
 vernachlässigen, neglect.
 vernichten, annihilate.
 die Verpflegung, —, -en, board,
 maintenance.
 verraten, * betray.
 verrückt, crazy.
 der Vers, -es, -e, verse.
 versammeln, collect; sich —, meet.
 die Versammlung, —, -en, meeting,
 assembly.
 versäumen, neglect, miss.
 verschieden, different, various.
 verschreiben, * prescribe.
 verschwinden* (f.), disappear.
 versehen, * provide with.
 versetzen, reply; transfer, trans-
 port, pawn.
 versichern, assure, insure.
 die Versöhnung, —, -en, recon-
 ciliation.
 versorgen, provide.
 verspätet, belated.
 versprechen, * promise.
 der Verstand, -(e)s, understanding,
 reason.
 verstehen, * understand.
 versuchen, try, attempt.
 die Vertagung, —, -en, adjourn-
 ment.
 die Verteidigung, —, -en, defence.
 verteilen, distribute; sich —, sepa-
 rate.
 die Verteilung, —, -en, distribution.
 vertragen, * bear, endure.
 vertraut, familiar.
 vertreiben, * expel, banish.
 vertreten, * represent.
 der Verwandte (*adj. infl.*), relative.
 verwechseln, confuse.
 verwenden, * apply, employ.
 verwickelt, involved, complicated.
 die Verwirrung, —, -en, confu-
 sion.
 das Verzeichnis, -nisse, -nisse, cata-
 logue, list.
 vergeben, * pardon.
 verzichten (*auf w. acc.*), renounce,
 forego.
 der Vetter, -s, -n, cousin.
 Vgl. (= vergleiche), cf. (compare,
 refer to).
 die Viehzucht, —, cattle breeding.
 viel, *adj.*, much; *plur.*, many;
adv., much, very.
 vielleicht, *adv.*, perhaps.
 vielmehr, *conj. or adv.*, rather, on
 the contrary, much more.
 vielstündig, having many stories,
 high.
 vier, four.
 vierjährig, four years old.
 viert, fourth.
 das Viertel, -s, —, quarter; —
 (auf) fünf, quarter past four.
 die Viertelstun'de, —, -n, quarter
 of an hour.
 vierzehn, fourteen.
 die Villa [*v = w*], —, -s or Villen,
 villa, country house.
 die Viol'ne, —, -n, violin.
 das Visi'r, -s, -e, visor.
 die Visi'tenkarte, —, -n, calling-
 card.
 der Vogel, -s, -, bird.

das **Volk**, -(e)s, *er*, folk; people, nation.

das **Volkslied**, -(e)s, *er*, folk-song.

die **Volksschule**, —, -n, common (public) school.

die **Volksszene**, —, -n, Folk scene, mass-scene.

voll, full.

vollen'den, finish.

die **Vollen'dung**, —, -en, completion.

vollständig, entirely.

von, *prep. (dat.)*, from, by, of.

vor, *prep. (dat. or acc.)*, before; in front of; ago; from, at, because of; — *zwei* Jahren, two years ago.

voraus', ahead of; *im* —, in advance.

vor=bauen, build ahead, anticipate.

vorbei', *adv. and sep. pref.*, past, over.

vorbei'=fahren* (f.), pass, go past, drive past.

vorbei'=gehen* (f.), go past.

vor=bereiten, prepare.

die **Vorbereitung**, preparation.

der **Vordergrund**, -(e)s, *ee*, foreground.

vor=geben,* pretend.

die **Vorgeschichte**, —, -n, story previous to beginning of play.

vorge=ritten, advanced.

vor=halten,* remonstrate.

der **Vorhang**, -(e)s, *ee*, curtain.

vorher, before.

vorig, last, former.

vor=kommen* (f.), occur, seem.

vorläufig, *adv.*, meantime, for the present.

die **Vorlesung**, —, -en, lecture; course of lectures.

vormals, formerly.

der **Vorort**, -(e)s, *ee* or *er*, suburb.

vor=schießen,* advance (money).

der **Vorschlag**, -(e)s, *ee*, proposal.

vor=schreiben,* prescribe, order.

der **Vorsitzende** (*adj. infl.*), chairman.

das **Vorspiel**, -(e)s, *ee*, overture, introduction.

vor=spielen, play (before people).

die **Vorstadt**, —, *ee*, suburb.

der **Vorstand**, -(e)s, *ee*, board of directors, officers of club.

vor=stellen, introduce; *sich (dat.)* —, imagine.

die **Vorstellung**, —, -en, performance.

der **Vorteil**, -(e)s, *ee*, advantage.

der **Vortrag**, -(e)s, *ee*, lecture, talk, paper.

vor=tragen,* recite.

vortrefflich, excellent, splendid.

vor=ziehen,* prefer.

der **Vorzug**, -(e)s, *ee*, advantage.

vorzüg'lich, excellent, fine, splendid.

W

wachen, be awake, watch.

wachsen* (f.), grow.

die **Wachsfigur'**, —, -en, wax-figure.

der **Wachtmeister**, -s, —, (cavalry) sergeant.

die **Waffe**, —, -n, weapon, arm.

der **Wagen**, -s, —, wagon, carriage, car (of a train), auto.

Wagner, -s, great composer (1813-1883).

wählen, choose, elect.

wahr, true; nicht —? isn't it (so)?
doesn't he? won't you? etc.

während, *prep. (gen.)*, during;
conj., while.

die Wahrheit, —, -en, truth.

wahrscheinlich, probable, likely.

der Wald, -(e)s, *er*, wood, forest.

die Walküre, —, -n, Valkyr.

der Walzer, -s, —, waltz.

die Wand, —, *e*, wall.

das Wandelbildtheater, -s, —,
moving picture theatre.

die Wandelhalle, —, -n, lobby.

das Wanderleben, -s, —, wandering
life.

der Wandertag, -(e)s, -e, day for
walking trips.

die Wanderung, —, -en, walk.

wann, when.

das Wappen, -s, —, coat of arms.

warm, warm.

warten, wait; (= dienen), wait on.

das Wartezimmer, -s, —, waiting-
room.

warum, *adv.*, why.

was, *interrog. and rel. pron.*,
what, which, that; — für,
what sort of; (= etwas), some-
thing, some; (= warum), why.

die Wäsche, —, -n, wash, washing.

waschen, * wash.

das Wasser, -s, —, water.

der Wasserfall, -(e)s, *e*, water-
fall.

die Wasserkraft, —, *e*, water power.

weden, wake (*trans.*).

weder, — . . . noch, neither . . .
nor.

der Weg, -(e)s, -e, way, path,
road.

weg, *adv. and sep. pref.*, away.

wegen, *prep. (gen.)*, on account of,
because of.

wegnehmen, * take away.

das Weh, -(e)s, pain.

weh, — tun (werden), hurt,
distress.

wehen, blow.

die Wehrpflicht, —, -en, allgemeine
—, general (compulsory) mili-
tary duty, draft.

das Weib, -(e)s, -er, wife, woman.

weich, soft.

die Weichsel, —, Vistula (river).

die Weide, —, -n, willow.

weihen, dedicate, consecrate.

(die) Weihnachten (*plur. or used
without art. with sing. verb*),
Christmas.

die Weihnachtsfeier, —, -n, Christ-
mas celebration.

das Weihnachtsgeschenk, -(e)s, -e,
Christmas present.

der Weihnachtsgruß, -es, *e*,
Christmas greeting.

weil, *conj.*, because, since.

der Wein, -(e)s, -e, wine.

der Weinberg, -(e)s, -e, vine-
yard.

weinen, weep, cry.

das Weinglas, -es, *er*, wine glass.

die Weinkarte, —, -n, wine list
(card).

die Weise, —, -n, way, manner.

weiß, white.

weit, wide, far; so — fein, * to be
ready; *comp.*, —er, farther, on,
continue; und so —er, and so
forth; das Weitere, the rest.

weiter-fahren* (*f.*), go on, ride
(drive) on.

- welch**, *adj. rel. or interrog. pron.*, which; who; that; what a.
- die **Welle**, —, -n, wave.
- die **Welt**, —, -en, world.
- die **Weltgeschichte**, —, -n, world history.
- der **Weltkrieg**, -(e)s, -e, World War.
- die **Weltlage**, —, -n, position in the world.
- der **Weltteil**, -(e)s, -e, part of the world.
- der **Wendefreis**, -es, -e, tropic.
- wenden**, * turn.
- wenig**, little, few; *comp.*, —er, less, fewer; — *stens*, *adv.*, at least.
- wenn**, *conj.*, if, when; — *auch*, even if.
- wer**, *interrog. pron.*, who; *indef. rel. pron.*, whoever.
- werben**, * court, sue, apply for, recruit.
- werden*** (f.), become, grow; *auxiliary of future tense and passive voice*; es wird nichts daraus, nothing will come of it.
- werfen**, * throw.
- das **Werk**, -(e)s, -e, work.
- der **Wert**, -(e)s, -e, value.
- wert**, worth, worthy, esteemed.
- wertvoll**, valuable, worth while.
- das **Wesen**, -s, —, being, character, system.
- die **Weser**, —, Weser (river).
- weshalb**, why.
- der **Westen**, -s, west.
- westlich**, *adj.*, west.
- das **Wetter**, -s, —, weather.
- der **Wetterwechsel**, -s, —, change of weather.
- wichtig**, important; — *tun*, give oneself airs, put on airs.
- der **Widerhaken**, -s, —, barb, hook.
- widersprechen**, * contradict.
- widerstreben**, oppose, resist, be repugnant to.
- widmen**, devote, dedicate.
- wie**, *adv. or conj.*, how; as; like; when.
- wieder**, *adv. and sep. pref.*, again, back, back again.
- wieder-geben**, * render, sum up, repeat.
- wieder-her-stellen**, restore, renovate.
- wiederholen**, repeat.
- wiederholt**, repeated.
- die **Wiederholung**, —, -en, review, repetition.
- wieder-sehen**, * see again; auf Wiedersehen, good-by.
- wiehern**, neigh.
- die **Wiese**, —, -n, meadow.
- wieso**, how so, what do you mean.
- wieviel**, how much (many).
- wild**, wild.
- willig**, willing, ready.
- der **Willkommen**, -s, welcome.
- der **Wind**, -(e)s, -e, wind.
- der **Winter**, -s, —, winter.
- das **Winterkleid**, -(e)s, -er, winter clothing.
- die **Winterlandschaft**, —, -en, winter landscape.
- wirken**, work, be effective.
- wirklich**, real, true.
- die **Wirkung**, —, -en, effect.
- der **Wirt**, -(e)s, -e, host, landlord.
- die **Wirtin**, —, -nen, hostess, landlady.
- wissen**, * know, know of.
- die **Wissenschaft**, —, -en, science.
- wissenschaftlich**, scientific.
- der **Witz**, -es, -e, joke.

wo, *adv. or conj.*, where, when;
 von — aus, from where.
 wobei', whereby; at the same time.
 die Woche, —, -n, week.
 wöchentlich, by the week.
 wodurch', by what, in what, whereby.
 woher', from where, whence; how.
 wohin', where, whither.
 das Wohl, -(e)s, welfare, health.
 wohl, *adv.*, well, indeed, doubtless, probably, I suppose.
 wohlbekannt, well-known, familiar.
 wohnen, live, reside.
 das Wohnhaus, -es, -er, dwelling-house.
 der Wohnort, -(e)s, -er or -e, dwelling place, residence.
 die Wohnung, —, -en, dwelling.
 das Wohn(ungs)viertel, -s, —, residence section, dwelling quarter (of city).
 das Wohnzimmer, -s, —, living-room.
 die Wolke, —, -n, cloud.
 der Wolkenkratzer, -s, —, skyscraper.
 wollen,* wish, want, will, intend.
 womit', with what (which).
 woran', of what, by what.
 worauf', whereupon; and then.
 woraus', of what, from what.
 worin', in what, in which.
 das Wort, -(e)s, -e or -er, word.
 die Wortfolge, —, -n, word order.
 der Wortstreit, -(e)s, -e, dispute.
 der Wortschatz, -es, -e, vocabulary.
 worü'ber, about what, over what.
 worum', about (on) what.
 wovon, of what.
 wozu', why, what for, to what, on what.

die Wunde, —, -n, wound.
 wunderbar, wonderful, strange.
 das Wunderkind, -(e)s, -er, infant prodigy.
 wünschen, to wish (for), desire.
 die Wurst, —, -e, sausage.
 (das) Württemberg, -s, name of German state.
 würzig, invigorating, balmy.

X

die X-Strahlen (*plur.*), x-rays.

Z

zählen, count.
 der Zaun, -(e)s, -e, fence, hedge.
 zehn, ten.
 das Zeichen, -s, —, sign, signal.
 zeichnen, draw, sign, remain (in letters).
 zeigen, show; sich —, show one's self, appear.
 die Zeile, —, -n, line.
 die Zeit, —, -en, time; eine — lang, awhile.
 die Zeitung, —, -en, newspaper.
 das Zeitwort, -(e)s, -er, verb.
 das Zelt, -(e)s, -e, tent.
 die Zentral'heizung, —, furnace heat.
 die Zentrumspartei, —, -en, Center (in Reichstag).
 der Zeppelin, -s, -e, Zeppelin airship.
 zer'schlagen,* smash, beat, defeat.
 zerstreut, far apart, scattered.
 die Zerstreuung, —, -en, diversion, amusement.
 der Zettel, -s, —, piece of paper.

der Zeuge, -n, -n, witness.
 das Zeugnis, -isse, -isse, testimony, report.
 der Ziegel, -s, —, tile, brick.
 ziehen,* draw, attract, make, go, move.
 das Ziel, -(e)s, -e, goal.
 ziemlich, *adv.*, rather, somewhat, pretty.
 die Zier, —, -en, adornment, ornament.
 zierlich, dainty, delicate.
 die Ziffer, —, -n, figure, cipher, numeral.
 die Zigarette, —, -n, cigarette.
 die Zigarre, —, -n, cigar.
 das Zimmer, -s, —, room.
 der Zimmermann, -(e)s, —leute, carpenter.
 das Zitat, -(e)s, -e, quotation, reference.
 zitier'en, quote, cite, summon.
 die Zone, —, -n, zone.
 zu, to, at, in, for, by, toward, with, on; too.
 die Zucht, —, discipline, breeding.
 zuerst', *adv.*, first, at first.
 zufällig, by chance.
 zu-flüstern, whisper to.
 zufrieden, satisfied, content.
 zufriedenstellend, satisfactory.
 zu-frieren,* freeze (over).
 der Zug, -(e)s, -e, train, procession, company, trait, touch.
 zu-geben,* admit.
 zu-gehen* (f.), auf einen —, go towards (up to) one.
 der Zügel, -s, —, reins, bridle.
 der Zugführer, -s, —, conductor.
 zugleich', at the same time.
 die Zugspitze, —, name of mountain.

zu-hören, listen.
 zu-laufen* (f.), run towards, run up to.
 zuletzt', *adv.*, at last, last of all, finally.
 zu-machen, shut, close.
 zurück', *adv. and sep. pref.*, back; again, behind.
 zurück-fahren* (f.), go back.
 zurück-gehen* (f.), go back.
 zurück-gewinnen,* gain (win) back.
 zurückhaltend, reticent.
 zurück-fehren (f.), return.
 zurück-kommen* (f.), come back.
 zurück-versetzen, transport back.
 zurück-ziehen,* draw back, withdraw.
 zu-rufen,* call to.
 zusammen, *adv. and sep. pref.*, together.
 die Zusammenfassung, —, -en, summing up.
 zusammenhängend, connected.
 zu-schreiben,* ascribe.
 zu-sehen,* look on, watch.
 der Zustand, -(e)s, -e, condition.
 zwanzig, twenty.
 zwar, *adv.*, to be sure, indeed, it is true.
 der Zweck, -(e)s, -e, purpose.
 der Zweifel, -s, —, doubt.
 zweimal, twice.
 zweit, *num. adj.*, second; —er (Klasse), second class.
 die Zweiteilung, —, -en, division into two parts, bipartition.
 zwischen, *prep. (dat. or acc.)*, between.
 zwölf, twelve.
 der Zylinder, -s, —, high (silk) hat, cylinder.

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY

A

- a, an**, ein.
- able**, fähig, tüchtig; **be** —, können,* imstande sein.*
- aboard**, an Bord; **get** — (a train), einsteigen* (f.); **all** —, Einsteigen!
- about**, *prep.*, um, über (*acc.*), von (*dat.*); *adv.*, herum, umher; (= approximately), ungefähr, etwa; **be** — to, im Begriff sein* zu, eben wollen.*
- above**, *prep.*, über (*dat. or acc.*); *adv.*, oben; **the** — mentioned, der obengenannte; *adj.*, obig.
- abroad**, *adv.*, draußen, im Auslande; **be** —, im Ausland sein.*
- academic**, akademisch.
- accept**, annehmen.*
- accommodation-train**, der Personenzug, -(e)s, *e.
- accompaniment**, die Begleitung, —, -en; of the lute, die Lautenbegleitung, -, en.
- accompany**, begleiten.
- account** (= bill), die Rechnung, —, -en; das Konto, -s, -s; (= report), der Bericht, -(e)s, -e; on — of, wegen (*gen.*).
- accustom**, gewöhnen; — to, gewöhnen an (*acc.*); —ed, gewohnt; **be** —ed, pflegen.
- acquaint**, bekannt machen; —ed, bekannt; **be** —ed with, kennen*; **become** —ed with, kennen lernen.
- acquaintance**, die Bekanntschaft, —, -en; (= person), der Bekannte (*adj. infl.*).
- across**, *prep.*, über (*acc.*); *adv.*, herüber, hinüber.
- act**, der Akt, -(e)s, -e; der Aufzug, -(e)s, *e.
- act**, handeln; — as if, tun* als ob.
- active**, aktiv'.
- actor**, der Schauspieler, -s, —.
- accusative**, der Affusativ', -(e)s, -e.
- add**, hinzufügen.
- address**, die Adresse, —, -n; die Anrede, —, -n (in pronoun of address).
- adjective**, das Adjektiv', -(e)s, -e.
- admission**, der Eintritt, -(e)s; die Aufnahme, —, -en.
- admit**, zu=lassen,* auf=nehmen*; (= confess), zu=geben,* gestehen.*
- advantage**, der Vorteil, -(e)s, -e.
- advise**, raten* (*dat.*).
- aeroplane**, das Flugzeug, -(e)s, -e.
- affair**, die Sache, —, -n; die Angelegenheit, —, -en.
- afraid**, **be** —, fürchten, sich fürchten.
- after**, *prep.*, nach (*dat.*); *adv.*, nachher, darauf; *conj.*, nachdem; — all, doch.
- afternoon**, der Nachmittag, -(e)s, -e.
- afterwards**, nachher', später, darauf.
- again**, wieder, wiederum, nochmals; — and —, immer wieder.
- against**, gegen.
- ago**, two years —, vor zwei Jahren.
- agreeable**, angenehm, freundlich.

air, die Luft, —, „e; Lloyd — Company, die Luftloyd-Gesellschaft, —, —en.

all, *adj. and pron.*, all; (= whole), ganz; not at —, gar nicht; — kinds of, allerlei; — gone, alle. **allow**, erlauben (*dat. of pers.*); to be —ed, dürfen.*

almost, fast, beinahe.

alone, allein', einzeln.

along, entlang, mit; go —, mitgehen*; — the ground, am Boden entlang.

Alpine, — river, der Alpenfluß, —sseß, —sse.

Alps, die Alpen (*plur.*).

already, schon.

also, auch.

although, obgleich'.

alumnus (of student fraternity), der Alte Herr, —n, —en.

always, immer, stets.

America, (das) Ame'rika, —s; (name of ship), die Amerika, —.

American, der Amerika'ner, —s, —; *adj.*, amerika'nisch.

among, *prep.*, unter, zwischen, in (*dat. or acc.*).

amuse, amüsie'ren.

and, und; — so, also.

anecdote, die Anekdote, —, —n.

animal, das Tier, —(e)s, —e.

announcement, — of courses, das Vorlesungenverzeichnis, —nisseß, —nisse.

another, ein anderer; (= one more), noch ein; one —, einander (*indecl.*); one after —, einer nach dem anderen.

answer, die Antwort, —, —en.

answer, antworten, erwidern.

anxiety, die Angst, —, „e; die Sorge, —, —n.

anxious, ängstlich, besorgt, bange; — for war, kriegslustig.

any, ein, irgend ein, irgend welch; not —, kein; (= every), jeder; at — time, zu jeder Zeit; — too, allzu.

anything, (irgend) etwas.

anyway, überhaupt'.

apartment, die Wohnung, —, —en.

apparatus, der Apparat', —s, —e.

appear, erscheinen* (*i.*); — to, erscheinen*; (= seem), scheinen,* aus-sehen.*

applause, der Beifall, —(e)s.

apple, der Apfel, —s, „.

appreciate, schätzen.

architecture, die Baukunst, —, „e.

area, der Flächeninhalt, —(e)s, —e.

arise, auf-*stehen** (*i.*).

arm, der Arm, —(e)s, —e; (= weapon), das Gewehr, —(e)s, —e.

armed, gewaffnet, gewappnet, gepanzert.

armor, die Rüstung, —, —en.

army, das Heer, —(e)s, —e; die Armee', —, —(e)n.

around, *prep.*, um (*acc.*), an (*dat. or acc.*); *adv.*, herum, umher.

arrive, an-*kommen** (*i.*); an-*langen* (*i.*).

art, die Kunst, —, „e; — **work**, das Kunstwerk, —(e)s, —e.

artist, der Künstler, —s, —; (= painter), der Maler, —s, —.

artistic, künstlerisch; — **treasure**, der Kunstschatz, —es, „e.

as (*temporal*), als, wie, da; (*causal*), da; — . . . —, so . . . wie (als); — if, als ob (wenn); — much . . . —, so viel . . . wie; — well —

(= and also), und auch; just
— necessary, genau so nötig.
ashore, go —, an (or ans) Land
gehen* (or steigen*).*
ask, fragen, an-fragen; (= request),
bitten*; (= charge), verlangen;
— for, bitten um (acc.).
asleep, be —, schlafen*.
assemble, sich versammeln.
assure, versichern (dat. or acc.).
astonish, —ed, erstaunt, überrascht;
be —ed, erstaunen.
astray, go —, sich verlaufen*.
at, an, auf (dat. or acc.), bei, in, zu
(dat.), um (acc.); — home, zu
Hause; — your house, bei
Ihnen; — seven (o'clock), um
sieben (Uhr).
atlas, der Atlas, — or Atlasseß, At-
lasse or Atlan'ten.
attain, erreichen, erzielen.
attend, besuchen, bei=wohnen (dat.);
— to, besorgen.
attendant, der Diener, —s, —; der
Aufseher, —s, —; der Wächter,
—s, —.
attitude, die Haltung, —, —en.
August, der August', —(s).
aunt, die Tante, —, —n.
Austria, (das) Öst(er)reich, —s.
author, der Schriftsteller, —s, —;
der Verfasser, —s, —.
auto, das Auto, —s, —s.
automobile, das Automobil', —(e)s,
—e.
auxiliary (verb), das Hilfszeitwort,
—(e)s, —er.
avenue, die Straße, —, —n; — of
Victory, die Siegesallee', —.
aviator, der Flieger, —s, —.
awake (trans.), wecken, auf=wecken;

(intrans.), erwachen, auf=wachen
(f.); be —, wachen.
away, adv., fort, weg; (= distant),
entfernt.
awful, schaurig, furchtbar.
awhile, eine Zeitlang.
awkward, ungeschickt.
ax, die Axt, —, —e.

B

back, der Rücken, —s, —.
back, adv., zurück'.
bad, schlecht, schlimm, böse; too —,
schade.
Baedeker, der Baedeker, —s, —.
baggage, das Gepäck, —(e)s; —
room, der Gepäckraum, —(e)s, —e.
balcony, der Balko'n [on as in
French], —s, —s or —e; (in
theatre), der Rang, —(e)s, —e.
ball, der Ball, —(e)s, —e.
ballad, die Balla'de, —, —n.
Baltic (Sea), die Ostsee, —.
barb, der Widerhaken, —s, —.
barbarian, der Barba'r, —s or —en,
—en.
base, gründen; is —d, beruht (auf).
basket, der Korb, —(e)s, —e.
bat, die Fledermaus, —, —e.
bath, das Bad, —(e)s, —er.
battle, die Schlacht, —, —en.
Bavaria, (das) Bayern, —s; south-
ern —, Südbayern.
Bavarian, bay(e)risch.
be, sein* (f.); (= become), werden;
there is (are), es ist (sind), es
gibt; I am to, ich soll; that is
(= i.e.), das heißt (b. h.); how
are you? wie geht es Ihnen?
bear (a child), gebären.*

bestly, tierisch.

beat, schlagen.*

beautiful, schön.

because, weil.

become, werden* (f.).

bed, das Bett, -(e)s, -en.

beer, das Bier, -(e)s, -e.

beer-talk, die Bierrede, —, -n.

Beethoven St., die Beethovenstraße, —.

before, *prep.*, vor (*dat. or acc.*); *conj.*, ehe, bevor; *adv.*, voran'; (time) früher, vorher', eher, schon; many years — (ago), vor vielen Jahren.

beg, bitten*; — for, bitten* um.

begin, anfangen,* beginnen.*

beginning, der Anfang, -(e)s, „e.

behave, sich benehmen*.

behind, *prep.*, hinter (*dat. or acc.*); *adv.*, hinten.

being, das Wesen, -s, —.

Belgium, (das) Belgien, [i-en] -s.

believe, glauben; (= trust), trauen (*dat. of pers.*).

bell, die Glocke, —, -n; the — rings, es klingelt.

bell-boy, der Hausknecht, -(e)s, -e.

belong, gehören, angehören (*dat.*).

beloved, geliebt.

below, *prep.*, unter (*dat. or acc.*); *adv.*, unten.

belt, der Gürtel, -s, —.

bench, die Bank, —, „e.

beside, neben.

besides, *prep.*, außer (*dat.*); *adv.*, außerdem', dazu'.

best, *adj.*, best; *adv.*, am besten; make the — of it (= put up with), fürlieb' nehmen*; — of all, das allerbeste.

better, besser.

between, *prep.*, zwischen; *adv.*, dazwischen.

bicycle, das Fahrrad, -(e)s, „er.

big, groß.

bill (= account), die Rechnung, —, -en.

bill of fare, die Speisekarte, —, -n.

birthday, der Geburtstag, -(e)s, -e.

black, schwarz; — Forest, der Schwarzwald, -(e)s.

blackboard, die (Wand)tafel, —, -n.

blame, der Tadel, -s.

blind, blind.

blond, blond.

board (= food), das Essen, -s; die Kost, —; — and room, (volle) Pension [en = ang or nasalize as in Fr.]; on — (a ship), an Bord. boarding-house, die Pension' [en = ang or nasalize as in Fr.], —, -en.

boat, das Boot, -(e)s, -e or Böte; das Schiff, -(e)s, -e.

body, der Körper, -s, —; der Leib, -(e)s, „er.

Bohemia, (das) Böhmen, -s.

bone, der Knochen, -s, —.

book, das Buch, -(e)s, „er.

book-case, der Bücherschrank, -(e)s, „e.

born, geboren.

both, beide; — . . . and, sowohl . . . als (auch).

bottle, die Flasche, —, -n.

bound, die Grenze, —, -n; die Schranke, —, -n.

bound, begrenzen.

boundary, die Grenze, —, -n.

boundless, unbegrenzt, grenzenlos.

bow, sich verbeugen.

box, die Kiste, [g=z in *azure*], —, -n.

box office, die (Theater)kasse, —, -n.

boy, der Knabe, -n, -n; der Junge, -n, -n(s).

branch, der Zweig, -(e)s, -e; (of study), das Fach, -(e)s, -er.

brandy, der Schnaps, -es, -e.

brave, tapfer, mutig.

bravo, Hoch! bravo!

break, brechen, * unterbrechen*; — (of day), an=brechen; — in, ein=brechen; — off, ab=brechen; — to pieces, zerbrechen; — through, hindurch=brechen.

breakfast, das Frühstück, -(e)s, -e; have —, frühstücken.

Bremen, (das) Bremen, -s.

brick (of coal), das Brickett', -s, -s or -e.

bridge, die Brücke, —, -n.

bright, hell; — and early, in aller Frühe.

bring, bringen*; — along, mit=bringen; — back, zurückbringen; — forth, hervor=bringen; — together, zusammen=bringen; — up, herauf=bringen.

broad, breit.

Brocken, der Brocken, -s.

brook, der Bach, -(e)s, -e.

brother, der Bruder, -s, -n.

brush, bürsten, putzen; — off, ab=bürsten.

buckle, schnallen.

buffet, das Büfett', -s, -e.

build, bauen; — up, auf=bauen.

building, das Gebäude, -s, —.

bulletin-board, das schwarze Brett, -(e)s, -er; das Anschlag(e)brett.

burn, brennen, * verbrennen*; —

down (or up), herunter=brennen; — (itself) in, sich ein=brennen.

bush, der Busch, -es, -e; der Strauch, -(e)s, -e(r); —es, das Strauchwerk, -(e)s.

business, das Geschäft, -(e)s, -e; — letter, der Geschäftsbrief, -(e)s, -e; — man, der Geschäftsmann, -(e)s, -leute; — quarter, das Geschäftsviertel, -s, —; it is none of his —, es geht ihn nichts an.

bust, die Büste, —, -n.

but, *prep.*, außer (*dat.*); nothing —, nichts als; *adv.*, nur; *conj.*, aber, allein, sondern (*cf. Gram. Notes*, 60c).

button, der Knopf, -(e)s, -e.

buy, kaufen; (of tickets), lösen.

by, *prep.*, bei, von, mit (*dat.*), an, neben (*dat. or acc.*), durch (*acc.*); *adv.* (= near), dabei, daran; (= past), vorbei; — Monday, bis (zum) Montag; — the way, übrigens; — way of, über.

C

cab, die Droschke, —, -n.

cabinet, das Kabinett', -s, -e.

café, das Café, -s, -s.

cake, der Kuchen, -s, —; die Torte, —, -n.

call, der Ruf, -(e)s, -e; (= visit), der Besuch, -(e)s, -e.

call, rufen*; (= name), nennen*; — for, ab=holen; — to (some one), (einem) zu=rufen*; —ed, genannt, namens, mit Namen; —ed the Römer, Römer genannt.

calm, ruhig.

camera, der Apparat', -(e)s, -e.

camp, das Lager, -s, —.

can, können*; vermögen*; dürfen.*

cannon, die Kanone, —, -n.

cap, die Mütze, —, -n.

capital (= city), die Hauptstadt, —, -e; — letter, der große Buchstabe, -ens, -en.

car (= railway-carriage), der (Eisenbahn)wagen, -s, —.

card, die Karte, —, -n; visiting- —, die Besuchskarte; die Visitenkarte.

care, die Sorge, -, -n, take —, sorgen.

care, sorgen; — about, sorgen um; for all I —, meinethwegen.

care-free, sorglos.

careful, sorgfältig, scharf; (= exact), genau.

carriage, der Wagen, -s, —.

carry, tragen, * bringen*; — back, zurück-versetzen; — out (= execute), aus-führen; — up, hinauf-tragen.

case, der Fall, -(e)s, -e; der Kasus, —, -s; in —, falls; in any —, jedenfalls.

castle, die Burg, —, -en; das Schloß, -fles, -fser.

catch, fangen*; (in a prank), er-wischen; — sight of, erblicken.

cathedral, der Dom, -(e)s, -e.

cease, auf-hören.

celebrate, feiern; —d, berühmt.

celebrity, die Berühmtheit, —, -en.

cellar, der Keller, -s, —.

central, adj., mittler; — Germany, (das) Mitteldeutschland, -s; — mountainous region, das Mittelgebirge, -s, —.

century, das Jahrhundert, -(e)s, -e.

certain, gewiß, sicher.

chair, der Stuhl, -(e)s, -e; take a —, nehmen Sie Platz.

chance, der Zufall, -(e)s, -e.

change, die Veränderung, —, -en; — in temperature, der Temperaturwechsel, -s, —.

change, wechseln; — cars, um-steigen* (s.).

character, der Charakter [χ = f], -s, -te're.

characteristic, die Eigenschaft, -, -en

characteristic, charakteri/stisch.

charm, reizen.

charming, reizend, entzückend, liebenswürdig.

cheap, billig.

check (baggage), auf-geben.*

chief, — advantage, der Hauptvorteil, -(e)s, -e; — adornment, der Hauptschmuck, -(e)s, -e; — figure, die Hauptfigur', —, -en; — purpose, der Hauptzweck, -(e)s, -e; — trait, der Hauptzug, -(e)s, -e; — weight, das Hauptgewicht, -(e)s, -e.

child, das Kind, -(e)s, -er.

chimney, der Schornstein, -(e)s, -e.

Chinese, — lantern, das (or der) 'Lampion' [as in French], -s, -s.

choose, wählen, aus-suchen.

chorus, der Chor [Ch = R], -(e)s, -e.

Christ, B.C., vor Christi Geburt; A.D., nach Christi Geburt.

Christian, der Christ, -en, -en, [Ch = R].

Christmas, (die) Weihnachten; — greeting, der Weihnachtsgruß, —(e)s, „e.

church, die Kirche, —, -n; — of our Lady, die Frauenkirche, —, -n.

cigar, die Zigar're, —, -n.

cigarette, die Zigaret'te, —, -n.

cinema-theatre, das Wandelbild-theater, -s, —; die Lichtspiele (*plur.*).

circle, der Kreis, -es, -e.

citizen, der Bürger, -s, —.

city, die Stadt, —, „e; little —, das Städtchen, -s, —; large —, die Großstadt, —, „e.

city hall, das Rathaus, —(e)s, „er.

city life, das Stadtleben, -s.

city wall, die Stadtmauer, —, -n.

civilization, die Kultur', —, -en.

clap, — (one's hands), klatschen (in die Hände).

clasp, fassen.

class, die Klasse, —, -n; die Stunde, —, -n.

classroom, das Klassenzimmer, -s, —.

classic, klassisch.

clause, der Satz, -es, „e; conditional —, der Bedingungssatz; main —, der Hauptsatz; subordinate —, der Nebensatz.

claw, die Tazze, —, -n.

clean, rein, reinlich.

clean, reinigen.

clear, klar, rein, deutlich, ungetrüb.

climate, das Klima, -s, -ta or -te.

climb, steigen* (f.), erklimmen,* bestiegen*; — up, hinauf-steigen* (f.).

clock, die Uhr, —, -en; at twelve (o'clock), um zwölf (Uhr).

close, dicht; (= near), nah; — at hand, ganz aus der Nähe; — to, dicht bei (*or an*); — *r* and — *r*, immer näher.

close, schließen,* zu-machen.

clothes, die Kleider (*neut. plur.*); (suit of) —, der Anzug, —(e)s, „e.

cloud, die Wolke, —, -n.

coal, die Kohle, —, -n.

coal mine, das Kohlenbergwerk, —(e)s, -e.

coast, die Küste, —, -n.

coat, der Rock, —(e)s, „e; — of arms, das Wappen, -s, —; (of horse, etc.), das Fell, —(e)s, -e.

coffee, der Kaffee, -s.

cold, kalt; be —, frieren*; he is —, ihn friert.

collar, der Kragen, -s, —.

collect, sammeln; — (themselves), sich (ver=)sammeln.

collection, die Sammlung, —, -en.

college, das 'College' [*Eng. pron.*], —, -s.

Cologne, (das) Köln, -s; — Cathedral, der Kölner Dom.

color, die Farbe, —, -n.

come, kommen* (f.); — along, mit-kommen (f.); — back, zurück-kommen; zurück-reisen (f.); — in, hereinkommen, näher-treten* (f.); — out, heraus-kommen (f.); — together, zusammen-kommen (f.); — up, herauf-kommen* (f.).

comfortable, bequem, behaglich, gemütlich; make one's self —, es sich bequem machen.

comic(al), komisch.

command, befehlen* (*dat.*); —ing, kommandie'rend.

commerce, der Handel, -s.

common, gemein; — school, die Volksschule, —, -n.

communicate, — to, mit=teilen (*dat.*).

communist, der Kommunist', -en, -en.

company, die Gesellschaft, —, -en; have —, Besuch haben.

compare, vergleichen.

compartment, der Abteil, -(e)s, -e.

composer, der Komponist', -en, -en.

composition (= theme), der Auf=satz, -es, -e; (= music), die Komposition', —, -en.

concert, das Konzert', -(e)s, -e.

concerto, das Konzerte', -(e)s, -e.

conclude, schließen,* ab=schließen; (= resolve), beschließen; —d (of story, etc.), Schluß.

conclusion, der Schluß, -ßes, -ße; der Abschluß.

condition, die Bedingung, —, -en; das Verhältnis, -ßes, -ße; (= state), der Zustand, -(e)s, -e; on that —, unter der Bedingung.

conditional, — clause, der Bedingungsatz, -es, -e.

conduct, führen, leiten.

conductor, der Zugführer, -s, —.

confuse, verwechseln.

confusion, die Verwirrung, —, -en.

congressman, der Abgeordnete (*adj. infl.*).

connection, der Anschluß, -ßes, -ße; die Verbindung, —, -en.

consider, erwägen*; nach=denken* über (*acc.*); (= deem), für . . . halten,* betrachten . . . als; — lucky, glücklich preisen.

consist, bestehen* (of = aus).

constitution, die Verfassung, —, -en.

Consul, der Konsul, -s, -n.

content, *adj.*, zufrieden.

contents, der Inhalt, -s.

continuation, die Fortsetzung, —, -en.

continue (*trans.*), fort=setzen; (*intrans.*), fort=fahren*; —d, (of story, etc.), Fortsetzung.

contrary, das Gegenteil, -(e)s, -e; on the —, im Gegenteil.

contrast, der Kontra=st, -s, -e; der Gegensatz, -es, -e.

contribute, bei=tragen.*

contribution, das Geschenk, -(e)s, -e; der Beitrag, -(e)s, -e.

convenient, bequem.

conversation, die Unterhaltung, —, -en; die Konversation', —, -en; das Gespräch, -(e)s, -e.

converse, sich unterhalten.*

cool, kühl.

copper, das Kupfer, -s; — en-graving, der Kupferstich, -(e)s, -e.

corner, die Ecke, —, -n; — seat, der Eckplatz, -es, -e.

cost, kosten.

costume, das Kostüm', -s, -e.

cosy, gemütlich.

country, das Land, -(e)s, -er or -e; in the —, auf dem Lande; into the —, auf das Land; in this —, in diesem Lande, hier zu Lande or hierzulande; our —, das Vaterland, -(e)s.

couple, das Paar, -(e)s, -e; a —, ein paar.

course, der Lauf, -(e)s, -e; (at table), der Gang, -(e)s, -e; (of a school), der Kursus, —, — or Kurse; der Lehrgang, -(e)s, -e; — of lectures, die Vorlesung, —,

—en; das Kolleg', —s, —ien; of —, natürlich, selbstverständlich; in the — of, im Laufe (*gen.*), während (*gen.*).

court, der Hof, —(e)s, —e.

cousin, der Vetter, —s, —n.

crank, die Kurbel, —, —n.

cream, die Sahne, —; der Rahm, —(e)s.

criticism, die Kritik', —, —en.

criticise, kritisie'ren.

crown, die Krone, —, —n.

crucifixion, — scene, die Kreuzigungsszene, —, —n.

culture, die Kultur', —, —en; die Bildung, —, —en.

cup, die Tasse, —, —n.

curtain, der Vorhang, —(e)s, —e.

custom, die Sitte, —, —n; die Gewohnheit, —, —en; der Gebrauch, —(e)s, —e; evil —, die Unsitte.

cut, schneiden*; — a class, schwänzen.

cutaway (suit), der Cut(away), —s, —s.

D

daily, täglich; — program, der Tageslauf, —(e)s, —e.

dance, der Tanz, —es, —e; der Reihn.

dance, tanzen.

Danube, die Donau, —.

dare, dürfen*; wagen.

dark, dunkel; — beer, Dunkles; —haired, dunkelhaarig.

darkness, die Finsternis, —, —nisse.

date, datie'ren.

dative, der Dativ', —s, —e.

daughter, die Tochter, —, —n.

day, der Tag, —(e)s, —e; — after to-morrow, übermorgen; — before yesterday, vorgestern; in his —, zu seinen Lebzeiten.

dead, tot.

dear, lieb, teuer; (= expensive), teuer; kostspielig; — Sir (in letters), geehrter (*or* verehrter) Herr.

death, der Tod, —(e)s.

debate, die Debat'te, —, —n.

December, der Dezem'ber, —(s), —.

decide, entscheiden*; (= determine), beschließen*, sich entschließen*; — upon, bestimmen.

declension, die Declination', —, —en.

decline, danken.

deep, tief.

defile, die Schlucht, —, —en.

degree, der Grad, —(e)s, —e; (academic), die Würde, —, —n; der Titel, —s, —.

deliver, — (a speech), halten*; — over, überreichen.

Denmark, (das) Dänemark, —s.

department, die Abteilung, —, —en.

depiction, die Darstellung, —, —en.

descend, heruntersteigen* (f.), herunterkommen* (f.).

describe, beschreiben*, schildern.

description, die Beschreibung, —, —en.

desire, die Lust, —, —e; die Begierde, —, —n.

desk, das Pult, —(e)s, —e; (of lecturer), der (*or* das) Redner, —s, —.

dessert, der Nachsch, —es, —e.

detail, die Einzelheit, —, —en.

detailed, ausführlich.

develop, entwickeln.

development, die Entwid(e)lung,
—, -en.

devil, der Teufel, -s, —.

devote, widmen.

diary, das Tagebuch, -(e)s, ^{er}.

dictionary, das Wörterbuch, -(e)s,
^{er}.

die, sterben* (f.).

difference, der Unterschied, -(e)s,
-e; it makes no —, es macht
nichts aus.

different, ander, verschieden, anders;
—ly, anders.

difficult, schwer, schwierig.

dining car, der Speisewagen, -s, —.

dining room, das Eßzimmer, -s, —;
der Speisesaal, -(e)s, -säle.

dinner, das Mittagessen, -s, —;
(in evening), das Diner [binē'],
-s, -s; das Abendbrot, -(e)s, -e.

direct, direkt', gerade.

direct, richten.

direction, die Richtung, —, -en;
— (for use), die (Gebrauch)s=
anweisung, —, -en.

dirty, *adj.*, schmutzig.

disappear, verschwinden* (f.).

disappoint, enttäuschen.

discipline, die Zucht, —; die Dis=
ziplin', —.

discourse, die Rede, —, -n.

discover, entdecken.

discuss, besprechen,* erörtern.

dissertation, die Dissertation', —,
-en; die Arbeit, —, -en.

distance, die Ferne, —, -n.

distant, entfernt, weit; more —
acquaintances, Fernerstehende.

distinguish, unterscheiden*; —ed,
unterschieden.

distinguished, vornehm.

distress, die Not, —, ^{ee}.

do, tun*; — badly, es (schlecht (or
(schlimm) machen.

doctor, der Doct'or, -s, -to'ren;
—'s examination, das Doctore=
exa'men, -s, -ina.

dog, der Hund, -(e)s, -e.

donkey, der Esel, -s, —.

door, die Tür, —, -en.

doubt, der Zweifel, -s, —.

doubtless, wohl, gewiß, zweifellos.

down, unten; hinab, hinunter, her=
unter.

downstairs, unten.

dozen, das Dutzend, -(e)s, -e.

drama, das Drama, -s, Dramen.

dramatist, der Drama'tiker, -s, —.

draw, ziehen*; (= sketch), zeichnen.

dress, kleiden, sich an-ziehen,* sich
an=kleiden; — up, große Toilet'te
machen.

dressed, angezogen.

dress-suit, der Frack, -(e)s, ^{ee} or
-s.

drink, trinken.*

drive (*trans.*), fahren,* an=treiben*;
(*intrans.*), fahren* (f.); — into,
hinein=fahren; — on, weiter=
fahren.

driver, der Rutscher, -s, —; (of
auto), der Führer, -s, —.

dry, *adj.*, trocken, dürr.

duel, das Duell', -(e)s, -e; (stu=
dents' —), die Mensur', —, -en.

during, während (*gen.*).

Dutch, holländisch.

Dutchman, der Holländer, -s, —.

duty, die Pflicht, —, -en.

dwelling, die Wohnung, —, -en.

dwelling-house, das Wohnhaus,
-es, ^{er}.

E

each, jeder.
early, früh.
east, der Osten, -s.
east, *adj.*, östlich.
eastern, östlich; — boundary, die Ostgrenze, —, -n.
easy, leicht.
eat, essen*; (of animals), fressen*;
 — up, aufzehren.
educated, gebildet.
education, die Erziehung, —, -en.
effect, der Effekt, -(e)s, -e; die Wirkung, —, -en.
eight, acht.
eighteen, achtzehn.
eighteenth, achtzehnt.
eighty, achtzig.
either, einer; (= each), jeder; —
 . . . or, entweder . . . oder.
Elbe, die Elbe, —.
elderly, älter.
elect, wählen; — emperor, zum Kaiser erwählen; — (a course), belegen.
election, die Wahl, —, -en.
electric, elek'trisch; (= street-car), die Elektrische, (*adj. infl.*).
elevator (= lift), der Aufzug, -(e)s, -e; der Fahrstuhl, -(e)s, -e.
else, sonst; everything —, alles andere; nothing —, nichts anderes, sonst nichts.
emigration, die Auswanderung, —, -en.
empty, *adj.*, leer.
end, das Ende, -s, -n; der Schluß, -ßes, -sse; at an —, zu Ende; in the —, am Ende.
England, (das) England, -s.

English, englisch; (= language), Englisch, das Englische (*adj. infl.*); in —, auf englisch.
Englishman, der Engländer, -s, —.
engraver (on copper), der Kupferstecher, -s, —.
engraving, der Stich, -(e)s, -e.
enjoy, genießen.*
enough, genug.
enter, ein-treten* (f.) (in *w. acc.*), betreten*; — (the university), beziehen,* sich immatrikulier'en lassen*; upon —ing, beim Eintritt; — upon, an-treten.*
enthusiastic, begeistert; be — about, schwärmen für.
entrance, der Eingang, -(e)s, -e; (= admission or entry), der Zutritt, -(e)s, -e; der Eintritt, -(e)s, -e; — examination, die Eintrittsprüfung, —, -en.
Erlking, der Erbkönig, -s, -e.
especial, *adj.*, besonder; —ly, besonders.
etc., ufw. or u.f.w. (und so weiter).
ethereal, äthe'risch.
Europe, (das) Euro'pa, -s.
European, europä'isch.
even, *adv.*, sogar, selbst, auch; — if (or though), wenn auch (*generally separated by subject*); — then, auch dann; not —, nicht einmal.
evening, der Abend, -s, -e.
evening light, das Abendlicht, -(e)s, -er.
ever, je; (= always), immer.
every, jeder.
everybody (—one), jedermann, alle.
everything, alles.

everywhere, überall'.

exact, genau.

exactly, genau, gerade, Punkt.

examination, das Exa'men, -s,
-ina; die Prüfung, —, -en.

examine, prüfen.

example, das Beispiel, -(e)s, -e;
for —, z. B. (= zum Beispiel).

excellent, vortrefflich, vorzüglich,
ausgezeichnet.

except, außer (*dat.*).

exception, die Ausnahme, —, -n.

exclaim, aus-rufen.*

excursion, der Ausflug, -(e)s, -e;
make (be on) an —, einen Aus-
flug machen.

excuse, entschuldigen (*acc.*); ver-
zeihen* (*dat.*).

exercise, die Übung, —, -en; writ-
ten —, die schriftliche Arbeit, —,
-en.

exert, bemühen; — himself, an sich
halten.*

exist, bestehen.*

expect, erwarten.

explain, erklären.

explanation, die Erklärung, —,
-en; die Auseinandersetzung, —,
-en.

express(-train), der Schnellzug,
-(e)s, -e.

express, aus-drücken.

expression, der Ausdruck, -(e)s,
-e.

extra, extra; — large, extragroß,
besonders groß; — performance,
die Sondervorstellung, —, -en;
die Extra-Vorstellung.

extreme, äußerst, sehr, außeror-
dentlich; —ly old, uralt.

eye, das Auge, -s, -n.

F

face, das Gesicht, -(e)s, -er.

fact, die Tatsache, —, -n.

faculty, die Fakultät', —, -en; —
of law, die juri'stische Fakultät.

fair (= beautiful), schön; (of hair),
blond; (= rather good), ziem-
lich (gut).

fairly, ziemlich.

faith, der Glaube(n), -ns.

faithful, treu.

fall, der Herbst, -es, -e.

fall, fallen* (f.); — in love, sich
verlieben (in *w. acc.*); — upon
one, über einen her-fallen* (f.).

familiar, vertraut.

family, die Fam'i'lie [t-e], —, -n.

famous, berühmt.

fantastic, phanta'stisch.

fantasy, die Phantasie', —, -(e)n; die
Einbildung, —, -en.

far, weit, fern, entfernt; in so —,
insoweit.

fare, he —d well, es ging ihm gut;
—well (= good-by), lebe wohl.

farm, das Gut, -(e)s, -er; der
Hof, -(e)s, -e.

farther, weiter.

fast, schnell.

fat, dick.

father, der Vater, -s, -e.

favorite, *adj.*, besonders beliebt;
Lieblings-; — reading, die Lieb-
lingslektüre, —.

fear, die Furcht, —; die Angst,
—, -e.

fear, fürchten.

fearful, furchtbar, schrecklich.

feel, fühlen; (of health), sich fühlen.

fence, der Zaun, -(e)s, -e.

few, wenig; a —, einige, ein paar;

a — more, noch ein paar; a — times, ein paarmal.

field, das Feld, -(e)s, -er; (*figurative*), das Gebiet, -(e)s, -e; in the — (of), auf dem Gebiet (*gen.*).

fiery, feurig, glühend.

fifteen, fünfzehn.

fifteenth, fünfzehnt.

fifth, fünft.

fifty, fünfzig.

figure, die Figur', —, -en; die Gestalt, —, -en; (*number*), die Ziffer, —, -n.

fill, füllen, erfüllen; — out, ausfüllen.

film, der Film, -(e)s, -e or -s.

film, filmen.

final, legt; — examination (of a Gymnasium), das Abiturien's reneamen, -s.

finally, endlich, zuletzt, schließlich.

find, finden*; vorfinden; it is found, es findet sich; — one's self, sich (be)finden.

fine, schön, fein, prachtvoll, vorzüglich.

finger, der Finger, -s, —.

finish, beenden, vollenden, erledigen; —ed, *partic. adj.*, fertig.

fire, das Feuer, -s, —; be on —, brennen*; set on —, anstecken.

fire, — off, abfeuern; — up, einbeizen.

firm, fest.

first, *adj.*, erst; *adv.*, erst, zuerst; at —, zuerst; for the — time, zum ersten Mal(e).

five, fünf; — cornered, fünfeckig.

flag, die Fahne, —, -n.

flame, die Flamme, —, -n.

flat, flach.

flatterer, der Schmeichler, -s, —.

fleet, die Flotte, —, -n.

flight, der Flug, -(e)s, -e; — of stairs, die Treppe, —, -n.

floor (= story), die Sta'ge [g = s in *azure*], —, -n; das Stodwerk, -(e)s, -e; der Stod, -(e)s, —; (of room), der Fußboden, -s, -n.

flower, die Blume, —, -n.

fly, fliegen*; (of sparks), stieben.*

flying-field, der Flugplatz, -es, -e.

folk, das Volk, -(e)s, -er; — book, das Volksbuch, -(e)s, -er; — scene, die Volksszene, —, -n; — song, das Volkslied, -(e)s, -er.

follow, folgen (i.) (*dat.*); as —s, folgendermaßen, wie folgt; —ing, folgend.

foot, der Fuß, -es, -e; on —, zu Fuß.

football game, das Fußballspiel, -(e)s, -e.

for, *prep.*, für, auf (*acc.*), aus, nach, vor, zu (*dat.*); *conj.*, denn; — some days, auf einige Tage; — all I care, meinetwegen.

forced landing, die Notlandung, —, -en.

foreground, der Vordergrund, -s.

foreign, fremd; (of policy), auswärtig; — lands, das Ausland, -(e)s.

foreigner, der Ausländer, -s, —.

forest, der Wald, -(e)s, -er; — covered, waldbedeckt.

forge, die Schmiede, —, -n.

forge, schmieden.

forget, vergessen.*

fork, die Gabel, —, -n.

form, die Form, —, -en; die Gestalt, —, -en.

form, bilden.

former, früher; the —, jener, der erstere.

fortunate, glücklich; —ly, glücklicherweise.

forty, vierzig.

fountain, der Springbrunnen, -s, —.

fountain pen, die Füllfeder, —, -n.

four, vier; —-hour, vierstündig; — years', vierjährig.

fourteenth, vierzehnt.

fourth, viert.

foxtrot, der Foxtrot, -s, -s.

France, (das) Frankreich; -s.

Française, die Française [*as in French*], —.

Frankfort (on-the-Main), (das) Frankfurt (am Main).

fraternity, die Verbindung, —, -en; der Verein, -(e)s, -e; das Corps [*nom. für, gen. and plur. fürs*], —, —.

free, *adj.*, frei; (of cost), unentgeltlich; — hour, die Freistunde, —, -n.

French, französisch; —man, der Franzose, -n, -n; (= language), französisch, das Französische (*adj. infl.*).

frequent, häufig.

fresh, frisch.

freshman (at university), der Fuchs, -es, -e.

Friday, der Freitag, -(e)s, -e.

friend, der Freund, -(e)s, -e; die Freundin, —, -nen.

friendly, freundlich.

fro, to and —, auf und ab.

from, von, aus, vor (*dat.*).

front door, die Haustür, —, -en.

fruit (*collective*), das Obst, -(e)s.

full, voll.

furnace, die Zentralheizung, —.

future, die Zukunft, —; (= tense), das Futu'r(um), -s, -ra.

G

gain, gewinnen.*

gallery, die Gallerie', —, -n; (in Reichstag), die Tribüne, —, -n; (in theatre), der Rang, -(e)s, -e.

game, das Spiel, -(e)s, -e.

garden, der Garten, -s, -s; — fête, das Gartenfest, -(e)s, -e.

garment, das Gewand, -(e)s, -e.

gate, das Tor, -(e)s, -e.

gay, flott; (of colors), bunt.

general, der General', -(e)s, -e.

general, allgemein; (= usual), gewöhnlich; in —, im allgemeinen, überhaupt.

gentle, sanft.

gentleman, der Herr, -n, -en;

gentlemen (as form of address), meine Herren; —'s son, der Herrensohn, -(e)s, -e.

geological, geolo'gisch.

geology, die Geologie', —.

geographical, geogra'phisch.

geography, die Geographie', —.

George, Georg'.

German, *adj.*, deutsch; *noun*, der Deutsche, (*adj. infl.*); (= language), das Deutsche (*or* Deutsch); in —, auf deutsch; (= Teuton), der Germa'ne, -n, -n.

German-American, der Deutsch-amerika'ner, -s, —.

Germany, (das) Deutschland, -s.
get, bekommen*; (= fetch), holen;
 (= become), werden* (f.); —
 aboard (in), einsteigen* (f.); —
 out of (= leave) the train, aus-
 steigen* (f.); — under way, sich
 in Bewegung setzen; — up, auf-
 stehen* (f.).

giant, der Riese, -n, -n.

Giant Mts., das Riesengebirge, -s.

gift, die Gabe, —, -n; (= present),
 das Geschenk, -(e)s, -e.

girl, das Mädchen, -s, —.

give, geben*; — out, versagen; —
 up, aufgeben; (place), abtreten.*

glad, froh; be —, sich freuen; I am
 —, ich freue mich or es freut mich.

gladly, gern.

glass, das Glas, -es, -er.

gleam, der Glanz, -es.

glide, gleiten* (f.).

gloomy, düster.

glove, der Handschuh, -(e)s, -e.

go, gehen* (f.); (= travel), reisen
 (f.); (in a conveyance), fahren*
 (f.); — along, mitgehen* (f.);
 — at (something), sich an (etwas)
 machen; — back, zurückgehen
 (f.); — down, hinuntergehen*
 (f.); — on, weitergehen (f.);
 — past, vorbeigehen* (fahren*)
 (f.) (an *w. dat.*); — through,
 durchgehen* (f.), (school) durch-
 machen, absolvieren; — up, hin-
 aufgehen (fahren); (let her) —!
 loß! his money is (all) gone,
 sein Geld ist alle.

goal, das Ziel, -(e)s, -e.

God, der Gott, -(e)s, -er.

golden, golden, gilden; (in com-
 pos.), Gold-.

goldsmith, der Goldschmied -(e)s, -e.
good, gut; fromm; (= valid), gültig;
 it is no —, es taugt nichts.

good-by, auf Wiedersehen! adieu!
 lebe wohl!

government, die Regierung, —, -en.

grammar, die Gramma'tik, —, -en.

grass, das Gras, -es, -er.

gray, grau.

great, groß (größer, größt).

greatly, sehr.

Greek, der Grieche, -n, -n; *adj.*,
 griechisch; (= language), das
 Griechische (*adj. infl.*).

green, grün.

greet, grüßen, begrüßen.

greeting, der Gruß, -es, -e.

groan, ächzen, stöhnen.

ground, der Boden, -s, -.

ground floor, das Erdgeschoß, -ßes,
 -ße.

group, die Gruppe, —, -n.

grow, wachsen*; (= become),
 werden* (f.); — up from, ent-
 wachsen* (f.).

guard (on train), der Schaffner, -s,
 —; (in museum), der Aufseher.

guest, der Gast, -(e)s, -e; —s'
 book, das Fremdenbuch, -(e)s, -er.

guidance, die Führung, —, -en.

guide, der Führer, -s, —.

Gymnasium (= school), das Gym-
 na'sium, -s, -ien; — pupil, der
 Gymnasiast', -en, -en.

H

hair, das Haar, -(e)s, -e.

half, *adj.*, halb; — past ten
 (o'clock), halb elf (Uhr).

hall, der Saal, -(e)s, Säle; (=

- vestibule), der Flur, -(e)s, -e,
der Korridor', -s, -e.
- Hamburg**, (das) Hamburg, -s.
- hammer**, der Hammer, -s, -e.
- hand**, die Hand, —, -e; on —, bei
der Hand; on the other —, da-
gegen.
- handkerchief**, das Taschentuch,
-(e)s, -er.
- hang** (*trans.*), hängen; (*intrans.*),
hängen* (*or* hängen*).
- hanked**, strähmig.
- happy**, glücklich.
- hard**, *adj.*, hart; (= difficult),
schwer, schwierig.
- hard**, *adv.*, tüchtig, ordentlich,
stramm.
- hardly**, kaum.
- harm**, schaden (*dat.*); do —, ein Leid
zu-fügen, ein Leid an-tun*, ein
Leid(e)s tun.*
- Harz** (Mts.), der Harz, -es.
- hasten**, eilen (*f. or h.*); sich beeilen.
- hat**, der Hut, -(e)s, -e; high silk
—, der Zylinder, -s, —.
- Hauptmann** (1862-), Hauptmann,
-s.
- have**, haben*; (*as auxiliary also*)
sein* (*f.*); (= cause or order),
lassen*; — to, müssen.*
- head**, der Kopf, -es, -e; (= chief),
das Haupt, -(e)s, -er.
- head waiter**, der Oberkellner, -s,
—.
- health**, die Gesundheit, —, -en; to
the —, auf das Wohl.
- hear**, hören.
- heart**, das Herz, -ens, -en; know
by —, auswendig können* *or*
wissen.*
- heat**, die Hitze, —.
- heavy**, schwer.
- heaven**, der Himmel, -s, —.
- height**, die Höhe, —, -n.
- hell**, die Hölle, —, -n.
- helmet**, der Helm, -(e)s, -e.
- help**, helfen* (*dat.*).
- helper**, der Helfer, -s, —.
- hemisphere**, die Halbkugel, —, -n.
- here**, *adv.*, hier; — waiter! Herr
Ober! the life —, das hiesige
Leben.
- hero**, der Held, -en, -en.
- hide**, bergen,* verbergen.*
- high**, hoch (höher, höchst); — moun-
tainous, hochgebirgig.
- high school**, die „High-School,“ —.
- high school boy**, der Gymnasiast',
-en, -en.
- hill**, der Hügel, -s, —.
- himself** (*reflex.*), sich; (*emphatic*),
selbst.
- his** (*poss. adj.*), sein.
- historical**, histo'risch.
- history**, die Geschichte, —, -n.
- hit**, treffen.*
- hold**, halten*; (= last), an-dauern.
- hole**, das Loch, -(e)s, -er.
- Holland**, (das) Holland, -s; die
Niederlande, (*plur.*).
- home** (= house), das Haus, -es,
-er; at —, zu Hause; at the —
of, bei; go —, nach Hause gehen*;
from —, von Hause; (= town *or*
country), die Heimat, —, -en;
—comer, der Heimkehrende (*adj.*
infl.).
- honor**, die Ehre, —; in our —,
uns zu Ehren.
- hope**, hoffen.
- horn**, das Horn, -(e)s, -er.
- horrible**, entsetzlich.

horrid, häßlich, schrecklich.
 horse, das Pferd, -(e)s, -e; das
 Roß, -ßes, -ße.
 horseshoe, das Hufeisen, -s, —.
 host, der Wirt, -(e)s, -e.
 hostess, die Wirtin, —, -nen.
 hot, heiß.
 hotel, das Hotel, -s, -s; der Gast-
 hof, -(e)s, -e.
 hour, die Stunde, —, -n.
 hourglass, das Stundenglas, -es,
 -er.
 house, das Haus, -es, -er.
 how, wie.
 however, aber, jedoch, doch.
 howl, heulen.
 human, menschlich, weltlich; — be-
 ing, der Mensch, -en, -en; —
 life, das Menschenleben, -s, —.
 humming, das Summen, -s; das
 Surren, -s.
 hundred, hundert; das Hundert,
 -s, -e.
 hungry, hungrig; be (very) —,
 (großen) Hunger haben.
 hurry, eilen (s. or h.).
 hurt, schaden (dat.); (= wound),
 verletzen; (= pain), weh tun*
 (dat.).
 husband, my —, mein Mann;
 your —, Ihr Herr Gemahl.
 hydraulic, hydraulisch.

I

ice, das Eis, -es.
 ice cream, Gefrorenes (adj. infl.).
 idea, die Idee', —, -(e)n; der Be-
 griff, -(e)s, -e.
 if, wenn; (= whether), ob; as
 —, als ob, als wenn.

illumination, die Beleuchtung, —,
 -en.
 illusion, die Sinnestäuschung, —, -en.
 imagine, sich (dat.) denken,* sich
 vor-stellen.
 immediately, gleich, sogleich'; —
 afterwards, gleich darauf.
 immoral, unmora'lisch.
 imperturbable, unerschütterlich.
 important, wichtig.
 impossible, unmög'lich.
 impression, der Eindruck, -(e)s, -e.
 in, prep., in, an (dat. or acc.),
 zu (dat.); adv., herein', hinein',
 darin'nen.
 indeed, in der Tat; zwar; yes —!
 ja wohl!
 indirect, indirekt'.
 industrious, fleißig.
 industry (= business), die In-
 dustrie', —, -(e)n; (= dili-
 gence), der Fleiß, -es.
 influence, der Einfluß, -es, -e.
 inhabit, bewohnen.
 inhabitant, der Einwohner, -s, —.
 ink-well, das Tintenfaß, -ßes, -ßer.
 inn, das Wirtshaus, -es, -er; der
 Gasthof, -(e)s, -e.
 insist, bestehen*; (upon = auf w.
 dat.); they — that, sie bestehen
 darauf, daß.
 inspiration, die Anregung, —, -en.
 instead, — of, (an)statt (gen.).
 institution, die Anstalt, —, -en.
 instruction, der Unterricht, -(e)s;
 —s (of state), die Weisung, —.
 instrument, das Instrument', -s, -e.
 intellectual, geistig.
 intend, beabsichtigen, wollen,* vor-
 haben.*
 intention, die Absicht, —, -en.

interest, das Interesse, -s, -n;
die Teilnahme, —.

interest, interessie'ren; I am —ed
in, ich interessiere mich für.

interesting, interessant'.

intermission, die Pause, —, -n.

international, international'; —
commerce, der Welthandel, -s.

interpretation, die Erklärung, —,
-en; die Auslegung, —, -en.

into, in, auf (*acc.*).

introduce, ein-führen, ein-flechten*;
(= present), vor-stellen.

introductory, einleitend.

invent, erfinden.*

invention, die Erfindung, —, -en.

inventor, der Erfinder, -s, —.

inverted, — order, die Inversio'n,
—.

invitation, die Einladung, —, -en.

invite, ein-laden.*

inviting, einladend.

iron, das Eisen, -s, —; — in-
dustry, die Eisenindustrie', —,
-(e)n.

iron, *adj.*, eisern.

island, die Insel, —, -n; das Ei-
land, -(e)s, -e or -er.

it, es (er, sie); —s, sein (ihr);
—self (*reflex.*), sich; (*emphatic*),
selbst.

Italian, italie'nisch.

Italy, (das) Ita'lien, -s.

J

January, der Januar, -(s), -e.

jazz, der Jazz, —.

John, (St.) —, Johannes, Johannis.

join, sich an-schließen* (*dat.*); (a
society), bei-treten* (f.) (*dat.*).

joke, der Witz, -es, -e.

jolly, fidel', lustig.

journey, die Reise, —, -n.

July, der Juli, -(s), -(s).

June, der Juni, -(s), -(s).

just, *adj.*, gerecht; *adv.*, gerade,
eben, soe'ben, nur, einmal; —
see, sieh mal (*or* nur)!

K

keep, halten,* behalten; — (a
diary), führen.

Kempinsky(s), name of restau-
rant.

kilometer, das (*or* der) Kilome'ter,
-s, —; (= $\frac{5}{8}$ mile).

kind, die Art, —, -en; die Sorte,
—, -n; all —s of, allerlei,
allerhand (*indecl.*); that —
of, dertartig; what — of, was
für.

kind, freundlich, liebenswürdig, gü-
tig.

kindness, die Liebenswürdigkeit, —;
die Güte, —.

king, der König, -(e)s, -e.

kiss, der Kuß, -sseß, -sse.

kiss, küssen.

knapsack, der Rucksack, -(e)s, -e;
(of schoolboy), der Torn'i'ster,
-s, —.

Kneipe, *cf.* Germ.-Eng. Voc.

knickerbockers, die Sporthose, —,
-n.

knife, das Messer, -s, —.

knight, der Ritter, -s, —.

knock, klopfen.

know (facts), wissen*; (persons
and things), kennen.*

Krupp (*as adj.*), Kruppsch.

L

laboratory, das Laborato'rium, -s, -ien.

lack, fehlen (*dat.*).

ladder, die Leiter, —, -n.

lady, die Dame, —, -n.

lake, der See, -s, -n.

land, das Land, -(e)s, -er.

land, landen (f.); (of steamer), an=legen.

landlady, die Wirtin, —, -nen.

landscape, die Landschaft, —, -en.

language, die Sprache, —, -n.

large, groß (größer, größt).

last, letzt, vorig; at —, zuletzt, end=lich.

last, dauern, halten.*

late, spät.

Latin, *adj.*, lateinisch; (= Latin language), das Latein, -s; das Lateinische (*adj. infl.*).

latitude, die Breite, —, -n.

latter, the —, dieser, der letztere.

laugh, lachen.

law, das Gesetz, -es, -e.

lay, legen; — off, ab=legen; — before, vor=legen.

lazy, faul.

lead, führen; — down, hinab=führen; — into, hinein=führen; — on, an=leiten.

leader, der Führer, -s, —.

leaf, das Blatt, -(e)s, -er.

leak, das (or der), Leck, -(e)s, -e.

learn, lernen; (= hear), erfahren.*

least, at —, wenigstens; not in the —, nicht im geringsten.

leave, lassen*; (= quit), verlassen*; ab=fahren* (f.); the train —s, der Zug fährt ab; — the train, aus=

steigen* (f.); take one's —, sich verabschieden; take — of, sich verabschieden von; — to (= entrust), überlassen.

lecture, die Vorlesung, —, -en; das Kolleg', -s, -ien.

lecture room, der Hörsaal, -(e)s, -säle.

left, links; on (to) the —, links, zur Linken; — over, übrig.

leg, das Bein, -(e)s, -e.

legend, die Sage, —, -n.

Leipsic, (das) Leipzig, -s; *adj.*, Leipziger.

lemonade, die Limon'ade, —.

less, weniger; minder.

lesson, die Stunde, —, -n; die Aufgabe, —, -n; — in gymnastics, die Turnstunde, —, -n.

let, lassen.*

letter, der Brief, -(e)s, -e; (of alphabet), der Buchstabe, -n(s), -n; — of introduction, der Empfehlungsbrief.

library, die Bibliothek', —, -en.

lie, liegen*; — scattered about, herum=liegen.*

life, das Leben, -s, —.

lifetime, during his —, zu seinen Lebzeiten.

lift, heben*; erheben*; — up, auf=heben.*

light, das Licht, -(e)s, -er.

light, *adj.*, leicht; (of color), hell.

like, *adj.*, gleich (*dat.*); *adv.*, wie; a city — B., eine Stadt wie B.

like, mögen,* gern haben; — better, lieber haben; — to talk, gern reden.

line, die Zeile, —, -n; der Vers,

—es, -e; (= row), die Reihe, —, —n.
listen, zuhören.
literary, literarisch.
literature, die Literatur', —, -en;
 — of the world, die Weltliteratur'.
little (= small), klein; (of quantity), wenig; a —, ein wenig, ein bißchen.
live, leben; (= dwell), wohnen; — in, bewohnen.
living room, das Wohnzimmer, -s, —.
lizard, die Eidechse, —, -n.
lobby, die Wandelhalle, —, -n; das Foyer [*as in French*], -s, -s.
locomotive, die Lokomotive, —, -n.
lofty, hoch, erhaben.
lone, einzig.
long, *adj.*, lang; *adv.*, lange; — ago, längst; no —er, nicht mehr; be —, lange dauern; a — time, lange.
long, — for, ersehnen.
long-haired, langhaarig.
look, sehen,* schauen; (= appear), aus=sehen; — around (for), sich um=sehen (nach); — at (on), an=sehen; (= examine), sich (*dat.*) an=sehen, betrachten; — back, zurück=bliden; — down, hinab=schauen; — for, suchen; — forward to, entgegen=sehen (*dat.*); sich freuen auf (*acc.*); — on, zu=sehen; — out! Vorsehen! — up, aus=suchen; (in a book), nach=schlagen.*
Lord, der Herr, -n, -en; —'s Prayer, das Vaterun'=ser, -s.
lose, verlieren.*

loud, laut.
love, die Liebe, —; in — with her, in sie verliebt.
love, lieben; fall in —, sich verlieben in (*acc.*).
lovely, schön, lieblich, hübsch.
low, niedrig, tief; (= sound), dumpf.
lower, — end, das untere Ende.
luck, das Glück, -(e)s.
lucky, glücklich.
lute, die Laute, —, -n.
Luther (1483-1546), Luther, -s.

M

M. cf. mark.
machine, die Maschi'ne, —, -n.
magnificent, großartig, herrlich.
maid (= servant), das Dienst=mädchen, -s, —.
maiden, das Mädchen, -s, —; die Jungfrau, —, -en.
mail, die Post, —, -en; by return —, umgehend.
main, Haupt; — clause, der Hauptsatz, -es, -e; — thing, die Hauptsache, —, -n.
majority, die Mehrzahl, —.
make, machen; (= cause), lassen*; (speech) halten*; — it out (= find one's way or place), sich zurecht=finden*; — up, nach=holen, ein=holen.
man, der Mann, -(e)s, -er; (= human being), der Mensch, -en, -en; young men, junge Leute.
manner, in this —, auf diese Weise.
many, viele; — a, manch; — kinds of, vielerlei (*indecl.*).

- map**, die Karte, —, -n; wall —, die Wandkarte.
- march**, marschie'ren; — in, hinein= marschieren (f.); — up, hinauf= marschieren (f.).
- mark**, die Mark, —, —; (= grade), die Note, —, -n; die Zensur', —, -en.
- market**, der Markt, -(e)s, -e.
- Mary**, Marie', -s; Maria.
- mass**, die Masse, —, -n; die Menge, —, -n.
- master**, der Herr, -n, -en; der Meister, -s, —; (= degree), der Magi'ster, -s, —.
- matriculate**, sich immatrikulie'ren lassen.*
- matter** (= affair), die Sache, —, -n; — of habit, die Gewohnheitsache; as a — of propriety, anstandshalber; what is the —? was gibt es? was ist los? what is the — with him? was fehlt ihm?
- mature**, reif.
- May**, der Mai, — or -(e)s, -e(n).
- may**, mögen*; können*; (= be permitted), dürfen.*
- Mayence**, (das) Mainz.
- meal**, die Mahlzeit, —, -en.
- mean**, meinen; (= signify), bedeuten, heißen*; (= intend), beabsichtigen.
- means**, das Mittel, -s, —; by — of, durch (acc.); by all —, allerding's; by no —, keineswegs.
- meantime** (or while), inzwischen, unterdessen; in the —, = meantime.
- meat**, das Fleisch, -es.
- mechanician**, der Monteu'r [tör], -s, -e.
- medical**, medizi'nisch; (woman) — student, die Medizi'nerin, —, -nen.
- meet**, begegnen (f.) (dat.); treffen*; (= make acquaintance), kennen* lernen; — together, zusammentreffen* (f.).
- meeting** (= assembly), die Sitzung, —, -en; (evening — of students), die Rneipe, —, -n.
- melt**, schmelzen.*
- member**, das Glied, -(e)s, -er; (of society, etc.), das Mitglied, -(e)s, -er.
- mention**, erwähnen.
- merit**, verdienen.
- metallic**, Meta'll-; — gleam, der Meta'llglanz, -es.
- meter**, das or der Meter, -s, —.
- microscope**, das Mikroskop', -(e)s, -e.
- middle**, die Mitte, —; — Ages, das Mittelalter, -s; in the — of, mitten in; — Germany, (das) Mitteldeutschland, -s.
- midnight**, die Mitternacht, —, -e.
- might**, *pret. subj. of* können,* mögen* or dürfen.*
- mighty**, mächtig.
- mile**, die Meile, —, -en; for —s, meilenweit.
- military**, militä'risch, Kriegs-; — power, die Kriegsmacht, —, -e; — school, die Kriegsschule, —, -n; — science, die Kriegswissenschaft, —, -en; — service, der Kriegsdienst, -(e)s, -e.
- million**, die Million', —, -en.
- mine**, das Bergwerk, -(e)s, -e; die Mine, —, -n.
- mine**, mein.
- mineral**, das Mineral', -s, -e or -ien.

mining, der Bergbau, -s; die Minenarbeit, —, -en.
minister, der Mini'ster, -s, —.
minute, die Minu'te, —, -n.
miss, veräumen; verpassen; (= feel lack of), vermiffen.
mister (Mr.), (der) Herr, -n, -en.
mockingly, spöttifch, höhniſch.
modal, modal'.
model, das Modell', -s, -e.
moderate, mäßig.
modern, modern', neu; — languages, die neueren Sprachen.
modest, beſcheiden.
moment, der Augenblick, -(e)s, -e; in a — (second), gleich.
monastery, das Kloſter, -s, —.
money, das Geld, -(e)s, -er.
monster, das Scheuſal, -(e)s, -e.
month, der Monat, -(e)s, -e.
moon, der Mond, -(e)s, -e; full —, der Vollmond.
more, mehr; — and —, immer mehr; four years —, vier weitere Jahre, noch vier Jahre.
moreover, außerdem'.
morning, der Morgen, -s, —; der Vormittag, -(e)s, -e.
most, meiſt; at the —, höchſtens.
mostly, meiſtens.
mother, die Mutter, —, —; die Mama', —, -s; —'s darling, das Mutterkind, -(e)s, -er.
motion, die Bewegung, —, -en.
mountain, der Berg, -(e)s, -e; —s (= mountain range or system), das Gebirge, -s, —; —land, das Bergland, -(e)s, —er.
mouth, der Mund, -(e)s, -e or —er.
move, ſich bewegen; — to and fro, ſich hin und her bewegen.

movement, die Bewegung, —, -en; (in music), der Satz, -es, —e.
movies, das (der) Kino, -s; die Lichtſpiele (*plur.*).
Mr., Herr, -n, -en.
Mrs., Frau.
much, *pron. adj.*, viel; *adv.*, viel, (*of degree*), ſehr.
Munich, (das) München, -s; (*indecl. adj.*), Münch(e)ner.
museum, das Muſe'um, -s, Muſeen.
music, die Muſik', —.
musical, muſika'liſch.
must, müſſen.*
my, mein.
myself (reflex.), mich; (*emphatic*), ſelber, ſelbſt.

N

nag, der Gaul, -(e)s, —e.
naked, nackt, bloß.
name, der Name, -ns, -n; his — is, er heißt.*
name, nennen*; —d, genannt, namens.
namely, nämlich.
narrow, eng, ſchmal.
nation, das Volk, -(e)s, —er; die Nation', —, -en.
natural, natürl'ich; — formation, die Naturform, —, -en; — science, die Naturwiſſenſchaft, —, -en.
nature, die Natur', —, -en.
near, *adj.*, nah(e) (—er, nächſt); *adv.*, nah(e); *prep.*, nahe bei, bei, in der Nähe von (*dat.*).
nearly, faſt, beinahe.
necessary, nötig, notwendig.
neck, der Hals, -es, —e.

necktie, der Schlips, -es, -e; die Krawatte, —, -n.
 need, brauchen.
 neighbor, der Nachbar, -s or -n, -n; — at table, der Tischnachbar.
 neither, *pron.*, keiner; *conj.*, — . . . nor, weder . . . noch.
 nephew, der Nefte, -n, -n.
 never, nie, niemals; — before, nie vorher'.
 nevertheless, doch, jedoch.
 new, neu, frisch.
 news, die Nachricht, —, -en.
 New Year, (das) Neujahr, -(e)s; das neue Jahr.
 next, nächst; — house, das Nachbarhaus, -es, -er.
 nice, nett.
 night, die Nacht, —, -e; at —, nachts, des Nachts.
 nightly, nächtlich.
 nine, neun.
 nineteen, neunzehn.
 nineteenth, neunzehnt.
 ninety, neunzig.
 no, *pron.*, kein; *adv.*, nein, nicht; —body (or — one), keiner, niemand; — longer, nicht mehr.
 noise, der Lärm, -(e)s.
 none, kein.
 non-smoker, der Nichtraucher, -s, —.
 noon, der Mittag, -(e)s, -e.
 nor, noch.
 normal, — (word) order, die gerade Wortfolge, —.
 north, der Norden, -s; — German, norddeutsch; — Germany, (das) Norddeutschland, -s; — Pole, der Nordpol, -(e)s; — Sea, die Nordsee, —.

northerly, nördlich.
 northern, nördlich; — boundary, die Nordgrenze, —, -n.
 northwestern, nordwestlich.
 not, nicht; — any (a), kein; — at all, gar nicht.
 note, die Notiz', —, -en; take —s, nachschreiben.*
 note-book, das Heft, -(e)s, -e.
 nothing, nichts; — at all, gar nichts; — but, lauter (*indecl.*).
 notice, die Anzeige, —, -n; der Anschlag, -(e)s, -e.
 notice, merken, bemerken.
 noun, das Hauptwort, -(e)s, -er.
 now, jetzt, nun; — . . . —, bald . . . bald; — and then, ab und zu.
 nowadays, heutzutage.
 nowhere, nirgendes.
 number, die (An)zahl, —, -en.
 Nuremberg, (das) Nürnberg, -s; *adj.*, Nürnberger (*indecl.*).

O

O (Oh), O, Oh, Ach.
 Oberrealschule, die Oberreal'schule, —, -n.
 obey, gehorchen (*dat.*).
 object, der Gegenstand, -(e)s, -e; — of art, der Kunstgegenstand.
 observation, die Beobachtung, —, -en.
 observe, beobachten, befolgen.
 occupied, besetzt, voll.
 occupy, einnehmen,* besetzen.
 occur (= happen), vor-kommen* (f.); (= come to mind), einfallen* (f.).
 ocean, der Ozean, -(e)s, -e; — trip, die Seereise, —, -n.
 October, der Okto'ber, -(s), —.

Oder, die Oder, —.

of, von, aus (*dat.*), **über** (*dat. or acc.*), **an** (*acc.*); *often rendered by gen. case.*

office, das Amt, —(e)s, —er; (= room), das Büro', —s, —s.

officer, der Offizier', —(e)s, —e; der Beamte (*adj. infl.*); — (of fraternity), der **Chargier'te** [**Ch** = **Ch**; **g** = **z in azure**] (*adj. infl.*).

official, der Beamte (*adj. infl.*).

official, adj., offiziell'.

often, oft, häufig.

old, alt (*—er, —est*).

old-fashioned, altmodisch.

omit, aus=lassen, * lassen.*

on, prep., an, auf, über (*dat. or acc.*); **adv., fort, weiter, vorwärts, an; — to, auf** (*acc.*).

once, einmal; — upon a time, einmal, einst; at —, sogleich' (= suddenly), auf einmal.

one, ein, (eins); not —, kein einziger; pron., einer; (indef. pron.), man; — another, einan'der; — after another, nach und nach; this —, dieser.

only, adj., einzig; adv., nur; conj., allein'.

open, offen, auf; in the — air, im Freien.

open, auf=machen, öffnen, sich öffnen; — (a conversation), an=knüpfen, ein=leiten; — (the Kneipe), eröffnen.

opera, die Oper, —, —n.

opera-house, das Opernhaus, —es, —er.

opportunity, die Gelegenheit, —, —en; take the —, die Gelegenheit wahr=nehmen* (or benutzen).

opposite, gegenü'berliegend (or =stehend); prep., — (to), gegenü'ber, (dat.).

optical, optisch.

or, oder.

oral, mündlich.

orange, die Apfels'ine, —, —n.

orchestra, das Orche'ster [**ch** = **k or ch**], **—s, —; — seat, der Parkett=platz** (**sitz**), **—es, —e.**

order, die Ordnung, —, —en; in — that, damit'; in — to, um . . . zu; the — of the day, die Tagesordnung, —.

order, bestellen.

ordinary, gewöhnlich.

ore, das Erz, —es, —e.

orient, orientie'ren.

original, ursprüng'lich, originell'; — tube, die Original'röhre, —, —n.

originate, auf=kommen* (f.), ent=stehen* (f.).

other, ander.

otherwise, sonst.

ought, I — to, ich sollte.

our, poss. adj., unser; pron., —s, unsrer, der unsre, der unsrige.

ourselves (reflex.), uns, (emphatic) selbst.

out, adv., hinaus', heraus'; — of, prep., aus, von (dat.); the class is —, die Stunde ist aus.

outside, adv., außen, auswendig, draußen.

over, prep., über (dat. or acc.), adv., drüben; (= past), vorbei', vorüber, aus; — there, drüben; duel —, Mensur ex.

overcoat, der Überzieher, —s, —.

owe, verdanken; I — it to him, ich danke es ihm.

own, eigen; my —, eigen.

own, besitzen.*

P

pace, der Schritt, -(e)s, -e.

pain, der Schmerz, -es, -en; (= trouble), die Mühe, —, -n.

painter, der Maler, -s, —.

painting, die Malerei', —, -en; (= picture), das Gemälde, -s, —.

pair, das Paar, -(e)s, -e.

palace, das Schloß, -ßes, -ßer; der Palaſt', -(e)s, -e.

papa, der Papa', -s, -s.

paper, das Papier', -(e)s, -e.

paraphrase, die Nacherzählung, —, -en; die Umſchreibung, —, -en; die Übertragung, —, -en.

paraphrase, nach=erzählen.

pardon, verzeihen* (dat.).

parents, die Eltern (plur.).

Paris, (das) Paris'.

park, der Park, -(e)s, -e or -s; die Anlagen (plur.).

parliamentary, parlamenta'riſch.

part, der Teil, -(e)s, -e; (= rôle), die Rolle, —, -n; — of the city, das Stadtviertel, -s, —; der Stadtteil.

party, die Fraktion', —, -en; die Partei', —, -en.

pass, vorbei=gehen* (f.); (of time), vergehen* (f.); (of examination), beſtehen*; — by, vorbei=fahren* (f.); — (the time), (die Zeit) verbringen*, zu=bringen*; — through, durch=machen.

passage, der Gang, -(e)s, -e; die Fahrt, —, -en; die Überfahrt, —, -en; (in text), die Stelle, —, -n.

passenger, der Paſſagier' [g = z in azure], -(e)s, -e.

passing-bell, das Toten (or Sterbe)=glöcklein, -s, —.

Passion Play, das Paſſionsſpiel, -(e)s, -e.

past, *prep.*, an . . . vorbei (dat.), nach; *adv.*, vorbei, vorüber; at quarter —, um viertel nach; half — five, halb ſechs.

pastoral, — play, das Schäferſpiel, -(e)s, -e.

path, der Pfad, -(e)s, -e.

pay (for), bezahlen; (a visit), machen; (expenses), beſtreiten.*

pension, die Penſion' [en = ang, or as in Fr.], —, -en.

people (= nation), das Volk, -(e)s, -er; (= persons), die Leute (plur.); die Menſchen (plur.); — traveling through, die Durch=reisenden (plur.).

perfect (= tense), das Perfekt' (or Perfek'tum), -s, -a.

perform, auf=führen, verrichten, tun,* leiſten.

performance, die Aufführung, —, -en; die Vorſtellung, —, -en.

perhaps, vielleicht'.

period, die Perio'de, —, -en; die Zeit, —, -en.

permission, die Erlaubnis, —.

permit, erlauben, geſtatten (dat. of pers.); — ted, geſtattet, erlaubt; be — ted, dürfen.*

person, die Perſon', —, -en.

personally, in Perſon', perſön=lich.

petrol-auto, der Petro'leumwagen, -s, —.

pfennig (pfg.), der Pfennig, -(e)s,

- (e); fifty —s' worth, für fünfzig Pfennig.
- photograph**, die Photographie', —, —n.
- photograph**, photographie'ren.
- physical**, physika'lish; (of body), körperlich.
- piano**, das Klavier', —(e)s, —e.
- picture**, das Bild, —(e)s, —er; take —s, Aufnahmen machen.
- piece**, das Stück, —(e)s, —e; — of paper, der Zettel, —s, —.
- pierce**, stechen.*
- pilot**, der Pilot', —en, —en; der Führer, —s, —.
- place**, der Platz, —es, —e; der Ort, —(e)s, —e or —er; (= position), die Stelle, —, —n; die Stellung, —, —en; in —s, stellenweise.
- place**, tun,* setzen, stellen, legen.
- plain**, die Ebene, —, —n.
- plan**, der Plan, —(e)s, —e; — for a trip, der Reiseplan.
- plane** (= aeroplane), das Flugzeug, —(e)s, —e; (= tool), der Hobel, —s, —.
- plate**, der Teller, —s, —; (in camera), die Platte, —, —n.
- plateau**, das Plateau', —s, —s.
- platform** (of station), der Bahnsteig, —(e)s, —e.
- platform ticket**, die Bahnsteigkarte, —, —n.
- play**, das Spiel, —(e)s, —e.
- play**; spielen; — at dice, würfeln, Würfel spielen.
- playbill**, der Thea'terzettell, —s, —.
- playground**, der Spielplatz, —es, —e.
- pleasant**, angenehm, freundlich, nett.
- please**, gefallen* (*dat.*); freuen (*acc.*); (= I beg of you), bitte (sehr)!; be —d, sich freuen; well —d, zufrieden; just as he —s, gerade wie er will, grade wie es ihm gefällt.
- pleasure**, das Vergnügen, —s, —; die Freude, —, —n; give —, Vergnügen (or Freude) machen.
- Plessavia**, die Plessa'via, —.
- poem**, das Gedicht, —(e)s, —e.
- poet**, der Dichter, —s, —.
- poetry**, die Dichtung, —, —en; die Poesie', —, —(e)n.
- point**, der Punkt, —(e)s, —e; — of departure, der Ausgangspunkt, —(e)s, —e; be on the — of drinking, im Begriff sein zu trinken.
- polite**, höflich.
- political**, poli'tisch, Staats-, National-.
- politics**, die Politik', — (*sing.*).
- poor**, arm; the —, die Armen.
- popular**, volkstümlich, Volks-; (= favorite), beliebt.
- population**, die Bevölkerung, —, —en.
- porter**, der Gepäckträger, —s, —.
- portier**, der Portier' [tié'], —s, —s.
- portrait**, das Portrai't [trä], —s, —s, or Porträ't, —(s), —e.
- position**, die Stellung, —, —en; die Lage, —, —n.
- possess**, besitzen.*
- possible**, möglich.
- postal**, — plane, das Postflugzeug, —(e)s, —e.
- potato**, die Kartoffel, —, —n.
- pour**, gießen*; (of tea, etc.), ein-schenken.
- power**, die Macht, —, —e; die Kraft, —, —e; — of attraction, die Anziehungskraft; military —, die Kriegsmacht.

powerful, kräftig, stark, mächtig.

practical, praktisch.

practice, die Übung, —, -en.

practise, üben; — gymnastics, turnen.

prefer, vor=ziehen.*

preparation, die Vorbereitung, —, -en.

prepare, vor=bereiten (for = auf).

preposition, die Präpositio'n, —, -en.

present, die Gegenwart, —; (= tense), das Präsens, —, Präsens'tia; (= gift), das Geschenk, -(e)s, -e.

present, *adj.*, anwesend; (of time), gegenwärtig.

present, dar=bieten*; (= give), schenken; (a letter), überreichen, übergeben*; — arms, (das Gewehr) präsentieren.

president, der Vorsitzende (*adj. infl.*); der Präsident', -en, -en.

press, drücken; pressen; — forward, vorbringen* (f.); — through, sich durch=drängen.

pretty, *adj.*, hübsch, schön; *adv.*, ziemlich.

price, der Preis, -es, -e.

primitive, primitiv'.

principal, — part, die Grundform, —, -en; — thing, die Hauptsache, —, -n; — figure, die Haupt'figur', —, -en; — gate, das Haupttor, -(e)s, -e.

print (= photo), der Abzug, -(e)s, -e.

privy councillor, der Geheimrat, -(e)s, -e.

probably, wahrschein'lich, wohl.

problem, das Problem', -(e)s, -e.

produce, erzeugen, her=stellen.

profession, der Beruf, -(e)s, -e.

professor, der Profes'sor, -s, -o'ren.

profit, etwas davon haben, Nutzen ziehen.*

program, das Programm, -(e)s, -e; daily —, der Tageslauf, -(e)s, -e.

progress, der Fortschritt, -(e)s, -e.

prologue, der Prolog', -(e)s, -e.

promise, versprechen* (*dat.*).

promote, versetzen.

prompt(ly), Punkt.

pronoun, das Fürwort, -(e)s, -er; das Prono'men, -s, — or Prono'mina.

pronunciation, die Aussprache, —, -n.

propeller, der Propel'ler, -s, —; die Schraube, —, -n.

proper, — name, der Eigennamen, -ns, -n.

propose, vor=schlagen.*

proud, stolz; — of, stolz auf (*acc.*).

proverb, das Sprichwort, -(e)s, -er; der Spruch -(e)s, -e.

provide, versehen*; —d with, versehen mit; — one's self with something, sich mit etwas versorgen (or versehen*), sich etwas an=schaffen.*

Prussia, (das) Preußen, -s.

Prussian, preußisch.

public, öffentlich.

pull, ziehen*; — in (of train), ein=fahren* (f.); — out (of train), ab=fahren* (f.); (of plug), her=ausziehen.*

punishment, die Strafe, —, -n.

pupil, der Schüler, -s, —; die Schülerin, —, -nen.

pure, rein.

purpose, der Zweck, -(e)s, -e.

put, tun*, legen, stecken; (a question), stellen; — in order, in stand setzen; — on (clothes), anziehen*; (collar), umbinden*; (hat), aufsetzen; — on style, Staat machen; — up at, einfehren (s.) in; — up with, fürlieb' nehmen mit.

Q

quadrille, die Quadrille [kadril' je], —, -n.

quarter, das Viertel, -s, —; — of an hour, die Viertelstunde, —, -n; a — past ten, (ein) Viertel (auf) elf.

question, die Frage, —, -n.

quick, schnell.

quiet, die Ruhe, —.

quiet, *adj.*, ruhig; —ly, ruhig; (= softly) leise.

quite, ganz, durchaus; (= somewhat), ziemlich.

R

R, das R, —.

race, der Volksstamm, -(e)s, -e; das Geschlecht, -(e)s, -er.

rack, das Gestell, -(e)s, -e; (in car), das Netz, -es, -e.

radiator, der Radia'tor, -s, -ato'ren; der Kühler, -s, —.

railroad (railway), die Eisenbahn, —, -en; — line, die Eisenbahnli'nie, —, -n.

railway guide, das Rursbuch, -(e)s, -er.

railway platform, der Bahnsteig, -(e)s, -e.

rain, der Regen, -s, —.

rain coat, der Regenmantel, -s, —.

raise, heben, * erheben.*

rate, der Preis, -es, -e; at any —, jedenfalls.

rather, lieber, eher; (= more), vielmehr'; (= somewhat), ziemlich.

Ratskeller, der Ratskeller, -s, —.

rattle-trap, der Klapperkasten, -s, —.

reach, erreichen, gelangen (s.) (an or zu).

read, lesen*; — through, durchlesen.*

ready (= finished), fertig; (= prepared), bereit; get —, sich fertig machen; — for war, kriegsbereit.

real, wirklich, eigentlich, echt.

Realgymnasium, das Real'gymnasium, -s, -ien.

really, wirklich, in der Tat, eigentlich; it is — swarming (with), es wimmelt förmlich (von).

reason, der Grund, -(e)s, -e.

receive, empfangen, * bekommen, * erhalten.*

recently, neulich, kürzlich.

reception-room, das Empfangszimmer, -s, —; der Empfangssaal, -(e)s, -säle.

recess, die Pause, —, -n.

recognize, erkennen.*

recommend, empfehlen.*

recommendation, die Empfehlung, —, -en.

red, rot.

reduced, ermäßigt.

refresh, erfrischen.

refreshment, die Erfrischung —, -en.

refuse, sich weigern; verweigern.

regard, die Rücksicht, —, -en; kind —s, freundliche Grüße; kindest —s, herzlichste Grüße; in — to, betrefß or in betreff (*gen.*), in bezug auf (*acc.*).

region, die Gegend, —, -en.

register, sich ein=schreiben lassen*; (at university), sich immatrikulie'ren lassen.

regret, bedauern.

regular, regelmäßig; (= genuine), echt, richtig.

rehearse, ein=üben.

Reichstag, der Reichstag, -(e)s, -e; — building, das Reichstagsgebäude, -s.

reins, der Zügel, -s, —.

relative, der Verwandte (*adj. infl.*).

religion, die Religion', —, -en.

remain, bleiben* (*f.*); (in letter ending), verbleiben* (*f.*).

remarkable, merkwürdig.

remember, sich erinnern (*gen.*).

repair, aus=bessern.

repeat, wiederholen.

reply, antworten, erwidern, entgegen.

represent, dar=stellen.

representative, der Vertreter, -s, —.

republic, die Republik', —, -en.

resemble, ähnlich sein* (*dat.*), ähneln (*dat.*), gleichen* (*dat.*).

réserve, reservie'ren.

reserved, reserviert.

respect, die Einsicht, —, -en; (= esteem), die Hochachtung, —; in — to, in Einsicht auf (*acc.*).

respectfully, Yours —, Hochachtungsvoll (= letter ending).

restaurant, das Restaurant', -s, -s.

return, die Rückkehr, —.

return, zurück=kehren (*f.*); zurück=kommen* (*f.*); (= repay), erwidern; by — mail, umgehend; — a call, einen Gegenbesuch abstatten.

revelation, die Offenba' rung, —, -en.

Rhine, der Rhein, -(e)s; — legend, die Rheinsage, —, -n; — valley, das Rheintal, -(e)s.

rich, reich.

ride, der Ritt, -(e)s, -e; (in vehicle), die Fahrt, —, -en.

ride, reiten* (*f. or h.*); fahren* (*f.*); — on, weiter=fahren* (*f.*); — past, vorbei=fahren* (*f.*); — up, herauf=reiten* (*f.*).

right, das Recht, -(e)s, -e; on (to) the —, rechts, zur Rechten; be in the —, recht haben.

right, recht, richtig; he is —, er hat recht; — after, gleich nach; all —, schön, gut.

rightly, recht; mit Recht.

ring, der Ring, -(e)s, -e.

ring, — the (door) bell, klingeln.

rise, steigen* (*f.*); (of curtain), auf=gehen*, sich (er)heben*; (= get up), auf=stehen* (*f.*); (of sun), auf=gehen* (*f.*); (of rivers), entspringen* (*f.*); (= project), empor=ragen.

risk, wagen, risikie'ren.

river, der Fluß, -sseß, -sse.

road, die Straße, —, -n; der Weg, -(e)s, -e.

roast, der Braten, -s, —.

roast beef, der Rinderbraten, -s, —.

roast goose, der Gänsebraten, -s, —.

rock, der Fels, -en, -en.

rôle, die Rolle, —, -n.

roll, das Brötchen, -s, —.

Roman, der Römer, -s, —; *adj.*,
römisch.

romance, die Roman'ze, —, -n.

• romantic, roman'tisch.

roof, das Dach, -(e)s, *acc.*

room, das Zimmer, -s, —; (= space or place), der Raum, -(e)s, *acc.*; der Platz, -es, *acc.*

round, rund.

rubber band, das Gummiband, -(e)s, *acc.*

rule, die Regel, —, -n.

ruler, der Herrscher, -s, —.

run, laufen* (f.); (of a story), laufen; — around, herum=laufen (f.); — away, weg= (or davon=) laufen (f.); — down, hinunter=laufen (f.); — out, heraus=laufen (f.); — towards, zu=laufen (f.) auf (*acc.*).

Russia, (das) Rußland, -s.

Russian, der Russe, -n, -n.

rustle, säufeln.

S

safe, sicher; —ly, sicher, glücklich.

sail, segeln.

salad, der Salat', -(e)s, -e.

sake, for Heaven's —, um Gottes willen.

same (= like), gleich; the —, derselbe.

sandwich, das (belegte) Butterbrot, -(e)s, -e.

satisfied, zufrieden, einverstanden.

Saturday, der Sonnabend, -s, -e;
der Samstag, -(e)s, -e.

sausage, die Wurst, —, *acc.*; das Würstchen, -s, —.

save, aufsparen; (= rescue), retten.

Saxony, (das) Sachsen, -s.

say, sagen; it is said to be . . ., es soll . . . sein; (= recite), her=sagen; —, you fellows! Sie da!

saying, der Spruch, (e)s, *acc.*

scene, die Szene, —, -n.

Scheffel, Scheffel, -s (1826-1886).

Schiller, Schiller, -s, (1759-1805).

scholar, der Schüler, -s, —; (= learned man), der Gelehrte (*adj. infl.*).

school, die Schule, —, -n; — book, das Schulbuch, -(e)s, *acc.*; — boy, der Schulfunge, -n, -n(s); — building, das Schulgebäude, -s, —; — child, das Schulkind, -(e)s, -er; — room, das Schulzimmer, -s, —; — years, die Schuljahre.

Schwind, Schwind, -s, (1804-1871).

science, die Wissenschaft, —, -en; natural —, die Natur'wissen=schaft, —, -en.

scientific, wissenschaftlich.

scrape, scharren.

scream, schreien.*

sea, die See, —, -(e)n; das Meer, -(e)s, -e.

season, die Jahreszeit, —, -en.

seat, der Sitz, -es, -e; die Bank, —, *acc.*; (in theatre, etc.), der Platz, -es, *acc.*

seat, setzen.

second, die Sekun'de, —, -n; (at duel), der Sekundant', -en, -en.

second, *adj.*, zweit; a — time

- zum zweiten Male; — hand, antiquarisch; — story, die erste Etage [*g = z in azure*].
- section**, der Querschnitt, -(e)s, -e; die Sektion', —, -en.
- see**, sehen.*
- seem**, scheinen*; vor-kommen* (f.).
- seize**, fassen, an-fassen, ergreifen.*
- seldom**, selten.
- sell**, verkaufen; — out, aus-ver-kaufen.
- semester**, das Semes'ter, -s, —.
- seminary**, das Seminar', -s, -e or -ien.
- send**, senden,* schicken; — for, sen-den (or schicken) nach.
- sentence**, der Satz, -es, -e.
- separate**, trennen.
- separation**, die Trennung, —, -en.
- September**, der September, -(s), —.
- serious**, ernst.
- serpent**, die Schlange, —, -n.
- servant**, der Diener, -s, —; der Knecht, -(e)s, -e; (in hotel), der Hausknecht.
- serve**, dienen (*dat.*).
- service**, die Bedienung, —; (in army), der Dienst, -es, -e; be at the — of, zu Diensten stehen (*dat. of pers.*); time of —, die Dienstzeit, —, -en.
- set**, setzen; (of table), decken; — going, in Betrieb setzen, in Tätig-keit setzen; — on fire, an-stecken; — out, sich auf den Weg machen; — out on (way), (den Weg) ein-schlagen.*
- seven**, sieben.
- seventeen**, siebzehn.
- seventeenth**, siebzehnt.
- seventy**, siebzig.
- several**, einige, mehrere.
- shall**, sollen; (*aux. of future*), wer-den.*
- sharp**, scharf; (= strict), streng; 8 o'clock —, Punkt 8 Uhr.
- shed**, der Schuppen, -s, —.
- sheen**, der Glanz, -es.
- shine**, glänzen.
- ship**, das Schiff, -(e)s, -e.
- shirt**, das Hemd, -(e)s, -en.
- shoe**, der Schuh, -(e)s, -e; (of horses), das Hufeisen, -s, —.
- shoot**, schießen.*
- shop**, der Laden, -s, -e.
- shop-window**, das Schaufenster, -s, —.
- shore**, das Ufer, -s, —; das Ge-stade, -s, —; der Strand, -(e)s, -e.
- short**, kurz.
- shoulder**, die Schulter, —, -n.
- shout**, rufen.*
- show**, zeigen; (= prove), beweisen*; (= direct), weisen*; (of honor), erweisen.*
- show-window**, das Schaufenster, -s, —.
- shudder**, he —s, ihm grauf(e)t.
- shut**, schließen*; zu-machen; — off, ab-schließen,* verengen.
- sick**, krank (-er, -st); — person, der Kranke (*adj. infl.*).
- side**, die Seite, —, -n; — by —, nebeneinander.
- sidewalk**, der Bürgersteig, -(e)s, -e; das Trottoir' [*as in Fr.*], -s, -s.
- sight** (= view), der Anblick, -(e)s, -e; (of a city), die Sehenswür-

- digkeit, —, -en; in —, in Sicht;
 catch — of, erblicken.
 sign, das Zeichen, -s, —; (= notice), die Anzeige, —, -n; die Aufschrift, —, -en.
 signal, das Signal', -(e)s, -e; das Zeichen, -s, —.
 simple, einfach, schlicht.
 since, *prep.*, seit (*dat.*); *conj.*, seit, seitdem; (= because), da.
 sing, singen.*
 singular, der Singular, -s, -e.
 sink, sinken* (f.); — down, sich senken.
 Sir, (der) Herr, -n, -en; (in address), (mein) Herr!
 sister, die Schwester, —, -n.
 sit, sitzen*; — down, sich (hin-)setzen.
 situated, be —, liegen.*
 situation, die Lage, —, -n.
 six, sechs.
 sixteenth, sechzehnt.
 sixth, sechst.
 sixty, sechzig.
 skate, Schlittschuh laufen* (f. or h.).
 skeleton, das Skele'tt, -s, -e; das Gerippe, -s, —.
 sketch, zeichnen.
 skull, der Schädel, -s, —.
 sky, der Himmel, -s, —.
 sky-scraper, der Wolkenkratzer, -s, —.
 sleep, schlafen*; have a good —, aus-schlafen*; go to —, ein-schlafen* (f.).
 sleeping-car (sleeper), der Schlafwagen, -s, —.
 sleepy, schläfrig.
 slip, — of paper, der Zettel, -s, —.
 slow, langsam.
- small, klein.
 smile, lächeln.
 smoke, rauchen.
 smooth, glatt.
 snout, der Rüssel, -s, —.
 so, *adv.*, so; *conj.*, so, also, und so, deshalb; — that, so daß, damit; so-called, sogenannt.
 soft, weich.
 soirée, der Abend, -s, -e.
 soldier, der Soldat', -en, -en; — year, das Soldatenjahr, -(e)s, -e.
 sole, einzig.
 some, etwas, ein wenig, (irgend) ein; (*plur.*), einige; — one, (irgend) jemand (*or* einer); — other time, ein anderes Mal.
 something, etwas.
 sometime, einmal; —s, manchmal.
 somewhat, etwas; (= rather), ziemlich.
 somewhere, irgendwo.
 son, der Sohn, -(e)s, -e.
 sonata, die Sona'te, —, -n.
 song, das Lied, -(e)s, -er; der Gesang, -(e)s, -e.
 soon, bald; as — as, sobald; — after, bald darauf; —er, eher, früher.
 sorry, traurig; I am —, es tut mir leid, ich bedaure, es reut mich.
 sort, all —s, allerlei.
 sound, klingen,* tönen.
 soup, die Suppe, —, -n.
 south, der Süden, -s; — Germany, (das) Süddeutschland, -s.
 southern, südlich; — Germany, *cf.* south.
 southward, südwärts.
 southwestern, südwest'lich.
 Spain, (das) Spanien, -s.

speak, sprechen, * reden; — to, sprechen* (*acc. of pers.*); (= address), an-reden.

spear, der Speer, -(e)s, -e.

special, besonder; — train, der Sonderzug, -(e)s, -e.

specialist, — in (history of) literature, der Litera'rhisto'rifer, -s, —.

speech, die Rede, —, -n; — from the throne, die Thronrede.

spell, buchstabie'ren.

spend, aus=geben*; (of time), ver= (or zu=)bringen*; — the night, übernachten.

spite, in — of, trotz (*gen. or dat.*).

splendid, prachtvoll, prächtig, herrlich, stattlich.

spoon, der Löffel, -s, —.

spring (of water), die Quelle, —, -n; (season), der Frühling, -(e)s, -e.

sq. kil. (square kilometer), Qkm., das (or der) Quadrat'kilome'ter, -s, —.

square, der Platz, -es, -e; Potsdam —, der Potsdamerplatz, -es.

St. (Street) = Str. (die Straße, —, -n.

stage, die Bühne, —, -n.

stairway, die Treppe, —, -n.

stall, der Stall, -(e)s, -e.

stand, stehen*; — before, bevor= stehen (*dat.*); — out, heraus= (or hervor=) treten* (f.); — up, auf=stehen (f.).

start (of train, etc.), ab=fahren* (f.); — (a song), an=stimmen; — off (out), auf=brechen* (f.).

state, der Staat, -(e)s, -en; — ex-

amination, das Staatsexamen, -s, -ina; — institution, die Staatsanstalt, —, -en.

station, die Station', —, -en; (= building), der Bahnhof, -(e)s, -e; (= rank), der Platz, -es, -e; — in life, der Stand, -(e)s, -e.

stay, bleiben* (f.); — after school, nach=sitzen.*

steamer, der Dampfer, -s, —; das Dampfschiff, -(e)s, -e.

steel, der Stahl, -(e)s.

steep, steil.

step, der Schritt, -(e)s, -e.

step, treten* (f.); — in, ein=treten (f.); — out, hinaus=treten (f.); — up, heran=treten (f.).

still, *adj.*, still, ruhig; *adv.*, noch.

stock, in —, vorrätig.

stocking, der Strumpf, -(e)s, -e.

stop, (an)halten, * Halt machen; (= cease), aufhören; (plug up), verstopfen.

story, die Geschichte, —, -n; (of house), das Stodwerk, -(e)s, -e; der Stoß, -(e)s, —; das Geschöß, -fßes, -fße; die Eta'ge [g = z in *azure*], —, -n.

stout, stark.

stove, der Ofen, -s, -e.

straight, gerade; — ahead, gerade aus.

strange, fremd; (= peculiar), sonderbar; (= other), ander.

straw, das Stroh, -(e)s; — roof, das Strohdach, -(e)s, -er.

strawberry, die Erdbeere, —, -n.

streak, — of mist, der Nebelstreif, -(e)s, -e.

street, die Straße, —, -n; narrow

—, die Gasse, —, -n; — door, die Haustür, —, -en.
street car, der (Straßenbahn)wagen, -s, —; take the —, mit der Straßenbahn fahren,* mit der Elektrischen fahren.*
strength, die Stärke, —.
strike, schlagen*; (= hit), treffen*; — up (a song), anstimmen.
strong, stark.
strive, streiten,* streben.
student, der Student', -en, -en; die Studentin, —, -nen; — life, das Studen'tenleben, -s; — meeting, die Kneipe, —, -n; — meeting place, das Kneipzimmer, -s, —; — song, das Studentenlied, -(e)s, -er; — song book, das Kommerz'buch, -(e)s, *er; — of law, Studio'sus juris; *adj.*, studen'tisch.
study, das Studium, -s, -ien; (= branch), das Fach, -(e)s, *er; (= observation), die Betrachtung, —, -en; (= room), das Studier'zimmer, -s, —.
study (at university), studie'ren; (in schools), lernen, arbeiten.
stuffed, ausgestopft.
style, der Stil, -(e)s, -e; put on —, Staat machen.
subject, der Gegenstand, -(e)s, *e; das Thema, -s, -ta or Themen; (= branch), das Fach, -(e)s, *er; (= citizen), der Untertan, -s or -en, -en.
subjunctive, der Konjunktiv', -(e)s, -e.
subordinate, — clause, der Nebensatz, -es, *e.
subterranean, unterirdisch.

suburb, die Vorstadt, —, *e; der Vorort, -(e)s, -e or *er.
succeed, gelingen*; I —, es gelingt mir.
such, solch; so; — a, so ein, solch ein, ein solcher.
sudden, plötzlich.
suffer, leiden.*
suffice, genügen.
suit (of clothes), der Anzug, -(e)s, *e.
suit-case, der Handkoffer, -s, —.
summer, der Sommer, -s, —; — semester, das Sommersemester, -s, —.
sun, die Sonne, —, -n.
Sunday, der Sonntag, -(e)s, -e.
supper, das Abendbrot, -(e)s, -e; have —, zu Abend essen.*
suppose, vermuten; I —, wohl.
sure, sicher, bestimmt, gewiß; to be —, freilich, allerdings, zwar.
surprise, überraschen.
sweep, fegen.
sweet, süß.
swift, geschwind, schnell.
swim, schwimmen* (s. and h.).
swine, das Schwein, -(e)s, -e.
swing, schwingen;* — oneself in(to) sich hinein-schwingen.*
Switzerland, die Schweiz, —.
sword, das Schwert, -(e)s, -er; der Degen, -s, —; der Schläger, -s, —; die Klinge, —, -n.
system, das System', -s, -e; — of instruction, das Unterrichtswesen, -s.

T

table, der Tisch, -es, -e.
take, nehmen*; — (hats, cards,

etc.), ab=nehmen*; (= bring), bringen*; — a drink, einen Schluck trinken*; — a look at, an=sehen*; — a trip, eine Reise machen; — a walk, einen Spaziergang machen; — amiss, übel=nehmen*; — away from, weg=nehmen* (*dat. of pers.*); — care, sorgen; — care of, besorgen; — for, halten* für; — for another, verkennen*; — notes, nach=schreiben*; — off (hat), ab=nehmen*; — off (coat), aus=ziehen*; — one's leave, sich verabschieden; — part in, sich beteiligen an (*dat.*); — place, stattfinden*; — the car, mit der Elektrischen (*or* Straßenbahn) fahren* (*i.*); — the opportunity, die Gelegenheit wahr=nehmen*; — their turn, an die Reihe kommen*; — up, hinauf=bringen* (fahren*).

taken, (of rooms), besetzt.

talk, sprechen, * reden.

Tannhäuser, (der) Tannhäuser, -s.

taste, der Geschmack, -(e)s, -e.

taste, schmecken; (= versuchen), kosten.

tea, der Tee, -s, -e *or* -s.

teach, lehren.

teacher, der Lehrer, -s, —; — of languages, der Sprachlehrer; — of music, der Musik'lehrer.

technical, technisch.

tedious, langweilig.

telegraph, der Telegraph', -en, -en.

telegraph, telegraphie'ren.

telephone, das Telephon', -s, -e.

telephone, telephonie'ren.

telescope, das Fernrohr, -(e)s, -e; das Teleskop', -(e)s, -e.

tell, sagen; (relate), erzählen; — by (your knapsacks), an (den Rucksäcken) merken; — by looking at one, es einem an=sehen.*

temperance, — movement, die Mäßigkeitsbewegung, —, -en.

temperate, gemäßigt.

temperature, die Temperatur', —, -en.

ten, zehn.

terrified, erschrocken.

Texas, (der Staat) Texas.

text, der Text, -(e)s, -e.

than, als.

thank, danken (*dat.*); — you, danke schön!

thanks, der Dank, -s (*sing.*).

that, *dem. pron. and adj.*, der, dieser, jener; *rel. pron.*, der, welcher; *conj.*, daß; at —, dazu; of —, davon.

the, der, die, das; — more . . . — better, je mehr . . . desto besser.

theatre, das Thea'ter, -s, —; — bill, der Theaterzettel, -s, —.

theatrical, theatra'lisch; — performance, die Theateraufführung, —, -en.

their, ihr.

themselves, (*reflex.*) sich, (*emphatic*) selbst.

then, dann, denn, darauf.

there, da, dort; in —, da drin; — is (are), es ist (sind), es gibt (*acc.*).

thereby, dadurch, dabei.

therefore, daher, deshalb, also, deswegen.

thereupon, darauf.

thine, dein.

thing, das Ding, -(e)s, -e; die Sache, —, -n.

think, denken,* meinen; (= believe), glauben (*dat. of pers.*); (deem or consider), halten* für; — of, denken an (*acc.*).

third, dritt.

thirteen, dreizehn.

thirteenth, dreizehnt.

thirty, dreißig; the — Years' War, der dreißigjährige Krieg, -(e)s.

thirty-years-old, dreißigjährig.

this, dieser, der, dies; — evening, heute abend.

thorough, tüchtig, gründlich.

thought, der Gedanke, -nß, -n.

thousand, *noun*, das Tausend, -s, -e.

thousand, *num. adj.*, tausend.

three, drei.

through, *prep.*, durch (*acc.*); *adv.*, durch; (= finished), fertig; — and —, mit Leib und Seele.

throw, werfen.*

thunder, dröhnen, donnern.

Thuringia, (das) Thüringen, -s.

Thuringian Forest, der Thüringer Wald, -(e)s.

thus, so, also.

ticket, die Karte, —, -n; (R.R. —), die Fahrkarte, —, -n; — of admission, die Eintrittskarte.

ticket window, der Schalter, -s, —.

Tiergarten, der Tiergarten, -s.

tight, straff, fest.

tile, der Ziegel, -s, —; (for stove), die Kachel, —, -n; —d roof, das Ziegeldach, -(e)s, -er.

time, die Zeit, —, -en; das Mal, -(e)s, -e; a long —, lange; this —, diesmal; three —s, dreimal; for the first —, zum ersten Male; at the same —, zu gleicher Zeit;

in —, rechtzeitig; have a good —, sich amüsieren.

timid, bang(e), ängstlich.

tip, das Trinkgeld, -(e)s, -er.

tired, müde.

tire tape, das Isfolierband, -(e)s, -er; der Gummistreifen, -s, —.

to, zu; (of places), nach (*dat.*), in, an, auf (*acc.*); (= as far as; up to), bis an, bis in, bis auf, bis (*acc.*); often translated by *dat. without prep.*; in order —, um zu; — and fro, auf und ab.

to-day, heute; of — (*adj.*), heutig.

together, zusam'men.

toll, bimmeln.

to-morrow, morgen; — morning, morgen früh.

to-night, heute abend, heute nacht.

too, zu, allzu; (= also), auch.

toward(s), gegen (*acc.*), nach (*dat.*); — us, auf uns (*acc.*) . . . zu.

tower, der Turm, -(e)s, -e.

town, die Stadt, —, -e; little —, das Städtchen, -s, —; down — (into —), in die Stadt.

toy(s), das Spielzeug, -(e)s, (*collective noun in sing.*).

trade, der Handel, -s.

tragedy, das Trauerspiel, -(e)s, -e.

train, der Zug, -(e)s, -e; (of dress), die Schleppe, —, -n; der Schweiß, -(e)s, -e; take the —, mit dem Zug fahren* (f.).

trample, trampeln.

trampling, das Trampeln, -s.

translate, übersetzen.

transportation, — facility, das Verkehrsmittel, -s, —; — system, das Transportwesen, -s, —.

transposed, transponiert; — order, die Stellung des Zeitworts am Ende des Satzes, die Transposition', —, -en.

travel, reisen (s. or h.); — on, weiter reisen.

travel, die Reise, —, -n.

traveler, der Reisende (*adj. infl.*).

traveling, reisend.

tree, der Baum, -(e)s, -e.

trip, die Reise, —, -n; die Fahrt, —, -en; — on (down) the Rhine, die Rheinfahrt, —, -en.

trouble, die Störung, —, -en; (= pains), die Mühe, —, -n.

trouble, kümmern, stören, an-sechten.*

trousers, die Hose, —, -n; — pocket, die Hosentasche, —, -n.

true, wahr, treu.

truly, wahrhaftig; yours — (in letters), Ihr ergebener, Hochachtungsvoll.

trunk, der Koffer, -s, —.

try, versuchen.

tube, die Röhre, —, -n.

Tuesday, der Dienstag, -(e)s, -e.

tuft, der or das Büschel, -s, —.

turbine, die Turbi'ne, —, -n.

turn, drehen, wenden*; — into (a street), ein-biegen* in (*acc.*); — out well, gut aus-fallen* (s.); — to (some one), sich wenden* an (*acc.*); — to the right, sich zur Rechten (nach rechts) wenden.*

tuxedo (suit), der Smoking, -s, -s.

twelfth, zwölfst.

twelve, zwölf.

twentieth, zwanzigst.

twenty, zwanzig.

twenty-fourth, vierundzwanzigst.

twenty-one, einundzwanzig.

twice, zweimal.

twine, sich ringeln; (of vine), sich ranken.

two, zwei, beide.

typical, typisch.

U

ugly, häßlich.

unaccustomed, ungewohnt.

uncanny, unheimlich.

uncle, der Onkel, -s, —.

under, unter; get — way, sich in Bewegung setzen.

understand, verstehen*; (= comprehending, grasp) begreifen.*

unfortunately, leider, unglücklichweise.

ungrammatical, ungramma'tisch.

unite, vereinigen.

United States, die Vereinigten Staaten.

University, die Universität', —, -en; — years, Universitätsjahre; — town, die Universitätsstadt, —, -e.

unless, außer wenn, wenn nicht; es sei denn, daß.

until, *adv.*, bis, bis daß; *prep.*, bis, bis zu; not —, erst.

up, *adv.*, oben; (= awake), auf; — here, hier oben; *prefix*, herauf, hinauf.

upon, auf (*dat. and acc.*); bei, zu (*dat.*).

upper classman, der Bursch, -en, -en.

upstairs, oben; go —, die Treppe hinauf-gehen* (s.).

use, der Gebrauch, -(e)s, -e.

use, gebrauchen; benutzen; make — of, sich (eines Dinges) bedienen;
he —d to run, er pflegte zu laufen.

usual, gewöhnlich.

V

vacation, die Ferien [i-en] (*plur.*);
— trip, die Ferienreise, —, —n.

valley, das Tal, -(e)s, *zer.*

varied, verschieden, mannigfaltig.

various, verschieden.

vegetable(s), das Gemüse, -s, —.

Venice, (das) Vene'dig, -s.

veranda, die Bera'nda, —, -s *or* —den.

verb, das Zeitwort, -(e)s, *zer.*; das Verb, -s, -en; das Verbum, -s, Verba.

verse, der Vers, -es, -e.

very, sehr.

view, die Aussicht, —, -en; der Blick, -(e)s, -e; (= opinion), die Ansicht, —, -en.

villa, die Villa, —, -s *or* Villen.

village, das Dorf, -(e)s, *zer.*

villager, der Dorfbewohner, -s, —.

vineyard, der Weinberg, -(e)s, -e.

violence, die Gewalt, —, -en.

violin, die Violí'ne, —, -n; die Geige, —, -n.

visit, der Besuch, -(e)s, -e.

visit, besuchen, visitie'ren.

visitor, der Gast, -(e)s, *zer.*

visor, das Visier', -s, -e.

Vistula, die Weichsel, —.

voice, die Stimme, —, -n.

vote, stimmen, wählen.

W

wagon, der Wagen, -s, —.

wait, warten; — (longingly), harren; — for, warten auf (*acc.*); — on table, aufwarten.

waiter, der Kellner, -s, —; der Ober(kellner), -s, —.

waiting-room, das Wartezimmer, -s, —.

wake (*intr.*), wachen; (*trans.*), wachen.

walk, der Gang, -(e)s, *zer.*; der Spaziergang.

walk, gehen* (*f.*); spazieren (gehen) (*f.*); — around, herumgehen* (*f.*); — back, zurückgehen (spazieren) (*f.*); — to and fro, auf und ab gehen* (*f.*).

walking, das Gehen, -s; go —, spazieren gehen* (*f.*).

wall (of house *or* city), die Mauer, —, -n; (of room), die Wand, —, *zer.*; (= rampart), der Wall, -(e)s, *zer.*

waltz, der Walzer, -s, —.

want (= wish), wollen,* wün-schen.

wanting, be —, fehlen.

war, der Krieg, -(e)s, -e.

wardrobe, der Schrank, -(e)s, *zer.*

warm, *adj.*, warm.

water, das Wasser, -s, —.

water power, die Wasserkraft, —, *zer.*

wave, die Welle, —, -n; die Woge, —, -n.

way, der Weg, -(e)s, -e; (= manner), die Weise, —, -n; by the —, übrigens, beiläufig gesagt; by — of, über; in this —, auf diese Weise; on his —, seines Weges;

on the —, unterwegs'; under —, in Bewegung.

we, wir.

wear, tragen.*

weary, müde.

weather, das Wetter, -s, —.

Wednesday, der Mittwoch, -(e)s, -e.

week, die Woche, —, -n.

Weimar, (das) Weimar, -s.

welcome, der Willkommen, -s.

well, *adj.*, gesund, wohl; *adv.*, gut, wohl; *interj.*, nun; very —, schön; — known, (wohl)bekannt; — preserved, wohlhalten.

Weser, die Weser, —.

west, der Westen, -s; — boundary, die Westgrenze, —, -n.

west, *adj.*, westlich.

western, westlich, West-; — Germany, (das) Westdeutschland, -s.

wharf, die Landungsbrücke, —, -n; der Landungsplatz, -es, -e.

what, was, welch; — a, was für ein, welch; — kind of, was für ein.

wheel, das Rad, -(e)s, -er.

when, *adv.*, wann; *conj.*, als, wenn, wo, da; —ever, wenn.

where, wo; —at (or —upon), worauf'; —by, wobei'; from —, woher.

whether, ob.

which, *interrog. pron.*, welcher; *rel. pron.*, der, welcher.

while, während, indem'.

whisper, flüstern; — to one, einem zu-flüstern.

white, weiß.

whither, wohin'.

whiz, — by, vorbeifahren (f.).

who (*interrog.*), wer; (*rel.*), der, welcher; —ever, wer.

whole, ganz; on the —, im ganzen.

why, warum', weshalb'.

wife, die Frau, —, -en; die Gemahlin, —, -nen; my —, meine Frau; your —, Ihre Frau Gemahlin.

will, wollen.*

willing, willig, einverstanden, bereit; —ly, gern.

willow, die Weide, —, -n.

wind, der Wind, -(e)s, -e.

winding, gewunden.

window, das Fenster, -s, —.

wine, der Wein, -(e)s, -e.

wine glass, das Weinglas, -es, -er.

winter, der Winter, -s, —.

wire, by —, telegraphisch.

wish, der Wunsch, -es, -e; der Glückwunsch.

wish, wollen,* wünschen; — for, wünschen.

with, mit, bei (*dat.*).

without, ohne (*acc.*).

witty, geistreich, witzig.

woman, die Frau, —, -en; das Weib, -(e)s, -er.

wonderful, wunderbar, wunderbar voll; —ly beautiful, wunderbar schön.

wood, das Holz, -es, -er.

woodcut, der Holzschnitt, -(e)s, -e.

wooden, hölzern.

woods (= forest), der Wald, -(e)s, -er.

word, das Wort, -(e)s, -er, and (= connected words) -e; — order, die Wortfolge, —, -n.

work, die Arbeit, —, -en; (of books, etc.), das Werk, -(e)s, -e.

work, arbeiten; lernen; (wood, etc.), bearbeiten; (= be effective), wirken.

workman, der Arbeiter, -s, —.

world, die Welt, —, -en; — famed, weltbekannt; — power, die Weltmacht, —, -e.

worry, sich kümmern.

worth, wert; 50 pfg. — of, für 50 Pfg.

write, schreiben*; — down, aufschreiben.

writer, der Schriftsteller, -s, —.

written, schriftlich.

writing, die (Hand)schrift, —, -en; das Schreiben, -s; — desk, der Schreibtisch, -es, -e.

Wurtemberg, (das) Württemberg, -s.

Y

year, das Jahr, -(e)s, -e; for —, jahrelang.

yearly, jährlich.

yell, schreien.*

yes, ja; — indeed, ja wohl.

yesterday, gestern; only —, erst gestern.

yet, *adv.*, noch; *conj.*, doch, dennoch, aber; as —, bis jetzt; not —, noch nicht.

you, du, ihr, Sie.

young, jung (-er, -st); — men, junge Leute.

your, dein, euer, Ihr.

yours, der deinige (*or* Ihrige *or* eurige).

yourself (*reflex.*), dich, euch, sich; (*emphatic*), selbst, selber.

youth, die Jugend, —.

Z

Zeppelin (airship), der Zeppelin, -s, -s.

zone, die Zone, —, -n.

zoölogical, zoolo'gisch.

Zugspitze, die Zugspitze, —.

LIST OF STRONG AND IRREGULAR VERBS

WHICH APPEAR IN THIS BOOK

This reference list purposes only to give the forms of the verbs.

The meanings of the verbs and their compounds are given in the vocabularies, where words found in this list are marked with an asterisk (*).

Compounds are given only in cases where the uncompounded verb is not in use or is weak.

The 2d and 3d person singular of the present indicative and the 2d person singular of the imperative are given whenever they are irregular; a dash (—) indicates that they are regular.

Infinitive	Present 2d, 3d person	Im- perative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
befehlen	befiehlt, befiehlst	befiehl	befahl	befähle beföhle	befohlen
beginnen	—	—	begann	begänne begönne	begonnen
bergen	birgst, birgt	birg (berge)	barg	bärge bürge	geborgen
biegen	—	—	bog	böge	gebogen
bieten	—	—	bot	böte	geboten
binden	—	—	band	bände	gebunden
bitten *	—	—	bat	bäte	gebeten
bleiben	—	—	blieb	bliebe	geblieben
brechen	bricht, bricht	brich	brach	bräche	gebrochen
brennen	—	—	brannte	brennte	gebrannt
bringen	—	—	brachte	brächte	gebracht
denken	—	—	dachte	dächte	gedacht
dringen	—	—	drang	dränge	gedrungen
dürfen	darfst, darf	wanting	durfte	dürfte	gedurft
empfehlen	empfiehlst empfiehlst	empfiehl	empfahl	empfähle empföhle	empfohlen
erwägen	—	—	erwog	erwöge	erwogen

Infinitive	Present 2d, 3d person	Im- perative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
essen	isst, ißt ißt	iß	aß	äße	geessen
fahren	fährst, fährt	——	fuhr	führe	gefahren
fallen	fällst, fällt	——	fiel	fiele	gefallen
fangen	fängst, fängt	——	fieng	finge	gefangen
fechten	fichtest, ficht	ficht	focht	föchte	gefochten
finden	——	——	fand	fände	gefunden
flchten	flcht(e)st, flcht	flcht	flocht	flöchte	geflochten
fliegen	——	——	flog	flöge	geflogen
fliehen	——	——	floh	flöhe	geflohen
fließen	——	——	floss	flosse	geflossen
fressen	frisst, frißt frißt	friß	fraß	fräße	gefressen
frieren	——	——	fror	fröre	gefroren
gebären	gebierst, gebiert	gebier	gebar	gebäre	geboren
geben	gibst, gibt	gib	gab	gäbe	gegeben
gehen	——	——	ging	ginge	gegangen
gelingen	——	——	geling	gelingen	gelungen
gelten	giltst, gilt	gilt	galt	gälte gölte	gegolten
genießen	——	——	genoss	genösse	genossen
geschehen	——, geschieht	wanting	geschah	geschähe	geschehen
gewinnen	——	——	gewann	gewänne gewönne	gewonnen
gießen	——	——	goß	gösse	gegossen
gleichen	——	——	glich	gläche	geglichen
gleiten	——	——	glitt	glitte	geglichen
graben	gräbst, gräbt	——	grub	grübe	gegraben
greifen	——	——	griff	griffe	gegriffen
haben	hast, hat	——	hatte	hätte	gehabt
halten	hältst, hält	——	hielt	hielte	gehalten
hängen or hängen	hängst, hängt	——	hing	hinge	gehangen
hauen	——	——	hieb	hiebe	gehauen
heben	——	——	hob	höbe hübe	gehoben

Infinitive	Present 2d, 3d person	Im- perative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
heißen	heißest, heißt heißt	——	hieß	hiese	geheißen
helfen	hilfst, hilft	hilf	half	hälfe hülfe	geholfen
kennen	——	——	kante	kante	gekannt
flimmen†	——	——	flomm	flömmе	geflommen
flingen	——	——	flang	flänge	geflungen
kommen	——	——	kam	kame	gekommen
können	kannst, kann	wanting	konnte	könnte	gekonnt
kriechen	——	——	kroch	kröche	gekrochen
laden	ladst, ladst§	——	lud	lude	geladen
lassen	lässest, läßt läßt	——	ließ	liese	gelassen
laufen	läufst, läuft	——	lief	liese	gelaufen
leiden	——	——	litt	litte	gelitten
leihen	——	——	lieh	liehe	geliehen
lesen	lie(se)st, ließt	lies	las	läse	gelesen
liegen	——	——	lag	läge	gelegen
mahlen	——	——	mahlte	mahlte	gemahlen
mögen	magst, mag	wanting	mochte	möchte	gemocht
müssen	mußt, muß	wanting	mußte	müßte	gemußt
nehmen	nimmst, nimmt nimmt	nimm	nahm	nähme	genommen
nennen	——	——	nannte	nennte	genannt
pfeifen	——	——	pfiß	pfiße	gepfeifen
pflegen*	——	——	pflog	pflöge	gepflogen
preisen	——	——	pries	priesе	gepriesen
raten	rätst, rät	——	riet	riete	geraten
reiben	——	——	rieb	riebe	gerieben
reißen	reißest, reißt reißt	——	riß	riffe	gerissen
reiten	——	——	ritt	ritte	geritten
rufen	——	——	rief	riefe	gerufen
schaffen	——	——	schuf	schüfe	geschaffen
schallen*	——	——	scholl	schölle	geschollen
scheiden	——	——	schied	schiede	geschieden
scheinen	——	——	schien	schiene	geschienen

§ In ein-laden (*invite*) also ladest, ladet.

† Also weak.

* Usually weak.

Infinitive	Present 2d, 3d person	Im- perative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
ſchießen	ſchieß(eſ)t, ſchießt	——	ſchoß	ſchöſſe	geſchoſſen
ſchlafen	ſchläfft, ſchläft	——	ſchlief	ſchlieſe	geſchlafen
ſchlagen	ſchlägſt, ſchlägt	——	ſchlug	ſchläge	geſchlagen
ſchleichen	——	——	ſchlich	ſchliche	geſchlichen
ſchließen	——	——	ſchloß	ſchlöſſe	geſchloſſen
ſchlingen	——	——	ſchlang	ſchlänge	geſchlungen
ſchmelzen	ſchmilz(eſ)t, ſchmilzt	ſchmilz	ſchmolz	ſchmölze	geſchmolzen
ſchneiden	——	——	ſchnitt	ſchnitte	geſchnitten
ſchreiben	——	——	ſchrieb	ſchriebe	geſchrieben
ſchreien	——	——	ſchrie	ſchrie	geſchrien
ſchreiten	——	——	ſchritt	ſchritte	geſchritten
ſchweigen	——	——	ſchwieg	ſchwiege	geſchwiegen
ſchwimmen	——	——	ſchwamm	ſchwämme ſchwömme	geſchwommen
ſchwinden	——	——	ſchwand	ſchwände	geſchwunden
ſchwingen	——	——	ſchwang	ſchwänge	geſchwungen
ſchwören	——	——	ſchwor	ſchwöre ſchwüre	geſchworen
ſehen	ſiehſt, ſieht	ſieh	ſah	ſähe	geſehen
ſein	biſt, iſt	ſei	war	wäre	geweſen
ſenden†	——	——	ſandte	ſendete	geſandt
ſieden†	——	——	ſott	ſötte	geſotten
ſingen	——	——	ſang	ſänge	geſungen
ſinken	——	——	ſank	ſänke	geſunken
ſinnen	——	——	ſann	ſänne	geſonnen
ſißen	——	——	ſaß	ſäße	geſeſſen
ſollen	——	wanting	ſollte	ſollte	geſollt
ſprechen	ſprichſt, ſpricht	ſprich	ſprach	ſpräche	geſprochen
ſpringen	——	——	ſprang	ſpränge	geſprungen
ſtechen	ſtiichſt, ſtiicht	ſtiich	ſtach	ſtäche	geſtochen
ſtehen	——	——	ſtand	ſtände	geſtanden
ſtehlen	ſtiehſt, ſtiehlt	ſtiehl	ſtahl	ſtöhle	geſtohlen
ſteigen	——	——	ſtieg	ſtähle ſtiege	geſtiegen

† Also regular weak verb.

Infinitive	Present 2d, 3d person	Im- perative	Preterit Indicative	Preterit Subjunctive	Past Participle
sterben	stirbst, stirbt	stirb	starb	stürbe	gestorben
stieben	—	—	stob	stöbe	gestoben
stoßen	stößest, stößt stößt	—	stieß	stieße	gestoßen
streichen	—	—	strich	striche	gestrichen
streiten	—	—	stritt	stritte	gestritten
tragen	trägst, trägt	—	trug	trüge	getragen
treffen	triffst, trifft	triff	traf	träfe	getroffen
treiben	—	—	trieb	triebe	getrieben
treten	trittst, tritt	tritt	trat	träte	getreten
trinken	—	—	trauf	tränke	getrunken
tun	tuft, tut	—	tat	täte	getan
verderben*	verdirbst verdirbt	verdirb	verdarb	verdürbe	verdorben
vergeffen	vergiffest, vergift vergift	vergiß	vergaß	vergäße	vergeffen
verlieren	—	—	verlor	verlöre	verloren
verzeihen	—	—	verzieh	verziehe	verziehen
wachsen	wächst(ef)t, wächst	—	wuchs	wüchse	gewachsen
wägen	—	—	wog	wöge	gewogen
waschen	wäsch(ef)t, wäscht	—	wusch	wüschte	gewaschen
weisen	—	—	wies	wiese	gewiesen
wenden*	—	—	wandte	wendete	gewandt
werben	wirbst, wirbt	wirb	warb	wärbe würbe	geworben
werden	wirft, wird	—	ward wurde	würde	geworden
werfen	wirfst, wirft	wirf	warf	würfe	geworfen
winden	windest, windet	—	wand	wände	gewunden
wissen	weist, weiß	—	wußte	wüßte	gewußt
wollen	willst, will	—	wollte	wollte	gewollt
ziehen	—	—	zieh	ziehe	gezogen
ziehen	—	—	zog	zöge	gezogen
zwingen	—	—	zwang	zwänge	gezwungen

* Also regular weak verb.

DATE DUE

DATE DUE	BORROWER'S NAME
	XXXXXXXXXX
	AUG 12 2010
	SEP 29 2010

PF
3425
.P6

5219

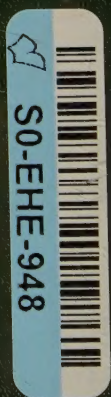
CONCORDIA COLLEGE LIBRARY
BRONXVILLE, N. Y. 10708



3 6655 00029494 2

PF3425 .P6

Pope, Paul Russel, /Writing an



S0-EHE-948